Nr. 03 • März 2019

Новые Земляки

Kioskpreis 4,00 EUR • Monatliche Erscheinung • ZKZ 81891

8 МАРТА

ПОЗДРАВЛЯЕМ НАШИХ ПРЕКРАСНЫХ ЖЕНЩИН С ПРАЗДНИКОМ ВЕСНЫ!

КРИСТИНА ГРЕНЦ –

неутомимая ведущая, мастер праздников, чемпионка по поднятию настроения из зала

Festsaal Vernissage

Стр. 12

ТЕМА НОМЕРА

КРАСИВАЯ, БЛИСТАТЕЛЬНАЯ, СЧАСТЛИВАЯ ДИНА ВАККЕР

Стр. 8

ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ

ВОЗВРАТ РОССИЙСКОЙ ПЕНСИИ

Стр. 64

БОЛЬШОЕ ЛИТЕРАТУРНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ

ВЫИГРАЙ САНАТОРНУЮ ПУТЁВКУ НА ДВОИХ!

Читайте на стр. 39

Оригинальные рецепты с сыром Babybel

С 8 МАРТА!

ДАРИМ ЛЮБОВЬ

Доступно в Google Play

Загрузите в App Store

KARTINA TV

KARTINA.TV 069 84 84 540

Телевидение на любой вкус

Elektrischer Badheizkörper

Verschönern Sie Ihr Badezimmer und genießen Sie die Wärme, wann immer Sie wollen - 365 Tage im Jahr:

- Modernes 2-D Design
- Verschönert Ihr Bad
- Kann mit Zeitschaltuhr angeschlossen werden
- Wärmt Ihr Badezimmer
- Immer warme Handtücher
- Sparsam durch ECO Stufe
- Einfache Montage
- Montagematerial inklusive
- Stecker einstecken und Wärme genießen
- 1,5m Kabellänge
- Frostsicher bis -15 °C
- Fachhandelsware

ab 119,00 €

Jetzt Bestellen unter www.aspira-home.de
oder telefonisch unter:
0911 801 8002 - Wir freuen uns auf Ihren Anruf!

Inh. Birol Seckin
Isarstraße 12
90451 Nürnberg

aspira home

Читайте В ЭТОМ ВЫПУСКЕ

Стр. 4
В МИРЕ
Главные новости от политолога Александра Рара
Об итогах прошедшего подписного года

Стр. 6
ГЕРМАНИЯ

Стр. 8
ТЕМА НОМЕРА
Красивая, блистательная, счастливая…
Международный женский день

Стр. 10
НЕ ХЛЕБОМ ЕДИНЫМ...
Татуировка – красиво или опасно?
Катарина Хардер поможет эквадорцам
Вместе мы сильны
Существуют ли в Библии противоречия?!
Молитва оптинских старцев
Спасибо!

Стр. 12
ИНТЕГРАЦИЯ
Я люблю тебя, жизнь!

Стр. 14
ФОРУМ

Стр. 15
ДИАЛОГ С ПОЛИТИКОМ
Женщина, дети, семья – ориентиры для общества

Стр. 16
НЕМЦЫ В МИРЕ
Мы немцы, даже если утратили родной язык

Стр. 18
ЖИЗНЬ ИЗВЕСТНЫХ ЛЮДЕЙ
Последний маршрут ямщика

Стр. 20
RENTNER
Бисероплетение – золотые руки Любови Дробищенко
Мой друг Вова
Мальчишка
Жребий
Незнакомец из прошлого
Рассказы медсестры о буднях в доме престарелых
Родословная история

Стр. 26
ПОЗДРАВЛЕНИЯ/ПОИСК

Стр. 27
ЛИТЕРАТУРНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ
С наступающими праздниками!
Вебер у Булгакова
Ответственность за продолжение рода
На сопках Маньчжурии
Роберт Вебер
Немец из Азербайджана
Igor kommt ins Krankenhaus
Kinder von 2 bis 5
Wer wir sind

Стр. 36
ЭТО БЫЛО НЕДАВНО…
Хороша страна Болгария

Стр. 39
КУРОРТНЫЕ ВЕДОМОСТИ
Фотоконкурс продолжается!
Отель «Магнолия-3» – комфорт и домашняя атмосфера
СПА-отель «Баттерфляй» – незабываемые впечатления
Весна в Черногории
Пиештяны – санатории по минимальным ценам
Трансфер на курорты Чехии и Польши
Подарочный сертификат

Стр. 46
НАРОДНАЯ МЕДИЦИНА
Мясо? Нет, спасибо!
Полоскание для рта

Стр. 50
ЛЮДИ И СУДЬБЫ
Мы были в крестовом походе

Стр. 52
ЗДОРОВЬЕ – ОТВЕТЫ НА ПИСЬМА

Стр. 54
МОСКОВСКАЯ НЕМЕЦКАЯ ГАЗЕТА
«Нам был брошен вызов»

Стр. 55
VOLK AUF DEM WEG
„Russische Rente“ und mögliche Rückforderung von Leistungen

Стр. 56
ОТВЕТЫ НА ВОПРОСЫ
Джинн из пробирки
Покупка в рассрочку
Авторы защищены законом
Ремонту не подлежит
Почувствуйте разницу!
Человечество на грани выживания
Основы безопасности
Борьба с плесенью
Что нужно знать о залоге
Возврат российской пенсии
Тем, кто жил под комендатурой
Сиротская пенсия
Недвижимость со стажем

Стр. 66
ПОДРУЖКА
Ревнитель чистоты Удо
Ушибленные интеграцией
Поделись своим успехом

Стр. 68
СВЕТСКИЕ НОВОСТИ

Стр. 69
КРИМИНАЛ

Стр. 70
КУЛИНАРНЫЕ РЕЦЕПТЫ

Стр. 71
ЮМОР

Стр. 72
КРОССВОРД / ГОРОСКОП

Стр. 73
НА ДОСУГЕ

IMPRESSUM

Zeitschrift:
“Neue Semljaki”
“Новые Земляки”

Ausgabe Nr. 03, März 2019

Kioskpreis 4,00 EUR
Jahresabo 49,00 EUR
Monatliche Erscheinung

Herausgeber:
Kurtour GmbH
Senefelderstr. 12 c
33100 Paderborn

Tel.: 0 52 51 - 689 33 0
Fax: 0 52 51 - 689 33 20
E-Mail: redaktion@neue-semljaki.de
Internet: www.neue-semljaki.de

Abonnenten-Service:
Tel.: 0 52 51 - 689 33 59
Fax: 0 52 51 - 689 33 20
E-Mail: werbung@neue-semljaki.de

Titelfoto: Kristina Grenz
Redaktionsleitung: J. Kirchgässner
Redaktion:
Dr. V. Kirchgässner, T. Golowina
E-Mail: redaktion@neue-semljaki.de
Grafik & Layout: E. Gossmann

Werbung & Marketing: E. Reiche
Tel.: 0 52 51- 689 33 59
E-Mail: werbung@neue-semljaki.de
Anzeigenpreisliste gültig ab 01.09.2018

Druck:
Rheinisch-Bergische Druckerei
Zulpischer Straße 10
D-40549 Düsseldorf

Fotoquelle:
Zur Verfügung gestellt von Hotels/ Sanatorien; www.adobe-stock.com

Bankverbindung:
Kurtour GmbH
Sparkasse Paderborn-Detmold
Kto-Nr. 610 122 17, BLZ 476 501 30

Перепечатка материалов возможна только с разрешения редакции. Авторские статьи не обязательно отражают мнение издателя. Письма, рукописи, фотографии и рисунки, присланные в редакцию, не рецензируются и не возвращаются. Редакция по этому поводу в переписку и в переговоры не вступает. Редакция оставляет за собой право сокращать и редактировать авторские материалы. Издатель не несет ответственность за содержание рекламных материалов.

Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck nur mit vorheriger Einwilligung des Verlages. Namentlich gekennzeichnete Beiträge stellen nicht unbedingt die Meinung der Redaktion dar. Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos wird keine Haftung übernommen, sie werden nicht rezensiert und nicht zurückgeschickt. Der Verlag übernimmt keine Haftung für den Inhalt der Werbung.

Hinweise zu Datenschutzbestimmungen unter: www.neue-semljaki.de/datenschutzerklärung.html

УВАЖАЕМЫЕ ЧИТАТЕЛИ, ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ!

- **Газета «Новые Земляки» приходит на пятый рабочий день месяца.**
- **Звонки в редакции принимаются с понедельника по пятницу с 10:00 до 15:00.**
- **При смене места жительства обязательно сообщите свой новый адрес в редакцию газеты «Новые Земляки».**

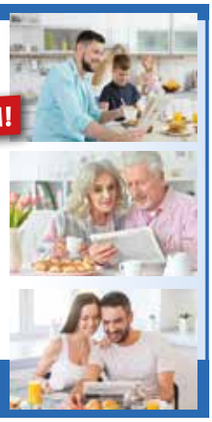
ПОДПИСКА – лучший ПОДАРОК!

ИНТЕРЕСНО ВСЕМ!

1. ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ. Отвечают опытные эксперты.
2. ФОРУМ. Письма читателей.
3. ЛИТЕРАТУРНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ.
4. «ПОДРУЖКА». Стильные советы.
5. ИЩЕМ ДРУГ ДРУГА. Поиск родных и друзей.
6. ОДИНОКИЕ СЕРДЦА. Знакомства.
7. КУЛИНАРНАЯ СТРАНИЦА. ЮМОР. КРОССВОРДЫ.

Газета Новые Земляки

Всего 49,€ в год за 12 выпусков!



Тел.: 0 52 51 - 689 33 59 • www.neue-semljaki.de

ГЛАВНЫЕ НОВОСТИ от политолога АЛЕКСАНДРА РАРА

Важная новость для Германии – дан зелёный свет магистральному газопроводу «Северный поток-2» (Nord Stream-2), который идёт из России в Германию через Балтийское море. Несмотря на то, что вся необходимая документация была утверждена и «Северный поток-2» на треть уже построен, вдруг возникла вероятность, что строительство остановят буквально в последнюю минуту. Начались странные интриги вокруг продолжения строительства, вокруг голосования в Евросоюзе по данному вопросу. В частности, Франция, которая всегда поддерживала Германию в этом отношении, вдруг встала на позиции Польши, решительно выступающей против поставок российского газа в Европу. Поляки готовы покупать сжиженный газ из Америки или прокладывать дорогостоящую трубу из Норвегии, чтобы перекрыть путь российскому газу в Германию.

К этому добавим, что американцы делают всё возможное, чтобы Европа отказалась от российского газа. Сейчас американцы готовят новые санкции, надеясь запретить российским компаниям вывозить сжиженный газ, который Россия также производит. Американская экономика совершенно по-ковбойски пытается захватить европейский газовый рынок. К сожалению, Польша, Румыния, республики Прибалтики полностью поддерживают политику США по этому вопросу. С другой стороны, Германия в течение уже пятидесяти лет пользуется поставками российского природного газа, который приобретает особую актуальность в наше время, когда страна, да и вся Западная Европа, переходит на чистые энергоносители. Ведь угольная, нефтяная отрасли промышленности сильно загрязняют окружающую среду.

Как видим, вокруг этого вопроса – продолжения строительства газопровода «Северный поток-2» – поднялась настоящая суматоха. Однако буквально в последний момент Германии всё же удалось договориться с Францией, и прокладка газопровода будет продолжена.

Вторая важная тема – пятнадцатого февраля 2019 г. в Мюнхене открылась ежегодная, 55-я конференция по безопасности, которая считается одним из основных международных мероприятий в этой области. В конференции принимают участие представители высшего эшелона мировых элит. В Мюнхен прибыли свыше пятисот человек, в том числе более 35 глав государств и правительств, восемьдесят министров иностранных дел и обороны. Россию представлял глава МИД Сергей Лавров, а Германию – канцлер ФРГ Ангела Меркель. По моему мнению, эта уникальная конференция имеет даже большее значение, чем форумы Большой восьмерки или Двадцатки, потому что на ней не только произносятся речи, но и ведутся важнейшие переговоры.

Мне кажется, мир просыпается от романтизма и инфантилизма. Ещё года два тому назад смеялись над утверждениями о том, что мы стоим на пороге войны, считали, что это невозможно. Западные политики думали, что Россию и Китай можно наказать санкциями и западная мощь будет преобладать. Но это не так. Теперь всё нацелено на переговоры, даже уговоры, поэтому очередная Мюнхенская конференция настраивает на позитивный лад. Работа форума продлилась до семнадцатого февраля.

Александр Рар

Россия и США вышли из договора о ликвидации ракет средней и меньшей дальности (РМСД). Россия сейчас модернизирует свои ракеты, что служит обороне страны. Как утверждается, современные российские ракеты не имеют эквивалента в Европе. Почему Россия вооружается ракетами? Это ответ на установку американских ракет и других военных объектов НАТО в Европе, в непосредственной близости к российским рубежам. К сожалению, военная спираль будет раскручиваться и дальше. НАТО ответит новыми вооружениями и ракетами в Европе.

Пока действовал договор РМСД, заключенный президентами М.Горбачевым и Р.Рейганом, Европа могла не бояться, что снова станет полигоном третьей мировой войны. Это было благо для Европы, потому что оставались лишь стратегические ракеты, рассчитанные на двадцать тысяч километров. Иными словами, если бы Россия и США начали бы вдруг обстреливать, как это ни страшно звучит, свои территории ракетами дальнего прицела, Европа не являлась бы предметом атаки.

Но теперь американцы хотят обезопасить собственную территорию и заявляют, что будут устанавливать ракеты средней дальности с ядерными боеголовками в Европе, причем нацеленные на Россию, Китай, Иран, Северную Корею и т.д. Что это значит? Россия вынуждена устанавливать свои ракеты, нацеливая их уже на Европу. Для Германии это ужасное развитие событий, потому что мы понимаем, что значит – быть под прицелом ракет с ядерными боеголовками. Поэтому министр иностранных дел Германии Хайко Маас (SPD) все-

«РОССИЯ – ЗАПАД. КТО КОГО?»

Все предыдущие работы, включая первую изданную за рубежом биографию Владимира Путина, А.Рар писал по-немецки, а потом переводил на русский. Но книга «Россия – Запад. Кто кого?» написана по-русски.

В Германии книгу А.Рара можно заказать в издательстве «Геликон»:

тел. 030-3234815 (Kantstraße 84, 10627 Berlin, http://gelikon-shop.com/index.php) или

на сайте «Мой мир» (http://moymir.de/rossiya-zapad-kto-kogo-921570.html), тел. 0421-4280-5855.

POLITTHRILLER VON ALEXANDER RAHR
2054 – PUTIN DECODIERT

Erscheint im September, ca. 400 Seiten, 12,5x21 cm, gebunden, ca. 19,99 €.
ISBN 978-3-360-01341-5. Auch als eBook erhältlich.

Wladimir Putins Machtfülle nötigt den einen Bewunderung ab, bei anderen weckt sie Misstrauen und Angst. Was macht den Präsidenten so erfolgreich? Weiß er Dinge, die anderen Regierungschefs verborgen bleiben? Aus dieser Frage entspinnt Russland-Insider Alexander Rahr seinen Plot rund um Politiker und Geheimdienste, die Prophezeiungen des Nostradamus und drei Generationen Exilrussen, die einem Flugzeug aus der Zukunft hinterherjagen. Lagern im Kreml wirklich die Zeugnisse einer Zeitreise – oder verrennen sie sich in eine wahnhafte Idee? Vieles, was Rahr in den Hinterzimmern der Macht erfahren hat, muss er offiziell für sich behalten. Doch in diesem literarischen Verwirrspiel kann er manches Geheimnis preisgeben und legt die verborgenen Strukturen der russischen und der internationalen Politik offen.

Besuchen Sie den Autor auf www.petersburger-dialog.de

ми силами пытается найти хотя бы в последний момент компромиссное решение. Но увы, мы видим, что эта спираль, тем не менее, раскручивается дальше. Новое поколение политиков уже просто не представляет себе ужасы войны.

Кроме того, увеличиваются шансы того, что провокация, случайное нажатие кнопки могут привести к катастрофе. При этом нет никакого движения за мир и разрядку, как это было некогда в СССР, когда академик Андрей Сахаров, а также политики на Западе выступали против американских ракет и гонки вооружений. Может быть, люди привыкли жить с большим количеством оружия и полагают, что ничего не случится. Я считаю этот момент очень опасным.

А в Германии партии начинают избирательную кампанию. В мае пройдут выборы во многие окружные органы власти, в сентябре-октябре – в ландтаги Бранденбурга, Саксонии, Тюрингии, а 26 мая – в Европейский парламент. Теперь главная задача всех партий – привлечь на свою сторону электорат.

Вызывает опасения тот факт, что в Европе, по результатам опросов общественного мнения, набирают очки правые партии, в Германии – соответственно AfD. На прошлых выборах в Европарламент эти партии не были такими сильными. Возможно, примерно треть Европарламента будут контролировать правые. А это уже совсем другая европейская политика, в том числе кадровая. Европа начнет меняться.

Чтобы не произошло такой смены власти и влияния, партии борются за электорат. В Германии SPD и CDU/CSU заключили лишь временный союз. В сентябре нынешнего года социал-демократы будут голосовать по вопросу оставаться им в правительстве или выходить из коалиции. Если они выйдут, будет кризис.

Чтобы понравиться избирателям, христианские демократы громко заявляют, что миграционная политика Ангелы Меркель была ошибкой – и начинают дистанцироваться от нее. Но на практике они мало что делают, уверяя, однако, что всё больше беженцев возвращается на родину, что миграционное законодательство будет ужесточено. Пока это только риторика. Таким образом CDU/CSU уходит вправо и пытается вернуть потерянный электорат.

Социал-демократы, в свою очередь, занимаются чистым популизмом, или, как говорят, нашли «свою нишу» – борются за социальную справедливость. Предлагают отказаться от реформы Hartz IV, которую Г.Шрёдер ввел пятнадцать лет тому назад. В результате этой реформы в Германии почти исчезла безработица, людей просто заставляли работать. Человек терял работу, и ему давали год на поиск новой – если он не находил место работы, его санкционировали, т.е. он получал пособие Hartz IV. Теперь социал-демократы призывают отменить Hartz IV, не вынуждать безработных соглашаться на любую работу, особенно высококвалифицированных работников и людей, старше шестидесяти лет, которые смогут пользоваться в таком случае поддержкой государства. Вопрос лишь в том, откуда брать средства, ведь у государства нет лишних денег. Получается, что это популистские лозунги. Впрочем, социал-демократы должны уходить влево, особенно сейчас, когда многие избиратели уверены, что они утратили свой профиль социальной справедливости.

Привлекают внимание президентские выборы в Украине, которые состоятся 31 марта нынешнего года. Зарегистрировано уже более сорока кандидатов в президенты. Нынешний президент Петр Порошенко утратил авторитет, прежде всего, потому что не устранил олигархическую систему правления в своей стране, не привел страну ближе к демократии, западным ценностям. А сам он стал самым богатым человеком Украины. Это вызывает гнев населения, поэтому люди предпочитают других кандидатов.

С моей точки зрения, позитив в этой избирательной гонке – отсутствие шансов у националистов и фашистов. Они есть в Украине, но мы видим, что они маргинализированы, и слава Богу. Нет опасности, что Украина станет националистическим, фашистским государством. Все кандидаты, у которых есть шансы победить, выступают с более-менее умеренных позиций.

Ещё один важный момент: в Украине набирают вес кандидаты и политики из восточных областей страны, которые выступают против вхождения страны в НАТО, за развитие добрососедских отношений с Россией. Получается, что в целом украинский электорат готов к примирению. Возможно, президентом будет избрана Юлия Тимошенко, которая родом из Днепропетровска, не пользуется антироссийскими лозунгами, наоборот, заявляет, что сможет договориться с Россией по всем стратегически важным вопросам. Это прокладывает путь в будущее: несмотря на жуткий конфликт двух славянских народов, может произойти развитие отношений при новом руководстве Украины.

Александр Рар, Берлин

ОБ ИТОГАХ ПРОШЕДШЕГО ПОДПИСНОГО ГОДА

Уважаемые читатели, дорогие земляки!

Мы, коллектив редакции газеты «Новые Земляки», благодарны вам за то, что в новом, 2019-м подписном году вы по-прежнему остались с нами, хотя мы вынуждены были поднять цену на наше издание – к сожалению, подорожали типографская печать, стоимость бумаги, рассылка газеты по почте, транспортные услуги. С января прошлого года подписная цена на год, за двенадцать номеров с доставкой по почте, составляет 49 €. А ведь наше издание преобразилось: журнальный формат значительно удобнее читать, да и просто держать в руках приятнее – яркая, многокрасочная журнальная обложка, цветная печать всех страниц, современный дизайн и шрифты, удобные для чтения.

В 2018 г. мы уже публиковали в газете ваши отклики в дискуссии по вопросу новой цены (см. № 5, на стр. 14; № 11, стр. 5 и др.). Пожалуй, мы единственная газета в Германии, которая обсуждает этот важный вопрос со своими читателями. Но вы знаете, что мы всегда открыты для общения и дискуссии.

И вот прошло больше года, практически никто не отказался от подписки. Правда, были и такие, что отказались, но потом, подумав и взвесив свои возможности, всё же нашли эти средства, позвонили в редакцию и продлили абонемент. Но даже тех, кто отказался от подписки по материальным обстоятельствам (а таких подписчиков очень мало), мы будем рады снова приветствовать – достаточно вашего звонка в редакцию.

Мы ценим вашу многолетнюю поддержку и активное участие в создании и развитии газеты. Именно благодаря вам, дорогие читатели, соавторы, наши верные подписчики, газета живет уже более двадцати лет, хранит историю и культуру российских немцев, рассказывает о нашей жизни в Германии, успехах интеграции наших соотечественников на вновь обретенной Родине.

Одновременно хотим приветствовать наших новых подписчиков, которые присоединились к нам за прошедший год, познакомившись с нашей газетой в интернете – на сайте «Новых Земляков» (www.neue-semljaki.de), в Фейсбуке (www.facebook.com/NeueSemljaki), в Инстаграм (neue_semljaki).

Большое спасибо – вы делитесь с нами своими воспоминаниями, присылаете в редакцию очерки, стихи, благодарности и критические замечания. Это помогает нам улучшать нашу работу, делать газету ещё более интересной, содержательной и актуальной.

Редакция вашей газеты «Новые Земляки»

SPÄTAUSSIEDLERRENTE SOLL ÜBERPRÜFT WERDEN

Bundesrat stimmt Entschließungsantrag Bayerns zu

Der Bundesrat hat heute den Entschließungsantrag des Freistaates Bayern zur Neubewertung der rentenrechtlichen Vorgaben für Spätaussiedler angenommen und richtungsweisende Aufträge an die Bundesregierung erteilt.

Der Bundesbeauftragte für Aussiedlerfragen und nationale Minderheiten Prof. Dr. Bernd Fabritius begrüßt diese wichtige und richtige Entscheidung des Bundesrates und dankt der Bayerischen Staatsregierung für deren Initiative und allen unterstützenden Bundesländern, die damit das Ansinnen zur Wiederherstellung einer Generationengerechtigkeit auch für deutsche Spätaussiedler einen wesentlichen Schritt voranbringen.

Der Beauftragte betont: "Die Entscheidung des Bundesrates ist ein weiteres Bekenntnis eines zentralen Verfassungsorgans zur Einstandspflicht der Bundesrepublik Deutschland für das besondere Kriegsfolgeschicksal deutscher Heimatvertriebener, Aussiedler und Spätaussiedler. Die Bundesregierung wurde gleichzeitig aufgefordert, festgestellte Nachteile im Sinne sozialer Gerechtigkeit auch für deutsche Spätaussiedler zu beseitigen. Dieser Handlungsauftrag unterstützt die Appelle des Beauftragten an das zuständige Bundesministerium für Arbeit und Soziales, die beklagten personenkreisspezifischen Benachteiligungen deutscher Spätaussiedler zu beseitigen."

Quelle: www.aussiedlerbeauftragter.de/SharedDocs/Kurzmeldungen/AUSB/DE/fremdrente-bundesrat.html

Unmittelbar nach der Abstimmung im Bundesrat dankte Fabritius dem Bayrischen Ministerpräsident Söder am Rande der Münchner Sicherheitskonferenz für den Einsatz des Freistaates Bayern. Quelle: BMI

ПОЗДРАВЛЯЕМ!

Десять лет тому назад окружные власти Липпе (Северный Рейн – Вестфалия) учредили орден, которым теперь ежегодно награждаются люди, внесшие особый вклад в социально-политическую, общественную жизнь округа Липпе.

Тогда была создана специальная комиссия, которая рассматривала заявления на награждение таких людей. В 2011 г. эту почётную награду получил наш земляк Хайнрих Цертик, до сих пор единственный российский немец в этой группе. Второго февраля нынешнего года все награжденные этим орденом в течение последних десяти лет были приглашены на торжественное чествование десятилетия по случаю учреждения высокой награды.

Хайнрих Цертик

Хайнрих Цертик (CDU) был депутатом Бундестага восемнадцатого созыва (2013-2018). Теперь он возглавляет интеграционное общество «Freundschaft-Druschba» в округе Липпе. С 2012 г. – член земельного правления CDU в Северном Рейне – Вестфалии, с 2014 г. – председатель социальной сети переселенцев в CDU (Landesnetzwerk Aussiedler in der CDU) в этой федеральной земле и в Германии в целом. С 2015 г. Хайнрих Цертик – участник, с правом совещательного голоса, заседаний федерального правления CDU (Aussiedlerbeauftragtenkonferenz).

Хайнрих Цертик по-прежнему активен в общественно-политической работе, не равнодушен к судьбам и интеграции российских немцев в Германии.

Мы желаем ему крепкого здоровья,
новых интересных идей и ещё долгого труда
для процветания нашей новой Родины.

Редакция газеты «Новые Земляки»

ПЕНСИЯ – КОМУ И СКОЛЬКО

В коалиционном договоре между CDU/CSU и SPD есть положение о том, что пенсия по старости должна минимум на десять процентов превышать базовое обеспечение (Grundsicherung).

Федеральный министр труда Хубертус Хайль (SPD) предложил для обсуждения конкретную концепцию – введение в Германии минимальной, базовой пенсии (Grundrente). Его программа обойдется бюджету в гигантскую сумму, но при этом три-четыре миллиона жителей страны, в прошлом мало зарабатывавших, получат пенсию примерно на 447 евро больше. «Многие работники, трудившиеся всю жизнь, в старости вынуждены жить на базовое пособие (Grundsicherung). Я хочу это изменить, – заявил Х.Хайль в интервью газете «Bild am Sonntag». – Кто всю жизнь тяжело работал, имеет право ощутимо больше получать, чем тот, кто не работал вообще».

Если это положение будет реализовано, в лучших условиях окажутся многие женщины. Речь идет, прежде всего о тех, кто имеет 35-летний трудовой стаж, платил налоги, воспитывал детей или трудился по уходу за близкими (Pflegetätigkeit). «Мы должны финансировать такие пенсии из налоговых поступлений», – подчеркнул Х.Хайль.

О том, как именно будет рассчитываться такая пенсия, подробнее см.: www.gmx.net/magazine/politik/heil-legt-milliardenschweres-konzept-grundrente-33545892

ПОЧТА ПОВЫСИТ ЦЕНЫ

Немецкое почтовое ведомство объявило о повышении своих услуг с первого апреля. Как теперь стало известно, повышение откладывается на несколько месяцев, но с лета стоимость обычной марки составит, как предполагается, девяносто центов. Соответственно возрастут цены и на другие почтовые услуги.

«НЕМЕЦКОЕ ПОВОЛЖЬЕ» – В БЕРЛИНЕ

Выставка «Немецкое Поволжье. Неоконченная фотолетопись», подготовленная к 100-летию образования Автономной области немцев Поволжья, будет экспонироваться в Берлине с 20 февраля по 20 марта. Выставка организована по инициативе «Московской немецкой газеты»/«Moskauer Deutsche Zeitung».

На выставке будут представлены уникальные исторические снимки о жизни немецкого Поволжья из российских и германских госархивов, многие из которых ранее не публиковались и впервые оцифрованы при подготовке экспозиции. Это архивные кадры традиционного немецкого быта, страшный голод 1921–1922 гг., восстановление и развитие сельского хозяйства и промышленности республики, служба в рядах Красной армии и многие другие аспекты жизни немецкой автономии.

В 1918 г. на территории компактного проживания немцев Поволжья была создана Автономная область немцев Поволжья, а с января 1924-го по сентябрь 1941-го – АССР немцев Поволжья. После наступления нацистской Германии на СССР вышел сталинский указ, согласно которому советские немцы подлежали депортации в Сибирь и Казахстан, а территория АССР немцев Поволжья была разделена между Саратовской и Сталинградской (Волгоградской) областями. Выставка также рассказывает о судьбах депортированных российских немцев и о том, как удается сохранять немецкие традиции вот уже несколько веков.

Выставка была представлена в Москве, Саратове, а также в Байройте (Бавария), Висбадене и Ханау (Гессен). До двадцатого марта выставка будет открыта в Берлине, в министерстве внутренних дел Германии:

Bundesministerium des Innern, für Bau und Heimat. Alt-Moabit, 140.

ВХОД СВОБОДНЫЙ!

ПРОБЛЕМА ТРАДИЦИИ

В Крагуевацком университете в Сербии успешно защищена диссертация ученого-литературоведа Александра Шуклина на соискание степени доктора наук по филологии. Тема диссертации – «Современная литература российских немцев: проблема традиции».

Диссертация посвящена исследованию современных процессов в литературе российских немцев 1990-2000-х годов на примере творчества известных прозаиков Олега Клинга, Гуго Вормсбехера, Александра Райзера. По мнению ученого, трагичная история литературы российских немцев XX века не позволила сохранить непосредственную преемственность между авторами-предшественниками и их последователями, что вынудило современных авторов обращаться к культурной памяти своего этноса как источнику знаний.

Национальная литературная традиция российских немцев базируется на таких основополагающих категориях, как образы родного дома и матери, мотивы немецкого языка и религии. Художественные произведения современных авторов – российских немцев опираются в их трактовке, в первую очередь, на культурную память этноса.

Александр Шуклин, член Союза переводчиков России и Российского союза германистов, – автор многочисленных научных работ по литературе российских немцев.

Александр Шуклин (в центре) и члены комиссии

DEUTSCHE BAHN – НУЖНЫ ИНВЕСТИЦИИ

Руководство Deutsche Bahn (DB AG) намерено расширить сеть железных дорог по Германии, сделать передвижение по стране более комфортабельным для пассажиров, пунктуальным и благоприятным для окружающей среды, а также увеличить объемы грузовых перевозок. Проблема лишь в острой нехватке инвестиционных средств.

По подсчетам профессора Кристиана Бёттгера (Hochschule für Technik und Wirtschaft Berlin), до 2030 г. немецким железным дорогам не будет хватать от шестидесяти до восьмидесяти миллиардов евро, чтобы претворить в жизнь эти планы. Закуплены новые поезда дальнего следования, потому что главные направления и узловые пункты совершенно не справляются с пассажирскими потоками. Мегаполисы растут, грузопотоки увеличиваются. Из Азии многие тысячи тонн продукции поступают в немецкие порты, а оттуда должны быть вывезены в крупные торговые центры.

По мнению профессора Кристиана Бёттгера, в последнее десятилетие инфраструктура таких поставок уже не соответствует современным требованиям, менеджмент не справляется с логистикой. По его мнению, дополнительные миллиарды евро можно получить лишь в результате продажи отдельных подразделений концерна DB AG, в частности Schenker Logistik и Arriva, которые осуществляют логистику дальних перевозок.

В коалиционном договоре между SPD и CDU/CSU поставлена важная цель: к 2030 г. удвоить объемы перевозок железнодорожным транспортом. Интересно, что столь конкретная задача перед DB AG впервые поставлена на правительственном уровне. В плане федерального правительства от 2016 года предусмотрено выделение на эти цели сорока миллиардов евро. Но до 2030 г. обеспечено финансирование лишь половины этой суммы (как первоочередная потребность). Лишь на дигитализацию DB AG до 2030 г. потребуется минимум пятнадцать миллиардов.

Однако, как показали результаты исследования, только треть жителей Германии пользуется общественным транспортом, хотя именно такой вид передвижения способствует охране окружающей среды. Но если даже представить, что необходимые средства будут всё же выделены из государственной казны, вряд ли в Германии найдётся такое количество специализированных строительных фирм, инженеров и архитекторов соответствующей квалификации, способных осуществить столь масштабные проекты расширения сети железных дорог и технического оснащения их на сверхсовременном уровне.

Татьяна Головина

НОВЫЕ ДОРОГИ – НОВЫЕ ПРАВА

До сих пор в Германии функционируют миллионы самых разных удостоверений на право вождения автомобиля – серые, розовые, голубые и прочие «корочки», порой уже устаревшие, но всё ещё в ходу. И вот грядут большие перемены.

В Бундесрате обсуждается возможность введения единой формы водительского удостоверения, соответствующего стандарту Евросоюза – пластиковой карточке нового образца. Как требует ЕС, обмен должен быть проведен до девятнадцатого января 2033 г. Однако в Бундесрате обсуждается возможность раньше начать и, соответственно, раньше закончить обмен удостоверений, чтобы водители не вынуждены были потом стоять в гигантских очередях, ожидая новых документов.

В Германии зарегистрированы 43 миллиона водительских удостоверений. Повторная сдача экзаменов на вождение не предусмотрена, словом, обмен будет проходить автоматически. Однако потребуется новая фотография водителя и, по данным ADAC, 25 евро за новую пластиковую карточку, которая будет значительно лучше защищена от подделки, чем это было до сих пор. Таким образом, примерно 110 разновидностей удостоверений, выданных до сих пор в ЕС, будут унифицированы в едином документе.

Если Бундесрат утвердит план обмена, то процедура начнется уже с 2022 г., по нынешнему месту проживания водителей. Однако водители, родившиеся до 1953 г., останутся пока что со старыми удостоверениями, потому что неизвестно, будут ли они автовладельцами к 2033 г.

Пауль Грегор

Любая женщина хочет быть красивой и счастливой, причем не только в свой праздник, не только четырнадцатого февраля и восьмого марта. Всегда, каждый день! Сегодня мы расскажем вам о нашей землячке, которой удалось этого добиться, изменить свою жизнь к лучшему. А ещё – о маленьких радостях каждый день, которые могут подарить наши родные и близкие.

БУДЬТЕ ЛЮБИМЫ И СЧАСТЛИВЫ, ДОРОГИЕ ЖЕНЩИНЫ!

КРАСИВАЯ, БЛИСТАТЕЛЬНАЯ, СЧАСТЛИВАЯ…

Газета «Новые Земляки» (см. № 12/2015) уже рассказывала о российской немке-переселенке Дине Ваккер, победительнице конкурса «Miss Plus Size Germany-2015». После этой победы жизнь нашей землячки, медсестры по профессии, изменилась коренным образом – последовали интервью в немецкой прессе и на телевидении, участие во всевозможных показах мод, приглашения на гламурные мероприятия и вечеринки.

«Благодаря участию в конкурсе, я смогла осуществить мою детскую мечту – стать моделью, – говорит Дина. – Меня стали приглашать владельцы бутиков и модельного бизнеса для показов своих коллекций для женщин больших размеров. Я побывала в Лос-Анжелесе, Голливуде, Испании, на Майорке, стала интересна глянцевым изданиям Германии». Интервью Дины Ваккер печатали «Stern», «Top Magazin» и другие известные издания, показывали в телепрограммах RTL, SWR.

Осенью прошлого года в бутике «2B big in fashion» в Киле (Шлезвиг-Гольштейн) Дина Ваккер представила женские платья из коллекции Белинды Байш. Вместе с ней на подиуме дефилировала очень известная немецкая модель Кристин Томсен. А дизайнер женской одежды Фиона Севенчек специально для Дины сшила вечернее платье… на магнитах (Upcycling Abendkleid).

Помпезный, сверкающий мир

Уже в этом году наша переселенка получила несколько интересных предложений. Среди прочих – участие в презентации шоу «UNADJUSTED ROYAL» гламурного и помпезного кутюрье Харальда Глёклера. Сегодня эпатажный немецкий кутюрье – одна из самых ярких фигур в мире моды. С шести лет Харальд мечтал изменить мир, разукрасить его яркими, сверкающими красками. Через год мальчик сшил свое первое платье и подарил его любимой тетушке. И вот уже на протяжении почти тридцати лет бренд Pompöös удовлетворяет спрос любительниц и любителей глянца и стразов.

Кроме одежды, обуви, аксессуаров и бижутерии, Глёклер создает духи, косметику, постельное белье, фарфор, мебель и даже обои. Широко известна его роскошная коллекция Marburg Glööckler. Неподдающиеся описанию рисунки выполнены с использованием инновационных технологий и высочайшего качества печати. Эмблема этой коллекции – корона – встречается во всех дизайнах обоев от Харальда Глёклера. Торговая марка немецкого дизайнера и кутюрье дополняется надписью «POMPÖÖS».

По словам Дины, Харальд Глёклер превращает повседневность в нечто необыкновенное: «Я всегда мечтала побывать на шоу этого кутюрье. И мне повезло: король гламурной моды пригласил меня выступить в его коллекции и сшил для меня четыре наряда. За день до выступления мы встретились в Берлине на примерке. А на следующий день состоялся показ. Зал был полон! Среди гостей – очень известные люди в дизайнерских кругах и мире моды, политики и журналисты».

Костюмы из этой коллекции были экстравагантными. Модели надели парики эпохи барокко. Шоу «UNADJUSTED ROYAL» стало сенсацией. «В мой адрес тоже прозвучало много комплементов и бурных аплодисментов, ведь только я одна была такой комплекции, – рассказывает Дина Ваккер. – Реакция публики мотивирует меня, и я надеюсь, что нынешний год будет таким же продуктивным».

И снова – на родину

В феврале Дина Ваккер посетит Алматы. Модельное агентство пригласило немецкую модель с российскими корнями в город, где она когда-то появилась на свет. В программе поездки – выступления на подиуме, встречи с людьми и знакомство с городом, где прошло детство Дины.

«Я постоянно в пути. Меня приглашают на выставки, презентации, показы мод. И мне такой ритм жизни по душе. Мне это нравится. Я наслаждаюсь этим, я этим живу», – отметила Дина Ваккер.

Татьяна Хеккер

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖЕНСКИЙ ДЕНЬ

Длинное, несколько суховатое название праздника произносят на официальных мероприятиях, считает наша читательница Людмила Шлихтемаер. А в жизни, дома мы говорим просто – Восьмое марта, или еще проще – Мамин день! И это праздник, в общем-то, не только женщин, но и мужчин, которые к нему очень ответственно готовятся. Радостные воспоминания долго хранятся в памяти. Как показали результаты нашего читательского опроса, праздник этот мы и в Германии не забыли.

БАБУШКА, ЯРКОЕ СОЛНЫШКО

Катарина Прис

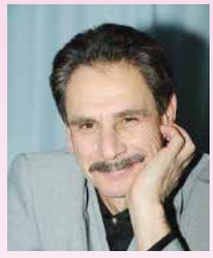
Бабушка Катарина – наше яркое Солнышко, вокруг которого вращаются все дети, двенадцать внуков и семнадцать правнуков. А еще – надо же, такая симметричная арифметика! – столько же «приемных» потомков второго мужа, тоже двенадцать внуков и семнадцать правнуков! И все мы спешим разделить с бабушкой Катариной наши радости и горести. Мы не спорим между собою, кто ближе и дороже бабушке, ведь в душе каждый уверен, что он (или она) самый любимый. Но, как у каждой бабушки, у нее тоже был первый опыт. Этот опыт мы с женой назвали Ольгой. Восьмого марта далекого 1976 г. первая внучка – пятилетняя Оленька пропела в подарок маме и бабушке выученную в детском саду песенку. Она старательно выводила слова, искренне и чисто звенели нотки…

Юная мама Мария зарделась. От умиления дрогнула росинка на ресницах еще совсем молодой бабушки Катарины. «Мы с мамою нашей большие друзья...» – пела девочка, и это была песенка-предсказание... Сердце бабушки переполняла гордость: ее Ольга и Мария – большие подруги.

Уже два года нет с нами Марии, любимой невестки, мамы, жены... Но звучит в памяти звонкий детский голосок... Со щеки седой бабушки Катарины скатилась слезинка.

Д-р Яков Прис и вся наша большая и дружная семья

НА БОРТУ САМОЛЕТА



Руслан Сампиев

Я уже много лет артист разговорного жанра, работаю на эстраде. Приходилось выступать в разных концертных залах, но однажды восьмого марта мне предстояла деловая поездка в Москву. Купив билет и пройдя регистрацию, я поднялся на борт самолёта, выполнявшего рейс Караганда-Москва.

Стюардессы, как обычно, вежливо приветствовали пассажиров. А мужчины отвечали им поздравлениями с праздником. В те годы меня многие узнавали, благодаря концертам и местному телевидению. Одна из стюардесс меня узнала, и, когда лайнер уже был в воздухе, я предложил поздравить всех женщин-пассажирок. Мне предоставили микрофон. Сцены, понятно, не было, но зал был полным!

Я поздравил женщин с праздником Восьмого марта и рассказал несколько анекдотов… про мужчин! У нас же раньше как было? На день металлургов артисты шутили про металлургов, на день шахтёра – про шахтёров, а Восьмого марта – конечно, про мужчин! Кстати, я заметил: когда рассказываешь что-то смешное про мужчин, то больше веселятся женщины.

Мне это выступление запомнилось. Зрители были очень дисциплинированы, все сидели буквально пристёгнутые к своим местам. И настроение у публики было прекрасным, и моё выступление прошло НА ВЫСОТЕ!

Руслан Сампиев, Ландау

МАМИН ДЕНЬ

Людмила Шлихтемаер

Восьмое марта – замечательный праздник, даже лучше, чем Новый год! Конечно, Новый год – это елка, Дед Мороз, Снегурочка, много дополнительных атрибутов, без которых и праздник-то не праздник вовсе. Но Восьмое марта – нечто особое, и каждая семья имеет свои традиции, обычаи.

В нашей семье уже накануне ощущалось праздничное настроение. Прежде всего это была таинственность, с которой мои мужчины (два сына и муж) о чем-то шушукались, в три голоса восклицали: «Не заходи!», если я пыталась проникнуть к ним в комнату. Это счастливые лица, сияющие глаза...

И вот наступает Мамин день, и на меня непременно «нападает» сонливость, я остаюсь «спать», пока не услышу вопрос: «Мама, ты еще спишь?» Это сигнал, что всё готово и пора вставать.

Невозможно описать словами то чувство, когда мои мужчины стоят в ожидании, пряча руки за спинами, а в них – то, что они приготовили для меня...

Вот не зря говорят, что переезд равносилен пожару. Это я очень хорошо сейчас понимаю, ведь переезжая в Германию, я не взяла с собой коробку, в которой хранила все их рисунки, поделки, открытки, вышивки (в школе у старшего сына были уроки домоводства). Всё это уже невосполнимо, а жаль.

Ну что ж, затянувшийся завтрак подходит к концу, и они старательно моют посуду, надо и не надо гудит пылесос... Потом мы едем в лес – кататься на санках... А по возвращении я продолжаю праздновать: бросаю, как придется, варежки, шарф, шапку, валенки и со словами: «Я хочу кушать!» – ухожу в ожидании приглашения к столу.

Сыновьям, к сожалению, это уже начинает надоедать, но папа обнадеживает их тем, что скоро «Мамин день закончится» и если (тут непременно воспитательный момент!) они весь год будут сами убирать свои вещи по местам, то «мама на следующий год сделает точно так же...»

Время не стоит на месте. Мальчишки выросли, появились карманные деньги и самодельные подарки постепенно сошли на нет. Но завтрак Восьмого марта – это святое! Накрыть на стол, помыть посуду...

Но вы не можете представить себе выражения их лиц, когда здесь, в Германии, мои мужчины узнали, что существует еще и другой Мамин день (Muttertag), который в этом году будут отмечать в воскресенье двенадцатого мая.

Мне кажется, праздник 8 Марта будет всегда, и не только в России и Казахстане, но и в Германии. Невозможно искоренить то, что стало нормой жизни. А сегодня я поздравляю всех женщин с замечательным праздником весны, праздником мам и бабушек, желаю всем здоровья и хорошего настроения!

Людмила Шлихтемаер, Фленсбург

Беседовала Татьяна Головина

ТАТУИРОВКА – КРАСИВО ИЛИ ОПАСНО?

Сегодня очень модно наносить на тело татуировки, причем на разные части тела – руки, ноги, грудь и т.д. Нередко татуировка покрывает большие площади кожи. Многие люди, особенно молодые, не задумываются о последствиях. А вот врачи бьют тревогу: если приходится срочно проводить операции или ставить капельницы, трудно бывает найти «свободный участок».

Мумии были первыми

Сначала обратимся к истории. Неизвестно, когда появились первые татуировки. Но во время раскопок в египетских пирамидах были найдены мумии, на сморщенной коже которых – несмотря на то, что они пролежали тысячи лет! – можно распознать рисунки. Однако в те далёкие времена татуировки были не столько украшением, сколько знаком социальной принадлежности к роду или племени. Кроме того, считалось, что татуировки обладают магической силой.

Итак, татуировки считались принадлежностью языческого мира, а потому не получили широкого распространения в христианском обществе Европы. Но со временем выжигание особых рисунков на коже стало своеобразным элементом тюремной, криминальной среды.

Вредно для здоровья?

Даже когда татуировка наносится в идеально стерильных условиях, сохраняется риск передачи различных болезней, в частности гепатита С, стафилококка, ВИЧ-инфекции и др. «Татуировки могут нанести непоправимый вред здоровью, – говорят врачи. – Человек травмирует кожный покров, вводит под кожу красящее вещество. Хотя иголка и не проникает под кожу глубоко, но есть опасность занести микробы и вирусы. Красящие вещества могут спровоцировать дерматит, аллергию и даже рак кожи».

Помнить или лучше забыть?

Нанести татуировку несложно. Но что, если рисунок вам со временем надоест? Удалить его – большая проблема. Не живите только сегодняшним днем, подумайте о том, что будет через пару лет с вашей татуировкой. Ваши мысли, убеждения и приоритеты могут измениться, произойдет переоценка ценностей. Запечатленная «навеки» дата некогда важного для вас события, имя любимой женщины (мужчины) – уже утратили для вас значение. Хотите ли вы действительно всегда помнить об этом?

В морской пехоте США

Американцы ввели ограничения на татуировки своих морских пехотинцев. Командование ВМС США решило, что татуировки вредят имиджу корпуса морской пехоты. Похоже, что и нам надо думать не только о здоровье и сиюминутной и весьма сомнительной «красоте», но и о собственном имидже, карьере в германском обществе и репутации. Во время собеседования при приеме на работу в солидную фирму или организацию вам могут отказать лишь по причине «нательной живописи».

Стоит подумать также о старости. Года пролетают быстро, человек стареет, а вместе с ним – и кожа, сморщивается и теряет свои формы татуировка. Будет ли это привлекательным для вас?

Мы живем в христианской стране. Принципы жизни христиан основываются на Слове Божьем, поэтому стоит прислушаться, что Господь говорит о татуировках: «…Не делайте нарезов на теле вашем и не накалывайте на себе письмен. Я Господь Бог ваш» (Левит 19:28). Будем помнить, что Господь через Своё Слов дает только добрые советы.

Пастор Мирон Вовк

Заказать новую книгу Мирона Вовка «Ответы пастора» (2-й том) можно по тел. 0261-4090215 (в рабочее время).

ПЕРЕСЕЛЕНЦЫ В ЗЕРКАЛЕ НЕМЕЦКОЙ ПРЕССЫ

Allgemeine Zeitung Mainz

Катарина Хардер поможет эквадорцам

Весной этого года переселенка из Майнца Катарина Хардер (36) отправляется в Эквадор – как специалист по помощи развивающимся странам. В этой южноамериканской стране она никогда не была, но побудили ее к такому решению прочитанные в Библии слова: «…Пойди из земли твоей, от родства твоего и из дома отца твоего (и иди) в землю, которую Я укажу тебе» (Бытие 12:1).

В шестилетнем возрасте приехала Катарина Хардер с родителями из Таджикистана в Германию. После окончания гимназии изучала в университете педагогику, свободно владеет испанским языком. Побывала в Парагвае и Уругвае, и вот теперь – новое испытание не только ее веры, но и профессиональных знаний.

Катарина будет трудиться в Эквадоре в течение трёх лет, по направлению христианской организации (Christliche Fachkräfte International, CFI), которая помогает развивающимся странам по всему миру. В Эквадоре Катарина будет работать в сфере социальной и медицинской помощи. Как сообщает газета, основные навыки она получит ещё в Германии, на занятиях в Академии международного сотрудничества и развития в Бонне-Рёттгене.

Татьяна Головина

Nordwest-Zeitung

Вместе мы сильны

«Общение меняет нас, вместе мы сильны», – считает д-р Оливер Дюрр, пастор из Мольбергена (округ Клоппенбург, Нижняя Саксония), уполномоченный по делам переселенцев Евангелическо-лютеранской церкви в Ольденбурге. Пастор принимает активное участие в деятельности учебно-образовательного центра в Эссене (Bildungswerk Essen). Он уверен, что третье и четвертое поколение переселенцев уже крепко стоит на ногах в Германии, да и первое поколение чувствует себя значительно увереннее, потому что образовало здесь молодые семьи.

Родители, как правило, сохраняют исконно немецкие качества – трудолюбие, самообладание, христианские ценности, но держатся обособленно даже в Германии. А молодые уже значительно более открыты для общества, успешно интегрируются, по-новому формируют общение в церкви. «Молодые поколения российских немцев в Германии всё более и более активны в организации жизни общин, а также менеджменте собственной жизни», – уверен д-р Оливер Дюрр. Вместе с тем он отметил, что старшие поколения должны передавать молодым более глубокие знания по истории российских немцев, особенно в наш век дигитализации информации.

Существуют ли В БИБЛИИ ПРОТИВОРЕЧИЯ?!

Окончание. Начало см. «НЗ», №№ 10-12/2018, № 1-2/2019

Как видим, не стоит спешить делать выводы о «противоречиях» в Библии. Прежде нужно разобраться, я мог бы привести ещё много подобных примеров из Священного Писания. Путь мудрого человека – научиться жить с открытыми вопросами и «противоречиями», не пытаться их устранить во что бы то ни стало. Главное – понять, что Бог обращается к нам через Свое Слово.

Но если вы всё же при самостоятельном чтении Библии или в домашнем кругу, или при разборе Слова в церкви натыкаетесь на противоречия, я предлагаю сохранять спокойствие. Ничего страшного, возможно, это даже ценный опыт. Спросите себя: мы что-то не заметили, упустили, не учли контекст? Поискать информацию о времени, культуре и пространственной среде Библии – это поможет устранить противоречия. При этом мы можем получить интересные объяснения и комментарии, даже сделать для себя ценные открытия.

Но даже если кажущиеся противоречия самостоятельно устранить не удастся, будем помнить, что Библия – не слишком простая книга, достойная, однако, доверия. Всему своё время – получить необходимые разъяснения и радоваться открытию или принести свои вопросы Богу, с доверием и любовью. А может, это произойдет в вашей жизни одновременно, с Божьей помощью.

Д-р Гвидо Балтес

Перевод с немецкого языка Татьяны Головиной, с разрешения автора

Achte auf deine Gedanken – sie werden zu Worte.
Achte auf deine Worte – sie werden zu Taten.
Achte auf deine Taten – sie werden zu Gewohnheiten.
Achte auf deine Gewohnheiten – sie bilden deinen Charakter.
Achte auf deinen Charakter – er wird dein Schicksal.
Achte auf dein Schicksal – denn es bestimmt dein Leben!

МОЛИТВА ОПТИНСКИХ СТАРЦЕВ

Господи, дай мне с душевным спокойствием встретить всё, что принесет мне наступающий день.

Дай мне всецело предаться воле Твоей Святой.

Во всякий час сего дня во всем наставь и поддержи меня.

Какие бы я ни получал известия в течение дня, научи меня принять их со спокойной душою и твердым убеждением, что на всё Твоя Святая воля.

Во всех моих словах и делах руководи моими мыслями и чувствами.

Во всех непредвиденных случаях не дай мне забыть, что всё ниспослано Тобою.

Научи меня прямо и разумно действовать с каждым членом семьи моей, никого не смущая и не огорчая.

Господи, дай мне силу перенести утомление наступающего дня и все события в течение дня.

Руководи моею волею и научи меня молиться, верить, надеяться, терпеть, прощать и любить.

Аминь.

СПАСИБО!

Это простое слово имеет огромное значение. Подумайте только, как изменится мир и наше собственное окружение, если мы чаще будем его произносить! Почему трудно сказать «спасибо!» и что нужно сделать, чтобы изменить эту ситуацию?

Модератор немецкой телепрограммы ZDF Дунья Хайали, при награждении ее «Золотой камерой» в категории «Информация», выступила с эмоциональной благодарственной речью. «Мои родители привили мне такие правила, – отметила она, в частности. – Уважать других людей и чужое мнение, пусть даже я его не разделяю. Помогать людям, попавшим в беду, независимо от их происхождения, цвета кожи, религиозной принадлежности. Кроме того, смирение, порядочность, человечность, благодарность. И сегодня я вам очень благодарна».

Благодарим ли мы за понравившуюся передачу или статью в газете? Конечно, прежде всего должна быть причина для благодарности. Если благодарить не за что – о чем тогда говорить? Но сколько раз в день, мы говорим «спасибо», даже не задумываясь о смысле этого слова. А ведь «спасибо» происходит от словосочетания «спаси Бог!», а произнося слово «благодарю», вы в буквальном смысле дарите благо человеку. А дарить благо, благословлять словами – это прекрасно.

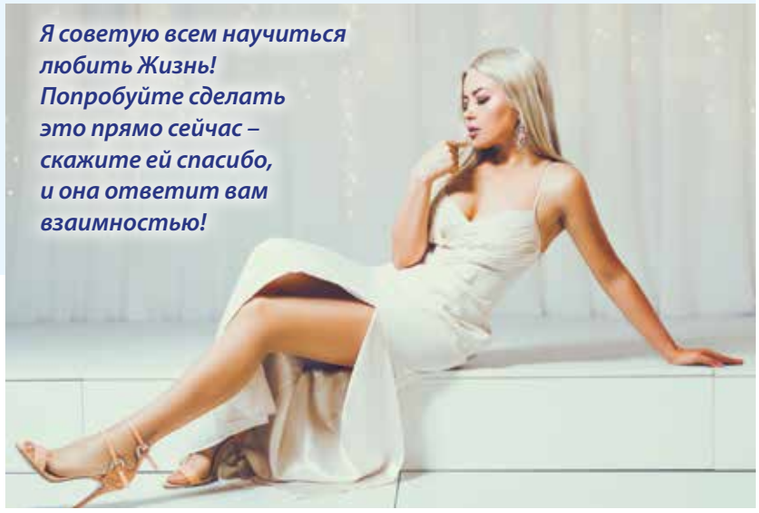
Не забывайте высказать словами благодарность. А, может, и не только словами? Подарите букет цветов любимой женщине, маме или бабушке, родителям – а повод сделать это всегда найдется, особенно в эти весенние дни. Хорошо бы ещё при этом подарить улыбку, время для общения, для чашечки кофе. Люди с благодарным сердцем делают жизнь окружающих светлее и добрее. А в ответ нередко тоже получают тепло сердец и благодарность, ведь не зря говорят: что посеет человек, то и пожнёт. Будьте благодарны! Апостол Павел в послании колосянам советует также: «…Будьте дружелюбны» (3:15). Более того, призывает «прощать взаимно, если кто на кого имеет жалобу: как Христос простил вас, так и вы» (ст. 13).

Итак, благодарность должна быть не в теории, а на практике. Подумайте прямо сейчас, кого вы могли бы поблагодарить, кому позвонить или написать письмо, кого проведать, чтобы высказать этому человеку (или людям) слова благодарности. Не откладывайте в долгий ящик – вдруг завтра уже будет поздно, да и забудется. Действуйте прямо сейчас!

Ольга Крист

Я ЛЮБЛЮ ТЕБЯ, ЖИЗНЬ!

Кристина Гренц родилась в Сибири, но долгое время жила в Йошкар-Оле (Республика Марий Эл, Россия). Сейчас проживает в деревушке Штайнфельд недалеко от Фехты (Нижняя Саксония). Счастливая мама двух сыновей, хорошая хозяйка, ведущая детских праздников и вечеринок для взрослых. «Быть аниматором я мечтала с детства, и в Германии моя мечта сбылась», – говорит Кристина.



Мечты сбываются

В Германии Кристина первое время была женой-домохозяйкой, но потом решила, что пришла пора заняться делом: «Я очень творческий человек: пою, увлекаюсь рисованием и детской анимацией, являюсь сценаристом, режиссером, постановщиком праздников. Меня просто распирает от счастья, что я смогла здесь реализовать мои способности».

По словам Кристины, у нее была гениальная бабушка, которая всегда мечтала о дочке. Но рождались у нее только сыновья, а потом внуки. Поэтому рождение Кристины она восприняла, как подарок судьбы. Внучка стала для бабушки неиссякаемым источником радости и любви. «Она всегда мне говорила: Богенька моя, Клюковка ненаглядная! Запомни, тебя никто не перепоет и не перетанцует», – вспоминает Кристина.

Когда в дом приходили гости, бабушка наряжала свою внучку-тезку, ставила ее на табуретку, и девочка пела песни: «Уже в четыре года я кайфовала от того, что мне аплодировали и кричали „браво!“ А во дворе я устраивала концерты для соседей». Девочка мечтала стать «тетенькой на радио или в телевизоре».

Кристина работала ведущей на радио в Йошкар-Оле. Это было непередаваемое ощущение: «Мне казалось, меня разорвет от счастья! Мне запомнилась фраза из книги Пауло Коэльо: „Если ты чего-то очень сильно захочешь, то Вселенная будет тебе в этом помогать“. С тех пор это стало моим девизом, и я постоянно придумываю себе новую мечту, так как все мои прежние мечты сбылись».

В прошлом году в зале торжеств «Вернисаж» (Festsaal «Vernissage», Квакенбрюк, округ Оснабрюк, Нижняя Саксония) Кристина поставила детскую новогоднюю сказку. «В зале были детишки с родителями. Слух о том, что будет елка для детей, быстро разошелся в округе. Сказка пришлась по душе, как детям, так и взрослым. А я состоялась как сценарист и режиссер спектакля. Я плакала от счастья».

Общаться с Кристиной – одно удовольствие. Позитивная, неунывающая, энергичная, открытая и очень легкая. Через пару лет после переезда в Германию она уже точно знала, чем будет заниматься: устроилась крупье в казино Оснабрюка. В свободное время организовывала детские праздники на дому.

Однажды знакомый диджей порекомендовал чудо-девушку, аниматора новогодних елок, владельцу «Вернисажа» Леонарду Цильке. На собеседовании Кристина рассказала ему о своем увлечении детской анимацией, не забыв упомянуть и об умении вести мероприятия для взрослых. Леонард поведал ей о своей мечте – сделать «Вернисаж» известным брендом в Германии. «Я буду очень счастлива, если помогу вам добиться этого», – ответила Кристина. Леонард Цильке поверил в нее и сразу предложил ей работу в своем заведении. Теперь Кристина Гренц проводит в «Вернисаже» праздничные вечера, и владелец заведения очень гордится своей находкой: «Я рад, что познакомился с Кристиной, что именно она стала лицом нашего зала».

Миссия дарить счастье

Кристина действительно стала лицом «Вернисажа», занимается его пиаром и рекламой, приглашает в свои программы русских артистов из разных городов Германии. «Для молодых артистов – это хорошая площадка заявить о себе, – уверена Кристина. – Иногда мне удается привлекать известных музыкантов, таких, как скрипачка Эсмеральда. Мне хочется, чтобы наши шоу-программы были еще более насыщенными».

Леонард Цильке не слишком верил в успех проекта «В гостях у Сказки». Но уже первый праздник удался на славу: «В зале было триста человек! Весной мы снова планируем провести такой же детский праздник, – делится своими планами Кристина. – Я очень люблю детей и хочу, чтобы у них были счастливые часы, когда удается подарить детям настоящий праздник и раскрасить его! Такие моменты остаются в детской памяти надолго».

Кристина счастлива, что судьба свела ее с Леонардом Цильке: «Этот удивительный человек собирает вокруг себя команду неравнодушных людей, считая нас всех одной семьей, называя бизнес нашим общим делом».

К тематическим программам в «Вернисаже» тщательно готовится не только режиссер-постановщик. К работе подключаются все сотрудники – оформители зала, официанты, повара, учитываются все мелочи, начиная от салфеток и посуды, заканчивая подаваемыми блюдами и напитками. К примеру, гости вечеринки «Русская душа» смогли по достоинству оценить студень,

растегаи, пельмени, а участников «ГоливудПарти» угощали настоящими гамбургерами и стейками.

«Я очень оптимистичный человек, – говорит Кристина. – Мое счастье в том, что у меня хватает времени на детей, работу в казино, и иногда я могу дарить радость людям в «Вернисаже», где получаю бонусы в виде зарплаты. Профессия ведущей напоминает мне эффект шампанского. У гостей, приходящих на торжество, есть свои проблемы и сложности. Поэтому я должна быть не только ведущей праздника, режиссером, но и психологом, дипломатом. Должна видеть настроение, чувствовать атмосферу, моя миссия – чтобы каждый ушел с праздника чуточку счастливее».

Испытание судьбой

Слушая Кристину, не перестаю удивляться ее умению быть счастливой. Оказывается, в ее жизни были и серые страницы. Но она не вырывает их из книги своей судьбы. Говорит, что именно тогда по-настоящему поняла, что такое жизнь и что значит быть счастливой.

Старшего сына Сашу Кристина родила в шестнадцать лет. Малыш, пришедший в этот мир, не мог знать, сколько придется пережить его юной маме. «Моя история может быть хорошим примером для девушек, попавших в подобную ситуацию. Возможно, кто-то, прочитав мою историю, найдет выход из сложной жизненной ситуации, – уверена Кристина. – Когда я была в положении, бабушка была парализована и поддержать меня было некому. Отцу было сложно понять, что в шестнадцать лет его дочь родила ребенка. Мне пришлось с Сашей уйти на улицу, а мама не стала на мою защиту. Не приняли меня и в семье отца ребенка. Я осталась наедине с собой. Добрые люди посоветовали мне отдать малыша в дом малютки. Но я не смогла оставить его там одного. Тогда заведующая предложила мне отнести сынишку в больницу на обследование. И я осталась там с ним. Мне приходилось спать на полу, но я была рядом с моей кровинушкой. А вокруг – полно малышей-отказников, которые плакали и звали маму. Я смогла найти в себе силы, чтобы помогать няням и медсестрам ухаживать и за этими детьми. Тогда главврач больницы распорядилась дать мне раскладушку.

Там, в больнице я поклялась своему маленькому сыну, что у него будет хорошая квартира, настоящие игрушки, вкусная еда, а мама будет работать, – продолжает свой рассказ Кристина. – Несмотря на молодость, я верила, что смогу добиться в жизни очень многого. Мне кажется, успех зависит от того, из какой ямы человек смог выбраться. Теперь я называю себя успешной женщиной, потому что мне удалось это сделать. Конечно, на помощь приходили хорошие люди, которые помогали книгами и фильмами, советами и добрым словом, деньгами, а иногда и критикой. Я до сих пор с благодарностью вспоминаю моего брата Николая, Ольгу Деева, Алевтину Николаевну, семьи Бабиных и Гренц. Благодаря им, я смогла выстоять и достичь успеха».

Сегодня Кристина смотрит на мир счастливыми глазами. Каждое утро и каждый вечер благодарит судьбу за подаренный ей день. Она уверена, что впереди у нее ещё очень много интересного. Если перед сном говорить, что завтрашний день будет чудесным, то так и будет, уверена она.

Сегодня Саше, старшему сыну Кристины, восемнадцать лет. Успешная мама называет его своей мотивацией и путеводной звездой. «Я счастлива, что все, что я когда-то загадала, сбылось. А теперь его судьба зависит от него самого. Какую дорогу мой сын выберет, я пока не знаю, но думаю, пойдет правильным путем. Он знает, что мне было непросто, и никогда не огорчает меня».

Кристина считает, что о судьбе каждой женщины можно написать книгу или создать фильм. «У каждого своя судьба и свой рецепт успеха. Я рада, что в шестнадцать лет мне пришлось пройти через тернии, чтобы сегодня получать положительные эмоции. Эти трудности не сломили меня, а закалили», – уверена она.

Научиться любить жизнь

Мечты сбываются. Просто их нужно правильно формулировать и что-то пытаться делать, чтобы задуманное осуществилось. Проведение праздников в «Вернисаже» и работа в казино позволяют Кристине общаться с людьми разного социального уровня, быть для них своего рода психологом, снять с них напряжение, хоть ненадолго увести от забот и проблем. В этом и заключается ее миссия, как говорит Кристина. В будущее она смотрит с оптимизмом. Каждый день ее приятно удивляет.

«Когда я веду праздник, всегда стараюсь предложить гостям задуматься о самом важном в их жизни – своей семье, детях, о самом святом и дорогом для них. Такой момент помогает человеку что-то изменить в себе по отношению к близким людям, почувствовать себя чуточку счастливее», – считает Кристина.

В Германии она уже восемь лет. За это время успела полюбить страну, понять ее законы: «Я чувствую себя здесь, как дома. В последнее время поняла, что хочу рисовать, поэтому стала посещать занятия по изобразительному искусству. Считаю, что учиться никогда не поздно. Планирую также освоить керамику, попробовать играть на гитаре. Я советую всем научиться любить Жизнь! Попробуйте сделать это прямо сейчас – скажите ей спасибо, и она ответит вам взаимностью!»

Татьяна Хеккер

КРИСТИНА ГРЕНЦ
Тел.: 0 176 - 45 69 52 44
Instagram: Kristinagrenz7596

Veranstaltung	Preise
WELTFRAUENTAG	
09.03.19, 19 Uhr	35,- €
KINDERFEST	
24.03.19, 15 Uhr	10,- €
Ü30-PARTY	
06.04.19, 20 Uhr	30,- €
TANZ IN DEN MAI	
30.04.19, 20 Uhr	20,- €
MOTTOPARTY	
07.09.19, 19 Uhr	39,- €
OKTOBERFEST	
05.10.19, 20 Uhr	20,- €
KINDERFEST	
27.10.19, 15 Uhr	15,- €/Kind 5,- €/Erw.
Herbstball	
02.11.19, 19 Uhr	39,- €
KINDERPARTY "Новогодняя Ёлка"	
14.+15.12.19, 15 Uhr	15,- €/Kind 10,- €/Erw.
Silvesterparty 2019/20	
31.12.19, 20 Uhr	69,- €

Festsaal Vernissage
Ihr Spezialist für Events!

Festsaal VERNISSAGE
Neulandstraße 1
49610 Quakenbrück

www.festsaal-vernissage.de
info@festsaal-vernissage.de

Tel.: 0 54 31 - 90 87 30
Mobil: 0175 - 883 24 34

По письмам **ЧИТАТЕЛЕЙ**

На странице Форума вы можете высказать своё мнение, согласиться или поспорить с авторами писем.
Ваши письма отправляйте по адресу: Kurtour GmbH, Senefelderstr. 12 c, 33100 Paderborn. E-Mail: redaktion@neue-semljaki.de
Посетите наш сайт в интернете: www.neue-semljaki.de
В нашем аккаунте в Фейсбуке можно обсудить материалы газеты: www.facebook.com/NeueSemljaki/

МЕЧТА ЛИЗЫ – НАУЧИТЬСЯ ХОДИТЬ

У девятилетней Лизоньки Екимовой есть сестра и брат. Сестренке два года, братику – четыре. Лиза – старшая, и это чувствуется по всему: она присматривает за малышами, подает упавшие игрушки. Участвует в играх, обнимает и целует малышей. «Мы стараемся воспитывать наших детей с чутким отношением друг к другу», – говорит их мама, Наталья. Но семейную идиллию омрачает крайне непростой диагноз Лизы: детский церебральный паралич, спастический тетрапарез.

Интеллект у девочки полностью сохранен, она с удовольствием посещала детский сад, дружила со сверстниками. Сейчас учится во втором классе общеобразовательной школы, учительница хвалит её за успехи. Но девочка испытывает большие трудности с передвижением. То, что нам кажется простым и естественным, например, сидеть, Лизе дается неимоверными усилиями.

Пройдя три курса восстановительной терапии в клинике «ТераРеа» в Ратингене (Северный Рейн – Вестфалия), девочка смогла сидеть самостоятельно. Это большое достижение для Лизы. Лечение в немецкой клинике оказалось самым успешным, однако необходима реабилитация в этой клинике как минимум два раза в год.

Многодетная семья не справляется с финансовой нагрузкой. Лечение стоит дорого, а собственные средства Екимовых уже исчерпаны. 4.660 евро нужно собрать, чтобы Лиза смогла пройти курс терапии, который начнется пятого марта.

У Лизы есть мечта – она очень хочет научиться самостоятельно ходить и играть с другими детьми в подвижные игры. Это одновременно и мечта её родителей.

Как бы хотелось, чтобы мечта Лизоньки сбылась! Если вы хотите помочь девочке в этом, пожертвуйте посильную сумму на счет объединения Harmonie-Zentrum e.V., которое ведет сбор средств для Лизы Екимовой на территории Германии.

Лиза Екимова

Harmonie-Zentrum e.V.
IBAN: 64 4945 0120 0230 1495 02
BIC: WLAHDE44XXX
Sparkasse Herford
Verwendungszweck: Spende Lisa

PayPal: harmonie-zentrum@gmx.de
Verwendungszweck: Spende Lisa

МАРТ В БЕРЛИНЕ

Вступает март в свои права.
И распрямляется трава,
забыв про прежние невзгоды:
дожди, туманы, гололёды.
Приметы у весны просты:
повсюду жёлтые кусты
цветут на улицах Берлина.
Ещё дополнят нам картину
густые ивы у прудочков,
чуть распустившие листочки.
Они так трепетно нежны –
в них столько прелестей весны!
Опять цветёт простушка-вишня.
И думать о любви – не лишне!

Валентина Раймер, Берлин

ПРИГЛАШАЕМ В ТОЛСТОВСКУЮ БИБЛИОТЕКУ

Во вторник, 12 марта, с 18.30 до 20.30, состоится очередное заседание Литературного клуба. Обсуждаем произведение Гузель Яхиной «Зулейха открывает глаза». Приглашаем молодых людей, интересующихся литературой. В сотрудничестве с Союзом русскоговорящей молодежи в Германии JunOst e.V.

ВХОД БЕСПЛАТНЫЙ!

Кстати, журналистка и писательница Нелли Косско рассказала о творчестве Гузель Яхиной в Литературно-художественном приложении газеты «Новые Земляки» (см.: № 1/2019, стр. 30).

TOLSTOI-BIBLIOTHEK
Stock 2, Thierschstr. 11, 80538 München, Тел.: 089-299775
Время работы: вт., чт., пт. 13.00 - 18.30

БЛАГОДАРНОСТЬ ЗА ГАЗЕТУ

Я с удовольствием читаю нашу газету «Новые Земляки», бережно храню все номера, даю и знакомым почитать. Очень интересные статьи, стихи, разнообразная сфера общения. Вы молодцы! Спасибо, оставайтесь такими же!

От всего сердца поздравляем редакцию с весенними праздниками! Пусть новый год будет для вас щедрым, добрым, ласковым и счастливым!

Надежда Вебер, Зальцгиттер

АКЦИЯ «РАССКАЖИ О СЕБЕ В ГАЗЕТЕ» – это дорога к успеху!

Газета «Новые Земляки» предлагает Вам уникальную возможность:

- Интервью с профессиональным редактором газеты. Только вы сможете преподнести информацию о своей фирме в выгодном свете (принимаются также готовые статьи и материалы).
- Обложка газеты «Новые Земляки» принадлежит только Вам! Вы можете представить Ваше фото или фото Ваших коллег.

Сторителлинг (от англ. storytelling – изложение историй) – отличный способ познакомить читателей с Вашим бизнесом!

Всегда интересно узнать об истории успеха: Как пришла идея создать компанию или организацию, объединение или союз? Были только взлеты или без падений не обошлось? В какой момент владелец бизнеса осознал, что выбрал дело всей своей жизни?

Акция «РАССКАЖИ О СЕБЕ В ГАЗЕТЕ» действует до 01.04.2019 г. Спешите! Количество мест ограничено!

Manager für Marketing und Werbung
Tel.: 0 52 51- 689 33 59 • E-Mail: werbung@neue-semljaki.de

ЖЕНЩИНА, ДЕТИ, СЕМЬЯ – ориентиры для общества

Егор Бем (46) родился в Омской области России. С 1996 г. проживает с семьей в Германии, в районе Гамбург-Харбург. Он уже шесть лет член CDU, активно занимается политикой в Гамбурге. На ближайших выборах – 26 мая 2019 г., в районное собрание Гамбурга-Харбурга, будет баллотироваться от партии CDU, его номер в списке кандидатов от CDU – 24.

– Егор, накануне Международного женского дня поговорим о социальном положении женщин в Германии.

– Эта тема в нашем обществе поднимается всюду, и все ее обсуждают, принимаются различные решения, обязательства. Женщины в Европе, в частности в Германии, добились своих законных прав – равноправия в обществе. В настоящее время никому и в голову не придет в чем-либо женщин ограничивать или ущемлять. Как историк, могу сказать, что женское движение 1960-х годов прошлого века достигло своих требований: одинаковой оплаты труда женщин, равных с мужчинами шансов в образовании и карьере, социальной защищенности во всех сферах жизни.

– Но женщины по-прежнему недовольны, лишь каждый третий руководитель в Германии – женщина. В ряде стран Евросоюза доля женщин на руководящих позициях значительно выше.

– Мое мнение по поводу введения тридцатипроцентных «женских квот» в руководящих органах Германии скептическое. У нас в стране достаточно умных и образованных женщин, и они так же, как и мужчины, должны по карьерной лестнице подниматься благодаря своим талантам и образованию. Мы помним, как в СССР назначали начальников и к чему это приводило. Наши женщины сегодня сами добьются своих целей на равных с мужчинами правах.

– По словам социологов, большинство опрошенных немок боятся потерять рабочее место, многие испытывают страх перед возможным обнищанием...

– Я, мужчина, тоже думаю об этом, но никогда не опаздываю на работу, не ленюсь и отдаю все силы своему труду. Если каждый человек будет так поступать, ему будет трудно потерять работу. В социально защищенном обществе Германии непросто уволить человека, а испытывать страх в случае возможного обнищания не стоит. Кроме того, если женщина живет в семье с любимым мужчиной, он и семья всегда подставят ей плечо, поддержат и помогут пережить тяжелое для женщины время.

– Берлин получит в этом году еще один выходной день – восьмого марта. Правящие партии Берлина приняли такое решение. CDU, членом которой вы являетесь, не входит в коалиционное правительство Берлина, поэтому не может это решение записать на свой счет.

– В партии CDU царит атмосфера взаимоуважения – как между всеми членами партии, так и между мужчинами и женщинами. Впервые в истории ФРГ женщины от партии CDU возглавляют правительство Германии: канцлер Ангела Меркель, министр обороны Урсула фон дер Ляйен, министр по делам продовольствия, сельского хозяйства и защиты прав потребителей Юлия Клёкнер, министр образования и научных исследований Аня Карличек.

Однако работа правительства всегда подвергается критике – каждый из нас знает, как сделать лучше. Германия сегодня ловко маневрирует между гигантами мировой политики – США и Россией, отстаивает свои экономические интересы в мире, старается сохранять нейтралитет в конфликтных ситуациях. Женщины Германии принесли в политику свой взгляд и мировоззрение, и сегодняшняя внутренняя и внешняя политика Германии во многом состоит из решений, принимаемых женщинами. Оценить их работу, скажу вам как историк, можно только через тридцать-пятьдесят лет. К примеру, Пруссия когда-то приняла гугенотов из Франции для развития промышленности, но положительный эффект этого решения оценили значительно позже. Будущее покажет.

– Какую роль в нашем обществе в будущем будут иметь женщины?

– А я хотел бы спросить женщин: какую роль они хотят играть в будущем? Каждая женщина, как, впрочем, и мужчина, должны определиться, чего они хотят добиться в своей жизни. В космос женщины летают, в армии и полиции служат, государствами руководят, в спорте боксируют, занимаются спортивной борьбой и поднимают штангу, что, на мой взгляд, неприемлемо для женщины, в футбол и хоккей тоже играют... Всё для женщины, только они стали забывать главное: мы, мужчины, не сможем рожать детей. Не будет детей – будут проблемы.

Очень важно понять, что рождение ребенка – это чудо, милость Бога. Современные женщины этого часто не понимают, у них нет такого отношения к детям, потому что нет воспитания и поддержки в семье, нет понимания христианской традиции.

В настоящее время укоренилась совсем другая практика: «МЫ» делаем ребенка, «МЫ» его рожаем. И относиться к ребенку люди начинают как к собственности. Появилось понятие «завести ребенка», будто речь идет о кошке или собаке. Во всем этом звучит безразличие. Ценности общества поменялись, но я, политик партии CDU, придерживаюсь христианской культуры и воспитания. Моя позиция неизменна: женщина, дети, семья – вот ориентиры для нашего общества.

– Как празднуют 8 Марта в вашей семье?

– Я люблю мою супругу, и «завтрак в постели» у нас не только в этот день. Моя супруга всегда рядом, за годы совместной жизни мы стали единой и крепкой семьей. Светлана меня всегда поддерживает, когда у меня бывают трудные дни, за это я ей очень благодарен.

– Что бы вы хотели пожелать женщинам в день 8 Марта?

– Я хочу, чтобы женщины были счастливы, чтобы мужчины и дети их любили, чтобы в семье были лад и спокойствие. Многие женщины посещают мои выступления в Гамбурге. Как политик CDU я всегда буду отстаивать интересы и права женщин.

Читателям и читательницам газеты «Новые Земляки» желаю здоровья, отдыхайте в санаториях Карловых Вар, Друскининкая. Я сам там был – и всем рекомендую. Будьте счастливы!

Беседовал Виктор Розовский

Егор Бем

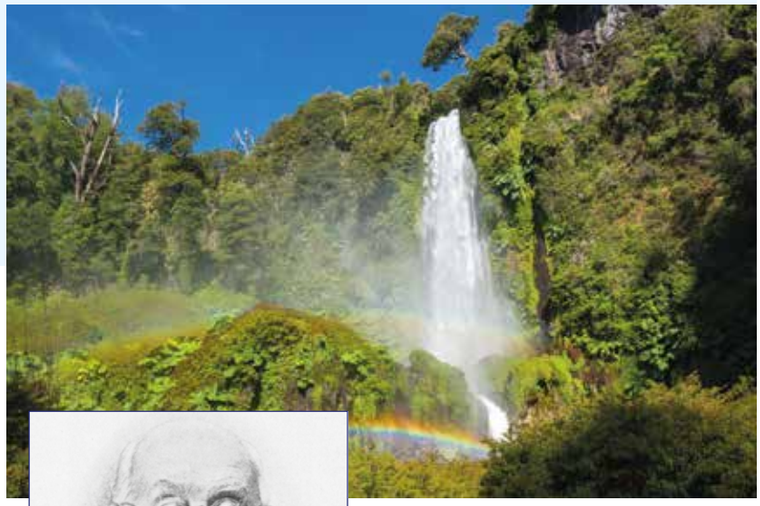
Мною создан предвыборный штаб, который находится по адресу: Cuxhavener Str. 322, 21149 Hamburg
(в помещении турбюро «Катюша»).

Тел.: 0157-31862521 или 0173-5923076
E-Mail: Egor.boehm@gmx.de

Вы можете обращаться ко мне с проблемами, вопросами или в иных случаях. Время приема: 9:00 – 16:00 часов (просим заранее позвонить).

МЫ НЕМЦЫ, ДАЖЕ ЕСЛИ УТРАТИЛИ РОДНОЙ ЯЗЫК

Сегодня мы расскажем вам о немцах Чили. Общая численность населения этой страны – больше семнадцати миллионов жителей. В течение колониального периода на территорию Чили прибыло и осело до 150 тысяч европейцев, главным образом испанцев и басков. В XX веке количество иммигрантов в Чили составило более шестисот тысяч человек, в основном испанцев, итальянцев, немцев и югославов.



При этом у пятисот-шестисот тысяч чилийцев есть немецкие корни. Около пятидесяти тысяч считают немецкий родным языком. Их принято называть Deutsch-Chilenen, или Chile-Deutsche, по-испански chileno-alemanes. Проживают они в основном на так называемом Малом Юге: в регионах Араукания, Лос-Риос и Лос-Лагос, в городах Вальдивия, Осорно, Пуэрто-Варас и Пуэрто-Монт.

В Чили не делают различия между потомками немцев, австрийцев и немецкоязычных швейцарцев. Хотя немецких переселенцев, например, в Бразилию и Аргентину, было больше, чилийские немцы лучше всех на континенте сохранили свою идентичность. Они долгое время практически не смешивались с другими народностями. Тем не менее, играли исключительно важную роль в хозяйственной и культурной жизни Чили.

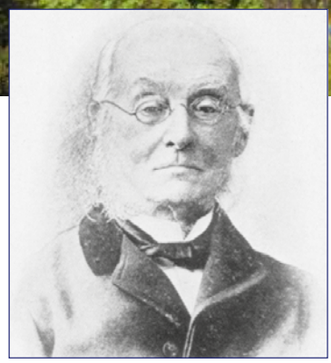
Братья Филиппи

В 1818 г. Чили стало независимым государством. Европейские купцы и торговцы постепенно налаживали связи с новой страной. В 1838 г. был образован Германский союз Вальпараисо. В 1845-м был издан закон о стимуляции европейской эмиграции в Чили.

В 1848 г. ученому-натуралисту Бернхарду Филиппи, исследовавшему Чили с 1833 г., и его брату, биологу Рудольфу Филиппи удалось уговорить десяток многодетных семей гессенских ремесленников переселиться в Чили. Но еще за два года до этого в Чили прибыли друзья братьев Филиппи – кузнецы Фубель и Рух, плотник Бахманн, его однофамилец-винодел, строитель мельниц Иде, столяр Хольштайн, сапожник Хенкель, садовник Егер и овцевод Кремер. Известно, что все они были из Ротенбурга на Фульде и сами оплатили дорогу.

В 1847 г. президент Чили Мануэль Бульнес Прито назначил Бернхарда Филиппи своим советником, а позднее – министром по делам колонизации Чили. Через год он был командирован в Германию, чтобы склонить немецких крестьян, ремесленников, учителей и священников к эмиграции в так называемый Озерный край, т.е. местность вокруг озера Льянкиуэ, в область Лос-Лагос. Каждому отцу семейства выделяли от 15 до 23 гектаров земли, на пятнадцать лет освобождали от налогов, выдавали бесплатно лошадь, корову, упряжку быков, двести строительных досок, гвозди, строительные инструменты, а также семена для посева. К 1851 г. это щедрое приглашение приняли более шестисот человек.

Священнослужителям чилийское правительство обещало безвозмездное жалование в течение восьми лет. Деятельность Бернхарда Филиппи можно было бы считать чрезвычайно успешной, но в одном он не преуспел: немцы-католики редко поддавались на его уговоры, потому что епископы в Германии противодействовали эмиграции своей паствы. Большинство переселенцев в Чили было протестантами. Президент Чили назначил Бернхарда Филиппи наместником одной из новых провинций, где он, однако, был вскоре убит индейцами.



Рудольф Филиппи, немецкий ботаник, зоолог и натуралист, исследователь Чили

Его брату Рудольфу Филиппи повезло больше. Он прожил долгую жизнь (1808-1904), активно занимался организацией иммиграции из Германии в Чили, позже возглавил кафедру ботаники и зоологии в Чилийском университете в Сантьяго, а также музей естественной истории при университете. Р.Филиппи много лет посвятил изучению климата и растительности Чили, внёс большой вклад в развитие преподавания естественных наук в этой стране. В 1882 г. он основал ботанический сад в Сантьяго, собрал богатую коллекцию местной флоры.

Известными деятелями страны стали сын Рудольфа Филиппи – Федерико (1838-1910), ботаник, преемник своего отца на кафедре естественной истории Чилийского университета и Национального института, директор Ботанического сада и Национального музея естественной истории Чили.

Внук Рудольфа Филиппи – Хулио Филиппи Биль, был министром финансов Чили в 1920-1930-х годах, а правнук – Хулио Филиппи Искьердо (1912-1997), министром иностранных дел Чили в 1960-х годах.

Озерный край

Карл Анвандтер, успешный немецкий пивовар в Чили, так сформулировал кредо чилийских немцев: «Мы будем такими же честными и работящими чилийцами, как самый лучший из них… Вступив в ряды наших новых соотечественников, будем служить верой и правдой нашему отечеству, принявшему нас, и выступим против любой чужой угрозы с той же решительностью и энергией, с какой мужчина защищает свое отечество, свою семью и свои интересы». Таким образом, оставаясь чилийскими патриотами, немцы в этой стране, тем не менее, на протяжении более чем полутора веков сохраняли свои национальные традиции.

В 1830-х годах Озерный край был местностью не освоенной, сплошь заросшей лесом. Годы ушли на то, чтобы выкорчевать леса и проложить дороги. Но уже в 1854 г. там открылась первая в Южной Америке немецкая школа, а к середине 1870-х годов поселились уже около шести тысяч немецких семей.

В 1870-1890-х годах в южные районы центральной части страны прибывали новые волны немецкоязычных переселенцев. Среди них значительную часть составляли и католики, «исправившие» перекос в сторону протестантов в среде немецких

колонистов. Нужно упомянуть и многочисленную эмиграцию после 1933-го и особенно после 1945-го годов.

В Озерном крае до сих пор есть немецкие поселения, где живут преимущественно немецкоязычные семьи. Местные рестораны и супермаркеты называются «Peters», «Kaisers», «Klein» и т.п. Здесь есть немецкие церкви, немецкие детские сады и школы. На территории, прилегающей к Южному университету Чили, находится этнический музей немецких колонистов (Museo Colonial Alemán), основанный в 1984 г. Здесь представлены все виды немецких колонистских построек на Юге Чили, в том числе мельница, кузница и даже небольшая церковь. В музее выставлены экспонаты XIX и XX веков, наглядно показана выдающаяся роль немцев-переселенцев в становлении чилийской нации.

В нескольких десятках километров отсюда расположено местечко Ной-Браунау (Nueva Braunau), в котором изначально 120 переселенцев из Браунау в Богемии нашли новую родину и построили всю деревню из редкой и дорогостоящей кипарисовой древесины. Здесь тоже есть немецкий музей, привлекающий сотни туристов. Создатель музея Антонио Фермер Никличек выставил в нем свою коллекцию инструментов, бытовых предметов и мебели колонистов, привезенных из Германии или произведенных уже в Чили. Даже фрагмент Берлинской стены нашел свое место в экспозиции.

Озерный край – один из самых живописных и благоприятных в отношении климата регионов Чили. Назван он так благодаря бесчисленному количеству расположенных среди гор и вулканов ледниковых озер, очень красивых, а также благодаря живописным фьордам. Озерный край часто сравнивают с Норвегией.

Портовые города Пуэрто-Монт и Пуэрто-Варас

Немцы основали в Озерном крае несколько городов, в том числе Пуэрто-Монт и Пуэрто-Варас. Пуэрто-Монт, административный центр провинции Льянкиуэ и области Лос-Лагос, стоит на берегу тихоокеанского залива, а Пуэрто-Варас – у озера Льянкиуэ, на его противоположном берегу возвышается конус вулкана Осорно с белоснежной шапкой. Потомки немцев-переселенцев до сих пор живут в этих городах. Местные архитектура, традиции и кухня испытали сильное влияние германской культуры.

Необычная архитектура этих городов сразу обращает на себя внимание. Большинство зданий – деревянные одно- или двухэтажные особняки, внешне весьма похожие на альпийские дома. Две деревянные церкви Пуэрто-Вараса считаются памятниками национального наследия. Главная из них – католическая церковь – была построена в 1915 г., по проекту Мариекирхе в немецком городке, откуда прибыли первые колонисты. Несколько лет назад эту церковь отреставрировали, и теперь она гордо возвышается на холме и считается визитной карточкой Пуэрто-Вараса.

Судьба чилийских немцев подтверждает тот факт, что любые переселенцы и колонисты когда-нибудь всё же теряют родной язык, постепенно ассимилируются среди культурных слоев народа, в чью страну перебрались. Но потеря языка еще не означает потери национального этнического чувства и традиций. Большинство чилийских немцев, утратив родной язык, продолжают считать себя немцами, горды своим происхождением (тем более, что в среде чилийцев оно имеет высокий вес) и искренне берегут немецкие обычаи, бытовые и религиозные, чтят своих предков, пусть и на испанском языке.

Иоганн Бартули

Книги издательства **WALDEMAR WEBER VERLAG** (Verlag an der Wertach)

О РОССИЙСКИХ НЕМЦАХ – ЛУЧШИЙ ПОДАРОК!

НОВЫЕ КНИГИ!

ЗНАМЕНИТЫЕ НЕМЦЫ РОССИИ. КНИГА ПЕРВАЯ. Курт Вильгельм. 560 стр., цена 20 €.

ЗНАМЕНИТЫЕ НЕМЦЫ РОССИИ. КНИГА ВТОРАЯ. Курт Вильгельм. 300 стр., цена 16 €.

101 КИЛОМЕТР, ДАЛЕЕ ВЕЗДЕ. Вальдемар Вебер. Сборник рассказов. Цена 15 €.

ГЕРМАНИЯ И РОССИЯ. ОТ ПРОТИВОСТОЯНИЯ К АЛЬЯНСУ. Александр Приб. От противостояния к альянсу. Эта книга очень актуальна в связи с сегодняшней политической напряженностью в отношениях между Россией и Западом. Цена 15 €.

DER LOHN FÜR DIE TREUE. DIE GESCHICHTE DER WOLGADEUTSCHEN. Robert Korn. 448 Seiten, Preis 18 €.

СВЯЗИ РОКОВЫЕ... Роберт Корн. Германия, Россия и российские немцы. 196 стр., цена 12 €.

ТВОИ НЕМЦЫ, РОССИЯ. Курт Вильгельм. Самая содержательная книга по истории и культуре российских немцев, а также их вкладе в российскую цивилизацию. 530 стр., цена 20 €.

GEISELN. Alexander Prieb. 220 Seiten, Preis 12 €.

СИБИРЬ КАНДАЛЬНАЯ. Александр Приб. Из записок ссыльного немца Александра Штарка. Цена 15 €.

НЕМЕЦКИЕ КОЛОНИСТЫ РОССИИ. Александр Приб. КНИГА ВТОРАЯ: Людские судьбы. Preis 13 €.

DER EINE SPRICHT, DER ANDERE SCHWÄTZT, DER DRITTE BABBELT. Viktor Heinz. Einiges über die russlanddeutschen Mundarten, Preis 12 €.

НЕМЕЦКИЕ КОЛОНИСТЫ РОССИИ 1763-2006 гг. Александр Приб. Исторический очерк. Немецкий и русский вариант книги. Цена 15 €.

МИРОЛЮБОВКА – НАША РОДИНА. Егор Гамм. О меннонитах вчера и сегодня. Цена 14 €.

ДОНСКИЕ НЕМЦЫ. 1830-1930. Российские немцы в стране донских казаков. Русский и немецкий вариант книги. Цена 15 €.

ЗОНА ПОЛНОГО ПОКОЯ. Российские немцы в годы войны и после нее. Герхард Вольтер. Ни одна книга так полно не освещает постигшую российско-немецкий народ катастрофу. Эту книгу называют «Архипелагом ГУЛАГ» российских немцев. Немецкий и русский вариант книги. Цена 17,90 €.

VERGESSENE SCHICKSALE. Anton Bayr. Австрийский военнопленный рассказывает о своих лагерных встречах с российскими немцами в Соликамске. На немецком языке. Цена 15 €.

DER REGEN IST SCHULD. Tatjana Löwen. О жизни в доме престарелых в Германии. На немецком языке. Цена 10 €.

НОВИНКА

WAS IST AUS UNS GEWORDEN? Gerhard Corty. История жизни молодого человека, бежавшего из ГДР в ФРГ. На немецком языке. Цена 15 €.

НОВИНКА

...UND DAS DU DICH BEWÄHREN MUSST. Рихард Х.Вальт. Воспоминания российских немцев Одесской области. На русском и немецком языках в одной книге! 448 стр., цена 10 €.

ICH WAR STALINS GEFANGENER. Werner Turra. История 15-летнего немецкого юноши, попавшего в советский плен. На немецком языке. Цена 16 €.

ПРОДЕРЖАТЬСЯ ДО КОНЦА НОЯБРЯ. Вальдемар Вебер. Стихи разных лет. Цена 6 €.

SCHERBEN. Waldemar Weber. Gedichte. Preis 6 €.

РОДИТЕЛЬСКАЯ АКАДЕМИЯ. Мадлена Розенблюм. Лучшая современная книга о воспитании детей с момента рождения. Цена 10 €.

DIE CHRONIK DES GROSEN HUNGERS. Walerij Michajlow. Малоизвестная страница истории Казахстана – многомиллионный голодомор в 1931-1933 гг. Цена 16 €.

KÖNIGSBERG. Felix Balke. Gedichte über das tragische Schicksal von Königsberg. 170 Seiten, Preis 12 €.

Приобрести книги Вы можете, позвонив

по тел.: **0 821-419 04 31** или **0 821-419 04 33**

E-mail: waldemar.tatjana@t-online.de

или по адресу:

WALDEMAR-WEBER-VERLAG, Nordendorfer Weg 20, 86154 Augsburg

ПОСЛЕДНИЙ МАРШРУТ ЯМЩИКА

Истории о русских песнях и романсах, посвящённых ямщикам, ещё ждут своего исследователя. Началом одной из них можно считать случайную встречу в мае 1913 г. известного в те годы поэта, российского немца Николая Александровича фон Риттера, с начинающим композитором Яковом Фельдманом в московском издательстве С.Я.Ямбора. Так родился знаменитый романс «Ямщик, не гони лошадей», который стал едва ли не визитной карточкой России.

Николай фон Риттер, действительный статский советник и известный до Октябрьской революции поэт-песенник

Первая легенда

Об авторе слов написано столько небылиц, что во имя восстановления правды нам пришлось провести собственное расследование с использованием архивных документов нескольких стран, в ходе которого удалось опровергнуть легенды и выявить имена других российских Риттеров, внесших вклад в историю России.

Многие авторы называют предком Николая фон Риттера славного вояку Георга фон Риттера, родившегося на Рейне в 1731 г. и происходившего «из дворян Римской империи», как сказано в первоисточнике. В октябре 1766 г. поручик «Вюртембергской службы» был принят на должность подпоручика в Первый московский полк и перешел в российское подданство.

Военную службу Георг фон Риттер окончил в звании генерал-лейтенанта, но не покинул военное ведомство: в декабре 1800 г. его определили шефом Пермского мушкетерского полка, затем перевели комендантом в Аренсбург (теперь Курессааре, Эстония), а позже – на ту же должность в Пернов (Пярну, Эстония).

Вот только ни отцом, ни дедом Н.А. фон Риттера Георг фон Риттер не мог быть. В архивном фонде «Матрикульная комиссия Общеполезного общества», в картотеке немецких семей, составленной по метрическим книгам Аренсбурга и Пернова, имеются сведения о составе семьи генерал-лейтенанта Георга фон Риттера и его супруги Марии, урожденной фон Ганн, которые имели двух детей: дочь Гедвиг Кристину (1802 г.р.) и сына Карла Георга, умершего в годовалом возрасте в 1804 г. Таким образом, предки Георга фон Риттера могли быть только по женской линии, а потому, по существовавшей тогда традиции, не могли носить фамилию фон Риттер.

Вторая легенда

Другие исследователи полагают, что Н.А. фон Риттер происходил из полтавского дворянства. Действительно, в дворянской родовой книге Полтавской губернии за 1898 г. числятся два брата фон Риттер: во-первых, поручик Сергей Александрович, его супруга София Ивановна и их дети Николай, Александр, Сергей, Михаил, Олёна, София, Георгий и Мария; во-вторых, штабс-капитан Александр Александрович, его супруга Анна Антоновна и их дети Георгий, Алексей и Елизавета. Первые утверждены в дворянстве Указом дворянской гильдии от 1852 года, а вторые – в 1858 г. Об этой семье можно рассказать много любопытных историй (одна из них изложена ниже), но все они не имеют прямого отношения к автору русской народной песни: ведь в этих семьях нет ни одного с именем Николай и отчеством Александрович.

Прибалтийский дворянин

А вот в персональных листах лютеранского прихода Ревеля (теперь Таллинн, Эстония) имеются сведения о семье коллежского асессора, надзирателя Эстляндского приказа общественного призрения Александра Леопольда Риттера (1802-1847) и его супруги Анны Марии Элизабет, урожденной Пеаре (1811-1892). В Ревеле у них родилось десять детей, в том числе мальчики: Александр Вильгельм (1829), Пауль Вольдемар (1835), Константин Генрих (1842) и Николай Виктор (1846). К сожалению, в архивных записях нет подробных данных об отце, главе семейства – Александре Леопольде Риттере.

Отсутствие приставки «фон» ничего не доказывает: в соответствии с «Табелем о рангах», утверждённым ещё Петром I и дошедшим практически без изменений до 1917 г., все, получившие восемь первых рангов по статскому или придворному ведомству, причисляются потомственно к старшему дворянству, «хотя бы и низкой породы были». Звание «коллежский асессор» как раз замыкает первые восемь рангов упомянутой табели. Так что на момент указанной выше записи семья А.Л.Риттера уже принадлежала к одному из прибалтийских дворянских родов, и его сын, в русской транскрипции Николай Александрович Риттер, имел право писать приставку «фон», означающую принадлежность к дворянству.

Поэт на юридической службе

Обнаруженные нами архивные данные свидетельствуют, что Н.А. фон Риттер рано покинул родину. В мае 1870 г. он окончил юридический факультет Санкт-Петербургского университета «со званием действительного студента». Это означает, что Риттер не стал защищать выпускную работу, иначе ему бы присвоили звание «кандидата прав».

Дальнейшие сведения о нём обнаруживаются в архивах Могилева и Киева: наш герой приступил к работе по специальности. Вот его не полный послужной список: в октябре 1870 г. причислен по ведомству министерства юстиции, утвержден в чине «губернского секретаря со старшинством», а уже в ноябре командирован в гражданское отделение министерства юстиции; в апреле 1873 г. назначен младшим помощником столоначальника этого отделения, а в октябре – коллежским секретарем со старшинством; 1876 г. – столоначальник; 1879 г. – коллежский асессор; 1881 г. – член Стародубского, а с 1883 г. по 1892 г. – Могилевского окружных судов. Он уже награжден орденами – Св. Станислава второй и третьей степени, Св. Анны второй и третьей степени.

В 1892-1895 гг. наш герой уже «товарищ председателя Саратовского окружного суда». Не исключено, что переезд в Саратовскую губернию был связан с личным желанием Н.А. фон Риттера оказаться в среде компактно обитавших там российских немцев.

В январе 1896 г. он стал членом Киевской судебной палаты. Видимо, за успешную работу его перевели в Киев, где через год он стал статским советником Киевской судебной палаты. Как истый немец, фон Риттер служил честно, и его занятия поэзией не мешали продвижению по службе и дальнейшим высоким наградам.

Николай фон Риттер был женат на уроженке Могилевской губернии, дворянке православного вероисповедания Анне Михайловне Королько (род. в 1864 г.). Скорее всего, в Могилеве, осмотревшись и познакомившись с местной интеллигенцией, он женился не ранее 1884 г. Таким образом, его жене на момент свадьбы было около двадцати, а ему – менее сорока лет. По архивным данным, даже десять лет спустя детей у них не было.

Третья легенда

Николай фон Риттер поехал в Грецию на первые Олимпийские игры и стал там единственным представителем России. Однако в Грецию поехал не Николай Александрович, а его однофамилец и тезка – Николай Сергеевич фон Риттер. Судьбе было угодно, чтобы Николай Сергеевич в те же годы, что и наш герой, работал в Киеве, только не в судебной, а в казенной палате (что и подвело, скорее всего, многих исследователей!).

Николай Сергеевич фон Риттер родился в августе 1865 г. в семье мелкопоместного дворянина, упоминавшегося выше поручика Сергея Александровича фон Риттера и его супруги Софьи Ивановны. В марте 1896-го он подал в отставку, достигнув к тому времени чина коллежского секретаря. В том же году поехал в Афины и подал заявку в секретариат Олимпиады на участие в соревнованиях по греко-римской борьбе, стрельбе из карабина и фехтованию на рапирах.

О ходе отборочных соревнований читаем в его корреспонденции из Греции: «Русских почти нет, из участников – я один. О себе могу сообщить, что на

пробном испытании по стрельбе по подвижной мишени и по борьбе я прошел первым: все пули удачно попали в мишени, а желающих посоревноваться в борьбе удалось одолеть… Сегодня утром, к своему удивлению, я увидел своё изображение в разных позах во всех крупных газетах».

Вернувшись в Россию, Николай фон Риттер занялся широкой пропагандой спорта. В феврале 1897 г. он подготовил и послал министру внутренних дел, министру народного просвещения и военному министру ходатайства об учреждении Российского атлетического комитета «для телесного образования и народного оздоровления», с отделением «Олимпийские игры». Вместе с создателем научной системы физического воспитания профессором П.Лесгафтом, Николай фон Риттер читал лекции в Москве и Петербурге. По приглашению Пьера де Кубертена, принимал участие в работе нескольких комиссий Второго международного олимпийского конгресса, который прошел во Франции в июне 1897 г. Дальнейшая его судьба неизвестна. Но его имя в истории российского спорта никогда не будет забыто.

Легенда русского романса Анастасия Вяльцева поёт композитору Василию Калинникову, Ивану Бунину и Леониду Андрееву

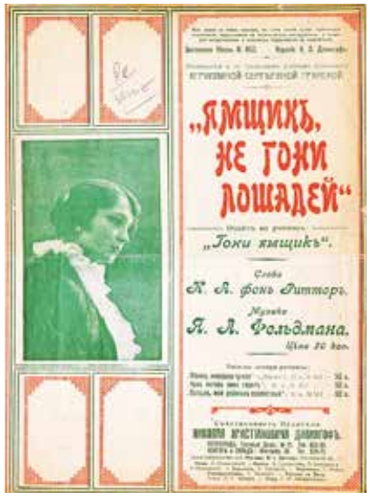
Ах, зачем эта ночь…

На стихи Н.А. фон Риттера писали музыку многие известные композиторы. Так, Николай Бакалейников создал семь романсов («Ах, зачем эта ночь», «Всей силой страсти», «За чудный миг», «Посмотри, как небо чисто» и др.), Яков Пригожий – пять романсов и т.д. Наш герой иногда сам сочинял музыку к своим стихам. Скорее всего, с целью публикации своих песен он приехал в московское издательство С.Я.Ямбора, которое славилось хорошим качеством продукции (в 1911 г. получило Гран-при в Риме) и выпускало тексты песен вместе с нотами в виде буклетов. Как сказано выше, именно здесь произошла случайная встреча нашего героя с начинающим композитором Яковом Фельдманом. Николай Александрович передал ему несколько своих текстов, в том числе стихи про ямщика, написанные не позднее 1905 г. Считается, что они были навеяны популярным в те годы романсом В.Семенова «Гони, ямщик» (музыка К.Остапенко), который известная певица Анастасия Вяльцева включала в свои концерты и записывала на пластинки. В романсе В.Семенова есть такие слова:

«Гони, ямщик, быстрее вдаль,
Авось рассеем грусть-печаль.
Пусть разлюбил – тоска пройдет.
Гони, ямщик, скорей вперед…»

Но поэтическая душа Николая Александровича преобразовала слова В.Семенова, и появились пронзительные строчки:

«Ямщик, не гони лошадей,
Мне некуда больше спешить,
Мне некого больше любить…»



Обложка песни «Ямщик, не гони лошадей»

Триумф романса

Уж не смерть ли любимой жены Анны Королько подвигла поэта на эти проникновенные строки? К сожалению, нам не удалось установить год её смерти.

Известно, что музыку к стихам Н.А. фон Риттера, написанную Яковом Фельдманом в 1914 г., композитор посвятил певице Агриппине Гранской. В России в те годы за издателем сохранялось право как на распространение печатной версии произведения, так и на его публичное исполнение. И без разрешения издателя исполнение песен и романсов в концертах не разрешалось. Скорее всего, именно по этой причине Риттер и Фельдман не спешили с публикацией романса (это произошло лишь в 1915 г. в серии «Цыганская жизнь», издаваемой Николаем Давингофом). Агриппина Гранская, ставшая женой Якова Фельдмана, получила возможность исполнять это прекрасное произведение в многочисленных концертах по всей России. Романс стал частью русского фольклора.

А Николай Александрович, к тому времени действительный статский советник Киевской судебной палаты, издавал сборники стихов и песен, которые пела вся Россия. Да и профессиональная деятельность фон Риттера, юриста по гражданским делам, была известна далеко за пределами Украины. Его имя упоминается в документах Чрезвычайной следственной комиссии Временного правительства, которая была учреждена в марте 1917 г. «для расследования противозаконных по должности действий бывших министров, главноуправляющих и прочих высших должностных лиц как гражданского, так военного и морского ведомств». И всё бы хорошо, не случись октябрьского переворота в России…

Как грустно, туманно кругом…

Н.А. фон Риттер неоднократно подавал прошения по службе с просьбой перевести его на родину, «в Прибалтийский край». И прикладывал служебные характеристики, из которых следовало, что он «отличается прекрасными способностями, знанием дела, усердием по службе и совершенно безукоризненным направлением…, безупречными нравственными качествами… достоин…» И всякой раз ему отказывали.

Некоторые биографы Н.А. фон Риттера, например, Елена и Валерий Уколовы, утверждают, что в годы революции автор песни «Ямщик, не гони лошадей» уехал за границу (некоторые даже пишут, что в Германию). При этом точная дата отъезда не называется. По нашим данным, в начале 1919 г. он по-прежнему проживал в Киеве. Более поздние данные о нем и его последнем маршруте нам не удалось обнаружить.

Но если этот маршрут пролегал за пределы России, то слава Богу. Потому что исполнение служебных обязанностей в судебной палате рассматривалось большевиками как преступление перед народом. Примером может служить участь князя Владимира Жевахова (Джавахишвили), служившего одно время вместе с Николаем фон Риттером в Киевской судебной палате. Жевахова обвинили в том, что он назвал убийство С.М.Кирова «заслуженной карой» за расстрелы, которые проводились по приказу секретаря ЦК ВКП(б). В декабре 1937 г. Жевахов был осуждён тройкой УНКВД по Курской области и в тот же день расстрелян.

«…Как грустно, туманно кругом,
Тосклив, безотраден мой путь,
А прошлое кажется сном,
Томит наболевшую грудь…»

Гениальные строчки всегда пророческие.

Виктор Фишман, Мюнхен

Этот очерк не состоялся бы без помощи Татьяны Шор (Национальный архив Эстонии, Тарту), Натальи Седовой (отдел научно-информационной и справочной работы Государственного архива РФ, Москва), Е.В.Полозовой и Я.Бульбонюк (Центральный исторический архив Украины), Любови Герашко и Сергея Кибальника (библиотека Пушкинского Дома, Санкт-Петербург), Елены Чугуновой (отдел архивных коммуникаций Российского государственного архива литературы и искусства, Москва), доцента Анатолия Ильина (Санкт-Петербург), Натальи Пашовой (Полтава) и др.

Журналист и писатель Виктор Фишман – автор многих произведений, в том числе научно-художественного романа «Формула жизни» о знаменитой немецкой математичке Эмми Нетер и собственной автобиографии «Время и мне собирать камни», получивших много положительных отзывов.

Желающие заказать ему книги биографического или мемуарного характера об истории своей семьи могут обратиться в редакцию газеты «Новые Земляки».

Rentner

БИСЕРОПЛЕТЕНИЕ – золотые руки Любови Дробищенко

Поездки, встречи с удивительными людьми делают нашу жизнь наполненной и содержательной. Так в этом году на курорте в Польше я познакомилась с Любовью Дробищенко.

Любовь Дробищенко

Жизнь Любы с рождения была нелёгкой. Родители её в 1952 г. отправились в кустанайские степи, поднимать целину. Сначала проживали в Тоболе, на узловой железнодорожной станции, а с 1972-го перебрались в Лисаковск. Детей в семье было пятеро: сын и четыре дочери. Люба – предпоследняя по возрасту. В выборе её имени родители не ошиблись. Характер у неё дружелюбный, открытый. В течение жизни она много пережила, но выдержала, выстояла, закалилась в борьбе за существование. На курорте в Польше Люба тоже помогала каждому, кто обращался к ней за советом.

С будущим мужем Люба познакомилась в Казахстане. Прожила с ним 47 лет в мире и согласии. Его мать, Фрида Кирш, в девичестве Янцен, была депортирована туда в 1942-м. Вскоре её забрали в трудармию, на лесозаготовки в Пермь. Там она была вплоть до 1947 г. Первый муж свекрови, по фамилии Кирш, пропал без вести ещё до начала войны. «Однажды вломились в дом, – рассказывает Люба, со слов свекрови, – забрали его с собой, и не вернулся он больше домой, и похоронку никто не подумал прислать, и причину внезапного исчезновения не объяснили...»

В 2003 г. Люба с семьёй переехала в Германию. «Нас приехало тогда сразу восемнадцать человек, – вспоминает она. – Восемь небольших семей». Сначала прибыли в лагерь для переселенцев Фридланд, потом по распределению оказались в Лимбахе-Оберфроне, расположенном в пятнадцати километрах от Хемница.

По словам Любы, «в Казахстане кем только не работала: немного продавцом, с шестнадцати лет – лаборанткой на горнообогатительной фабрике, позже валенки валяла, пряжу делала... Всё время на ногах, химией, кислотами надышалась... В Германии простой работы по найму тоже не чуждалась». Муж Любы, профессионал-водитель, почти сразу устроился в транспортную фирму, двенадцать лет проработал водителем автовоза. Сын пошёл по стопам отца, в настоящее время трудится водителем в транспортной фирме, а дочь – на заводе «Континенталь». Люба с гордостью называет мне имена внуков. Их у неё уже пятеро.

В мае прошлого года случилось несчастье – находясь на работе, погиб муж Любы. По её словам, она могла бы впасть в депрессию, но любимое занятие – плетение бисером, которым она занималась уже семь лет, помогло ей справиться с горем. Сейчас моей новой знакомой 63 года. «А тогда начали руки болеть, пальцы неметь, да так сильно, что нужно было готовиться к операции. Но хотелось отыскать другое средство для исцеления рук, и я его нашла. Занялась изделиями ручной работы, сначала из цветной бумаги, потом из атласных и капроновых лент, кожи и, наконец, из бисера. Это были браслеты, броши на платье, бусы различных видов, цепочки для детей и взрослых, украшения к праздникам».

Люба рассказывает о любимом занятии, и глаза её светятся. Чувствую, что она уже мыслями – в своих новых творениях. Вот сидим с ней за столом на дискотеке в санаторном отеле «Магнолия-3» в Бад-Флинсберге, разговариваем, танцуем, а как только присаживаемся к столу, её руки крутят металлические прутики, основу для новых изделий. Вспоминаю маму, которая до 85-ти лет вязала, а потом раздаривала свои творения людям.

«Случай помог мне однажды познакомиться с женщиной, которая давала мастер-класс по плетению, – вспоминает Люба. – Начала с квиллинга, изготовления поделок полосочками из цветной бумаги... Потом перешла на плетение из лент. Почувствовала, что правая рука уже не так сильно немеет. Врач давно советовал развивать мелкую моторику. Потом пошли ангелочки, картинки, открытки, детские сюрпризы, свечи... Дарила поделки знакомым. Мне предложили участвовать в выставке».

Люба чувствует себя в польском отеле «Магнолия-3», как дома. Она уже в пятый раз отдыхает и лечится здесь. Четыре раза приезжала с мужем и вот – в первый раз – одна. Привезла с собой и работы, изготовленные из бусин и бисера. Я рассматриваю их с любопытством. Может, и меня заинтересует этот вид творчества? Оказывается, существуют схемы таких изделий ручной работы, как бусы, браслеты, длинные серёжки, броши. «Всё остальное, – продолжает рассказ Люба, – плод моей фантазии. Это берёзки, рябинки, яблоньки, облепиха, виноградная лоза; маленькие букетики цветов – лилии, фиалки, ландыши, сирень, розы. Моё любимое занятие – полёт мысли, в конечном счёте, профилактика старческой деменции и продление жизни».

Слежу за руками Любы. Изготовленный на моих глазах маленький букетик мимозы органично дополняет её коллекцию. Получилось быстро, красиво и без отходов. Её изделия – прекрасные подарочные сувениры – радуют глаз, создают хорошее настроение. Разъяснения Любы по поводу их изготовления отличаются чёткостью и доходчивостью. «Быть бы ей учительницей», – подумалось мне. Она как будто услышала меня и ответила в раздумье: «Приглашали давать мастер-классы, но нужно тогда в район ехать. Хоть я и вожу машину, но ведь необходимо время и опять же – транспортные расходы. А здесь, недалеко, дом престарелых открывается. Надеюсь, что там найду применение моим способностям».

Дни на курорте пролетели быстро. Они канут в прошлое, как и многое из пережитого. Но слова Любы, сказанные при расставании: «Дело это хорошее и очень полезное для здоровья. Займитесь им – не пожалеете!» – неоднократно всплывают в памяти.

Ирене Крекер, Кенцинген

МОЙ ДРУГ ВОВА

Родители, друзья и знакомые звали его просто Вовой. Это был мой друг и родственник, сын моего двоюродного брата Якова Янцена.

Мой отец был самым младшим среди своих сестёр и братьев, и я тоже – младший. Оттого и разница в возрасте между мной и моими двоюродными братьями и сёстрами составляла тридцать и более лет, а их дети были примерно одного возраста со мной. Вова был моложе меня на год. Жили они тогда, в 1960-е годы, в селе Чалдовар, на границе с Казахстаном, от нашего посёлка километров восемьдесят.

Родители Вовы иногда приезжали к нам на своей машине. В то время это было большой редкостью, чтобы у кого-то был свой автомобиль. А у них был так называемый «сталинский» Москвич-400. Мы, детвора, были в восторге, если нам разрешали посидеть в машине, ну а если ещё и прокатят немного, то радости не было предела!

Но чаще всё-таки мы наведывались к ним в гости на автобусе. Позже я уже и сам ездил к ним – обычно на каникулах, и тогда нас с Вовой брали на охоту или рыбалку. Мой двоюродный брат и его жена, Яша и Рая, были заядлыми охотниками и рыбаками.

Вот это были каникулы! С приключениями, стрельбой из ружей, ловлей рыбы, кострами у берега... Охотились чаще всего на уток и фазанов, и нам, пацанам двенадцати-тринадцати лет, тоже давали пострелять. После охоты, когда уже совсем темнело, ставили мы в камышах сети. А в это время на костре, в закопчённой кастрюльке, доваривалась уха. Как это было вкусно, вовек не забыть! После ужина ставили палатки и укладывались спать, хотя заснуть сразу не удавалось из-за комаров.

А утром, чуть забрезжит рассвет, мы бежали к камышам проверять сети. Уже издали было видно, если поплавки сверху дёргались или шевелились, значит улов был. Вытаскивали сети и раскладывали их сушиться, и тогда начиналась рыбалка с удочками.

Однажды взрослые взяли с собой два огромных баллона, камеры с трактора «Беларусь», накачали их, положили сверху широкую длинную доску, закрепили её – и маленький плот был готов. По бокам, на концах, сели взрослые, а мы с Вовой – посередине. Заплыли мы на этом плоту на середину озера и начали рыбачить.

Какая это была сказочная рыбалка! Вода чистая, прозрачная, глубина – не больше двух метров, и рыбу видно, почти как в аквариуме. Рыба хватала наживку, подсекать её уже не составляло большого труда. В основном это были краснопёрки, линьки и окуни. В тот день мы наловили около двух вёдер рыбы. Конечно, таких удачных дней было не так уж много, но запоминались они надолго.

Не только охотой и рыбалкой занимались мы на каникулах, но и много помогали родителям, особенно в садах и огородах. Поливали, вскапывали грядки, боролись с сорняками. Впрочем, времени хватало и на развлечения. Вова был горазд на всякие выдумки. На его мопеде «Рига-2» мы носились по просёлочным дорогам, нередко заезжали в колхозный сад, где яблоки были слаще, чем из нашего сада...

И вот нам уже по шестнадцать-семнадцать лет. Мы оба влюблены в мотоциклы, сдали на водительские права. К концу лета 1971 г. отец купил мне новый мотоцикл «Восход». Кстати, 350 рублей на эту покупку я заработал сам, отец добавил ещё семьдесят. А заработал я их, по тем временам совсем не малые, в малярно-строительной бригаде.

Через год и Вова приобрёл «железного коня». Это был подержанный «Ковровец», предшественник «Восхода». На этих мотоциклах мы объездили много красивых мест Киргизии и Казахстана, побывали на высокогорном озере Иссык-Куль, в долине Сусамыр, на минеральных источниках в Беловодске, на озере Балхаш.

Вова сделал из своего старого мотоцикла настоящий гоночно-спортивный: проточил на токарном станке в поршне ещё одну канавку для второго компрессионного кольца, увеличил таким образом степень сжатия горючей смеси. Затем проделал какие-то манипуляции с карбюратором и глушителем, поменял ведущую шестерёнку, облегчил общий вес мотоцикла. Теперь я на моем новеньком «Восходе» не мог его догнать, хотя выжимал из него всё, что только мог.

Но вот наступила осень 1973 г. На своих проводах в армию я видел моего друга в последний раз. Вова писал мне, что занялся мотоспортом, участвовал в различных соревнованиях по мотокроссу и мотогонкам, ну и, конечно, про рыбалку и охоту.

Пролетел почти год моей службы в армии, и я получил от отца письмо со страшным известием: Вова трагически погиб, врезался на большой скорости на своём мотоцикле «Ява» в грузовик. Как позже стало известно, пьяный водитель грузовика неожиданно выехал на проезжую часть дороги. После такого ужасного известия у меня потемнело в глазах, ноги не слушались, в тот день я не мог идти в караул и остался в казарме. Не стало моего друга Вовы, с которым мы провели столько времени вместе. Он остался навечно восемнадцатилетним парнем, влюблённым в мотоциклы.

Через два месяца после этого несчастья я приехал домой в отпуск, посетил его убитых горем родителей, положил цветы на могилу Вовы, и мы вспоминали, вспоминали…

Родители Вовы живут в Германии. Дяде Яше скоро исполнится 92 года, он здоров и ещё полон энергии. Мы перезваниваемся с ними, правда, редко, но встречаемся. Жизнь продолжается.

Пётр Бружинский, Гютерсло

МАЛЬЧИШКА

По радуге вприпрыжку
Несётся ввысь мальчишка.
Не хочет он покоя.
Он мчится за судьбою.

Кричит судьба мальчишке:
«Ты вниз взгляни, глупышка!
Бежишь ты понапрасну.
Со мной шутить опасно».

Не слышно мальчугану
Угрозы-урагана.
Он занят лишь собою.
Играет он с судьбою.

Он крылья расправляет.
Он мчится,
Он летает.
Он, глупенький, не знает:
Судьба бывает злая.

И радуга печально
Укрылась в сини дальней,
Глаза свои прикрыла,
Цвета все погасила.

Мелькнула ярко вспышка –
То жизнь была мальчишки.
И в небо кто-то глянул:
«Всё чисто. Гром же грянул?!»

Эдмунд Матер, Падерборн

ЖРЕБИЙ

Мой дедушка с семьёй был в числе первых раскулаченных в Республике немцев Поволжья. На самом деле, как я узнал много позже, раскулачивать его было незачем. В хозяйстве у него было две лошади, в сарае стояли несколько коров, земля его была хорошо ухожена и давала каждый год богатый урожай. Батраков он не держал, но вместе со своей работящей женой успевал вовремя управляться везде. Он был строго верующим лютеранином, уважаем в селе за свою принципиальность и тягу к справедливости.

Девятый день

Ева сидела у постели умирающего мужа. Стучали равномерно ходики на старом комоде. Иногда вдруг засвиристит сверчок в углу. Стояла глубокая ночь. После дневных хлопот, мучительных думок, предчувствия надвигающейся беды ей было теперь покойно, и она отдыхала, расслабившись на табуретке, прислонившись спиной к тёплой стене.

Отдыхало тело, а мысли попрежнему мучительно крутились по одному и тому же кругу. Почему-то всплывали одни и те же картины: сидящий рядом с соседом муж, они о чём-то оживленно говорят, иногда смеются, и вдруг тело мужа вытягивается, он медленно сползает со скамейки, рот перекосился, рука неестественно завернулась под спину. Она видела эту картину снова и снова, и избавиться от этого никак не могла. Всё, что потом происходило, она помнила смутно.

Прибежали соседи, мужа уложили на подвернувшееся полотно и отнесли через дорогу во двор, с трудом занесли через двери на веранду и затем в комнату. Пришла соседка, врач-пенсионерка, осмотрела мужа и сказала, что у него паралич.

Муж очнулся и смотрел испуганными глазами на суетившихся вокруг него людей. Пытался что-то сказать, но изо рта выходили непонятные звуки, переходящие в хрип.

С того тёплого сентябрьского вечера прошло несколько дней, а Ева всё не могла привыкнуть к лежавшему без движения мужу. До болезни он был всегда в делах, находил работу даже там, где её не было. И вдруг оказался прикованным к постели. Ева отгоняла повторяющиеся картины случившегося, пыталась вызвать мужа в памяти работающим в огороде или управляющимся со скотиной, но это не получалось.

Вчера Ева случайно услышала разговор двух соседок, пришедших навестить больного. Они, не задумываясь над тем, что больной может их услышать, говорили о том, что, как правило, критическим для парализованных был девятый день болезни. Именно в этот день наступал кризис, когда парализованный должен был или умереть или пойти на поправку. Ева со страхом ждала девятого дня. И вот он наступил.

С утра Давыду стало хуже. Сказать об этом он не мог, но Ева видела, как затуманился его взгляд, как похолодели ступни ног и поблекла кожа на лице. Он с утра ничего не ел и воду пил с ложечки с большим трудом. Предчувствие надвигающейся беды не отпускало её целый день. Она делала привычную домашнюю работу, иногда, задумавшись, застывала на месте, и к ночи присела у койки мужа. Раньше в комнате с ними ночевали двое внуков, но с того дня, как у Давыда случился паралич, они уходили в соседнюю комнату, где обычно спали дочь с зятем и их маленькая дочка. Оттуда через открытую дверь доносился равномерный храп зятя.

Ева не чувствовала усталости, и на сон почему-то не тянуло, хотя крутилась целый день, как белка в колесе. Раньше-то управлялись по хозяйству вдвоём с мужем, а теперь осталась одна, но работы не убавилось. Хотя многое, из того, что делала Ева, во время болезни Давыда переняли дочь с зятем и внуки. Но на помощь они могли прийти только после работы и после школы.

Старшие внуки были уже женаты или замужем, им хватало забот в своих хозяйствах. Зять приходил с работы поздно и усталый, его о помощи лучше не просить, а дочь работала посменно в больнице. Вот и сегодня ушла в ночь. От самых же маленьких проку пока никакого не было. Когда дочь на работе, они требуют тоже не малого внимания. Вот и проходил весь день в заботах и работах. Днём успевала только на пару минут присесть к больному.

Три брата – три судьбы

И вот теперь Ева сидела у койки парализованного мужа и вспоминала прошлое. Далеко занесли ее думки, до самой Волги. Вспомнился молодой Давыд, рослый и крепкий, не чета своим старшим братьям. Ростом вымахал под метр девяносто, будто последние силёнки родители собрали, чтобы такого высокого и сильного сыночка на свет произвести.

Братья, между прочим, были первыми силачами в деревне, но ростом не удались. Андрей, средний брат, был широкий в кости, коренастый и в драках никому спуску не давал. А самого старшего, Генриха, Ева почти и не знала. Говорят, тоже был не хилым. Он как ушёл в 1914-м на войну, так и не появлялся пятнадцать лет в селе.

С Давыдом у Евы как-то всё быстро произошло. Встретила его на какой-то посиделке, прогулялась пару раз с ним вечером по улицам села, и разобраться в своих чувствах даже не успела, а уже сваты стояли у ворот. Конечно, нравился Давыд ей очень. А любовь – дело наживное, может прийти позже, но может и совсем не заглянуть в девичье сердце. Главным тогда было свадьбу сыграть, получить надел земли, обзавестись лошадью, ну и, конечно, детей родить.

Ева вспомнила, как родила первого ребёнка. В самом разгаре была пахота, и в огороде надо было уже овощи высаживать, а ей рожать приспичило. Виноватой себя чувствовала непомерно, когда муж был вынужден её в телеге в сельскую амбулаторию везти. А когда узнала, что у неё родилась дочка, чувство вины удвоилось. Муж-то надеялся на наследника, будущего помощника в хозяйстве. Давыд вида не подал, что разочарован, но Ева чувствовала его недовольство. Через полтора года исправила свою «оплошность» – родила сына.

Росла семья, росло и хозяйство. После двух урожайных лет купили вторую лошадь, несколько телят стояли в хлеву, завели баранов. Хоть и трудно было, но батраков не нанимали. Родня была большая, объединялись, чтобы быстрее хлеба скосить, зерно обмолотить, сена накосить. Для этого были общие на всю родню косилки и молотилка. Жизнь налаживалась. Про беспокойные годы гражданской войны и послевоенной разрухи забывать начали, но тут новая напасть пришла – коллективизация. Никто этого слова раньше не знал. Слышали про кооперативы, организованные в некоторых сёлах в округе, но туда крестьяне шли добровольно и, как правило, уже имевшие крепкие хозяйства и видевшие в кооперации свою выгоду. А что такое колхоз, ещё никто не знал. Приглашали в него всех без разбору, но крестьяне не очень-то торопились в него записываться.

В это время как раз старший брат Давыда объявился. Оказывается, он воевал в Красной армии, потом работал где-то уполномоченным. Его и прислали в село колхоз организовывать. Время было горячее – хлеб надо было убирать, а он – собрание за собранием. Два-три бедных крестьянина записались, а остальные не хотели никакого колхоза. Зачем? И так всем миром работали в полях.

Генрих злой был после каждого собрания. На братьев чуть ли не с кулаками набрасывался. Но до драки не доходило – боялся, наверное, что не справится,

а револьвер, который всегда был при нём, не вытаскивал, опасался.

Вдруг появилось слово «кулак», но Давыд объяснил Еве, что это слово не про них, а про кого, он и сам толком не знал. «Да и не настолько мы богатые, чтобы нас в кулаки записывать», – подвёл он черту под своими рассуждениями о новом слове. Но не миновала беда и Давыда с Евой.

Как-то ночью пришёл Генрих. Был непривычно взволнован. «Позови Андрея», – приказал он Давыду. Сидел за столом молча, пока Давыд не вернулся со средним братом. Генрих курил много, но табак у него был не такой вонючий, как самосад у деревенских мужиков. Дым от его табака глаза не ел, а был даже на запах приятен. Вот и в тот раз он курил самокрутку с «культурным» табаком. Еве запах этот нравился. И сам Генрих ей нравился: тонкий лицом, жилистый, невысокий, но стройный и военная форма, хоть и без знаков отличия, эту стройность фигуры ещё больше подчёркивала. Взгляд его, правда, был не очень приятным: злой, требовательный.

В списке кулаков

Когда пришли братья, Генрих долго докуривал самокрутку, как будто тянул время. Давыд с Андреем чувствовали что-то неладное и терпеливо ждали. «Я получил из района указание, – наконец, докурив, заговорил Генрих, – очистить наше село от кулаков. Бедняков и середняков выселять не будем. Сами побегут в колхоз, когда несколько семей отправим куда подальше». Он замолчал и начал скручивать очередную самокрутку. У него был красивый кисет с вышивкой. Чья-то женская рука вышивала, но в селе он был без женщины. «Наверное, осталась где-то зазнобушка», – почему-то с облегчением подумала Ева. Генрих прикурил от спички, пару раз пыхнул дымом и твёрдым голосом продолжил: «Из нашего села по разнарядке я должен десять семей раскулачить. Семь семей я набрал без проблем. Не хватает три семьи. Я был уже у дяди Юхона, там решили, что его самый младший сын должен войти в мой список. От семьи дяди Фрица будет раскулачен Яков с женой. Кто из вас двоих должен покинуть село, решайте сами. Если добром не решите, сам приму решение. Вам же хуже будет. Утром я должен знать, кого из вас включить в список подлежащих раскулачиванию».

Андрей и Давыд удивлённо глядели на него, переваривая смысл сказанного, а когда всё-таки поняли, о чём речь, вскочили с мест и кинулись с кулаками на старшего брата. Тот не испугался, ловко увернулся от них, выхватил револьвер и крикнул: «Если не договоритесь сегодня ночью миром, отправлю обоих туда, где Макар телят не пас!» – и сразу ушёл, оставив после себя тонкий запах приятного табака.

Братья знали, что если Генрих что-то решил, так и будет. Его настырный характер был им известен с детства. После ухода уполномоченного, собравшись с жёнами, полночи судили и рядили, как быть. В конце концов, решили бросить жребий. Написали на двух клочках бумаги знаки плюс и минус, свернули их в тугие комочки и бросили в банку. Договорились: кому достанется плюс, тот запишется в колхоз, а кому минус – тот пойдёт к Генриху записываться в список кулаков.

Минус достался Еве с Давыдом. Ева как-то холодно отнеслась ко всей этой процедуре. Она до конца ещё не понимала всего происходящего. Много позже ей стало понятно, как радикально изменилась её жизнь после жребия. Эту ночь она вспоминала часто, а вот тот день, когда несколько красноармейцев во главе с уполномоченным выгоняли их из дома, дорогу до железнодорожной станции и длинный многомесячный путь в Казахстан помнила смутно.

Через несколько месяцев они оказались в небольшом южноказахстанском селе, где жили казахи и русские староверы. Ева сразу написала письма родным. От Андрея ответ получили только через несколько месяцев. Он писал, что записался в колхоз, сдал туда весь свой скот и лошадей и работает теперь кладовщиком. В конце письма была короткая приписка, что Генриха через пару месяцев после кампании раскулачивания убили. Его назначили председателем колхоза, и, когда он сидел ночью в конторе, разбираясь с бумагами, кто-то из ружья выстрелил картечью в окно. От Андрея пришло ещё несколько писем, но когда Давыда осудили за антисоветскую пропаганду и отправили в лагерь, переписка прекратилась.

Нашли братья друг друга снова только в 1961 г. Случайно через знакомых Давыд узнал, что Андрей живёт в Талды-Кургане, написал ему письмо, и они снова стали хоть раз в год встречаться. Вот так жребий решил судьбы родных, кардинальным образом изменил их жизнь.

Десять лет «за пропаганду»

Первые годы жизни на юге Казахстана Ева помнила смутно. Они были какие-то бесцветные. Запомнилась только смерть сыночка, который заболел какой-то непонятной болезнью и за пару месяцев сгорел. Родить Ева больше не могла. Сказалась, наверное, тяжёлая работа в колхозе и неустроенность первых лет. К тому же, через пару лет, Давыда посадили. Он работал поначалу молотобойцем в колхозной кузнице, но каждый год к осени его с колхозной бригадой отправляли на заготовку дров в Мойымкумские саксаульники.

Обычно бригада уезжала в сентябре и оставалась вдали от дома почти два месяца. На третьем году Давыд из командировки домой не вернулся. Оттуда, из колхозного отгонного аула, где жили колхозники во время заготовки саксаула, его препроводили в тюремную камеру и, пару месяцев спустя, осудив по 58-й статье «за антисоветскую пропаганду» на десять лет, отправили в лагерь для заключённых в Джамбул.

Пропаганды там никакой и не было. Просто Давыда угораздило спросить бригадира, почему несколько дней люди не получают хлеб и нормальное питание, а нормы на заготовку дров остаются прежними. Вот и схлопотал по полной от советской власти. Вернулся домой только через десять лет, как раз под конец войны. Слава Богу, думала Ева, не расстреляли. Он был уже осуждён и находился в лагере под бдительным оком охранников, когда начались повальные аресты и расстрелы. Вот и думай теперь: то ли обижаться на советскую власть, то ли благодарить её за то, что вовремя спрятала мужа в тюрьму от беспредела.

Ева взглянула на часы, стоявшие на комоде. В тишине ночи слышно было их тиканье, отмерявшее время. Иногда к тиканью часов прибавлялся громкий всхрап больного и потом его тяжёлое дыхание. Всхрап и последующие вздохи говорили о том, что муж ещё жив, и от этого становилось спокойнее на душе. Она продолжала надеяться на его выздоровление. Дочь, работающая в больнице, через знакомого врача достала очень хорошее лекарство, помогающее восстановить организм после паралича. Кроме того, приходивший на дом участковый врач тоже прописал лекарство и какое-то растирание.

Авось всё это поможет… «Дай-то Бог», – с надеждой подумала Ева и истово перекрестилась, глядя в угол, где должны были бы висеть иконы. Их там, конечно, не было. Как-то так получилось, что десятилетия назад, уезжая в спешке из родного села, забыли снять иконы со стен, а на новом месте ими и не обзавелись. Стояло, правда, несколько образов на комоде, на стене висела выцветшая репродукция с фрески «Тайная вечеря», а в изголовье кровати – маленький, из обожжённой глины, крестик с пригвождённым Христом. Вот на них и молилась иногда Ева.

Окончание следует

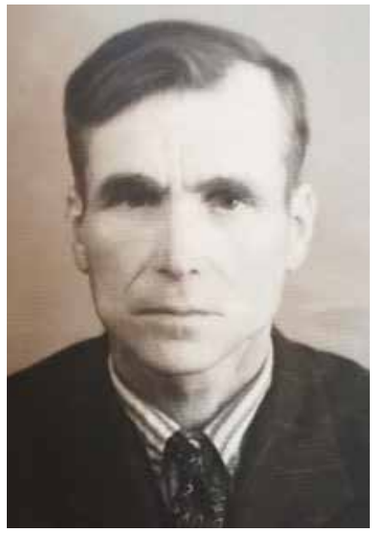
Валдемар Люфт, Биберах

Сайт автора:

www.waldemar-luft.com

НЕЗНАКОМЕЦ ИЗ ПРОШЛОГО

Я живу в Казахстане, но хочу узнать о прошлом моего деда, Иосифа Евгеньевича Эресмана, который с 1943-го по 1946 г. (или 1947-й) находился в Германии, работал истопником, кочегаром в комендатуре. Во время войны машин было мало, грузы перевозили, в основном, на подводах, поэтому он ухаживал ещё и за лошадьми.



И.Е.Эресман

В конце войны гитлеровцы нередко устраивали на улицах облавы – задерживали молодых парней. По словам моего деда, принудительно мобилизованным выдавали винтовку и сто марок, наливали полстакана шнапса – и отправляли на фронт. Случалось, что ловили и подростков (в то время вышел указ, что страну могут защищать подростки с четырнадцати лет). А тех, кто отказывался идти воевать за фюрера, могли и расстрелять.

Однажды мой дед увидел, как подростки насмехались над немецкими солдатами. А те их поймали и объявили, что расстреляют прямо на городской площади. Среди этих арестованных подростков оказался сын местной графини, совсем ещё ребёнок. Дед и его друг, который был рядом, стали просить солдат, чтобы они хотя бы малых детей отпустили, а за сына графини пообещали выкуп от матери.

Но тут случилась какая-то тревога, и подростки бросились врассыпную, причем два мальчика помладше побежали к водокачке. Там на речке стояли моторы, подававшие воду в город. Купаться в этом месте нельзя было. Мальчики выбежали на берег, но солдаты стали стрелять очередями по песку рядом с ними, тем самым загоняя детей в воду. Дети бросились в воду, и тот, что был постарше, смог переплыть речку, а меньший начал тонуть, ушёл под воду. Мой дед, не задумываясь, кинулся за ребёнком в воду, хотя солдаты стреляли уже и по воде.

На берегу собралась толпа. Люди стали возмущаться, требовать, чтобы солдаты перестали стрелять. А река в том месте была очень глубокая, но дед хорошо плавал, раз пять-шесть пришлось ему нырять за ребёнком, тот уже ушёл на дно. Дед потом рассказывал, как тяжело далось ему спасение мальчишки. Но он всё же нашёл его тело, вытащил на берег.

Один из мужчин, стоявших на берегу, оказался врачом и начал делать ребенку искусственное дыхание. Через какое-то время мальчик пришёл в себя, изо рта у него стала выходить вода. Но вдруг он обмяк, снова потерял сознание. «Поздно, – сказал врач, – видно, слишком много воды наглотался».

«Что ты, Иосиф, зря что ли за ним в воду лез! – сказал моему деду друг. – Давай тогда мы с тобой будем делать ему искусственное дыхание, как врач показал!» Они принялись откачивать ребёнка снова, и случилось чудо, мальчик закашлялся, дед перевернул его на бок, с силой выдавливая из него воду. И откачали мальчишку!

К этому времени кто-то сообщил матери ребёнка, и графиня прибежала, набросилась на солдат (те стояли молча), смотрела, как врач пытался вернуть к жизни ее ребенка, а потом завыла от горя, поняв, что всё бесполезно. Но когда мой дед с другом откачали ребёнка, стала моему деду руки целовать.

Графиня сказала деду, что денег у нее нет, она все свои драгоценности и сбережения отдала для фронта, но обедом его с другом накормит и никогда не забудет, что он для нее сделал. И действительно, она накормила их обедом, более того, приняла моего деда в свой дом, он жил у нее и помогал ей по хозяйству. Мой дед говорил, что этот мальчик стал для него, как сын.

После войны дед оказался в Казахстане. С нашей бабушкой Юлией жили они в Актюбинске, на улице Вавилова. Но удивительно, что этот мальчик, когда вырос, разыскал нашего деда. Мне было тогда лет пять или семь, когда бабушка сказала деду, что в церкви какой-то парень его разыскивает, людей расспрашивает, где он живет.

Мы с сестрой играли во дворе нашего дома, когда пришёл этот молодой человек, по тем временам очень модно и красиво одетый. Дед завёл его в дом, познакомил с бабушкой. Помню, бабушка быстро собрала на стол, чай налила. Но мужчина к угощению даже не притронулся, он уговаривал деда поехать с ним в Германию. Дед отказался, боялся КГБ.

После смерти нашей бабушки, уже в 1990-х годах, этот человек снова приезжал, рассказал, что умерла его мать и внесла нашего деда в завещание (на право проживания в их доме). Но дед опять не поехал, боялся.

А я хотела с этим человеком переписываться, но моя мама мне запретила и стала кричать на деда. И всё, дед замкнулся, не сказал мне ни адрес, ни фамилию этого человека. Но как я потом случайно узнала, его фамилия была, кажется, Петер (или Петерс).

Прошли годы. Дед умер, родители тоже. Я хочу найти этого человека. В 2017 г. какие-то иностранцы в нашей католической церкви подошли после богослужения к моей младшей сестре и рассказали ей эту историю. Сестра сначала не поверила. Потом мне позвонила и стала расспрашивать про нашего деда. Но этих иностранцев мы больше не видели.

Я буду очень благодарна, если кто-то из читателей газеты сможет мне в этом вопросе помочь. Я просто хотела бы с ними общаться, переписываться.

Ираида Риттер,
ritteriraida@gmail.com

РАССКАЗЫ МЕДСЕСТРЫ О БУДНЯХ В ДОМЕ ПРЕСТАРЕЛЫХ

Современному человеку известно больше о Марсе, чем о жизни в доме престарелых. Мысль об этой последней не известной большинству людей среде обитания, где им, может быть, придется беспомощно отдаться в руки чужих людей, внушает страх.

Сборник рассказов «Во всем виноват дождь» («Der Regen ist schuld») Татьяны Лёвен, жительницы Шлосс-Хольте (Северный Рейн – Вестфалия), касается именно этой темы. Автор книги родилась и выросла на Южном Урале, где до переезда в Германию успешно работала журналисткой. В 1991 г., в возрасте сорока лет, вместе с мужем и двумя детьми, она переселилась сначала в Билефельд, а позднее – в Шлосс-Хольте. Татьяне Лёвен пришлось переквалифицироваться – на офис-менеджера, а потом на медсестру в доме престарелых.

Опыт работы в этом заведении вернул ее к прошлому творчеству. Именно стационар для стариков-инвалидов, доселе не находивший своего отражения в литературе, в её рассказах открывается читателю как место, преисполненное жизни и глубины переживаний. Татьяна рассказывает об обитателях этого дома, не скрывая трудных сторон их характеров, не обходит вниманием ни их слабости, ни особенности болезней. Это и некогда богатая дама, страдавшая алкоголизмом, и солдат, уносящий с собой в могилу тайну, отягчающую его совесть, и мать, всю жизнь тяжело трудившаяся ради сына, который не приезжает ее навестить... Для всех них в доме престарелых начался новый период жизни. Но вера автора в ценность каждой человеческой жизни не допускает того, чтобы Печальное принимало образ Бессмысленного.

Читателя книги, написанной на немецком языке и вышедшей в издательстве «Waldemar Weber Verlag Augsburg», ожидает преисполненное душевной глубины путешествие в неведомую страну.

Tatjana Löwen. Der Regen ist schuld. Geschichten aus dem Altenheim zum Nachdenken. Preis 10 €.
Заказать книгу можно по тел.: 0821-4190431; 0821-4190433.
Email: waldemar.tatjana@t-online.de

РОДОСЛОВНАЯ ИСТОРИЯ

Каждый из нас может вспомнить момент, когда в нём пробуждался интерес к своему происхождению, к прошлому своей семьи, родни, родословной. Я тоже двенадцатилетним пацаном приставал к отцу с вопросами о прошлом, но в то время родители неохотно посвящали детей в семейные тайны. А мне очень хотелось узнать, сколько у нас родственников, какая у них судьба, когда и где в Германии жили наши предки.

Во время репрессий в СССР нередко отрекались от родителей и своего прошлого. Человек ценился только по личным качествам и нужным связям. Нас добровольно-принудительно превращали в манкуртов. Но ведь даже у пней есть свои корни! Я очень рад, что в то время догадался записывать с трудом полученные сведения и продвинулся вглубь истории моей семьи до 1820 г.

В гостях у друзей и одноклассников приходилось видеть их семейные Библии, в которых последние – для записи – страницы были исписаны именами, датами рождения предков, родственников. Библия становилась родословной книгой. Впрочем, родословие как раз и начинается с библейских времен. Например, родословие Исуса Христа прослеживается во многих поколениях. В Ветхом Завете говорится о важности первородства. Проголодавшийся Исав, старший из сыновей-близнецов патриарха Исаака, за чечевичную похлебку продал младшему брату Иакову своё первородство, т.е. особые преимущества, которые, по старинному обычаю, получал в семье мальчик-первенец.

Потом люди придумали сословия. В Германии появилась приставка «фон». Кто к кому так обращался? Были ли в списках титулованных особ российские немцы? Какие раньше были военные и гражданские чины? Кем были наши репрессированные, опозоренные и пропавшие без вести бабушки и дедушки?

Теперь история преподносит много сюрпризов из прошлого. Незаконнорождённые дети ищут своих отцов, матерей, родственников. Многие из нас взялись за восполнение белых пятен в своей родословной, хотя порой даже не знают, где они до войны жили.

Чем более редкая фамилия, тем легче её искать, а моя немецкая фамилия, как Иванов в России. Но всё же я нашёл родственников, о существовании которых знал только теоретически, и встреча состоялась! Мы оказались братьями не только по крови, но и по духу.

Нашёл я родственников и среди местных немцев, тоже была тёплая встреча, фотосессия, просмотр фотоальбомов, праздник в ресторане, но на этом всё и закончилось. Бедные и богатые, даже будучи в родстве, по-видимому, имеют свои приоритеты и принципы.

Во время поисков выяснилось, что в Америке существует общество немцев из России, д-р Бернд Алан Май создал там солидную базу архивных документов и музей (American Historical Society of Germans from Russia, www.ahsgr.org). В Детмольде (Северный Рейн-Вестфалия) есть Музей культуры немцев из России, а в Линстове, недалеко от Ростока (Мекленбург) – Музей житомирских немцев с богатой библиотекой (http://umsiedlermuseum-wolhynien.de). Оказывается, американцы ещё в советские времена фотографировали в России церковные книги и создали у себя огромный архив фотодокументов, который сейчас переводят на электронные носители, и, возможно, они будут доступны в интернете.

Сегодня многие исследователи занимаются этим интересным делом. Георгий Раушенбах, сын академика Бориса Раушенбаха, опубликовал две толстые книги транспортных списков немецких граждан XIX века в период переселения на Волгу. А на Волге этим занимается д-р, профессор Игорь Плеве. На Украине исследует историю немецких колонистов доцент кафедры украиноведения Луцкого университета Михаил Костюк.

Д-р Вальтер Фризен, востоковед и историк из Дортмунда, тоже занимается родословными российских немцев, по мере сил и возможностей даёт консультации интересующимся (afz.ethnos@gmail.com). Автор романа «Родина – рай» Виктор Штрек разработал свою методику и сегодня успешно ориентируется в родословных правилах, имеет доступ в архивы Республики немцев Поволжья (info@streck.info). Родословная разжигает здоровое любопытство к истории, интерес к самому себе, своим родственникам. Эта долгая и кропотливая работа поддаётся только упорному совместному труду.

В каждом немецком городе существуют общества изучения геральдики и родословия, там опытные специалисты помогут любознательному новичку. Они сразу разъяснят, что у многих народов нет отчества, что на начальном этапе родословной истории почти не было однофамильцев, все были в какой-то степени родственниками. Сегодня можно найти родословные компьютерные программы, в которые вставляют портреты предков, делают записи на любых языках, открываются биографии и всевозможные исторические документы – свидетельства о рождении, образовании, венчании/браке, роде занятий, состоянии. Таким образом можно составить родословное древо, пьедестал из предков. Пока они живы, собирайте драгоценную информацию! На встречах российских немцев я видел людей, которые привозили свою родословную в виде огромного бумажного ковра на всю стену, в котором без навигатора, кажется, и не разобраться, но они прекрасно всё это знали почти наизусть.

Жалко, что в наши дни молодёжь мало интересуется историей, в том числе историей своего рода. Этим чаще занимаются пожилые люди, а молодежь занята работой, заботами о детях и бытовыми проблемами. Но наверняка наступит время естественного интереса к своему прошлому, потому что это ворота в будущее. Дерзайте! Ваш ключик может оказаться золотым!

Райнгольд Шульц, Гиссен

Фото с сайта www.ahsgr.org

Талантливые книги писателя Райнгольда Шульца можно заказать у автора по электронному адресу: papa-schulz@gmx.de или по тел.: 0641–581 72 26. ЗВОНИТЕ!

Дорогие читатели, наши подписчики могут присылать свои заявки о поиске, которые будут опубликованы без дополнительной платы. По возможности, пришлите фото разыскиваемого вами человека, расскажите о нем и о себе, сообщите информацию, которая может помочь в поиске. Указывая в вашем письме свой номер телефона, адрес и мейл, вы таким образом даете нам разрешение на публикацию ваших личных данных в печати и интернете. В противном случае обсудите с нами заранее возможность публикации.

На этой странице мы будем размещать также ваши письма и заявки о желании познакомиться для серьезных отношений (на тех же условиях).

Письма отправляйте по адресу:
Kurtour GmbH, Senefelderstr. 12 c, 33100 Paderborn.
E-Mail: redaktion@neue-semljaki.de

Дружите с нами в Фейсбуке:
www.facebook.com/NeueSemljaki

БЛАГОДАРНОСТЬ

Хочу поздравить женский коллектив редакции газеты «Новые Земляки» с праздником 8 Марта.
Желаю вам крепкого здоровья и всех земных благ!
А также через газету поздравляю женский коллектив TAGESPFLEGEHAUS BALANCE с этим праздником.

Мое сердечное благодарю
Я всем вам выразить хочу,
Чтоб всё у вас отлично было,
Чтоб пациенты вас не огорчали,
Улыбкой вас всегда встречали,
И праздник этот вы отлично отмечали!

А ещё поздравляю с Днем 8 Марта всех наших мам –

Я низко голову склоняю,
Всех матерей и женщин поздравляю
С весенним, славным Женским днем!
И вспоминаются всегда
Мне эти детские года,
Когда рисунки рисовали
И милых мам мы поздравляли.
Светились радостью глаза,
И долго те рисунки мама берегла...
Мам своих, прошу я, берегите,
Трепетно и ласково любите.
Ну а если вдруг случится с ней беда,
Будьте рядом с мамой вы всегда!

Семья Балин и Петерлик, Ахен

ИЩУ ОТЦА И РОДНЫХ

Я очень хочу найти хотя бы одну из сестер отца. Я считала родным отцом человека, который растил и воспитывал меня с младенчества. Но в 21 год я узнала, что мой биологический отец – Анатолий Манько живет в Москве, у него есть три сестры. Это мне рассказала мама.

Фамилия мамы, в браке с отцом, была Манько, её девичья фамилия – Масюк. Кстати, с её слов, мама у отца вторая жена, а от первого брака у отца есть сын, на десять лет меня старше. А я родилась 22 октября 1980 г. в Москве (Сокольники).

Одна из сестер отца в советское время вышла замуж и уехала в Германию. Я никогда не видела ни отца, ни его сестер (я не знаю их фамилий после замужества), ни их детей. А из Москвы мама меня увезла, когда мне было пять месяцев. Она развелась с отцом.

Три раза я делала заявку на передачу «Жди меня», на Первый российский канал. Реакции – ноль. Поэтому особо и не надеюсь, что кто-то мне поможет. Вероятно, где-то есть много моих двоюродных братьев и сестёр, но я их, к сожалению, не знаю. Буду очень благодарна за помощь читателям газеты «Новые Земляки».

Контакт с редакцией или Инстаграм marinazhukova710

СЕМЬЯ ХИРШ – ЖЕЛЕЗНЫЙ ЮБИЛЕЙ!

65 лет супружества свидетельствует о прочности семейных уз, которые за такое время стали крепкими, как железо.

С 65-летием совместной жизни,
С железной свадьбой поздравляем!
Шестьдесят пять лет сегодня отмечая,
Вы блистаете любовью и теплом,
Так прекрасен ваш уютный дом.

Дети, внуки и правнуки

HERZLICHSTE GLÜCKWÜNSCHE ZUM GEBURTSTAG!

Prof. Wilhelm Reimchen ist am 13.03.1937 geboren.
Lieber Herr Professor Reimchen,
herzlichsten Glückwünsche zum Geburtstag
und viel Glück, Gesundheit, Zufriedenheit
und Erfolg im neuen Lebensjahr!
Viele schöne Momente wünscht Ihnen
die Redaktion der Zeitung „Neue Semljaki“

ПОЗДРАВЛЯЕМ МАМУ И БАБУШКУ!

Десятого марта празднует день рождения наша мама и бабушка.

Галина Геккель

Дорогая мама! Нет сомнения,
Что сегодня лучший день в году.
Самый яркий праздник – день рождения
Разрывает будней череду.
Всей семьей сердечно поздравляем –
Дети, внуки – и спешим сказать,
Что безмерно любим, обожаем
И хотим так много пожелать!

Перво-наперво – прекрасного здоровья,
Мира и гармонии в душе.
Жить с надеждой в сердце и любовью,
Гнать из дома горести взашей.
Мы гордимся, мамочка, тобою
И желаем все наперебой:
Светлой быть, лучиться добротою,
Оставаться вечно молодой!

Дети и внуки

ДЕНЬ РОЖДЕНИЯ ПАПЫ И ДЕДУШКИ

Йоханнес Йост отметит шестого марта день рождения.

Дорогой наш папа и дедушка, от всей души поздравляем тебя и желаем здоровья, благополучия, счастья, много, много радости и исполнения желаний! В качестве подарка ко дню его рождения мы дарим тебе подписку на газету «Новые Земляки».

Твои дети и внуки, семьи Jost, Kurilov

ИЩУ ДОБРОГО, ЛЮБЯЩЕГО МУЖА

Я стройная и привлекательной внешности женщина средних лет. Светлый цвет кожи, голубые глаза, длинные светло-русые волосы. Рост 165 см. Обладаю положительными моральными и деловыми качествами, позитивным умом, ответственностью, добросовестностью, отзывчивостью, общительна и коммуникабельна.

Лариса Безнутрова, lar-b@mail.ru

LITERATУРА

Литературно-художественное приложение газеты „Новые Земляки“

С НАСТУПАЮЩИМИ ПРАЗДНИКАМИ!

С праздниками? – удивленно переспросите, вероятно, вы.
Да, именно с ними, с большим количеством больших и малых праздников, которые выпали нынче на месяц март. Только взгляните на красные даты русского календаря:

1 марта – Всемирный день гражданской обороны.
3 марта – Всемирный день писателя.
3-10 марта – Масленица.
8 МАРТА – МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖЕНСКИЙ ДЕНЬ.
9 марта – Международный день ди-джея.
9 марта – День землеустроителя.
14 марта – День защиты прав потребителей.

Но мы же с вами живем в Германии, а посему для нас важны (должны быть важны!) и красные даты немецкого календаря. В марте это – апогей карнавала:

4 марта – Розовый понедельник (Rosenmontag).
5 марта – Фиалковый вторник (Veilchendienstag).
6 марта – Пепельная среда (Aschermittwoch).

Как видите, здесь – сплошной загул, в отличие от русского календаря, где есть праздники, во время которых можно расслабиться, даже отдохнуть – ну чем не повод для релаксации, например, День землеустроителя или День гражданской обороны? Да и в остальном немецкий календарь особо не радует: скромненько, но без вкуса, как сказала бы вахтер тетя Паша, а мы добавим: без фантазии и полета. Это ж надо – пропустить главный праздник Весны – Международный женский день! Подозрительно попахивает сексизмом.

Но не торопитесь с выводами: нам, сидящим на двух стульях – немецком и русском, – такая несостыковка только на руку, ибо мы можем объединить оба календаря и праздновать знаменательные даты, сколько и как нам заблагорассудится, выбирать и отмечать по своему вкусу и настроению те или иные праздники.

Лучше всего, пожалуй, начать с немецкого карнавала, с Розового понедельника четвертого марта, зажигать сутки напролет, а затем, оторвавшись до упаду и посыпав голову пеплом в Пепельную среду, с чувством выполненного долга – домой, восстанавливаться!

И все же из всех из них, столь разных и ярких, мы, женщины, выбираем … ну конечно же, самый светлый, самый весенний и самый радостный праздник улыбок, тепла, цветов и любви – Международный женский день восьмого марта!

Потому что мы привыкли, что в этот день все женщины – королевы, к их ногам мужчины складывают охапки цветов и говорят волшебные слова, которые мы мечтаем услышать весь год! Они слагают нам стихи, поют песни, желают всех мыслимых и немыслимых благ, клятвенно дают самые щедрые и порой опрометчивые обещания.

Дорогие мои! Желаю всем вам получить как можно больше такого бальзама для души и ушей, насладитесь им сполна – следующего Дня Женщин придется ждать целый год! А пока – с праздником! Будьте счастливы!

Нелли Косско

ЛЮБИМЫМ!

Я всю жизнь люблю. Не помню, были ли у меня периоды жизни, когда бы я не испытывал этого чувства. Сначала это была любовь к единственной – самой дорогой, самой заботливой, самой тёплой женщине – маме.

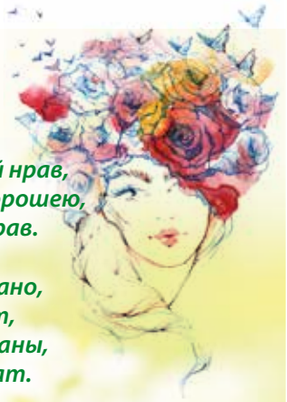
Потом была первая юношеская любовь: сумасшедшая, горячая, бездумная. Она была похожа на таинственный омут. Она таила в своей глубине неведомое, опасное. И, ныряя в него с головой, я не думал о том, смогу ли когда-нибудь выплыть на поверхность.

Потом я испытывал и другие чувства – дружбы, привязанности, уважения. Мне странно слышать рассуждения о «лучшей половине человечества». На мой взгляд, она не просто «лучшая», она – другая, неземного происхождения. Уверен: женщины посланы нам Богом для того, чтобы мы, мужчины, не забывали о своём главном предназначении: любить и беречь их.

Дорогие, любимые, красивые! Накануне вашего праздника хочу ещё раз признаться: я вас люблю. Счастья вам всем, вечной молодости, здоровья, верной любви и крепких семейных уз.

Искренне ваш Юрий Берг

ВЁСЕНКА



Молодая вёсенка, девушка пригожая,
мне известен издавна твой несносный нрав,
то рыдаешь дождиком, то метёшь порошею,
пусть меня поправит кто, если я не прав.

Мне свиданье вешнее доктором показано,
мне об этом близкие и друзья твердят,
только жаль, билетики на весну заказаны,
и об этом скворушки целый день кричат.

Прокачусь, как в юности, безбилетным зайчиком,
зная, что кондукторшу трудно обмануть,
городом обветренным, в стареньком трамвайчике,
третий день уже пошёл, как расчищен путь.

Буду рвать я крокусы нежные охапками
и любой каприз весны исполнять тотчас,
а любовь последнюю, вечерами зябкими,
буду прятать под плащом от недобрых глаз.

Юрий Берг

LITERATURA
Литературно-художественное приложение газеты „Новые Земляки“

СОБЫТИЯ ЛИТЕРАТУРНОЙ ЖИЗНИ

ВЕБЕР У БУЛГАКОВА

В конце января с недолгим визитом Москву посетил Вальдемар Вебер. Об обилии его заслуженных литературных регалий можно легко узнать по одному только клавишному щелчку PC. Потому, для тех, кто ещё не очень знаком с его текстами, стоит сказать главное: он – поэт, прозаик, переводчик, один из основателей журнала русской поэзии «Плавучий мост», издающегося в Германии. Его поэтический авторский вечер случился в литературной гостиной Булгаковского дома.

Вальдемар Вебер

В этом продолговатом пространстве, плотно заполненном слушателями, звучание голоса поэта, читавшего стихи без микрофона, не всегда достигало последних рядов – и оттого походило на старые фрески, с вытертым местами красочным слоем. О качестве публики говорило уже одно то, что её жадное слушательское внимание ни разу не было нарушено назойливым мобильным вторженьем.

В стихах Вебера всё, как всегда – аптекарская взвешенность образов, смыслов, созвучий. И всякий раз, как в первый, поражает обжигающее ощущение обнажённости поэтического высказывания, близкой к предельной. Приходится корить себя за отсутствие диктофона, ибо автор намеренно, за немногим исключением, читал новые тексты. Начат вечер был с этого стихотворения:

Осень.
Никому не слышно
робкого звука на землю
падающих семян...

Для меня оно – манифест демиурга, бытующего в сердцевине мироздания, свидетельствующего, в том числе, и о его «робких» нутряных звуках. Здесь всплывает в памяти мандельштамовское «звук осторожный и глухой...» Но, по-моему, это не только (и не столько) о синонимичности образов, сколько о внутренней тишине, как необходимейшем атрибуте бытия поэта.

Вообще-то, большинство верлибров Вальдемара Вебера напоминает японскую традицию короткого стиха, столь тяготеющую к философско-фенологическим обобщениям:

Весна наступает,
когда хранящиеся на даче
зимние яблоки
начинают портиться.

Стихи друзьям-поэтам – особая, думается, статья сочинительства. На этом вечере Вебер прочёл стихотворение из ранее опубликованной книги стихов («Продержаться до конца ноября», 2014), посвящённое поэту Галине Погожевой:

Последняя роза,
продержавшаяся
до конца ноября...
О этот последний запах
в холодеющем воздухе
у ворот в непостижимое.

О чём это? Если опять о фенологии, тогда что непостижимого в предполагаемой неминуемости снега? Или это о чём-то другом? Ах да, ведь конец ноября – канун Адвентов, и если автор имел ввиду именно это...

Кстати, из той же книги прозвучало и самое короткое стихотворение Вебера «Тётя Мария»:

Решётка морщин на лице.
Отпечаток восьми одиночек.

Есть общее место в характеристике художника вообще (поэт – художник слова), как человека без кожи, настолько обострено его восприятие равно казнящих и чарующих реальностей мира. И существует ли другой источник необходимой силы, чтобы вынести этот дар и ношу, кроме детства, этого неслепящего и необжигающего солнца?

Детство – дом,
где тебя ждут,
где пекут хлеб,
где им
не попрекают.

Довольно долго длившийся вечер воспринимался как звучащая в исполнении автора книга. И, по сравнению с двумя уже изданными, наряду с никуда, понятно, не исчезнувшей нежностью и трепетностью образов, здесь чувствовалось ощутимо больше местами мягкой, местами – не очень, горечи свидетельствующего мудреца:

Музеи концлагерей.
Безопасный туризм
в край чужого страдания.

И как-то непротиворечиво мотив «из жизни насекомых» сплетается у Вальдемара Вебера с неимоверной важностью человеческой (а не куриной) памяти и с кодексом протестантства:

Муравьи нового века,
влачим на себе
всё, что можно спасти,
всех убитых и выживших,
виновных и оклеветанных,
воинов и жрецов.
Время оправдываться прошло.
Трудимся.

По духу созидательного стоицизма к этому стихотворению близко и такое:

Бог дал тебе
время, землю.
О хлебе, вине
позаботься сам.

И ещё о безусловном праве на свободную, в том числе актуальную, память, да и на свободу художника вообще, на мандельштамовский «ворованный воздух»:

На парад «Бессмертного полка»
школьник явился без фотографий.
Учительница спросила:
«Неужто во всей родне не нашлось
одного солдата?
Разузнай получше, в следующий раз
не приходи с пустыми руками!»
Школьник трудился, разузнавал,
приставал с расспросами
к матери и отцу.
Оказалось, один – враг народа,
другой – отщепенец,
третий – перерожденец.
А среди бабушек, как назло,
ни одной сестры милосердия.
Школьнику не хотелось
вновь «приходить
с пустыми руками»,
и он принёс снимки деда,
прадеда, даже пра-пра...
все в лагерных телогрейках.
Учительница сказала:
«Хоть бы один с винтовкой,
сошёл бы за партизана».

После чтения среди собравшихся зашла недолгая речь о размытости границ между верлибром автора (а подавляющее большинство стихов Вальдемара Вебера именно верлибры) и его прозой. Сам автор сказал при этом, что какой-то чёткой границы здесь не различает. Лично же для меня, его во многом автобиографичная книга прозы «101-й километр, далее везде» (Санкт-Петербург, 2015) буквально сплошь прошита образами его поэзии, той же грустной иронией, неизбежной трагичностью и вкрадчивым, обманчиво мягким юмором.

Как-то поэт высказал некоторое сомнение в обязательности подобных выступлений, и ты оказываешься в растерянности, пробуя подобрать неопровержимые ответные аргументы. Но главное, наверно, приращение к чуду настоящей поэзии – её авторского звучания. Как кто-то (увы, не нашла автора) сказал: без потрясения нет факта искусства. Подобная реакция ещё ни разу не оставляла меня при встречах с поэзией Вальдемара Вебера. Вечер в Булгаковском доме исключением не стал.

Александра Козырева

LITERATURA
Литературно-художественное приложение газеты „Новые Земляки“

ОЧЕРКИ ПО ИСТОРИИ ЛИТЕРАТУРЫ РОССИЙСКИХ НЕМЦЕВ

Ответственность за ПРОДОЛЖЕНИЕ РОДА

Продолжение. Начало см.: «НЗ», №№ 2-12/2018, 2/2019

Из статьи Гуго Вормсбехера «Шаг влево, шаг вправо»

В нашей (советской. – Ред.) многоязычной прессе вряд ли найдется еще одно национальное издание, редакция которого состояла бы практически целиком из представителей других национальностей. И дело не только в недоверии читателя к такой газете, а прежде всего в ее компетентности и действенности. Было бы странным, если бы «Социалистическая индустрия» делалась только ветеринарами, или из «Медицинской газеты» были изгнаны все, кто разбирается в вопросах ее тематики. Но ведь национальный характер, ментальность, национальная культура и история – гораздо более сложные сферы, особенно у народа с такой судьбой, как советские немцы. Как и их публицистика, литература. При этом в «Нойес лебен» не было не только национальных кадров, но и вообще профессиональных журналистов и литераторов.

В то время, когда пишутся эти строки, в обезлюдевшем отделе литературы газеты приглашенный туда временно историк, бывший сотрудник военной администрации в послевоенной Германии, опять ушел из отдела; его сменил, опять же временно, бывший военный переводчик той же администрации… Какой-то злой рок преследует литературу советских немцев!

Эта позиция главного редактора в отношении всего национального в публицистике и литературе, жестко выдерживавшаяся до 1987 г., когда вдруг публикации по истории советских немцев были сверху признаны желательными и нужными, весьма сильно отразилась и на содержании альманаха «Хайматлихе вайтен». Пренебрежительное высокомерие, свойственное дилетантам, вызывала у руководства газеты вся советская немецкая литература. Тем более после «вырезания» из ее произведений всех «идеологических ошибок».

Схожая ситуация в те годы была и в «немецкой» газете «Фройндшафт», где главным редактором стал Л.Вайдман, пришедший на смену А.Шмелеву. При нем ничего не писали о проблемах и истории советских немцев и нельзя было использовать слово «Волга», хотя оно уже широко употреблялось в «Нойес лебен» и «Хайматлихе вайтен». Сменивший в 1988 г. Л.Вайдмана новый главный редактор, Константин Эрлих, много сделавший до этого в качестве редактора немецкой литературы в издательстве «Казахстан», резко повернул «Фройндшафт» на курс перестройки и гласности.

Подводя итоги третьего этапа в нашей послевоенной литературе, можно сказать, что за тридцать два года, прошедшие с 1955 г., советская немецкая литература, понесшая большие потери и преодолевая огромные трудности, стоявшие перед ней, во многом достигла довоенного уровня развития, а по некоторым моментам (профессиональный уровень писателей, уровень поэзии, детской литературы, публицистики) значительно превзошла его. Была наработана литературная «масса», которая в более благоприятных условиях могла бы уже обеспечить свое дальнейшее саморазвитие, вовлекая в себя и взращивая всё новых и новых авторов.

Однако конкретные условия, в которых находились и находятся еще сегодня советские немцы, налагают и свой отрицательный отпечаток на этот результат. С каждым днем тревожнее становится для дальнейшей судьбы нашей литературы тот фактор, что она всё больше превращается в сферу деятельности постоянно уменьшающегося числа людей. Для того, чтобы считаться нормально развитой литературой двухмиллионного народа, ей не хватает не только писателей, но и читателей. Это становится особенно очевидным, когда сравниваешь ее «личный состав», объем и тиражи с другими национальными литературами.

Так, в нашей стране три народа, по численности меньше советских немцев, имеют свои союзные республики: киргизы, латыши и эстонцы. По переписи 1979 года в стране насчитывалось 1.906 тысяч киргизов, 1.439 тысяч латышей и 1.020 тысяч эстонцев. В 1982 г. на их национальных языках выходило: газет – в Киргизии 61 (разовый тираж 757 тысяч); в Латвии 63 (разовый тираж 1.178 тысяч); в Эстонии 31 (разовый тираж 1.022 тысячи). Журналов – в Киргизии 10 (разовый тираж 540 тысяч); в Латвии 21 (разовый тираж 1.416 тысяч); в Эстонии 19 (разовый тираж 658 тысяч). Книг и брошюр художественной литературы (наименований) – в Киргизии – 173 (общий тираж 4.447.500); в Латвии – 154 (общий тираж 5.685.500); в Эстонии –180 (общий тираж 7.941.900).

Семинар писателей в Москве, январь 1968 г. Роберт Вебер, Доминик Гольман, Лоре Раймер, Райнгольд Ляйс (слева направо). Фото из архива Рудольфа Бендера

Советских немцев в 1979 г., по той же переписи населения, было I.936 тысяч человек. У них в 1982 г. лишь три газеты (разовый тираж около ста тысяч) и один журнал, выходивший дважды в год тиражом десять тысяч, а после сокращения розницы – шесть тысяч. К этому добавим лишь четырнадцать наименований книг и брошюр художественной литературы (общий тираж не превышал пятьдесят тысяч экземпляров. Это, кстати, был еще очень удачный год. Иными словами, если на одного человека в 1982 г. приходилось примерно газет: у киргизов – 65 экземпляров, латышей – 150, эстонцев – 206, то у советских немцев – всего пять; журналов: у киргизов – 3,3 экземпляра, латышей – 13,3, эстонцев – девять, советских немцев – 0,01 экземпляра; книг художественной литературы: у киргизов – примерно два с половиной экземпляра, латышей – четыре, эстонцев – восемь, советских немцев – 0,025 экземпляра.

Это значит, что у советских немцев приходилось на одного человека газет, по сравнению с киргизами, в тринадцать раз меньше, с латышами – в тридцать раз, с эстонцами – в 41 раз; журналов соответственно в 330, 1330 и 900 раз; художественной литературы – в 100, 160 и 320 раз меньше. Если же учесть еще и объемы этих книг, то соотношения усугубятся раз в пять...

Думаю, цифры эти дают некоторое представление и о пути, пройденном с 1941 г. советским немецким народом, и о положении, в котором он находился до самых последних лет, и о состоянии его литературы (в других сферах положение вообще несопоставимо, ибо других сфер практически нет). Эта арифметика, если бы ею занялись в те годы, позволила бы многим газетчикам, бичевавшим выезжающих советских немцев обвинениями в предательстве родины в обмен на заграничные тряпки и легкую жизнь, сэкономить много чернил и предупредить тем самым недобрые эмоции: такие цифры в сочетании с полным отсутствием национальных школ, вузов, национальной культуры и жизни, даже национальной самодеятельности могли бы другой народ привести к гораздо более активным формам протеста, чем тихий выезд на родину своих предков.

Последний этап восстановительного периода нашей литературы связан с новыми большими утратами. Ушли из жизни Андреас Закс, Рейнгардт Кельн, Фридрих Больгер, Эдмунд Гюнтер, Давид Йост, Виллибальд Фейст; значительно снизили свою творческую активность или совсем отошли от литературы престарелые Доминик Гольман, Зепп Эстеррайхер, Карл Вельц; вышел из советской немецкой литературы, уехав в ГДР, Иоганн Варкентин. На смену им в те годы не пришел практически никто.

Продолжение следует

Новые ЗЕМЛЯКИ

LITERATURA

Литературно-художественное приложение газеты „Новые Земляки“

НАШИ КЛАССИКИ

ГЕРОЛЬД БЕЛЬГЕР – уникальный писатель, публицист, переводчик, литературовед

Герольд Карлович Бельгер родился 28 октября 1934 г. в семье поволжских немцев в Энгельсе, столице АССР немцев Поволжья. В 1941-м как этнический немец был депортирован в Казахстан. Вырос в казахском ауле. Учился в казахской средней школе, затем на филфаке Казахского пединститута в Алма-Ате. После окончания института работал учителем русского языка, затем в литературном журнале «Жулдыз». В 1971 г. стал членом Союза писателей Казахстана. С малых лет и до конца жизни жил и трудился в этой республике. Свободно владел казахским языком, работал в сфере трёх культур - казахской, русской и немецкой. Автор свыше сорока книг, в том числе романов «Дом скитальца», «Туюк Су», «Разлад», а также множества публикаций в периодике. В начале 1990-х был депутатом Верховного Совета Республики Казахстан.

Герольд Бельгер скончался в Алматы в возрасте восьмидесяти лет – седьмого февраля 2015 г.

НА СОПКАХ МАНЬЧЖУРИИ

Вольдемару Гердту

Он был влюблён, влюблён, влюблён. И понял он это неожиданно и сразу в тот тёплый летний вечер в городском саду. Любовь обволакивала его, окутывала, точно заревой туман над Волгой, убаюкивала, будто ласковые волны реки в предзакатных лучах солнца. Любовь пришла к нему в ритме вальса, и все кружилось – кружилось вокруг в размеренном вальсе, звучавшем везде и всюду, и в нём самом величественно, плавно, просветлённо и чуточку грустно. Ах, как было сладостно, блаженно на душе! Оркестр играл самозабвенно. Кларнеты выделывали немыслимые рулады, украшая мелодию нежными узорами; мягко вторили валторны; глухо урчал баритон; мерно отбивал ритм барабан. Раз – два – три...

Это был дивный вальс. И назывался он красиво, возвышенно, чуть таинственно – «На сопках Маньчжурии».

– Какая прелесть! – выдохнула она, кружась непринужденно. И от близкого, лёгкого её дыхания, от блеска её глаз и ясной улыбки на приоткрытых пухлых губах у него ещё сильнее кружилась голова, и он не ощущал себя, не чувствовал своих ног, а точно плыл, плыл в вязком, истомлённом вечернем воздухе, и, казалось, этому сладостному мгновению не будет конца.

Der alte Walzer klang,
Und meine Liebe sang
„Auf den Hügeln der Manschurai...“

Он был юн, восторжен. Грезил стихами. Иногда и сам сочинял, но больше украдкой. Не хотел, чтобы в редакции немецкого радиовещания над ним потешались записные зубоскалы. Но созвучия преследовали его. Он упорно бормотал: велле – волна, люблю – либе, Эмилия – милая – Мильхен, блике – блик, музыка – музик... Всё было музыкой. Даже чарующее имя любимой – Эмилия Зейме.

Она улыбалась ему, открыто и обворожительно.

Ach, wie schön war die Nacht,
Die in Herzen entfacht
Unserer Liebe sonnigen Mai…

Густые сумерки шли с заволжских степей. Великая река дышала прохладой. Старые липы в городском саду источали упоительный дурман. Кружились пары. Сияли счастливые лица. Слышалась речь – немецкая, русская вперемежку. Франтоватый капельмейстер на подставке смотрел отрешённо вдаль, поверх оркестрантов, привычно отмеривал такт волшебной палочкой.

– Прелесть! – выговаривали ее губы. – Правда, Эд-ди-и?

– Эмилия, милая, милочка Мильхен, – зачарованно шептал он в ответ. Остановись, мгновенье! Ты прекрасно…

Oh, klinge traute Tanzmusik,
Verweile, schöner Augenblick!

Было лето 1941 года. В городском саду Энгельса духовой оркестр играл вальс «На сопках Маньчжурии».

***

Они встречались каждый день и удивлялись, как они обходились друг без друга до сих пор, как они вообще могли жить в таком жутком неведении друг о друге. Едва дождавшись конца работы, он бежал в Немецкий пединститут, находил ее в библиотечном зале, и они уходили вдвоем в сад, в кино, на пристань, чтобы не расставаться до глубокой ночи.

Они не могли наговориться, Эмилия из Крыма, из немецкого села со странным татарским названием, и Эдуард из крохотного заволжского хуторка Зонненфельд.

Перед расставанием они долго целовались. И с каждым днём поцелуи становились все страстнее, а объятия – всё горячей. Она как-то умело и просто гасила его нетерпеливый порыв, охлаждала его пыл, слабо, с хрипотцой говорила: «Найн... найн», и он тотчас смущённо сникал. Тогда она тихо напевала мотив «На сопках Маньчжурии», и хмурь сходила с его лица, и они вновь щебетали, миловались, дурачились, как дети.

Unser Atem ging heiß,
Und wir flüsterten leis
Von unvergänglicher Liebe…

Но оба догадывались: неизбежное их настигнет. Не миновать им того желанного и боязного мига, когда зов юной крови не заглушить, не обуздать трезвым рассудком. Однажды субботним вечером они долго катались на лодке, потом тихо сидели на тёплом песке у самого берега. Ночь была душная, томная. У ног их плескались волны. Тихо шелестел, струился под ними песок. По небу плыли облака, и от них на гладь воды падали, колыхаясь, диковинные тени. Она обмякла от его поцелуев, перестала сопротивляться его настойчивым рукам... Притихшие и смущённые, вернулись они в город под утро. И в душе их нежно и грустно звучала мелодия вальса «На сопках Маньчжурии».

Verweile, schöner Augenblick,
Kling weiter, traute Tanzmusik.

LITERATURA
Литературно-художественное приложение газеты „Новые Земляки“

НАШИ КЛАССИКИ

***

Было воскресенье. Он проспал до обеда. Проснувшись, удивился странной тишине. Хозяева куда-то ушли. Чёрная тарелка на стене молчала. До вечернего свидания с Эмилией времени было ещё много, и он зажмурился, вспомнив, живо представив себе всё, что произошло с ними прошедшей ночью. Он вновь почувствовал в себе торжествующую радость и упругую мужскую силу, вновь его укутал сладостный дурман любви, и звучали, пели в нём в каждой клеточке печально-томительные и светлые звуки вальса о неведомых сопках таинственной страны Маньчжурии.

В дрёме он и не заметил, как вошла Эмилия. Она была бледна и заплакана.

– И ничего не знаешь?!

Голос её прозвучал странно, деревянно.

– А что случилось?

Он потянул её к себе, она отстранилась. Покосилась ещё раз отчуждённым взглядом, проронила:

– Война...

Музыка в душе вмиг оборвалась.

***

Тихий, уютный городок сковала тревога. Духовой оркестр в саду смолк. Разноречивые слухи шелестели по углам. У военкомата целыми днями толпились добровольцы. Гремели митинги: «Враг будет разбит. Победа будет за нами!». Тут же, прямо на митинге, записывались на фронт. Сумрачные волны бились о волжский берег. Кудлатые тучи метались по небу с востока на запад и с запада на восток. От протяжных гудков с пристани замирали сердца.

Протерев до блеска значки «ГТО второй ступени» и «Ворошиловский стрелок» на вельветовой куртчонке, Эдик Шиллинг тоже отправился в военкомат. «Повремените», – сказали ему. Тогда, по заданию редакции, он подался в степные кантоны, чтобы подготовить серию репортажей о трудовой вахте Автономной Республики немцев Поволжья.

В родное крымское село с потешным татарским названием Эмилия не пробилась. Звучало грозно: «По закону военного времени». Появилось новое слово: «трудмобилизация».

***

И обрушился на немецкие города и сёла Поволжья с чёрной вестью чёрный четверг – 28 августа 1941 г. Чёрным смерчем кружились по Энгельсу смутные слухи, но никто толком ничего не знал. Два дня спустя, в субботу, у входа в радиокомитет Эдика встретили озабоченные энкавэдэшники. Сотрудников-немцев проверяли особенно придирчиво. Было объявлено, что передач на немецком языке отныне не будет.

Неподалеку у киоска толпились возбуждённые люди. Газеты «Большевик» и «Nachrichten» раскупались мгновенно. В мирной, уютной автономии чёрной бомбой взорвался чёрный указ. Каждое слово указа сражало наповал. «По достоверным данным, полученным военными властями, среди немецкого населения, проживающего в районах Поволжья, имеются тысячи и десятки тысяч диверсантов и шпионов, которые по сигналу, данному из Германии, должны произвести взрывы в районах, заселённых немцами Поволжья».

Хотя у лжи ноги короткие, но туловище уродливо длинное. Предложения указа были длинные и неуклюже громоздкие. И тянулись, будто тонкая кишка. Газета «Большевик» стоила пятнадцать копеек. Указ не стоил и ломаного гроша. А беды он принёс неисчислимые. Радиация его поражала людские души на многие поколения вперёд. Но об этом в ту субботу, в предпоследний день августа 1941-го, еще никто не знал и не догадывался.

Недоумение застыло в глазах трёхлетних малышей и восьмидесятилетних старцев. Кто диверсант? Кто шпион? Где они, эти десятки тысяч? Какой сигнал? Какие взрывы? Ложь. Всё ложь. Большая большевистская ложь в лживой газете «Большевик».

***

Ураган указа разметал немецкий люд Поволжья, точно палые листья в осеннюю непогодь. Эшелон за эшелоном отправляли, вы-се-ля-ли скорбный, униженный народ в Сибирь, в глухомань, в степь, в леса, в стынь, в голод, к чёрту на кулички, в тартарары, на погибель, в смерть...

В синих сентябрьских сумерках под открытым небом в степи, в томительном ожидании эшелона, навсегда прощались безутешные Эдуард и Эмилия. Горе лишило их речи. Они стояли в обнимку в стороне от скопища людей у железнодорожного полотна. До них доходил приглушённый гомон, но они ничего не слышали. Вдали вспыхивали, мерцали отблески костров, но они ничего не видели. Эмилия думала о своих родителях, братьях и сёстрах, многочисленной родне, оставшейся там, в Крыму, в немецком селе с татарским названием. Больше месяца не было от них вестей, а теперь она уезжает в неведомые края вместе с хозяевами, на квартире которых жила уже два года.

Эдуарду тоже не удалось вырваться напоследок в родной Зонненфельд, и он не знал, куда, в какие края, каким эшелоном отправили многочисленных Шиллингов, не смог проститься с отцом, с матерью, с любимой, души в нём не чаявшей бабушкой. И ехал вместе с сотрудниками, с их семьями, считай, один-одинёшенек, с чемоданчиком и баулом.

Эдуарду и Эмилии не суждено было даже ехать в одном эшелоне. Не положено. Не муж и жена. И приписаны к разным эшелонам. Должно быть, и отправят в разные края.

Молчали. Думали. Скорбели.

– Эдуард… Эд-ди-и… Эдик… Может, ещё встретимся? – с дрожью в голосе в который раз вопрошала она.

– Встретимся… непременно, Эмилия… милая… Миль-хен, – утешал он её.

Со степей налетал временами неприкаянный ветер. Пахло сырью и нежитью. Дивные звуки вальса «На сопках Маньчжурии» угасли.

Dann vertrieb der August
Uns zum Tanzen die Lust:
Ich musste am Bettelstab geh`n,
Und mein Schatz blieb zurück
Mit Verzweiflung im Blick
Um uns nimmer wieder zu seh`n.

***

Нет, не навсегда. Встретились ещё дважды. Так было угодно слепой судьбе.

Зимой 1943-го в суровом Красноярском краю, на лесоповале, за колючей проволокой, сопровождаемый на работу и с работы вооружённой охраной с овчарками, вконец истощённый, изнурённый непосильным трудом и постоянным голодом, он, как ему чувствовалось, доживал последние дни. Он видел, как каждый день десятками и сотнями умирали вокруг его соплеменники, бедолаги-трудармейцы, такие же, как он, униженные, растоптанные, обречённые на муки лишь за то, что имели несчастье родиться в России немцами. И он почти смирился с неизбежным, с тем, что не сегодня-завтра и он рухнет в сугроб возле надпиленной лиственницы или по пути «домой», в промёрзлый, промозглый барак, а может, окочурится ночью на нарах и будет там лежать день-два, пока бригадир не спохватится, не вызовет похоронщиков, и те не выволокут его остывший труп, не оттащат в закуток за складом, откуда потом, проломив для пущей убедительности череп кувалдой и нагрузив их, отмучившихся, на сани, точно дрова, не вывалят в траншею, наспех вырытую ещё осенью, по теплу, неподалёку в глухой тайге.

Что ж… не он первый, не он последний. В душе его всё помертвело, выгорело, ни баланда, ни несчастные четыреста граммов недопечённого хлеба, ни даже прогорклый отвар, которым пичкал его сердобольный дядюшка Иоханнес, старичок из знакомого поволжского села, ничего уже не могло его спасти. Он находился на зыбкой черте жизни – смерти. И всё вокруг лишилось смысла.

Он всё ещё не имел вестей от родных. Он знал, что вокруг их лагеря, в двадцати-сорока километрах, находятся колхозы, в которых обитает немало немцев – спецпереселенцев с Волги, жёны, дети, родители тех, кого забрали в начале 1942-го в трудармию. Некоторые женщины бог весть какими путями находили своих мужей, братьев, родственников в лагерях, с превеликим трудом, нередко рискуя жизнью, пробивались к ним, ловко обходили охрану, по нескольку дней хоронились в лесу, чтобы, улучив момент, проникнуть туда, на лесоповал, увидеть родных, подбодрить, передать весточку и тощий свёрток с хлебом, салом, маслом, выменянным на последние шмотки.

Продолжение следует

Антология «Навстречу недоверчивому солнцу», МСНК, Москва

Новые ЗЕМЛЯКИ

ALITERATURA

Литературно-художественное приложение газеты „Новые Земляки“

ПОЭЗИЯ

РОБЕРТ ВЕБЕР

Роберт Вебер, один из знаковых поэтов российских немцев, родился 1938 г. в Павловском Посаде Московской области. Его раннее детство прошло в Сибири, отрочество – во Владимирской области, студенчество – в Москве. Учился в Первом мединституте, в Московском институте иностранных языков. Работал учителем, литсотрудником, писал стихи на немецком языке. В 1970-1980-е годы Роберт Вебер был председателем комиссии по советской немецкой литературе при Союзе писателей СССР. Творчество Роберта Вебера – мир свободного течения поэтической мысли, оригинальных, авторских метафор. Он пробовал себя в разных жанрах и стилях (поэма, песня, внежанровое стихотворение), экспериментировал со стихотворной строкой. Был корреспондентом «Neues Leben». На историческую родину в Германию Роберт Вебер уехал в 2000 г., но в 2009-м скончался в Аугсбурге.

Роберт Вебер писал в основном по-немецки, его творчество на русском по объему невелико, но представляет интерес как важная страница наследия одного из самых значительных российско-немецких писателей. В данную подборку включены стихи раннего творчества поэта и посвящены они – как и должно в преддверии самого прекрасного и самого весеннего праздника – Женщине и Любви!

ЖАННЕ К.

Ах,
в мечтах
ты являлась мне Жанной д'Арк:
восседая на коне,
блестя кольчугой –
в руке крепкий щит,
острый меч у бедра, –
высокими травами скачешь…

Теперь не мечтаю:
мой современник –
в очках,
полноватый,
уютный, –
увёл он тебя в своё жилище,
где жёлтые зубы скалит рояль
(гордый мой конь?),
где гардины из тюля
прячут тебя от солнца
(солнцем играющая кольчуга?),
где крепкое круглое зеркало
твой охраняет праздный покой
(крепкий щит?),
где ты,
держа в руке мухобойку
(разящий меч!),
неслышно ступаешь
по мягким коврам уюта
(высокими травами скачешь…)

Я с цветами к тебе пришёл –
захотелось мне знать:
счастлива ли?
Ты ответила: «Да»,
но глаза твои
не сказали того же…
Лестница,
винтовая –
удав, свернувшийся кольцами, –
поглотила меня и
выбросила за дверь,
в тишину твоей –
не знакомой мне –
улицы…

Звёзды вечерние –
словно хор печальный пенсионеров –
светились в попытке
завести бодрую песнь.
И мне показалось,
будто я приходил
цветами украсить
могилу своей любви…

ВСЁ ПОЛНО ОЖИДАНИЕМ

Каждая женщина –
это таинство
не только для любящего её,
но для всего мира.
Потому что таятся в ней
миллиарды загадок –
ещё не рождённых жизней.
Любая степь –
это загадка
не только для сеятеля её,
но для всего человечества.
Потому что таятся в ней
миллиарды открытий –
ещё не известных неожиданностей.
Тихо покачивается Луна
на широкой ладони степи –
девственной земли,
словно соком налитое
зерно Вечности,
обещающее
грядущие миллиарды зёрен.

ЧЕРНИКА

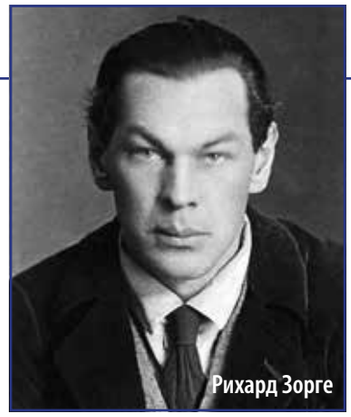
Косынку с головы срывая,
спросила: «В жмурки поиграем?»
И завязала мне глаза
соседка Лиза – егоза.
«Лови меня, а не берёзы!»
Сказала – и пропала вдруг.
Я бегал вскачь, меняя позы,
рукой описывая круг.
Я хохотал, рычал я дико,
но егозу поймать не мог.
Тут вспомнил я:
«А где черника!
Не потерять бы кузовок…»
С ослепших глаз сорвав косынку,
я положил конец игре:
была пуста моя корзинка,
как рано утром на заре.
С голубоглазой Лизой грубым
я не был раньше никогда.
Сквозь фиолетовые зубы
шептала девочка:
«Беда!
Вот грех какой!
Как я посмела?!
Смешно. Сейчас захохочу!
В долгу не буду. Знамо дело –
я поцелуем заплачу».
Ещё она шептала, дескать,
смотри, не очень-то балуй.
Ох, поцелуй тот не был детским,
греховным был тот поцелуй.
Она смеялась: «Ой, гляди-ка,
как с глаз спадает пелена…
А хороша была черника!
Ты был слепым – твоя вина».
С тех пор века прошли –
не меньше,
а я до сей поры дивлюсь:
когда целую губы женщин,
в них узнаю черничный вкус.

LITERATURA
Литературно-художественное приложение газеты „Новые Земляки“

ПУБЛИЦИСТИКА

НЕМЕЦ из Азербайджана

Штрихи к биографии легендарного разведчика


Рихард Зорге

Это случилось в конце сентября 1971 г. – взяв в профкоме «горящую» турпутёвку, я отправился в Закавказье. Через неделю интенсивных перемещений наша группа оказалась неподалёку от Кировобада, в горном селении Аджикенд. Турбаза, располагавшаяся на окраине, представляла жалкое зрелище: несколько щитовых домиков на крутом горном склоне и барачного типа административный корпус со столовой.

В один из вечеров я заглянул в красный уголок турбазы. В маленькой комнатке, наряду с красным знаменем и портретом Брежнева на стене, я обнаружил небольшой стенд – прикнопленные на фанерном щите вырезки из газет, несколько исписанных детским почерком листов из тетрадки и мужское фото. А над всем этим красовалась полоска белого ватмана с надписью тушью: «Уголок памяти Рихарда Зорге».

На следующий день я буквально прилип с вопросами к молодому азербайджанцу, одному из инструкторов, работавшему на базе. И вот что он мне рассказал: ещё до революции в этих местах поселились немцы-переселенцы, среди которых был и дед Рихарда Зорге, а много лет спустя Аджикенд стал родиной будущего Героя Советского Союза.

Скажу сразу, я не нашёл никаких следов пребывания в Аджикенде знаменитого разведчика. Местные жители говорить на эту тему не хотели, потому что после сталинской депортации дома немцев-колонистов заняли местные жители. Принято считать, что Рихард Зорге родился в промысловом районе Баку – Сабунчи. Но на допросе в японской тюрьме он сообщил, что родился «в поселке Аджикенде, расположенном на Южном Кавказе». В дипломе Берлинского королевского университета им. Фридриха-Вильгельма об окончании им философского факультета от восемнадцатого марта 1918 г. написано: родился – Baku/Russland, Stadt Ganga (Гянджá, азерб. Gencé), S.Kaukas (Южный Кавказ).

Известно, что урочище Аджикенд располагалось в 25 верстах от Елизаветполя и в двенадцати верстах от немецкой колонии Еленендорф. Аджикенд был дачным посёлком с прохладным воздухом и прекрасным родником. В нижнем Аджикенде располагалась дача семьи Р.В.Зорге. В книге историка Тамары Гумбатовой («Привет из Баку», 2010) читаем: «Постепенно некогда пустая долина реки Гянджинки и всякое место вокруг, упорным трудом немецких колонистов, превратились в сплошной виноградник либо рощу. Разрослись заложенные колонистами «манджурские» сады. Улицы Еленендорфа утопали в зелени итальянских тополей, чинар, лип, акаций. Летом улицы были очень оживленными, так как из Елисаветполя через Еленендорф часто курсировали дилижансы и фаэтоны в горный азербайджанский поселок Аджи (Гаджикент). К 1888 г. в нижней части урочища начали продавать и сдавать в аренду сады под постройку частных дач. Одними из первых покупателей стали богатые немцы-колонисты братья Фореры, первые виноделы и владельцы виноградников в Аджикенде. По всей вероятности, именно в эти годы в этой части урочища купил участок для дачи и Р.В.Зорге (отец будущего разведчика. – Ю.Б.). К 1893 г. постройка дачи была окончена».

И дальше: «Дачный сезон обычно начинался в июне. Жизнь текла монотонно и однообразно. Утром нигде ни души. Только в Верхнем Аджикенде чиновники по солнцу идут в присутственные места. Дачники ожидают в почтовой конторе (которая работает только в летний сезон) письма и газеты. В семь часов вечера улицы обычно пустеют, даже собак нет. Летний сезон из-за проливных дождей и гроз к тридцатому августа обычно заканчивался. Нет ни одного доктора, ни аптеки. Жителям этой части для того, чтобы послушать музыку, надо карабкаться до одышки и сердцебиения по горам две версты. Путешествие рискованно, особенно в ненастную погоду.

Дачники нижней части урочища мечтали, чтобы хоть раз в неделю устраивались и у них танцы под деревом, где может поместиться оркестр. Представительницы прекрасного пола выглядят очень привлекательно. В ходу розовый цвет. Бакинские дамы разряжены в пух и прах и отличаются от елизаветпольских барышень тем, что и здесь сияют своими «мазутными бриллиантами». (Название «мазутные бриллианты» происходит от того, что были приобретены на деньги местных мазутных королей. – Ю.Б.).

А вот как описывает Гумбатова довольно правдивую версию появления на свет Рихарда Зорге: «Лето 1895 года выдалось очень засушливым. Почти два месяца дожди не шли даже в Аджикенде. Речка Гянджинка стала совсем сухой. К 27 августа жители покинули свои дачи. В то время рождение детей, как правило, происходило на дому в присутствии повивальной бабки, которая ежемесячно сообщала в полицейское управление о появившихся новорожденных. В колонии Еленендорф был единственный местный врач, но он не мог справляться со многими болезнями, что вынуждало колонистов часто обращаться к знахарям-азербайджанцам. Оставлять беременную Нину Семеновну (русскую жену отца Зорге. – Ю.Б.) до четвертого октября в Аджикенде, несмотря на все благоустройство дома, было бы опасно».

Все это дает основание считать, что Рихард все-таки родился в отцовском доме в Сабунчах, и я считаю, что все то, что писал Зорге о факте своего появления на свет, основано на туманных детских воспоминаниях и достоверным не является. Семья Зорге многие годы (вплоть до отъезда в Германию в 1898 г.) безуспешно пыталась продать дачу в Аджикенде. В конце концов они передали её со всей обстановкой и утварью в безвозмездное пользование на летние месяцы бакинской колонии учениц. Обширное и светлое помещение с прекрасными большими балконами дало возможность довольно удобно разместиться 39 ученицам.

Тринадцатого декабря 1915 г. в Российской империи, находившейся в состоянии войны с Германией, вышел закон о ликвидации немецких землевладений, но к тому времени семья Зорге уже жила в Германии. Потом в жизни молодого Зорге будут бои на Восточном фронте, ранения и разочарование, постигшее его в конце войны. А потом – Коминтерн, жизнь в СССР и разведслужба в Японии. До сих пор историки и сотрудники спецслужб многих стран не могут сойтись в едином мнении, кем на самом деле был Рихард Зорге и на какие разведки работал.

Как бы там ни было, этот человек сделал многое для информирования высшего руководства СССР о точной дате начала гитлеровского вторжения, о неучастии Японии в войне против СССР на стороне Германии, что дало возможность перебросить в 1941-м сибирские дивизии с востока страны и отстоять Москву.

Вот так распалась красивая сказка о том, что Аджикенд был родовым гнездом Рихарда Зорге. Но, несмотря ни на что, я получил огромное удовольствие от того, что, изучая различные источники, прикоснулся к истории, которая ещё долгое время будет провоцировать интерес исследователей и давать пищу для появления новых невероятных историй.

Юрген Риссенберг

LITERATURA
Литературно-художественное приложение газеты „Новые Земляки“

KINDERECKE

JULIA TAACH

Julia Taach ist zehn Jahre alt und ein lebhaftes, fröhliches Mädchen. Sie erzählt gern, was sie alles tagsüber in der Schule, zu Hause oder mit Freunden erlebt, sie lacht viel und fühlt sich wohl mit den Menschen, die sie liebhat.

Nun hat Julia entdeckt, dass nicht nur das Erzählen, sondern auch das Schreiben großen Spaß macht. Da hat sie angefangen, kleine Geschichten über Igor und seine Familie zu schreiben. Selbstverständlich hat ihr dabei die Oma ein wenig geholfen – Ratschläge gegeben und hier und da etwas verbessert…

Igor kommt INS KRANKENHAUS

Igor spielt im Garten mit seinem Freund Alex. Sie hüpfen auf dem Trampolin, lachen und haben viel Spaß. Dann passiert das Unglück. Igor verliert plötzlich das Bewusstsein und fällt um. Zutiefst erschrocken rennt Alex ins Haus und holt Natascha, Igors Mutter. Auch sie ist geschockt, aber sie weiß, was sie zu tun hat. Sie dreht Igor auf die Seite, sodass er besser atmen kann, und ruft den Notdienst an. Der Krankenwagen ist schnell da. Igor wird auf die Trage gelegt und die Trage hineingeschoben. Der Krankenwagen fährt sofort mit Blaulicht und Sirene los.

Inzwischen kommt Igor zu sich, nimmt aber kaum wahr, was um ihn herum geschieht. Er fühlt sich ein bisschen wie im Traum, weiß aber, dass Mama neben ihm sitzt und seine Hand hält. Nach ein paar Minuten sind sie auch schon am Krankenhaus angekommen, und die Sanitäter bringen Igor ins Untersuchungszimmer.

Als Igor ganz wach ist, sieht er an seinem Arm einen dünnen Schlauch, der zu einer Flasche führt. Die Flasche ist mit dem Hals nach unten an einem hohen Gestell angebracht. Igor fragt: „Was ist das?“

„Das ist eine Infusion, die leitet Flüssigkeit in deinen Körper, damit es dir besser geht“, antwortet Natascha, die an seinem Bett sitzt.

„Was ist mit mir passiert?“, will Igor wissen.

Mama erzählt ihm in knappen Worten, dass er ohnmächtig geworden sei und sich jetzt im Krankenhaus befände. „Alles wird gut“, versichert sie ihm.

Die Krankenschwester kommt herein und fragt lächelnd, wie es Igor geht. Igor lächelt zurück. „Gut.“

„Ich muss dir jetzt Blut abnehmen, danach kannst du aufstehen, wenn du möchtest.“

Anschließend kommen Ärzte in Igors Zimmer und reden mit Natascha. Zu Igor sagen sie, dass er bis Mitternacht aufbleiben und am nächsten Tag schon um halb fünf aufstehen muss, weil sein Kopf untersucht wird. Später kommt auch Papa ihn besuchen, und sie spielen zu dritt so lange Brettspiele, bis Igor ins Bett gehen darf.

Am nächsten Morgen wird er ganz früh geweckt. Eine Weile darf er noch spielen, dann bekommt er Tropfen, die ihn sehr müde machen. In einem Untersuchungsraum wird dann sein Kopf mit vielen Elektroden an ein Gerät angeschlossen. Das tut überhaupt nicht weh, und während der Untersuchung schläft er sogar.

Er schläft auch noch nach der Untersuchung in seinem Zimmer weiter.

Nach dem Mittagessen soll Igors Herz untersucht werden. Das nennt sich Ultraschall und tut ebenso kein bisschen weh. Igor ist ganz fasziniert, als er sein pulsierendes Herz auf dem Monitor sieht. Er fragt Mama, wie das funktioniert, aber Mama sagt, dass das ziemlich kompliziert sei, sie wisse nur, dass das Gerät Wellen erzeugt, die bis zum Herz und wieder zurückgeleitet werden. So entstehe ein Bild.

Eine ganze Woche bleibt Igor im Krankenhaus. Es soll ja herausgefunden werden, was für eine Krankheit der Junge hat, und Medikamente festgelegt, die er nehmen muss, damit er keine Anfälle mehr bekommt. Das Ergebnis – in der Medizin heißt es Diagnose – ist Igor jetzt auch bekannt. Er hat Epilepsie, aber die Ärzte sind guter Hoffnung, dass sie irgendwann ausheilt, vielleicht schon in der Pubertät. Und bis dahin ist es ja nicht mehr lange, sagt sich Igor selbst.

In der Kinderklinik fühlt er sich wohl, die Ärzte und Krankenschwestern sorgen sich um ihn, Mama und Papa besuchen ihn, sooft sie können, und manchmal bringen sie seine kleine Schwester Anna mit. Als er wieder daheim ist, verkündet Igor seinen Eltern ganz feierlich, dass er unbedingt Kinderarzt werden möchte. Deswegen will er nach der Grundschule aufs Gymnasium gehen und fleißig lernen, damit er gute Noten bekommt. Die sind nämlich für das Medizinstudium sehr wichtig.

KINDER von 2 bis 5

„ALLE GROSSEN LEUTE WAREN EINMAL KINDER.“

Antoine de Saint-Exupéry

Recht hat der große Franzose: In jedem Erwachsenen verbirgt sich ein Kind, das sich gern und lebhaft an seine sorglose, glückliche Kindheit erinnert, an die schönen Geschichten und wundersamen Bücher, die ihm vorgelesen wurden oder die es später selber las…

Geht es Ihnen nicht genauso, liebe Leser? Wir vermuten, dass dem so ist, und möchten Ihnen einen großen russischen Literaten, hervorragenden Übersetzer und unnachahmlichen Kinderbuchautor in Erinnerung bringen, dessen berühmtes Buch über Kinder – ein Bestseller wie man heute sagen würde – in 16 Sprachen, darunter auch in die deutsche, übersetzt wurde.

„Mit Aufmerksamkeit und Sorgfalt,“ schreibt der Herausgeber der deutschen Ausgabe, „beobachtet der Autor den Eroberungsfeldzug des Kindes, die Welt, die es umgibt, sich zu eigen zu machen!“

Wir verraten Ihnen den Namen des Autors, um den es geht, nicht, aber sicher werden Sie ihn sofort erkennen, sobald sie die Texte gelesen haben…

***

Nach dem Vorlesen von Puschkins „Märchen vom Fischer und vom Fischlein“: „...Hat das Fischlein mal um ein neues Haus, mal um einen neuen Waschtrog gebeten! Hätte doch gleich um eine neue Olle bitten sollen! So ein dummer Alter!“

***

Die Mutter eines Fünfjährigen klagte nach der Rückkehr aus dem Entbindungsheim, sie habe statt des erhofften Mädchens einen Jungen bekommen.
Der Sohn hörte sich ihre Klage an und rief: „Wenn der Bon noch da ist, kann man es noch umtauschen!“

***

Von welchem Land auch immer die Rede sein mag, Irotschka fragt auf der Stelle: “Und sind die für uns?“

***

„Was ist das für ein Hund?“ – „Ein deutscher Schäferhund.“ – „Der hat sich gefangengegeben, nicht wahr?“

***

„Woraus wird ein Mensch gemacht?“ – „Aus Knochen und Fleisch.“ – „Und wer hat das alles in Haut gesteckt?!“

Aus „Kinder von 2 bis 5“ von KORNEJ TSCHUKOWSKI • Der Kinderbuchverlag Berlin

LITERATURA
Литературно-художественное приложение газеты „Новые Земляки“

JUGEND SCHREIBT

NATALJA OSTANKOV

Natalja Ostankov, geborene Fischer, wurde 1990 in Köln geboren, schrieb mit 19 Jahren Abitur und studiert Medizin. Noch während des Studiums heiratete sie, bekam zwei Kinder und lebt nun glücklich mit ihrer Familie in München.

Neben dem Medizinstudium beschäftigt sie sich gerne mit Kindern, Erziehung und dem Schreiben. Sie führt einen Blog (natfusch.com) und arbeitet an einer Website, die über Gesundheitsirrtümer aufklärt (wasistdran.com).

WER WIR SIND

An meinem ersten Schultag verriet meine Lehrerin mir meinen Namen. Zur Anwesenheitskontrolle rief sie alle Schüler beim Vornamen auf. Als sich bei “Natalja” niemand meldete, fragte sie nach Fräulein Fischer. Ich hob vorsichtig die Hand – das musste das dann wohl ich sein. Dabei dachte ich immer, ich hieße Natascha. Um meine Verwirrung noch zu verstärken, zeigte meine Lehrerin mir, dass meine eigene Mutter auf alle meine Hefte “Natalja Fischer” geschrieben hatte.

Für mich war das der eindeutige Beweis dafür, dass Lehrer immer recht haben, auch wenn man sich noch so sicher ist…

Später erklärte mir meine Mutter, dass Natascha der Kosename von Natalja ist, so wie Kathi von Katharina. Weil meine Eltern mich immer Natascha nannten, hatte ich keine Ahnung von der Existenz einer Natalja – bis zu meinem ersten Schultag.

Das Natalja-Natascha-Dilemma verfolgte mich mein Leben lang. Da ich nur von Lehrern Natalja genannt wurde, hatte dieser Name einen, wie soll ich sagen, unangenehmen Touch. War ich irgendwo neu, stellte ich mich lieber mit Natascha vor. Wenn dann offizielle Listen durchgegangen wurden, fragte man mich jedes Mal: “Wie heißt du eigentlich – Natalja oder Natascha?”

WER BIN ICH?

Wir sind Deutsche aus Russland. Nicht deutsch, nicht russisch. Weder Fisch noch Fleisch.

Ich bin in Deutschland geboren und beherrschte bis zum Abitur nur ein paar russische Wörter – hallo, tschüss, danke, bitte – das Wichtigste eben. Meine Eltern sind in der Blüte ihrer Pubertät mit ihren Eltern nach Deutschland ausgewandert. Eher eingewandert, nein, eher zurückgewandert – migriert eben, wie man heute so schön politisch korrekt und richtungslos sagt. Denn ihre Vorfahren stammen aus deutschen Siedlungen am Schwarzen Meer und an der Wolga. Dort gab es bis zum Kriegsbeginn Dörfer mit Namen wie Marienheim, Mannheim oder Straßburg (das Original-Straßburg war zur Zeit der Namensgebung kurz mal deutsch).

Ganz weit zurück auf den Schienen der Geschichte entstanden diese Siedlungen durch Katharina die Große, die mit dem russischen Zaren Peter III. verheiratet war und Deutsche als „Gastarbeiter“ nach Russland holte.

Während des 2. Weltkriegs wurden die Russlanddeutschen mal nach Deutschland, mal nach Russland und mal ins Exil ins tiefste Sibirien deportiert. Wie man sich vorstellen kann, bargen diese Jahre unzählige verworrene Schicksale. Das meiner Vorfahren hat meine Oma in ihrer Trilogie „In den Fängen der Zeit“ festgehalten. Und so wie diese Bücher auf Russisch und auf Deutsch verfasst sind, fühlen wir uns in beiden Kulturen heimisch – könnte man denken. Oder auch in beiden fremd. Für meine deutschen Freunde bin ich die Russin, für meine russischen Freunde bin ich die Deutsche.

Als Angehörige der Generation, die schon in Deutschland geboren wurde, hatte ich lange Probleme, mich zuzuordnen. Ich fühlte mich nie deutsch, man könnte sogar sagen, ich wehrte mich gegen meinen deutschen Teil. Aber um mich russisch zu fühlen, kannte ich die “geheimnisvolle russische Seele” zu wenig – ich war ja nicht einmal der russischen Sprache mächtig und bis zu meinem 14. Lebensjahr nie in Russland gewesen!

Dieses “Zwischen-den-Stühlen-Gefühl” trieb mich dazu, Russisch zu lernen. Kaum hatte ich das Abitur in der Tasche und somit die Freiheit erlangt, mich ausführlich mit dem zu beschäftigen, was für mich wichtig war, legte ich los. Erst machte ich einen Russisch-Crashkurs in Deutschland, und dann wagte ich mich eines Januars ins eiskalte Moskau, um dort sechs Wochen lang russisch zu sprechen, zu leben, zu essen und die Mentalität zu schnuppern.

Ich wohnte in einer Gastfamilie und genoss die russische Gastfreundschaft in vollen Zügen. Was mich am meisten beeindruckte, war, dass ich nicht das Gefühl hatte, mich ständig erklären oder rechtfertigen zu müssen (wie auch, mit meinen rudimentären Sprachkenntnissen?!). Ich fühlte mich wohlwollend angenommen und konnte einfach ich sein, zum ersten Mal in meinem Leben.

Gleichzeitig war vieles so fremd! Moskau ist eine wahnsinnige Stadt, die niemals schläft. Läden haben täglich rund um die Uhr auf, U-Bahn-Stationen sind zu jeder Tageszeit so überfüllt, dass man kaum atmen kann. Ich konnte mich hier beim besten Willen nicht richtig zu Hause fühlen und hatte schmerzhaftes Heimweh.

Wieder zu Hause wurde mir klar: Ich bin nicht russisch. Das sind wir alle nicht, meine ganze Familie nicht. Selbst mein Opa, kein Deutscher aus Russland, sondern ein aus dem tiefsten Ural stammender Russe, fühlt sich hierzulande pudelwohl und verfügt über die schönsten deutschen Eigenschaften, die ein waschechter Russe nur schwer erlernt: Pünktlichkeit und Ordnungsliebe sind nur zwei Beispiele.

Seitdem ich in Moskau gewesen war und nun Russisch sprechen konnte, fiel es mir paradoxerweise leichter, meine deutsche Seite anzunehmen. Ich fing an, es mir zwischen den beiden Stühlen bequem zu machen. Dabei stütze ich mich sowohl am deutschen als auch am russischen Stuhlbein ab, flechte sie beide in mein Nest ein. Ohne mich nur auf einen der Stühle setzen zu müssen.

In Deutschland verfestigte ich meine Russischkenntnisse im sogenannten Sprachtandem. Hierbei treffen sich zwei Leute, die jeweils die Muttersprache des anderen lernen wollen, und unterhalten sich die Hälfte der Zeit in der einen und die andere Hälfte in der anderen Sprache. Mein Tandempartner kam von der Krim. Nach ein paar Treffen wurde klar: Das war kein Sprachtandem, es war ein Lebenstandem – wir heirateten und haben mittlerweile zwei Kinder, die zweisprachig aufwachsen.

Bei der Heirat habe ich den Nachnamen meines Mannes angenommen. Ich heiße nun Natalja Ostankov, nicht Natalja OstankovA, wie in Russland üblich. Um ehrlich zu sein, habe ich es aus einem ganz trivialen Grund so gemacht: Ich wollte den deutschen ordnungsliebenden Postboten nicht verwirren, wenn auf unserem Briefkasten “Ostankov” steht, auf dem Brief aber “OstankovA”.

Doch aus der Sicht der Identitätskrise könnte man sagen: Mein Name spiegelt meine russlanddeutsche Herkunft wieder, indem er für Deutsche russisch und für Russen deutsch klingt.

Übrigens geht es mir nicht allein so. Sowohl mein Bruder als auch meine Cousine teilen mein „Schicksal“: Wir alle sind deutschsprachig hier in Deutschland aufgewachsen, haben jedoch während des Studiums Russisch gelernt.

Und interessanterweise hat mein Bruder kürzlich eine liebenswerte junge Russin geheiratet, die er beim Sprachtandem kennengelernt hat und die aus einer Stadt im Ural stammt, in der meine Oma früher einmal an der pädagogischen Hochschule gelehrt hat!

Das kann doch kein Zufall sein, oder?

ХОРОША СТРАНА БОЛГАРИЯ

Продолжение. Начало см.: «НЗ», №№ 5-12/2017, 1-12/2018, 1-2/2019

Орден вручен! Министр внутренних дел Рейнланд-Пфальца Петер Брух зачитывает наградное удостоверение

Торжество за торжеством

Год 2007-й был, пожалуй, самым обильным по числу важных, даже знаменательных событий в моей жизни: семидесятилетний юбилей, высокая государственная награда, «открытие» Болгарии и обретение новых друзей в этой уютной стране на побережье Черного моря – каждый раз получалось как бы с корабля на бал, а «балы» случались в это время на удивление (и к счастью!) довольно часто.

Апогеем была, конечно же, торжественная церемония награждения в Майнце, на которой министр внутренних дел земли Рейнланд-Пфальц Петер Брух сказал, вручая мне награду от имени президента Германии, что Орден за заслуги на ленте (Verdienstorden am Bande) выдается за особые заслуги перед обществом и государством и что я заслужила ее своей деятельностью на ниве интеграции в германское общество переселенцев, наших новых сограждан. Он знал удивительно много обо мне и трогательно говорил о моей судьбе, а в моем лице – и о моих земляках, российских немцах.

В ответном слове я горячо поблагодарила его за высокую честь и не преминула обратиться со словами благодарности к президенту ФРГ, немецкому народу и Германии за ту великую помощь, которую они оказывают всем нам, принимая нас, заботясь о нас и давая нам чувство, что мы вернулись на родину. В заключение я подчеркнула, что принимаю эту награду как признание труда и заслуг не только моих, но и всей многотысячной армии тех, кто на общественных началах занимается духовной, материальной, политической и культурной интеграцией российских немцев в Германии. Зная не понаслышке, сколь поверхностны знания журналистов о нас и нашей истории, я попыталась, насколько позволяло время, повторить и ряд азбучных истин, например, тезис о том, что мы – немцы. Тем не менее, читая в последующие дни статьи о церемонии награждения в Майнце (их было на удивление много), я не раз спотыкалась о выражения типа: «…Главная задача ее (Н.Косско. – Ред.) деятельности в социальной сфере – устранение противоречий между переселенцами и немцами». Итак, я не ошиблась в своих опасениях: журналисты этот урок в очередной раз не выучили! Или не захотели выучить?

Тех, кого интересует финансовая сторона этого события, вынуждена огорчить: сия высокая честь не связана ни с какими материальными или денежными вознаграждениями.

«Обмыли» мы награду тут же в одном из ресторанов в Майнце, в узком семейном кругу с близкими друзьями, а уже потом громко отметили на моем юбилейном торжестве, на которое в Альтенкирхен съехались друзья со всех концов Германии. Тогда мне казалось, что семьдесят – это, если и не начало, то уж точно еще только середина жизни!

И поскольку мы во время нашей нищенской студенческой жизни не могли позволить себе не только свадьбу, но даже вечеринку, да и позднее не было особых возможностей для больших торжеств, я решила на этот раз – «свадьбе» в виде семидесятилетнего юбилея быть! Но все было бы менее блистательно и красиво, если бы не Виктор Шерф, устроивший «пир на весь мир» в своей прекрасной школе танцев и подготовивший концертную программу, и подарок моих бывших коллег с «Немецкой волны»: портрет, написанный маслом на холсте, собирательный образ на основании фотографий последних тридцати лет. Никогда еще у меня не было такого торжества и никогда прежде я не получала более прекрасного подарка, чем этот портрет, который до сих пор занимает центральное место в моем книжном царстве.

Еще один подарок с далеко зашедшими последствиями сделала мне моя лучшая подруга, подарив путевку в Болгарию, куда мы вместе с ней и отправились после торжества, не ведая, чем это предприятие для нас закончится.

Возвращение в прошлое

А закончилось оно, как и для большинства туристов, посещающих впервые эту балканскую страну, тем, что мы смертельно в нее влюбились! Не в шумные туристические центры, коими застроено почти все болгарское черноморское побережье, а в маленькие сонные города у моря, где, казалось, время навсегда остановилось: архаичные пейзанские дома и подворья, ухабистые дороги и тротуары с выбоинами, золотые и пурпурно-красные россыпи абрикосов и вишен под деревьями вдоль дорог, плоды инжира на ветках над заборами, перголы с нереально большими гроздьями винограда, свисающие с лоз, словно огромные китайские фонари, бродячие собаки, лениво греющиеся на солнышке, и старики, отдыхающие на скамейках в тени деревьев, – эти патриархальные картинки действовали умиротворяюще, были так милы и близки сердцу…

Я вначале даже не могла найти объяснение своему состоянию, но потом поняла, что все это напоминает мне южные городки Молдавии, где я жила последние годы, или села на Украине, под Одессой, в местах, которые, по большому счету, являются моей родиной. Трудно поверить, но даже воздух – теплый, солено-морской, напоенный ароматом тысяч трав, растений и цветов, навевал какие-то расплывчатые, туманные, но такие знакомые воспоминания, что иногда слезы наворачивались на глаза. Надо ли говорить, что настроение у нас было благостное, а души раскрыты навстречу этим новым, неизведанным ощущениям.

Но, как и всюду, самое большое впечатление на нас произвели люди: здесь никто и никуда не торопился, озабоченно и раздраженно расталкивая прохожих, никто не кричал, даже повышенный тон слышался лишь изредка там и сям, здесь никто не нервничал, не возмущался, а уж бузить и буянить – Боже упаси! Сидят себе смирненько, раскрепощенно и расслабленно, и покуривают – причем женщины курят наравне с мужчинами.

Портрет к юбилею, подарок коллег с «Немецкой волны»

Удивили кафе в Бургасе, втором по величине городе после Варны: хотя туристический сезон давно закончился и туристов в городе осталось немного, все кафе и столики перед ними были переполнены: сидят, разговаривают, смеются, потягивают кофе…

Казалось бы, ну откуда у людей деньги на посещение кафе, когда средняя зарплата составляет здесь в лучшем случае 100-120 евро в месяц? Это – если есть работа! Но в стране высокий уровень безработицы, у многих и работы-то нет. Однако дело здесь не в работе и доходах, а в шкале ценностей: то, что давно утрачено нами, – в данном случае тесные социальные связи, которые у болгар занимают очень важное место на этой шкале. Нет ничего важней для болгарина, чем встречи с друзьями! И пусть будет выпита только одна чашка крепкого кофе или стакан воды, главное – не это, главное – общение. Я бы не взяла на себя смелость утверждать, что болгары бессребреники, нет, они тоже своего не упустят, просто… это не главное для них в жизни.

Кстати, и здесь наблюдается одна особенность: кофе болгары пьют очень крепкий и очень много.

У каждого свои приоритеты

Но вернемся к атмосфере спокойствия, кажущегося равнодушия, даже, на первый взгляд, обреченности какой-то, дескать: ну что я могу изменить? Какова ее подоплека? Певец Юрий Лоза, отвечая на вопрос, почему он любит отдыхать в Болгарии, сказал в телеинтервью, что его здесь удивляет и вместе с тем привлекает какой-то удивительный «пофигизм». В чем-то певец прав: болгарина ничего не может вывести из себя, он терпелив, спокоен, не взрывается по пустякам, но это вовсе не означает, что нет границ его терпению. А границы эти находятся там, где вторгаются в его личную жизнь, в сферу его интересов, и… там, где идет речь о его родине.

В Болгарии я впервые за много лет снова увидела настоящих патриотов: они открыто говорили о любви к родине, к своему народу, об опасности турецкого засилья, о том, к примеру, что, если цыгане и прочие чужестранцы не хотят приспосабливаться к порядкам и устоям в их стране, они должны покинуть Болгарию. Прожив более тридцати лет в Германии, я во время таких разговоров чувствовала себя не в своей тарелке, потому что совершенно незаметно для самой себя впитала насаждавшееся у нас, в Германии, негативно-подозрительное отношение к проявлению любого патриотизма. Хотя меня всегда раздражало в моих немецких согражданах отсутствие любви к родине, где даже это слово, а тем паче национальная гордость находятся почти под запретом. И я каждый раз попадала в затруднительное положение, если мои болгарские знакомые в недоумении спрашивали: «Почему немцы не любят свою родину?» Это, кстати, очень интересовало и моих многочисленных русских друзей, которых я со временем приобрела в этой стране.

Стоит над горою Алёша – Болгарии русский солдат

Но вам, наверное, интересно узнать, чем же конкретно закончилась наша болгарская эпопея? Вместо того, чтобы загорать, купаться и отдыхать, как все нормальные туристы, мы с подругой арендовали автомобиль и целыми днями мотались вдоль побережья в поисках красивых мест и интересных риэлторских предложений, благо объявлениями о продаже недвижимости были обклеены все отели и здания вокруг них. Квартиры, апартаменты и студии предлагались по баснословно низким ценам, поэтому был велик соблазн обзавестись хотя бы крошечной квартиркой на берегу моря (да и кто не мечтает об этом?!) и осуществить таким образом свою голубую мечту. Но все это было из области фантастики – конкретных планов у нас не было. Однако мы, тем не менее, продолжали наши поиски.

Опоздав однажды на ужин, мы отправились в ближайший ресторан, но и там нас ожидало разочарование: на каждый наш заказ официант с любезной улыбкой отрицательно качал головой. Раздосадованные, мы уже собрались было покинуть зал, как вдруг к нашему столу гуськом потянулись официанты, и вскоре он был заставлен всевозможными яствами: закуски, рыба в кляре, барашек на пару, шашлык и салаты, салаты, салаты… С недоумением взглянув на официанта, я спросила:

– Но вы же говорили, что всего этого уже нет?!

Официант улыбнулся и, со стоическим спокойствием пожелав нам хорошего аппетита, удалился, а англичанин за соседним столиком рассмеялся и внес ясность в странную ситуацию, рассказав нам об особенностях жестов у болгар. Оказывается, когда болгарин говорит «да», он отрицательно качает головой, когда говорит «нет», наоборот, кивает. Мы, ясное дело, принимали каждое его покачивание головой (то есть его «да»!) за отрицательный ответ и продолжали, в отчаянии тыкая пальцами в меню, делать заказы…

Предание гласит, что во времена османского владычества болгары специально поменяли жесты согласия и отрицания, чтобы обманывать турок. Когда турки требовали от болгар отречься от Христа, они приставляли к шее острый кинжал. Отрицательное движение головой приводило к перерезыванию горла... Чтобы избежать смерти и не отречься от Христа, болгары поменяли жесты местами.

Разницу я запомнила, но каждый раз, когда сталкивалась впоследствии с этими жестами в разговорах с болгарами, на несколько секунд замолкала, чтобы «рассортировать» их и правильно понять слова собеседника.

Я всегда неуютно чувствую себя в стране, где мне многое непонятно, не люблю чувствовать себя чужой, раздражаюсь, если не понимаю язык. Позднее, когда мы стали бывать в Болгарии чаще и дольше, я увлеклась изучением болгарского языка и добилась приличных результатов – читала в оригинале книги, газеты и журналы. Хуже обстояло дело с разговорным языком, и причина здесь была, главным образом, в ударениях: в названии блюда «яйцА на очИ», да еще очень быстро произнесенном, согласитесь, акустически трудно угадать обычную глазунью!

Тем не менее я старалась говорить по-болгарски, где и когда только было возможно – с ошибками, помогая себе жестами, и, вероятно, с жутким произношением. Но болгары по достоинству оценивали мои старания, а сварливая и неприветливая хозяйка овощного магазина в нашем городке после моих первых скромных успехов и вовсе воспылала ко мне любовью.

В тот приезд мы с подругой так ничего и не приобрели, да и реальных предпосылок для этого не было: денег ни у той, ни у другой, а в моем случае еще требовалось согласие мужа, добиться которого было уже своего рода сверхзадачей.

Продолжение следует

Нелли Косско

Вышла в свет ТРИЛОГИЯ НЕЛЛИ КОССКО «In den Fängen der Zeit»

Солидное издание на немецком языке, в подарочном оформлении. Это прекрасный подарок нашим немецким соседям и сотрудникам по работе, а также детям и внукам, которые предпочитают читать литературу на немецком языке. В книгу вошли повести «Die geraubte Kindheit», «Am anderen Ende der Welt», «Wo ist das Land...»

Приобрести книгу можно в любом книжном магазине Германии (ISBN 978-3-96136-043-7), в интернете на сайте Amazon или заказать у автора по тел.: 0 22 25 - 704 44 28 или в издательстве RATIO-BOOKS по тел.: 02246-949261.

ПРЯМЫЕ РЕЙСЫ ДЮССЕЛЬДОРФ-НОВОСИБИРСК!

ОТДЫХ
на море / КРУИЗЫ

ПОЛЕТЫ
ЕЖЕДНЕВНО
в ОРЕНБУРГ, ОМСК, БАРНАУЛ, КРАСНОДАР, ЧЕЛЯБИНСК
и другие города

КУРОРТЫ

ВИЗЫ • СТРАХОВКИ

ORENAIR
Reisen GmbH
Portastr. 64
32429 Minden

www.orenairreisen.de
Telefon: 0 571-509 10 40
E-Mail: info@orenairreisen.de

24 TOURSCOUT

tourscout24.de – немецкий сервис на русском языке

ИЗРАИЛЬ – ЗЕМЛЯ ОБЕТОВАННАЯ!

с 21 по 28 марта 2019 г.
в сопровождении «Международной христианской газеты».

Стоимость поездки 900,- € + авиабилет.
В стоимость поездки входит проживание в гостиницах (4*) в двухместных номерах, завтраки и ужины, трансфер, перемещение на туристическом комфортабельном автобусе, сопровождение 24 часа в сутки, все экскурсии с русскоязычным экскурсоводом, вход в храмы и музеи (кроме опциональных экскурсий). Два дня перед вылетом – отдых на Мертвом море.

Телефон для справок и бронирования:
0 67 84 - 98 20 60 с 9.00 до 21.00
Im Nachen 51 • 55743 Idar-Obersein

НЕ ПРОПУСТИ В СЕБЕ БОЛЕЗНЬ!

Знакомая ситуация: вы ходите от одного врача к другому, но никто из них не говорит, в чем причина вашей болезни?! Врачи выписывают мази и таблетки, которые не излечивают болезнь, а лишь снимают боль. А тем временем болезнь развивается, вы чувствуете себя все хуже и вообще теряете веру в выздоровление. Но чтобы вылечить вас, нужно выявить причину заболевания! А вот к этому, как мы нередко убеждаемся, врачи не стремятся, особенно, если перед ними – пациент не частной, а государственной больничной кассы. Где же пройти по-настоящему глубокое, всестороннее обследование и узнать причину недомогания? Узнать – значит, вовремя начать лечение, пока ещё не поздно, пока болезнь не стала неизлечимой!

Многие наши земляки уже знают, куда обращаться за помощью, особенно те, кто был на грани жизни и смерти. И советуют своим родственникам и знакомым: поезжайте в Кассель, в Центр био-физикальной диагностики, где вам наконец-то установят причину вашей болезни, проведут полное обследование с головы до ног и биорезонансную терапию. В центре работают врачи высшей категории, доктора наук, терапевты, в том числе наши соотечественники, и можно общаться на русском языке. За годы работы популярность Центра возросла настолько, что пришлось переезжать в более просторное здание, из врачебного праксиса он вырос в амбулаторную клинику. Это позволяет принять на обследование, оказать своевременную и квалифицированную помощь намного большему числу страдающих людей.

Как проходит обследование?

Вы приезжаете на назначенную встречу, и в течение нескольких часов мы занимаемся всесторонним анализом вашего здоровья. Сначала проводим обследование «живой капли крови» (Dunkel-Blut-Diagnostik). Вы сами увидите, нет ли в вашей крови пораженных клеток, радиоактивных клеток и тяжелых металлов, опасных грибков и вирусов, которые являются причиной многих коварных заболеваний и о которых вы, возможно, даже не подозреваете.

Ведь пока не очистить кровь, никакие витамины и минералы не помогут укрепить иммунную систему, а значит, не предотвратить болезнь!

Затем вы увидите, в каком состоянии находится каждый ваш орган – редкая возможность своими глазами посмотреть на себя изнутри и, с помощью доктора, понять, как восстановить здоровье. Затем, на основе обследования, мы проводим био-физикальную терапию, успех которой подтверждают результаты анализов до и после начала ее проведения.

Таким образом, у нас в клинике вы не только комплексно обследуетесь, но и сразу же сможете восстановить свое здоровье!

Оздоровительная система

С прошлого года клиника работает на аппаратах, приобретенных в Центре космических испытаний, разработанных профессором И.П. Неумывакиным. Профессор в течение тридцати лет был связан с космической медициной, создал уникальный стационар – космическую больницу на борту корабля. В клинике представлена комплексная оздоровительная система профессора И.П.Неумывакина.

ВНИМАНИЕ!

В новой клинике и диагностическом центре применяется новейшая методика терапии атеросклероза, сердечнососудистых заболеваний. Это новейшие разработки сосудистой хирургии (Gefäßchirurgie), т.е. лечение без скальпеля, а значит, без риска для жизни пациента. Результат выздоровления превзойдет все ваши ожидания – вы вновь почувствуете себя полными сил и энергии! Дорогие родители! Теперь в нашем центре открыто диагностическое отделение для детей, в котором работает высококлассный врач-педиатр. Пройдите вместе с вашим ребенком безболезненную всестороннюю диагностику по новейшим современным методикам – на хромосомном уровне – и дайте ему шанс избавиться от болезней!

Консультация врачей проводится индивидуально. Приходите к нам всей семьей!

WWW.BIOENERGETISCHE-KLINIK.DE

Die Tagesklinik ist geöffnet
Montag-Samstag: 11.00 bis 18.00 Uhr

TAGESKLINIK und DIAGNOSTISCHES ZENTRUM
Maybachstr. 9 • 34127 Kassel • Tel.: 0561/7396404 • www.bioenergetische-klinik.de

ФОТОКОНКУРС ПРОДОЛЖАЕТСЯ!

Reiseveranstalter Kurtour Kur- & Wellnessreisen

Новые Земляки

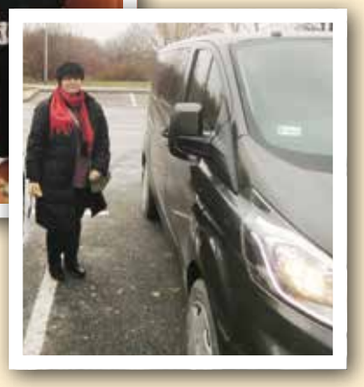
Уважаемые читатели, дорогие земляки!

Фирма «Kurtour» продолжает награждать санаторными путевками активных участников нашего фотоконкурса! Просим, однако, не только присылать свои фотографии в редакцию, но и делиться с нами впечатлениями от отдыха на курорте.

ОТЕЛЬ «МАГНОЛИЯ-3» – КОМФОРТ И ДОМАШНЯЯ АТМОСФЕРА

Магнолия во многих странах олицетворяет тепло и уют. В первый же день мы с мужем ощутили это по домашней атмосфере в одноименном отеле на польском курорте Бад-Флинсберг (по-польски Сверадув-Здруй), расположенном недалеко от чешской границы и немецкого городка Гёрлиц. В прошлом выпуске газеты «Новые Земляки» (см. № 2/2019) я уже начала свой рассказ об этом отеле.

Мы познакомились и подружились на курорте



На комфортабельном девятиместном автомобиле мы возвращались домой

Тишина и покой сопровождали нас повсюду на протяжении всего отдыха. С дороги на ужин нам сразу предложили горячие блюда: «Завтра будет и для вас шведский стол, а сегодня отведайте нашего фирменного горячего супа и шницель с местной картошечкой. Все салаты тоже к вашим услугам». По словам посетителей отеля, которые приезжают сюда в третий, шестой и даже одиннадцатый раз, персонал здесь сравнительно молодой, но постоянный, а я бы к этому сейчас добавила – дружелюбный и вежливый.

На хороших людей мне всегда везёт, а здесь случай особый, вроде, как на родину приехала. Сотрудники отеля, как и приезжие, говорят сразу на двух языках, польском и немецком, понимают и русский. Сюда на этот раз съехались российские немцы из разных концов Германии, и каждый – со своей жизненной историей, опытом интеграции, с рассказами о судьбах земляков. Тем мне и запомнятся дни на курорте, наполненные общением с людьми, ставшими за короткое время родными.

В санатории «Магнолия-3» никто никого ни к чему не обязывает. В процессе принятия процедур есть возможность от некоторых отказаться, вместо них просить назначения других, зная слабые места своего организма. Медицинские процедуры направлены здесь на лечение опорно-двигательного аппарата, заболеваний сердечно-сосудистой системы, дыхательных путей, нервной системы, гинекологических недугов, аллергии. Мне были назначены массажи, почти каждый день, кроме выходных, местные грязи, радоновые ванны, водная гимнастика, солевые ванны, электрофорез и магнитотерапия. О чём ещё можно мечтать в зрелом возрасте, когда физический труд более сорока лет разрушал организм, а нервные клетки, как известно, сами по себе не восстанавливаются?!

Свежий воздух, прогулки по парку сделали своё дело. Вдали от повседневной суеты общее состояние организма улучшилось. Наступило внутреннее равновесие – отдохнула нервная система. Кстати, и бессонница исчезла, будто её и не бывало.

А если ко всему ещё добавить, что возраст отдыхающих в нашем отеле – «шестьдесят плюс» и что в санатории проводятся дважды в неделю дискотеки и один раз – фольклорный вечер с концертом и общением с местными жителями, то можете себе представить движение моей души, проснувшейся и помолодевшей.

Дорога домой, правда, оказалась длиннее, чем на курорт, так как каждого из пяти пассажиров нужно было довезти до порога дома. По пути мы побывали даже во Франции. Сегодня мы с мужем можем с уверенностью сказать, что наш отдых удался, лечение получили отменное.

Ирене Крекер, Кенцинген
Фото автора

Заказывайте санаторные путевки в турагентствах Вашего доверия (стр. 44)**, отдыхайте и поправляйте здоровье, фотографируйтесь и присылайте фото в нашу редакцию!**

KURTOUR GmbH
Senefelderstr. 12 c, 33100 Paderborn
E-Mail: redaktion@neue-semljaki.de

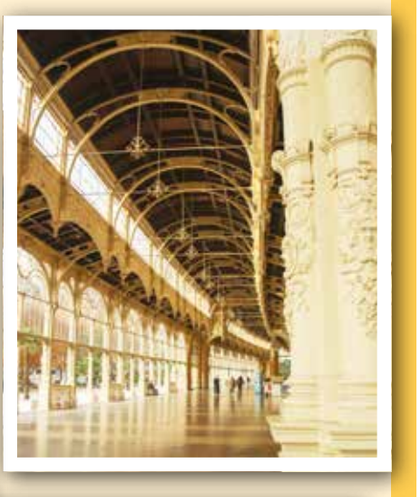
АКЦИЯ «NABOKOV»
Frühlings-Wellness-Woche (6 ночей)
с 10.03.19 - 23.06.19
Идеально с нашим трансфером!!!

Мы предлагаем и другие интересные акции – заказывайте бесплатно наш рекламный флаер!

СПА-ОТЕЛЬ «БАТТЕРФЛЯЙ» – НЕЗАБЫВАЕМЫЕ ВПЕЧАТЛЕНИЯ

В ноябре прошлого года мы с мужем прекрасно отдохнули на чешском курорте Марианские Лазни (Мариенбад). Мы очень довольны видом, комфортом, отличным обслуживанием в СПА-отеле «Баттерфляй».

Лариса Дикк



Сотрудники отеля относились к нам внимательно и доброжелательно, а говорить с ними можно было как по-русски, так и по-немецки. Из чешских слов крепко засел в памяти «Pramen», что значит «источник».

«Баттерфляй» находится в центре Главной улицы, идущей параллельно курортному парку. Отель равно удалён от Главной колоннады и источника Фердинанда, воду которого мне назначили пить. Для нас такое расположение комфортно: чтобы пройти в парк, нужно только пересечь улицу, а оттуда мы совершали небольшой, менее километра, терренкур в одну или другую сторону. Мы гуляли по Мариенбаду с большим удовольствием, хотя у меня была возможность пить воду прямо в отеле – именно источник Фердинанда выведен в гостиничный холл.

Наши путёвки включали по десять лечебных процедур. Побывав в начале отдыха на приёме у врача, мы получили рекомендации по питьевому курсу, а также индивидуальный график процедур. Наибольшее удовольствие доставили, пожалуй, минеральные и жемчужные ванны, но я затрудняюсь оценить их эффективность. А вот благотворное действие торфо-грязевых аппликаций я ощутила сразу же. Муж как знаток лечебного массажа особо отметил его высокое качество.

Самыми необычными показались нам процедуры с использованием углекислого газа, например, сухие ванны. Большой пластиковый мешок затягивают ремнём под мышками пациента и закачивают в него углекислый газ, который благотворно действует на кожу, улучшает кровообращение, оказывает противовоспалительное действие. Мужу были также назначены две подкожные инъекции газа, но от второго укола он отказался. Жаль, ведь именно применение «газа Марии» – уникальное ноу-хау чешского курорта.

В Марианских Лазнях прекрасные условия для занятий спортом и фитнесом. Среди прочего, мы могли пользоваться тренажёрным залом в СПА-отеле «Центральные Лазни», участвовать там в программе по фитнесу. Муж побывал на лечебной гимнастике. А моим фаворитом стал бассейн с вихревыми потоками в нашей гостинице. И дело не только в пользе плавания и водного массажа, но и в прекрасном интерьере.

В оформлении бассейна и во всём внутреннем убранстве отеля много интересных деталей. На разных этажах висят работы чешских художников, посвящённые знаменитым гостям курорта – от Гоголя до Николая II, от Гёте до Фрейда. Зал, где мы завтракали, украшают великолепные куклы, вырезанные из дерева. В холле выставлены работы известных скульпторов.

Двухразовое питание оказалось довольно обильным. На завтрак и на ужин предлагался шведский стол, причём всё было так вкусно приготовлено, что намерение похудеть мне пришлось отложить до худших дней.

Наш день начинался с приёма минеральной воды. После завтрака мы отправлялись на оздоровительные процедуры. Забавно, но в санаторной гостинице людьми в белых халатах были не врачи, а пациенты, спешившие утром в лечебное отделение. Днём мы выходили в город, гуляли в курортном парке или в окрестном лесу, шли к источникам, чтобы вновь выпить «живой воды».

Во второй половине дня предлагалась интересная экскурсионная программа, но от дальних автобусных экскурсий мы решили отказаться. Поэтому у нас нашлось время на пешеходную экскурсию по городу, православный храм, музей, знаменитые «Римские бани» с очень красивым интерьером и на два замечательных вечерних концерта. Ноябрь неожиданно для нас оказался сухим, довольно тёплым и временами даже солнечным. Отлично отдохнув в Марианских Лазнях, мы решили непременно вернуться сюда, если только не перевесит желание открыть для себя Карловы Вары.

Лариса Дикк, Ризебю
Фото автора

Marienbader Hotels bieten das ganze Jahr über einen NACHLASS von 10 %, bei Buchung um 2 Monate im Voraus
(Aufenthalt ab 13 Nächten)

MAGNOLIA I/III 3★
BAD FLINSBERG, POLEN

ab 225 € 6 Nächte/pro Person im DZ

INDIKATIONEN:
- Atemwegserkrankungen
- Erkrankungen des Bewegungsapparates
- rheumatische Erkrankungen
- Herz- und Kreislauferkrankungen

INKLUSIVLEISTUNGEN „KURAUFENTHALT“
- Kuraufenthalt ab 6 Nächten
- Halbpension (VP gegen Zuschlag)
- Antritts- und Abschlusskonsultation
- bis zu 25 Anwendungen pro Woche, (werktags, außer Feiertage), davon 3 x Salzgrotte und 4 x Salzbäder
- Fitnessraum-Nutzung (im Haus MAGNOLIA I)
- Schwimmbadnutzung
- 4 x Salzbadnutzung
- Internetanschluss WLAN
- 1 bis 2 x pro Woche Tanzabend
- Gästebetreuung vor Ort
- 24 Std. Notfalldienst

Saison	01.03.2019-24.03.2019	25.03.2019-21.04.2019	22.04.2019-30.06.2019	01.07.2019-22.09.2019	07.10.2019-03.11.2019
Unterkunft	6 Nächte	6 Nächte	6 Nächte	6 Nächte	6 Nächte
DZ/HP + Kur	228 €	239 €	255 €	264 €	225 €
EZ/HP + Kur	239 €	276 €	294 €	299 €	264 €

DOM ZDROJOWY 3★
POLEN, BAD FLINSBERG

ab 276 € 6 Nächte/pro Person im DZ

INDIKATIONEN:
- Rheumakrankheiten
- Rheumaarthritis, ankylosierende Spondylitis und andere Krankheiten des Bindegewebes
- chronische Hautkrankheiten

INKLUSIVLEISTUNGEN „KURPAKET“
- Kuraufenthalt ab 6 Nächten
- Vollpension
- ärztliche Antrittskonsultation
- bis zu **38 Kuranwendungen pro Woche** (Mo-Sa, außer Feiertage), davon: 6 x Trinkkur, 5 x Morgengymnastik, 3 x Salzgrotte
- Whirlpool- und Saunannutzung im Haus
- Schwimmbadnutzung
- WLAN
- Gästebetreuung vor Ort

KURTOUR-BONUS
- 20 % auf Wasserpark (Interferie Sport Hotel)
- 10 % Rabatt auf Getränke und Kuchen im Pub & Restaurant SANUS

Saison	01.03.2019-14.04.2019	15.04.2019-31.10.2019	01.11.2019-22.12.2019
Unterkunft	6 Nächte	6 Nächte	6 Nächte
DZ/VP + Kur	276 €	315 €	276 €
EZ/VP + Kur	315 €	375 €	315 €

Заказывайте КУРОРТНОЕ ЛЕЧЕНИЕ в турагентствах Вашего доверия (стр. 44)!

PALACE ZVON 4★
TSCHECHIEN, MARIENBAD

ab 294 € 6 Nächte/pro Person im DZ

INDIKATIONEN:
- Erkrankungen des Bewegungsapparates
- Erkrankungen der Nieren und Harnwege
- Erkrankungen der Atemwege
- Stress/Erschöpfung
- Stoffwechselstörungen

INKLUSIVLEISTUNGEN „KUR-MINI“
- Kuraufenthalt ab 6 Nächten
- Halbpension (VP gegen Zuschlag)
- ärztliche Antrittskonsultation
- bis zu **15 Kuranwendungen/Woche** (Mo-Fr, außer Feiertage)
- Trinkkur
- Schwimmbadnutzung
- Bademantel
- WLAN
- Kurtaxe
- Gästebetreuung vor Ort

Saison	01.12.2019-20.12.2019	01.03.2019-31.03.2019	01.04.2019-30.04.2019	01.05.2019-31.10.2019
Unterkunft	6 Nächte	6 Nächte	6 Nächte	6 Nächte
DZ/HP + Kur	294 €	366 €	426 €	510 €
EZ/HP + Kur	366 €	456 €	539 €	645 €

SVOBODA 3★
TSCHECHIEN, MARIENBAD

ab 366 € 6 Nächte/pro Person im DZ

INDIKATIONEN:
- Erkrankungen des Bewegungsapparates
- Erkrankungen der Nieren und Harnwege
- Erkrankungen der Atemwege
- Stress/Erschöpfung
- Stoffwechselstörungen

INKLUSIVLEISTUNGEN „ENTSPANNUNGSKUR“
- Kuraufenthalt ab 6 Nächten
- Halbpension (VP gegen Zuschlag)
- ärztliche Antritts- und Abschlusskonsultation, Kontrolluntersuchungen, Laboruntersuchung
- bis zu **12 Kurbehandlungen/Woche** (Mo-Sa, außer Feiertage)
- medizinische Trinkkur
- Schwimmhalle, Whirpool, Sauna, Fitnesszentrum (Vorteilskarte Marienbad Kur & Spa Card)
- 24-Stunden ärztlicher Bereitschaftsdienst
- Begrüßungsgetränk
- Gästebetreuung vor Ort

Saison	01.12.2019-26.12.2019	12.05.2019-31.10.2019	01.11.2019-30.11.2019	27.12.2019-07.01.2020
Unterkunft	6 Nächte	6 Nächte	6 Nächte	6 Nächte
DZ/HP + Kur	366 €	510 €	423 €	510 €
EZ/HP + Kur	423 €	564 €	479 €	564 €

ВЕСНА В ЧЕРНОГОРИИ

Дорогие читатели! Приглашаем вас встретить весну в солнечной Черногории, или, как ещё называют эту страну – Монтенегро. Отдых там можно совместить с лечением. Мы уже рассказали вам не только о пляжном отдыхе на Адриатике, но и о туристских жемчужинах этой страны – средневековых замках, курортах Будвы (см. «НЗ», №№ 11-12/2018; 1/2019). Сегодня продолжим рассказ о Будванской Ривьере.

Будванская Ривьера

Знаменитая курортная зона города Будвы и его окрестностей – это длинная полоса, почти сорок километров вдоль побережья Адриатического моря на юго-западе Черногории.

Слово «Ривьера» вызывает самые приятные ассоциации: ласковое солнце, теплый песок, синее море, таинственный шум волн... Курорт знаменит роскошными песчаными и мелкогалечными пляжами с пологим входом в воду, изумительной средиземноморской архитектурой и довольно оживленной ночной жизнью. Здесь наибольшая концентрация отелей для семейного отдыха, гостиницы и апартаменты разного уровня, множество аттракционов и детских развлечений на набережных, два больших аквапарка. Сообщение между курортными городками и поселками очень удобное.

Можно смело утверждать, что отдых на Будванской Ривьере подойдет всем семьям без исключения: нужно только выбрать подходящий курорт (спрашивайте наших туроператоров!). Любителям шумного и активного отдыха рекомендуем остановиться в Будве – туристической Мекке Черногории. Жизнь в этом городе не стихает даже ночью, а разнообразие развлечений, экскурсионных программ, кафе и ресторанов, магазинов и дискотек позволит отдохнуть с ребенком весело и беззаботно.

Курорты Бечичи, Рафаиловичи, Петровац, Св. Стефан, наоборот, отлично подойдут для тихого и уютного отдыха с детьми и внуками. Супермаркеты, детские развлечения и аттракционы находятся здесь в шаговой доступности.

Внимание! Отдых в Черногории – комфортный, но недорогой, доступный по ценам, чистый и экологичный. Это удачный выбор не только для семей с детьми и пожилых людей, но и для молодых, желающих насладиться роскошной природой, морем и уникальными видами спорта (дайвинг, виндсерфинг и др.). Денежная единица – евро, что тоже очень удобно.

Institut IGALO 3★
IGALO, MONTENEGRO

ab 294 € 7 Nächte/pro Person im DZ

INDIKATIONEN:

- Verletzungen und Erkrankungen des Bewegungsapparates
- kardiovaskuläre Erkrankungen
- Hauterkrankungen (Psoriasis)
- sekundäre Sterilität
- respiratorische Erkrankungen
- Sportverletzungen
- Kinderrehabilitation
- neurologische Verletzungen und Erkrankungen

TOP-Kureinrichtung

INKLUSIVLEISTUNGEN „WELLNESSURLAUB“

- Kuraufenthalt ab 7 Nächten
- Halbpension (VP gegen Zuschlag)
- ärztliche Antrittskonsultation
- bis zu **15 Kurbehandlungen pro Woche**
- Fitnessraum- und Schwimmbadnutzung
- Bademantel
- WLAN

zzgl. Kurtaxe ca. 1,50 € pro Person/Tag

Saison	01.03.2019-15.04.2019	16.04.2019-15.06.2019	16.06.2019-31.08.2019	01.09.2019-30.09.2019
Unterkunft	7 Nächte	7 Nächte	7 Nächte	7 Nächte
DZ/HP + Kur	294 €	347 €	336 €	371 €
EZ/HP + Kur	399 €	452 €	459 €	494 €

AVALA 4★
BUDVA, MONTENEGRO

ab 389 € 6 Nächte/pro Person im DZ

Das beliebte Hotel AVALA befindet sich direkt am Meer in lebhafter Atmosphäre der Altstadt. Restaurants, Bars und Einkaufsmöglichkeiten sind in unmittelbarer Umgebung.

NEU

INKLUSIVLEISTUNGEN „WELLNESSURLAUB“

- Kuraufenthalt ab 3 Nächten
- Halbpension (AI gegen Zuschlag)
- Schwimmbad-, Whirlpool- und Saunanutzung
- WLAN
- Bademantel

zzgl. Kurtaxe ca. 1,50 € pro Person/Tag

Saison	01.03.19-30.04.19	01.05.19-31.05.19	01.06.19-30.06.19	01.07.19-31.08.19
Unterkunft	6 Nächte	6 Nächte	6 Nächte	6 Nächte
DZ/HP	389 €	426 €	552 €	708 €
EZ/HP	585 €	663 €	906 €	1224 €

Заказывайте КУРОРТНОЕ ЛЕЧЕНИЕ в турагентствах Вашего доверия (стр. 44)!

MEDITERAN 4★
BECICI, MONTENEGRO

ab 306 € 6 Nächte/pro Person im DZ

Das Hotel befindet sich nur ca. 100 m vom Kiesstrand entfernt und ca. 4 km vom Ortszentrum.

NEU

INKLUSIVLEISTUNGEN „WELLNESSURLAUB“

- Kuraufenthalt ab 5 Nächten
- Halbpension
- Nutzung von Innen- und Außenpool
- Nutzung des Privatstrands
- Badetücher, Liegen und Sonnenschirme
- WLAN im Zimmer
- Garagenstellplatz
- Eintritt in den Aquapark (in den Sommermonaten)

zzgl. Kurtaxe ca. 1,50 € pro Person/Tag

Saison	01.03.19-30.04.19	01.05.19-31.05.19	01.06.19-15.07.19	16.07.19-25.08.19
Unterkunft	6 Nächte	6 Nächte	6 Nächte	6 Nächte
DZ/HP	306 €	378 €	450 €	594 €
EZ/HP	393 €	489 €	669 €	999 €

BUDVA 4★
BUDVA, MONTENEGRO

ab 354 € 6 Nächte/pro Person im DZ

Das Hotel BUDVA ist ein neu gebautes Vier-Sterne-Hotel, das eine perfekte Lage im Herzen von Budvas Stadtzentrum genießt. Es liegt an der Hauptpromenade, direkt am Meer und in unmittelbarer Nähe der Altstadt und des Jachthafens.

NEU

INKLUSIVLEISTUNGEN „WELLNESSURLAUB“

- Kuraufenthalt ab 3 Nächten
- Halbpension (VP gegen Zuschlag)
- Nutzung von Außenpool mit Liegestühlen und Sonnenschirmen

zzgl. Kurtaxe ca. 1,50 € pro Person/Tag

Saison	01.03.19-17.03.19	18.03.19-30.04.19	01.05.19-31.05.19	01.06.19-14.06.19
Unterkunft	6 Nächte	6 Nächte	6 Nächte	6 Nächte
DZ/HP	354 €	417 €	476 €	538 €
EZ/HP	479 €	574 €	668 €	757 €

PLZ 0...

Reisebüro NEUWIRT
Poetenweg 4
4155 Leipzig
0341-4927318

Hohnstein Reisebüro
Bahnhofstr. 38
8056 Zwickau
0375-3531689

PLZ 1...

TRAUT-REISEN
Neue Grünstr. 2
10179 Berlin
030-97995564

EUROMED Gesundreisen
Franz-Jacob-Str. 2b
10369 Berlin
030-20316203

Reisebüro REISELADEN
Sommerwiesenweg 24
12557 Berlin
030-36465377

Reisebüro ELENA TROPINA
Michelstadter Weg 34
13587 Berlin
030-398 297 63

PLZ 2...

Reisebüro KATJUSCHA
Cuxhavener Strasse 322
21149 Hamburg
040-777268

Reisespezialist SPAKURORT
Gänseberg 5
22926 Ahrensburg
04102-6687888

NADJAS Reisen
Karl-Hiller-Str. 2
26871 Papenburg
04961-9821953

WESTWIND Touristik
Duckwitzstr. 55
28199 Bremen
0421-555125

PLZ 3...

ALBINA PLETT
Wilhelm-Kern-Platz 4
32339 Espelkamp
05772-9766-0

FLUG Reisebüro
Sankt-Ansgar-Straße 2 a
32425 Minden
0571-8297558

JANZERREISEN
Bischof-Hermann-Kunst-Platz 8
32339 Espelkamp
05772-939017

SERVICE CENTER KONTAKT
Stadtheider Str. 69
33609 Bielefeld
0521-7725332

Reiseservice STANISLAWA
Frankfurter Str. 109
34121 Kassel
0561-3168692

ALINA Tour
Görlitzer Str. 39a
34123 Kassel
0561-2873578

VIKTORIA Reisen Kassel
Holländische Straße 41
34127 Kassel
0561-5894765

Reisebüro SCHWAB
Kohnser Weg 10
37574 Einbeck
05561-79 39 186

FILLMANN Reisebüro
Limberg 52
38518 Gifhorn
05371-18825

PLZ 4...

JM Konzept
Grothuesstr. 26
46284 Dorsten
02362-952544

Ost-West Reisen GmbH Irina
Köhnenstr. 1
47051 Duisburg
0203-4847333

GLOBUS KOMFORT
Kaiser-Friedrich-Str. 20-24
47169 Duisburg
0203-518 6836

STARWIND
Bahnhofstrasse 1
48143 Münster
0251-76249636

VITO REISEN UG
Dreizehnerstr. 5
48159 Münster
0251-2101656

Reisebüro NEUMANN
Hauptstr. 34
48346 Ostbevern
02532-5891

TSC Touristik Center GmbH
Nienbergstr. 94
48431 Rheine
05971-964755

Reisevermittler STAM Tour
Vennstiege 53
48477 Hörstel
05459-4983

TRAVEL-OFFICE
Iburger Str. 51
49082 Osnabrück
0541-40757030

Reisebüro OLGA
Alstedder Grenze 16
49477 Ibbenbüren
05451-93 83 58

DEMUND Reisebüro
Luise-Seidler-Str. 45
49565 Bramsche
05461-62873

FRICK Reisebüro
Frerener Str. 15
49809 Lingen
0591-57615

PLZ 5...

A.Dick Reiseagentur
Heerweg 99, Real-Markt
52353 Düren
02421-959970

ION Reisebüro
Bachstr. 1A
54516 Wittlich
06571-954475

TourScout24.de
Im Nachen 51
55743 Idar-Oberstein
06784-982060

Time Travel und Rent GmbH
Buchenstrasse 1
56626 Andernach
02632-44071

Reisebüro KOLOS
Haldener Straße 1
58095 Hagen
02331-337714

Reisebüro VISIT
Hörder Str. 93
58239 Schwerte
02304-12342

PARUS Reisebüro
Konrad Adenauer Ring 4
58636 Iserlohn
02371-156941

Reisebüro OSTEN
Feidikstr. 1b
59065 Hamm
02381-431520

WELT Reisebüro
Hohenhöveler Straße 4b
59075 Hamm
02381-3707805

Reise Kurierdienst PRETZER
Briloner Strasse 32
59494 Soest
02921-768547

PLZ 6...

WEDLER Reisen
Alsfelder Str. 5 a
64720 Michelstadt-Stockheim
06061-6309646

EUROPARTNER PLUS
Im Finken 22b
65549 Limburg
06431-5841355

Reisebüro KIWI
Bayernplatz 7
67433 Neustadt an der Weinstrasse
0177-2125153

Reisebüro VIAL
Gaustrasse 128
67549 Worms
06241-207755

Reisebüro Leimen Travel
Georgi-Marktplatz 6
69181 Leimen
06224-9098098

PLZ 7...

BENZ GmbH
Käferflugstr. 11
74076 Heilbronn
07131-44710

WEBER Reisebüro
Omerskopfstr. 90
77855 Achern
07841-641137

RIESREISEN
Karl-Bold-Str. 4
77855 Achern
07841-508644

PLZ 8...

KRAFT TRAVEL-München
Schlierseestr. 57 b
81539 München
089-64962399

PLZ 9...

Reisebüro STERN
Mühlgründlein 51
91413 Neustadt an der Aisch
09161-663370

Внимание Reisebüros!
Для бесплатного участия в разделе «Бюро вашего доверия» обращаться по тел.: 0 52 51 - 689 33 59, Kurtour GmbH (Marketing)

ВНИМАНИЕ! ОТЛИЧНАЯ АКЦИЯ!

10% СКИДКА

ПИЕШТЯНЫ – санатории по минимальным ценам

Пиештяны – это самый крупный и популярный термальный курорт Словакии. Здесь можно отдыхать круглый год – благодаря живописной природе, умеренному климату и расположению в низменной части страны.

Показания для лечения опорно-двигательного аппарата в Пиештянах:

- дегенеративные заболевания опорно-двигательного аппарата;
- заболевания позвоночника;
- состояния после травм и операций на позвоночнике, инфекционных артритов и миелита;
- внесуставные формы ревматизма;
- корешковые синдромы;
- ревматоидный артрит;
- болезнь Бехтерева;
- артрозы и коксартрозы;
- гемипарезы;
- спондилез;
- параличи.

THERMAE PIEŠŤANY

Заказывайте КУРОРТНОЕ ЛЕЧЕНИЕ в турагентствах Вашего доверия (стр. 44)!

ТРАНСФЕР

на курорты Чехии и Польши

от дома до санатория

ВНИМАНИЕ!
В Чехию акция с бесплатной доставкой в отели при заказе от тринадцати ночей:

от 54,€

Kurhotel FALKENSTEINER
(01.03.19 - 30.03.19)

Kurhotel CRISTAL PALACE
(01.03.19 - 27.04.19)

Kurhotel SAN REMO
(01.03.19 - 27.04.19)

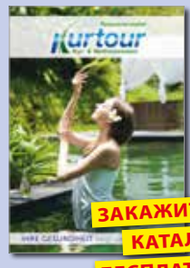
Grandhotel NABOKOV
(01.03.19 - 30.03.19)

ПОДАРОЧНЫЙ СЕРТИФИКАТ

Порадуйте ваших близких!

Каждому знакомо такое чувство: приближается день рождения или даже юбилей родителей, и вы мучительно думаете, что же им подарить?

Впрочем, не только родителям. Что подарить, например, любимому человеку, дочке или сыну, друзьям или внукам? Ведь хочется, чтобы подарок не поставили на дальнюю полку в шкафу, чтобы не пылился он, а принёс радость. А кроме радости, ещё и здоровье, отдых и наслаждение.



ЗАКАЖИТЕ КАТАЛОГ 2019 БЕСПЛАТНО!

Подарите подарочный сертификат (Gutschein) на санаторную путевку из нашего каталога или предложений, опубликованных на страницах «Курортных ведомостей»!

Сертификаты от 50 евро и выше.

Консультация и заказ:
0 52 51-689 33 59
или в турбюро вашего доверия

Мясо? НЕТ, СПАСИБО!

Вегетарианское и веганское питание сейчас в моде. Подтверждением тому широкий ассортимент соответствующих продуктов в супермаркетах. Что надо знать тем, кто исключил из рациона мясо?

Как показали результаты опроса, проведенного университетом в Гамбурге, многие стали веганами прежде всего из-за сообщений в прессе о массовом разведении животных. Вторая причина изменения питания – защита окружающей среды. На третьем месте – здоровье. Религиозные причины – аж на девятом месте. Веганство – это не просто питание, а своеобразный стиль жизни, который выбирают все больше и больше людей.

Вегетарианское питание

Вегетарианцы, питающиеся сбалансированно, комбинируют овощи, фрукты, зерновые и молочные продукты с бобовыми, орехами и различными сортами масла, при этом выполняют рекомендации Немецкого общества питания. Некоторые исследования показали даже, что вегетарианцы лучше обеспечены калием, магнием, фолиевой кислотой, витамином С, Е и балластными веществами, чем обычные потребители. К тому же ученые установили, что риск заболеть диабетом и гипертонией у вегетарианцев меньше, чем у населения страны в целом.

Вегетарианское питание способствует сохранению окружающей среды, поскольку из него исключено мясо, производство которого негативно влияет на экологию. Но тому, кто отказался от мясных продуктов, необходимо позаботиться об обеспечении организма железом, йодом, витамином D, цинком и кислотами жирного ряда Омега-3. Питание без мяса, в принципе, подходит всем – при условии, что в пищу употребляются молоко и молочные продукты. Правда, беременным женщинам и кормящим матерям следует дополнить рацион фолиевой кислотой, йодом, железом, витамином B_{12} и кислотами жирного ряда Омега-3, предварительно посоветовавшись с врачом. Обеспечение организма железом может быть затруднено, так как железо из продуктов растительного происхождения хуже усваивается организмом, чем из мяса. Продукты питания для детей следует выбирать особенно тщательно, потому что во время роста у них очень высокая потребность в питательных веществах.

Веганское питание

Веганы употребляют в пищу только продукты растительного происхождения, отказываясь от мяса, рыбы, яиц и молока. В их меню не хватает важных поставщиков некоторых витаминов и минеральных веществ – особенно витаминов B_{12}, B_2 и кальция. К тому же в их рационе часто отсутствуют важные составные белка (аминокислоты), которые содержатся не во всех источниках белка растительного происхождения. Достаточного обеспечения можно достичь только, комбинируя различные продукты питания – например, зерновые и бобовые.

Как видите, веганское питание требует очень хороших знаний о продуктах, а также некоторой креативности и умения готовить. А витамин B_{12}, как правило, приходится принимать как дополнение к пище.

Когда взрослые люди, не имеющие проблем со здоровьем, переходят на веганское питание, против их решения ничего нельзя возразить, если они правильно выбирают и комбинируют продукты питания. Тем не менее, рекомендуется раз в год обследоваться у домашнего врача, посоветоваться с ним и, при необходимости, целенаправленно компенсировать нехватку определенных питательных веществ пищевыми добавками.

Веганское питание для беременных женщин, кормящих матерей и детей спорно. Во избежание риска для здоровья, врачи и диетологи не советуют им отказываться от мяса, рыбы, яиц и молока. Пожилым людям тоже желательно избегать нехватки питательных веществ в организме.

На полках магазинов

Рынок продуктов для вегетарианцев и веганов сегодня полон наименованиями типа: вегетарианская отбивная с начинкой из сыра и заменителя вареной ветчины, веганская ливерная колбаса, вегетарианская салями, бисквит без яиц, заменитель сыра, тофу и др. Во многих супермаркетах несколько полок и холодильников заполнены вегетарианскими и веганскими продуктами. По данным розничной торговли, в этом сегменте наблюдается рост в размере 30 % в год.

Однако не все продукты, предлагаемые для вегетарианцев и веганов, достойны рекомендации. Здесь, точно так же, как в отношении других промышленно произведенных продуктов, целесообразно обращать внимание на список ингредиентов. При их производстве часто используются обособленный белок сои, пшеницы или обособленный крахмал. Речь идет о сильно переработанных продуктах питания с усилителями вкуса, высоким содержанием соли и средствами, добавляемыми для запаха – точно так же, как в готовых продуктах с ингредиентами животного происхождения. Содержание жира тоже не всегда соответствует принципам сбалансированного питания.

Рита Классен

Полоскание ДЛЯ РТА

Многие считают, что чистить зубы утром и вечером вполне достаточно для гигиены полости рта. Неужели еще надо применять специальное полоскание? «Да, – говорят стоматологи, – так как оно выполняет важную функцию дезинфекции». Даже самая хорошая электрическая зубная щетка и зубная нить не могут достать все уголки, где собираются бактерии. Так что без специального полоскания для рта не обойтись. Эта антибактериальная жидкость дезинфицирует даже задние коренные зубы, которые обычно трудно досягаемы. К тому же она дезинфицирует одновременно и поверхность языка. Если его гигиеной пренебрегать, со временем налет на нем провоцирует возникновение неприятного запаха изо рта. В специализированных магазинах можно купить жидкость, устраняющую запах, которую следует применять вместе с пластинкой для удаления налета с языка.

Регулярное применение полоскания для рта играет также важную роль для профилактики пародонтоза, кариеса и кровотечения десен. Особенно людям, имеющим чувствительные, часто кровоточащие десна, не обойтись без такой жидкости. В идеале каждодневную гигиену рта надо заканчивать применением полоскания. Для этого не требуется много времени, и процедура очень простая: магазины предлагают средства, которыми надо примерно десять секунд полоскать полость рта – в разбавленном или неразбавленном виде. Однако хотим заметить, что полоскание не заменяет чистку зубов зубной щеткой. Наоборот, это оптимальное дополнение к обычному уходу за зубами.

Наталья Нетцер

arka medical spa
HOTEL ★★★★ KOŁOBRZEG

www.arka-mega.pl

ЛЕЧЕНИЕ НА МОРЕ

- санаторно-гостиничный комплекс в Колобжеге с новейшей базой Wellness & Spa
- на самом берегу моря
- идеальные условия для отдыха и оздоровления
- уникальные местные лечебные минеральные воды и грязи

ЛЕЧЕНИЕ И ПРОФИЛАКТИКА:

- урологических заболеваний
- кожных заболеваний
- заболеваний органов дыхания, бронхиальной астмы
- нарушения опорно-двигательного аппарата
- заболеваний сердечно-сосудистой и нервной системы

Заказывайте КУРОРТНОЕ ЛЕЧЕНИЕ в турагентствах Вашего доверия! (стр. 44)

GRAND SPA LIETUVA

www.grandspa.lt

Программы лечения для детей!

ВАШЕ ЗДОРОВЬЕ – НАША ЗАБОТА!

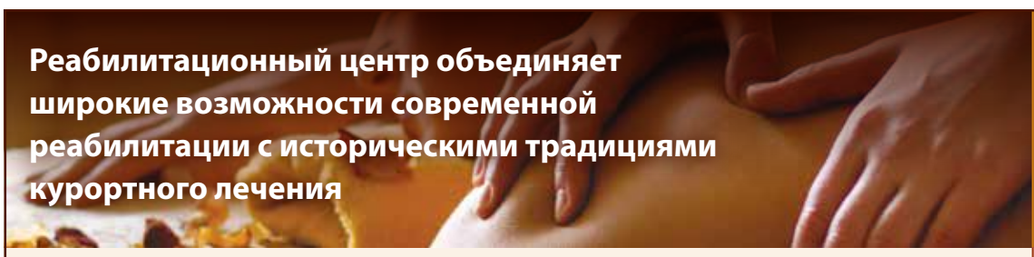
Курортно-санаторное лечение в центре "Grand Spa LIETUVA" на уникальном курорте Друскининкай в Литве.

Натуральная минеральная вода из собственного источника, лечебная грязь, солевые комнаты, большой выбор лечебных и СПА процедур, стоматологические услуги.

ЛЕЧЕНИЕ И ПРОФИЛАКТИКА:

- Опорно-двигательного аппарата
- Органов пищеварения
- Гинекологических заболеваний
- Дыхательной системы
- Неврологических заболеваний
- Заболеваний суставов

Заказывайте КУРОРТНОЕ ЛЕЧЕНИЕ в турагентствах Вашего доверия! (стр. 44)



Реабилитационный центр объединяет широкие возможности современной реабилитации с историческими традициями курортного лечения

JAUNKEMERI

Курортный реабилитационный центр «Яункемери»

Курортный реабилитационный центр «ЯУНКЕМЕРИ» расположен в Юрмале, в 35 км от Риги (Латвия), в национальном парке Кемери, посреди соснового леса у дюнной зоны Рижского залива.

«ЯУНКЕМЕРИ» является многопрофильным реабилитационным центром, который в своей практике объединяет современные реабилитационные технологии с традициями курортного лечения – сероводородные, бромистые и хлоридно-натриевые минеральные воды, торфяные грязи.

Показания к лечению:

- Сердечно-сосудистые заболевания
- Заболевания центральной и периферической нервной системы
- Заболевания опорно-двигательного аппарата
- Заболевания пищеварительного тракта
- Ревматологические заболевания
- Компликация диабета
- Лишний вес и дефицит веса
- Реабилитация после онкологических операций

www.jaunkemeri.lv

Программы лечения для детей!

ПЕРЕВОДЧИК В ВАШЕМ ГОРОДЕ

Профессионально, быстро, компетентно, качественно!

Дорогие читатели!
Если вам необходимо срочно и профессионально перевести текст, воспользуйтесь услугами переводчиков. Обращайтесь к грамотным и компетентным переводчикам в вашем регионе, которые качественно и оперативно выполнят перевод для вас.
Наша новая рубрика «Переводчик в вашем городе» открыта для всех желающих – поместите рекламу о своих услугах по Германии!

По вопросам размещения рекламы в газете "Новые Земляки" обращайтесь по телефону 0 52 51-689 33 59 или E-mail: werbung@neue-semljaki.de

SPRACHENSERVICE OLGA DZIUBA –
более 20 лет на рынке переводческих услуг в Германии

olgadziuba sprachenservice

Уполномоченный и присяжный переводчик УКРАИНСКОГО и РУССКОГО языков (OLG Hamm)

Переводы свидетельств, дипломов, трудовых книжек, водительских прав, а также брачных договоров, договоров купли-продажи, доверенностей, заявлений всех видов и прочих юридических документов. Устные переводы для адвокатов и нотариусов, отделов ЗАГС, других органов государственной власти, а также переговоров коммерческого характера на предприятиях.
Для размещения заказа Вы можете прийти к нам лично, отправить документы по почте, факсом или по электронной почте в формате PDF.

Chemnitzer Str. 50 • 44139 Dortmund
Tel.: 0 231-82 26 47 • Fax: 0 231-882 35 71 • E-Mail: olga.dziuba@sprachenservice-do.de
www.sprachenservice-do.de

ИРИНА БОЯРИНЦЕВА

ЮРИДИЧЕСКАЯ СТЕПЕНЬ БАКАЛАВРА (ГАМБУРГСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ)

ПРИСЯЖНЫЙ ПЕРЕВОДЧИК РУССКОГО И НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

DIECKMANNSTR. 69
48161 MÜNSTER
TEL.: + 49 (0) 152 33 66 93 89
IRINA.BOJARINZEWA@GMAIL.COM

Сергей Витт
присяжный переводчик (русский и немецкий языки)

Wilhelm-Götting-Str. 10a • 48231 Warendorf
Tel.: 0 25 81-623 19 • Handy: 0172 5221312
E-Mail: wittuebersetzung@aol.com

Зубной врач в районе Билефельд-Ганновер ищет в свой хорошо идущий праксис
ЗУБНОГО ВРАЧА
с немецким допуском (deutsche Aprobation) для совместной работы и последующей передачи праксиса.
Звонить по телефону: 0 176 - 86 19 49 42

ДОСКА ОБЪЯВЛЕНИЙ

ПРОДАЮТСЯ 1-2-3-Х КОМНАТНЫЕ ЛЮКС АППАРТОМЕНТЫ

в закрытом охраняемом комплексе на солнечном берегу Болгарии.
Пять минут ходьбы до моря. От 29.000,- €.
тел. **0 157-37 88 08 24** или
0157- 80 43 77 76
Можите писать на WhatsApp.

СДАЁТСЯ ДВУХ-КОМНАТНЫЙ ЛЮКС АППАРТАМЕНТ

в закрытом, охраняемом комплексе на солнечном берегу Болгарии.
5 минут ходьбы до моря.
Бесплатная стоянка. Большой бассейн.
От 40,- до 50,- €
тел. **0 157-37 88 08 24** или
0157- 80 43 77 76
Можите писать на WhatsApp.

Адвокат Людмила Павлова предлагает свои услуги по всей Германии

ХОРОШИЙ СОВЕТ В БЕДЕ ДОРОГ

Самое важное о дорожно-транспортных происшествиях

Каждый день в Германии происходят сотни дорожно-транспортных происшествий (ДТП). Если в аварии участвует несколько транспортных средств, то могут возникнуть спорные ситуации, которые в итоге рассматриваются судом. В такой ситуации у пострадавшего возникает масса вопросов: как вести себя правильно на месте аварии? кто оплатит экспертизу (Gutachten)? кто оплатит адвоката?

В реализации прав потерпевшего против страховой компании противника поможет адвокат. Для обеспечения соблюдения прав потерпевшего вполне достаточно телефонного контакта и пересылки экспертизы (Gutachten) по почте обычной или электронной.

Страховые компании всегда стараются заплатить меньше, чем положено. Однако у потерпевшего не возникнет дополнительных расходов на адвокатские услуги, потому что они относятся к ущербу и должны быть возмещены страховой компанией противника.

Как правильно поступить на месте происшествия?

Прежде всего необходимо установить аварийный знак, чтобы предупредить других участников дорожного движения о препятствии. Пострадавшим должна быть оказана первая медицинская помощь. Возможно, придется вызвать скорую помощь и полицию. Мы рекомендуем сделать фотографии места происшествия. Они могут послужить доказательством в случае суда.

В каком объем потерпевший имеет право на возмещение ущерба?

В соответствии с § 249 Гражданского кодекса ФРГ, потерпевший имеет право на восстановление первоначального состояния до происшествия. Страховая компания противника обязана возместить ущерб потерпевшему. Потерпевший имеет право отремонтировать свой автомобиль в мастерской по его выбору и потребовать возмещения расходов на основе счета от страховой компании противника. Необходимые медицинские расходы тоже оплачивает страховая компания противника.

Потерпевший может потребовать денежное возмещение за причинённый нематериальный ущерб (Schmerzensgeld). Оценить боль с помощью финансового эквивалента практически невозможно. Это, в конце концов, глубоко субъективное ощущение, которое трудно измерить деньгами. Приблизительным ориентиром в определении суммы выплат в этом случае служит таблица по денежному возмещению за причинённый нематериальный ущерб (Schmerzensgeldtabelle).

Решающим фактором всегда является конкретный случай, его особые обстоятельства и длительность болевого эффекта. Степень и продолжительность нетрудоспособности играет здесь не менее важную роль. Очень важно, чтобы после ДТП потерпевший как можно скорее обратился к врачу, который письменно зафиксирует полученные травмы.

Кто оплатит расходы по экспертизе?

Размер ущерба может быть оценен экспертом (Gutachter), который должен быть выбран самим потерпевшим. Это его право. Он не обязан принимать эксперта, предложенного страховой компанией противника. За выбранного вами эксперта должна заплатить страховая компания противника (Amtsgericht Bergisch-Gladbach, Urteil vom 25.09.2018, Aktenzeichen: 62 C 54/18).

Исключение составляют так называемые мелкие повреждения (Bagatellschäden). Такой ущерб (до тысячи евро) лучше оценить в автомастерской (Kfz-Werkstatt).

Обязан ли потерпевший ремонтировать свою машину?

Это решение потерпевшего: ремонтировать ли ему свой автомобиль в полном объеме, или вообще не ремонтировать. Ущерб может быть возмещён по фиктивному расчету на основании проведенной экспертизы оценщиком (Gutachten) или в автомастерской. Фиктивный расчет в любом случае возможен.

Однако отличительной особенностью является НДС при фиктивном расчете (Mehrwertsteuer). В соответствии с законодательством, НДС возмещается только в том случае, если был затрачен. Таким образом, при фиктивном расчете возмещаются все убытки, кроме НДС.

А теперь ответим на вопрос читателя газеты: За эвакуацию машины с частного участка нужно платить владельцу предоплату (Vorkasse). Как вернуть владельцу участка эти деньги?

Владелец участка имеет право эвакуировать машину незваного парковщика. Мы рекомендуем установить знак на вашем участке с информацией, что участок является частным и вы имеете право эвакуировать припаркованный автомобиль. Перед эвакуацией автомобиля рекомендуем задокументировать повреждения автомобиля с помощью фотографий. В противном случае владелец автомобиля может утверждать, что эти повреждения возникли именно при эвакуации.

В любом случае, вы обязаны сообщить парковщику, какая компания эвакуировала его автомобиль и где он теперь находится. В итоге парковщик обязан оплатить эвакуацию. Владелец участка должен оплатить предоплату, потому что он нанял эвакуатора. Эти деньги могут быть возвращены со стороны парковщика. В какой-то степени такой подход полезен для владельца участка. Когда владелец транспортного средства спросит его о месте нахождения своего автомобиля, владелец участка имеет право не предоставлять ему эту информацию до тех пор, пока тот не вернет ему плату за эвакуацию (Abschleppdienst).

В такой ситуации это совершенно законно. Существует также возможность подать иск о возмещении ущерба, если он не оплачивает расходы владельца участка за эвакуацию.

Может ли владелец участка сам установить стоимость парковки на его участке (например, сто евро в час)? В принципе, каждый может делать со своей собственностью все, что захочет. Вы можете установить знак на въезде участка/парковке. Знак должен быть хорошо виден, достаточно велик и хорошо читаем. Таким образом возникает договор между владельцем участка и парковщиком. Владелец сам решает, за какую плату он предоставляет парковочное место. Требование можно добиться судебным путём. Потенциальный парковщик будет, скорей всего, отпугнут, что и является целью владельца участка.

Однако без ведома всех обстоятельств, я не могу дать вам окончательный совет в рамках этой рубрики. Если вы желаете провести окончательную оценку фактов, рекомендую обратиться к адвокату вашего доверия.

Адвокат Людмила Павлова

ЮРИДИЧЕСКИЕ УСЛУГИ ПО ВСЕЙ ГЕРМАНИИ!

- Гражданское право
- Составление договоров
- Взыскание убытков
- Споры со страховыми компаниями
- Административные дела
- Арбитражные услуги
- Юридическая консультация
- Досудебное урегулирование споров
- Выработка эффективной стратегии защиты
- Защита в суде

LUDMILA PAVLOV
Rechtsanwältin
Gotthold Rechtsanwälte
Rechtsanwaltsgesellschaft mbH
Bismarckstr. 12
35037 Marburg

GOTTHOLD RECHTSANWÄLTE

Tel.: 06421-3039027
Mobil: 0162-7318961
E-Mail: l.pavlov@gotthold.de

Мы были В КРЕСТОВОМ ПОХОДЕ

Непридуманная история

Игорь Гергенрёдер, Александр Шахов, Яков Вестфаль (слева направо). Бугуруслан, 1963 г. Фото автора

Малолетние скитальцы

Когда грянула война, у Иоганна Маргерта и его жены Эмилии было трое сыновей: Петер (8), Людвиг (5) и Оскар (3). Семья жила недалеко от Волги, в немецком селе Куккус. Иоганна призвали в армию, но на фронт попасть он не успел – российского немца отправили в юго-восточный Казахстан, куда депортировали его семью, по известному указу от 28 августа 1941 г. В казахском посёлке Эмилия с детьми и мать Иоганна, престарелая Гильда, ютились в бараке.

Вскоре Иоганна и Эмилию отрядили в шахту, добывать золото. После работы Иоганн, кряжистый мужчина, истый силач, ухитрялся рыть землянку. Через год землянка была готова, семья теперь имела отдельное жильё. Но тут Маргерта отправили на Южный Урал, в город Бугуруслан, добывать нефть. Семья и при нём голодала, а тут стало совсем худо. Гильда не могла работать, паёк ей давали – курице не хватит, и она слегла, а там и умерла.

Эмилия толкала в шахте вагонетки с породой, но сил от всегдашнего недоедания становилось меньше и меньше, наконец и она слегла. Трое мальчиков смотрели на маму, сидя на тряпье на полу землянки, где не завалялось и картофельной шелухи. Мать была в беспамятстве. Но вдруг открыла глаза и, собрав последние силы, обратилась к старшему сыну, Петеру: «Помру, и вас захотят отдать в детдом. Не идите! Там вас забьют и уморят. Говорите – у вас есть отец, он работает в Бугуруслане. Пусть вас отправят к нему».

Она долго лежала недвижно, потом её руки стала бить дрожь, зрачки застыли. Дети зарыдали без слёз, закричали. Пришли люди, тело Эмилии вынесли из землянки, и человек в сапогах, опоясанный кожаным ремнём, сказал: «Завтра будет машина в город, детей – в детдом».

На рассвете Петер увёл Людвига и Оскара из посёлка, повторяя им слова матери и объясняя: в детдоме дети станут называть их фашистами, бить, отнимать еду и заморят до смерти. Беглецы шли вдоль дороги, однажды их пустила на арбу старуха-казашка, которой Петер сказал, что у них умерла мать и они отправились к отцу в Бугуруслан. Женщина не слыхала такого названия: видно, очень далёкий путь. Она дала мальчикам овечьего молока, а у себя дома накормила варёной тыквой. Её сын проводил их на станцию, а там уговорил казахов, которые везли скот в Россию, взять сирот в теплушку. В городе, где окончился рейс, слышали про Бугуруслан, но объяснили: до него ещё добираться и добираться…

Дети просили подаяния, тайком выкапывали на полях картошку и свёклу, ели, когда попадался, щавель, иной раз доводилось проглотить и лягушку. В их странствии к ним присоединился пацанёнок лет пяти, назвавшийся Колькой, черноглазый и черноволосый.

Сироты в Бугуруслане

Война закончилась, и через некоторое время сердобольный шофёр подвёз до Бугуруслана четверых тощих – кости да кожа – оборванцев-мальчишек. Они повторяли имя Иоганна Маргерта. Но там узнали, что на буровой в Степановке, где он трудился, произошёл взрыв газа, стальную трубу более ста метров длиной выбросило ввысь, погибли люди и среди них – Иоганн.

О сиротах узнал друживший с Маргертом буровой мастер Рейнгольд Юнг, у него самого было трое детей, но он взял в семью Петера. А двух его братьев и Кольку, не знавшего, кто он и откуда, привёл в свою землянку сапожник Теодор Хандман, человек шестидесяти с лишним лет. Он и его жена Паулина жили вдвоём, их двоих сыновей, колхозных конюхов, расстреляли перед войной, обвинив в троцкизме, а они читать-то едва умели.

Теодор растопил печку, Паулина нагрела воды, и трое скитальцев были вымыты. Потом муж и жена молча смотрели, как они поедают горячую похлёбку из поджаренного на подсолнечном масле лука, пшена и ломтиков картошки.

Двое Маргертов и Колька, о котором предположили, что он, скорее всего, татарин, стали детьми Хандманов. Те были верующими. Чиня обувь, Теодор всегда клал на скамеечку рядом раскрытую Библию.

Мальчишки не могли наесться досыта, и сапожник трудился, не разгибая спины. Народ пообносился, особенно в деревнях, оттуда привозили на починку совсем бросовую обувь. Хандман накладывал на ботинки латки, прибивал подмётки, чтобы за это дали хотя бы стакан-два муки, десяток картофелин. Куда как тяжко пришлось в голод 1947 года, но и тогда не случалось дня, чтобы дети не ели горячего, пусть это были только щи из крапивы с мелко нарезанной свёклой. Здорово выручала Паулина, работавшая на заводе, где из семечек подсолнуха выжимали масло. Она приносила домой понемногу масла и жмыха.

Хандманы не хотели мириться с прозябанием в землянке и, как и другие немцы, взялись строить свой домик. Домики вырастали очень маленькие, но с двумя, а то и тремя отдельными комнатками, и каждый имел крошечную веранду.

Толевая крыша, высокое крыльцо с перильцами – жильё своими руками построили с помощью троих мальчиков Теодор и Паулина Хандман. У них собирались знакомые, приходил седой, как лунь, Вильгельм Арндт. До войны он преподавал историю в пединституте в Энгельсе. В Бугуруслане его называли профессором; он мог бы быть учителем в школе, но ему не позволили, и, несмотря на преклонный возраст, Арндт работал нормировщиком на стройке.

Монашеский орден госпитальеров Св. Иоанна был основан сразу после Первого крестового похода Жераром Благословенным, роль которого как основателя была подтверждена буллой, дарованной папой Пасхалием II в 1113 г. На территории Иерусалимского королевства и за его пределами Жерар приобретал для своего ордена земли и имущество. Его преемник, Раймон де Пюи, учредил первый значимый лазарет госпитальеров возле Храма Гроба Господня в Иерусалиме.

После семи лет скитаний по Европе госпитальеры обосновались в 1530 г. на Мальте. Постройка госпиталей стала одним из первых проектов, осуществленных ими на Мальте. Цель – забота о неимущих, больных и раненых пилигримах в Святой земле.

Восьмиконечный мальтийский крест ордена госпитальеров-иоаннитов происходит от герба итальянского города Амальфи, выходцы из которого были основателями иерусалимского госпиталя, давшего начало ордену. В XII веке орден стал вселенским, разделённым на восемь (универсальное число направлений пространства) «языков», представляющих главные государства феодальной Европы. Название «госпитальеры Св. Иоанна» рыцари сохранили, равно как и красную мантию с вышитым белым шёлком восьмиконечным крестом, символом целомудрия и восьми рыцарских добродетелей (вера, милосердие, правда, справедливость, безгрешность, смирение, искренность, терпение). Четыре направления креста говорили о главных христианских добродетелях – благоразумии, справедливости, силе духа и воздержании.

Поход мира и созидания

Пожимая руки людям, собиравшимся у Хандманов, профессор спрашивал: «Жизнь идёт? – и сам себе отвечал: – Идёт!» Потом усаживался за столом, Паулина приносила гостям горячие поджаристые крепели, и Арндт начинал читать нечто вроде лекции: о вечном движении христианского духа.

Дух немыслимо запереть в материальных границах. В средневековье молодые германские государства были охвачены духом крестовых походов. Верующие оставляли родные очаги и отправлялись освобождать Гроб Господень. Правда, с ними шло немало искателей наживы.

Но были и другие. Одержав победу на поле брани, они сказали: «Божье дело впереди!» Рыцари, которые, казалось, умели владеть только мечом, разожгли далеко от родины, в Палестине, костёр истинно христианского духа. Они создали братство для оказания безвозмездной помощи больным, обездоленным, страждущим. Дав обет бедности, жертвовали нуждающимся своё имущество. Их эмблемой стал восьмиконечный крест. Звались они госпитальерами. Позже часть их возвратилась в Германию, и в Германии стало шириться движение госпитальеров.

Когда Пётр Великий, начав борьбу с варварством в России, пригласил в страну европейцев, германские госпитальеры откликнулись одними из первых. Они отправились создавать очаги знания в огромной стране, укреплять христианские начала там, где ещё не сдало своих позиций язычество.

Профессор Арндт рассказывал о делах немцев в России. Естествоиспытатель Каспар Фридрих Вольф, член Петербургской академии наук, разработал «Теорию зарождения» – о развитии организмов, создал первую в России научную лабораторию. Фердинанд Видеман, удостоенный звания российского академика, составил словари и грамматику марийского, мордовского, удмуртского языков и языка коми. Фридрих Йозеф Гааз, главврач московских тюрем, добился улучшения содержания заключённых и организации первых в стране тюремной больницы и школ для детей арестантов...

Вильгельм Арндт называл многие десятки немецких имён, вошедших в историю России. Рассказывал о том, как немецкие врачи-подвижники боролись в бескрайней стране с холерой, чёрной оспой, чумой и сколько их было убито безрассудно-тёмной толпой.

А сколько жертв было принесено на засушливой равнине Поволжья! На германских переселенцев нападали кочевники, угоняли в степи, продавали в рабство. Но за первыми отрядами колонистов двигались вторые, третьи... Великий крестовый поход мира и созидания продолжался. «Рыцари» шли за телегами пешком, у них не было мечей и доспехов. Они несли факела своих знаний, везли с собой плуги трудолюбия. Многих ждала смерть от болезней или рабство в Бухаре, Хиве, Персии.

И всё-таки колонисты преобразили поволжскую степь. Они проложили под землёй сотни километров труб из обожжённой в самодельных печах глины. Когда шли дожди и вода уже не впитывалась в грунт, она не уходила в Волгу – стекала по трубам в глубокие пруды. Наступала засуха, и этой водой орошали поля.

Русские крестьяне были потрясены. Наверное, и они научились бы тому же. Но произошёл Октябрьский переворот... Лучшие немецкие хозяйства были разорены. Коллективизация погубила достижения нескольких поколений. Сотни тысяч трудолюбивых немцев были объявлены кулаками и депортированы в Казахстан и Сибирь.

Но даже это не убило немецкую жизнестойкость. Республика немцев Поволжья давала самые высокие в тогдашнем СССР урожаи. Её пшеница, табак, горчичное и подсолнечное масло шли на экспорт.

Собрания в домике Хандманов

Профессор Арндт продолжал: «Война оторвала нас от русских. Мы повторили путь наших прадедов, которые попадали в плен к кочевникам, подневольный путь в казахские и оренбургские степи. Кости сотен тысяч немцев покоятся в этих землях, но крестовый поход страдания не окончен. И в рабстве мы должны оставаться христианами. Из чужой почвы и из собственных крови и пота мы творим себе родину...»

Он умолкал, и морщинистый Адам Вестфаль, жестянщик, запевал балладу о бедных рыцарях, которые, построив монастырь, свозили туда прокажённых, кормили их, ухаживали за ними, обмывали язвы…

Взрослые и дети, собравшиеся в домике Теодора Хандмана, лишённые гражданских прав, даже права отлучиться с места поселения, жадно слушали о духовных подвигах. Они сами – прокажённые, но, кроме них самих, язв их никто не омоет.

Паулина раздавала кушанье под названием «армер риттер», приготовленное из сухарей. Гости ели «пищу бедного рыцаря», и им становилось теплее – от веры, что они в крестовом походе и поход окончится удачно. В уютном домике словно возрождался монастырь, там было жарко от огня в печи и огня в сердцах.

А за окнами – холодная тьма и непролазная грязь российского районного городка. Вокруг разбросаны деревни, где ещё нет электричества. В избах – земляной пол, телята зачастую живут в одном помещении с хозяевами, и те не замечают неудобства. Так было и сто, и двести лет назад. Здешний народ спит. Если не выселенные немцы, то кто пробудит его от спячки?

Но сперва надо перестать быть прокажёнными. В домике сапожника Хандмана собирают деньги, одежду – для русских детей, чьи отцы погибли на войне или заключены в лагеря.

Это нравилось не всем немцам. Многие перестали ходить в дом Теодора и жаловались на него профессору Арндту: «Кому это нужно? Или у нас мало отняли? Кто отдаёт последнее и кому?» Вильгельм Арндт поглядывал на спросившего сквозь очки в роговой оправе, сухощавый крепкий немец, седой интеллигент. «Представьте, – говорил он, – наступит время, и кто-то из нас, из наших детей, получит возможность уехать в Германию. Будет просить: „О, как мне было плохо, как я страдал! Германия, прими меня, я – твой!“ Но Германия спросит: „Зачем же ты уходил от меня – искал лучшего и не нашёл?“ Что сказать на это? – задавал вопрос профессор и отвечал: – Я был в крестовом походе! Вот что можно будет сказать. Но нужно заслужить право сказать это».

«Оказалось, что вы хорошие люди!»

Вильгельм Арндт и Теодор Хандман получили долгие сроки за «антисоветскую агитацию». Паулина осталась с тремя мальчиками: Людвигу было тринадцать, Оскару – одиннадцать и Коле – десять. Им не дали голодать. Те, кто собирались в уютном домике, приносили, что могли. Дети ели «армер риттер» и нередко – горячие поджаристые крепели.

Умер Сталин. Хрущёв стал выпускать из лагерей политзаключённых. К тому времени Теодора Хандмана и Вильгельма Арндта уже не было на свете, в их возрасте недолго живут в лагерях. Но жизнь продолжалась. Жестянщик Адам Вестфаль, принимаясь за работу, клал на скамеечку рядом раскрытую Библию. Когда он резал свинью, пять килограммов домашней ливерной колбасы раздавал тем русским детям, которых растили матери-одиночки. В Бугуруслане «до немцев» такой колбасы не видели, она стала излюбленным лакомством под названием «немецкая колбаса».

Однажды русская женщина сказала моей матери: «Когда в войну мы услышали, что немцев везут к нам, мы думали – вы не лучше чертей с рогами. А оказалось, что вы хорошие люди!»

О Маргертах, Теодоре и Паулине Хандман, профессоре Арндте я узнал от родителей, которые вместе с другими немцами бывали в домике сапожника. С внуком Адама Вестфаля Яковом (см. фото) я учился в одном классе средней школы. Коля, Николай Теодорович Хандман, преподавал нам немецкий язык, окончив пединститут. Людвиг и Оскар стали нефтяниками, работали на буровой. Петер, которого поставил на ноги Рейнгольд Юнг, вступил в общину евангельских христиан-баптистов, его избрали проповедником, из-за чего он был арестован, осуждён и этапирован в Якутскую АССР, в исправительно-трудовое учреждение.

Так не удалось ли российским немцам их творение? Они сумели создать Родину из чужой почвы и собственных пота и крови, взамен отнятого получив безмерное богатство страданий. Жив дух немцев-христиан над полями Поволжья, над казахской и оренбургской степью.

Как предсказывал профессор Арндт, настал день, когда мы вернулись в Германию из крестового похода. Вернулись не без добычи: мы привезли покинутую родину, которая должна жить в нас, ведь она создавалась с верой. Без крошечного домика Теодора и Паулины Хандман наша Германия была бы неполной.

Нас в ней встретил восьмиконечный крест госпитальеров – на дверях столовой, медпункта, на двери склада, где нам раздавали гуманитарную помощь. Крест, с которым уходили в Россию предки, встречает потомков. Он стал для нас наградой потому, что были немцы, которые остались верны ему в своём походе.

Как хочется, вглядываясь в историческую Родину, увидеть её такой, какой видели её Теодор и Паулина Хандман, Вильгельм Арндт. И как хочется встретить их самих в узнаваемой Германии! Ведь у Бога нет мёртвых, но все – живые.

© Игорь Гергенрёдер, Берлин

БЫТЬ ИЛИ НЕ БЫТЬ?

Как принять важное решение относительно моего здоровья?

Дорогие читатели, я рада снова приветствовать вас в нашей рубрике! Сегодня поговорим о медицине, и не только. Во-первых, хочу прервать поток дезинформации по поводу нового законодательства о приёме Германией граждан СНГ (в частности Украины) по безвизу на работу. При острой нехватке медперсонала в ФРГ (на сто вакансий 29 соискателей) – тема очень актуальна. Тем не менее, закон ещё не принят, и принятие планируется к началу 2020 г. Как и раньше, эти новые правила будут касаться только квалифицированных специалистов определённых профессий. Но старые подзаконные акты (правила оформления) отменены. Это официальная информация визового отдела посольства Германии в Киеве. Пожалуйста, будьте бдительны, не доверяйте непроверенной информации.

Но вернёмся к нашей непосредственной теме – здоровье и здравоохранение. Сегодня я отвечу на вопрос нашей читательницы Татьяны:

Два года назад я упала, образовалась трещина в правом колене. Врачи сразу же предложили замену сустава на искусственный. Отказалась, поскольку состояние суставов для моего возраста (63) в целом удовлетворительное, до падения проблем не было. Впрочем, трещина довольно быстро заросла (некоторое время я носила на ноге ортезе, жесткую шину).

С тех пор прошло почти два года, и новый диагноз: головка большой берцовой кости сместилась вправо и немного опустилась в области травмированного колена на правой ноге. Врачи снова предлагают операцию по замене сустава. Отказалась, ношу в обуви специальные ортопедические стельки. На расстояния до пяти-шести километров могу ходить, но с палочкой, все движения даются с трудом. Домашний врач не советует операцию по замене коленного сустава, поскольку там гарантия всего на десять лет, а что будет дальше?

Мать моей невестки, врач-реаниматолог, тоже не советует спешить с операцией, поскольку повторные операции на коленном суставе нередко приводят к осложнениям. Правда, есть и другие мнения. Кто прав: спешить с операцией или оттягивать ее, пока есть возможность ходить?

Анна Арцт

Уважаемая Татьяна, решения по поводу оперативного лечения всегда даются нелегко, ответственность за это, как и последствия, нести приходится человеку самостоятельно. Врачи могут лишь рекомендовать то или иное решение, но последнее слово всё равно только за пациентом. Как на любую проблему, на вашу ситуацию нужно смотреть со всех сторон. Для этого возьмите большой лист бумаги и сделайте следующую таблицу:

Заболевание ограничивает меня в…	В какой степени заболевание снижает качество моей жизни	Мои хронические заболевания	Общие риски оперативного лечения	Предполагаемая динамика развития без операции
Женщина шестидесяти лет – активный образ жизни				
…подвижности и мобильности.	Существенно снижает. Мешает в работе и ведении домашнего хозяйства; ограничивает социальные контакты.	Гипертония, склонность к избыточному весу.	Долгий реабилитационный период. Риск повторной операции.	Прогрессия ограничения подвижности; как следствие – контрактура, увеличение веса, прогрессия гипертонии, дополнительная нагрузка на все суставы, депрессия.
Женщина восьмидесяти лет – нуждается в уходе				
…подвижности и мобильности.	Ограничивает социальные контакты.	Гипертония, диабет, остеопороз, болезнь Альцгеймера.	Долгий реабилитационный период. Риск кровотечений, повторной операции, осложнений в наркозе, прогрессия деменции.	Прогрессия ограничения подвижности; как следствие – увеличение степени зависимости в уходе.

Как видите, «одинаковая» проблема, но совершенно разные ситуации, поэтому необходим разный подход. Если в первом случае я была бы более склонна к оперативному лечению, то во втором – категорически не рекомендовала бы инвазивные мероприятия.

Заполните эту таблицу для себя и обсудите ее с вашими близкими и своими лечащими врачами (не только с домашним, но и со специалистами). Визуализируйте все плюсы и минусы того или иного решения. Вообще этот метод помогает обобщить картину и воспринимать ситуацию в целом, а не разрозненными компонентами.

Большинство людей мыслит образами. Но одному пациенту нужна таблица или схема, второму – цветные образы, а третьему – вербальное описание, четвёртый же воспринимает информацию лучше всего в движении или с музыкой. Ещё раз повторюсь, не бывает одинаковых людей и ситуаций, поэтому подход должен быть индивидуальным.

Уважаемые читатели, я жду ваших вопросов и интересующих вас тем. Как и прежде, я и моя команда готовы оказать помощь в интеграции вновь прибывших коллег. Кроме того, нами организована рабочая группа предпринимателей, российских немцев из Верхней Баварии. Будем рады новым контактам и свежим идеям. До новых встреч на страницах газеты «Новые Земляки»!

Анна Арцт

Наши публикации не являются альтернативой или заменой диагностики, лечения и наблюдения у вашего лечащего врача.

Дополнительную информацию можно получить:

A-Medicus UG (haftungsbeschränkt)

Heinrich-Wieland-Straße 182 • 81735 München

Тел.: +49 89 21897322 • Fax: +49 89 5479629

E-Mail: a-medicus@web.de • www.a-medicus.de

Советы доктора

МУЖСКАЯ АПТЕКА

Мы поздравляем Доктора Игоря Мичина с присвоением диплома "Лучший врач года". Разговор наш о мужских проблемах и о том, как от них избавиться

В: ***Доктор, что вызывает сексуальные проблемы?***

О: Импотенция может быть результатом физических или психологических проблем. Они включают стресс и тревогу, связанные с работой, неуверенностью в своих сексуальных возможностях, проблемами в браке, проблемами на работе, чувством вины и последствием пережитой травмы.

В: ***Кто сталкивается с проблемами сексуального характера?***

О: С сексуальными проблемами сталкиваются мужчины и женщины разных возрастов. Но наиболее подвержены пожилые люди, что связано с их общим ухудшением здоровья.

В: ***На протяжении почти 100 лет ведутся социальные опросы. Они показали, что список стрессов возглавляет стресс, связанный с сексом, а потом, на втором месте, стресс с деньгами. Это так?***

О: Конечно, снижение половой функции мужчины, переступившего 40-летний барьер, влияют отрицательно на все стороны жизни – семья, работа, психологическое состояние.

В: ***Ещё раз о причинах расскажите, пожалуйста.***

О: Причины разные. Это может быть такое заболевание, как диабет. Даже курение влияет плохо. Причиной может быть депрессивное состояние, стресс, переживание или просто упадок сил. Проблема с эрекцией может быть также следствием нарушений в системе кровообращения. Также, может быть связана с приёмом каких-либо медицинских препаратов. Недостаточная выработка мужского гармона-тестостерона. Заболевание простаты.

В: ***Что делать ?***

О: Самое главное не отчаиваться, верить в свои силы. В современном мире очень много способов решения этих проблем. В том числе, на первом месте, те препараты, которые мы вам предлагаем. И ещё, дорогие женщины от Вас зависит 50 % успеха! Поддержите своих мужчин в стремлении улучшить мужское здоровье и у Вас в семье будет мир и покой.

В: ***Что посоветуете ?***

О: 58 % мужчин имеют проблемы с сексом. Не думайте, что это только у Вас и, самое главное, ищите решение проблемы. А решение это есть! Каждый человек индивидуален и то, что помогает одному, может не подойти другому. Не отчаивайтесь, ищите „своё средство". У нас 10-летний стаж на германском рынке. Все наши продукты 100 % качества.

Бесспорно, самое лучшее – **„Комплекс для избранных"** – дорого, но оно того стоит, подходит для любого возраста, помогает практически всем. Поддержать здоровье, и не только сексуальное, для людей старше 50 лет – это **„Bulle Mann"**. Очень многим подходит **„Tangla Silber"**, особенно водителям и людям,которым приходится стоять за конвеером.

„Prostata Set" рекомендовал бы всем мужчинам старше 40 лет, хотя бы 1 раз в год, чтобы не доводить дело до операции. Оперировать, здесь в Германии, очень любят.

Многим очень понравился **„Дар императора"**. Рекомендовал бы очень **„Sealex"**, мужчинам у которых всё получается, но уже не так, как раньше Вы можете быть активными в постели до 85 лет, при этом Ваша продолжительность жизни увеличивается на 10-15 лет.

В: ***Немного напутствий, пожалуйста!***

О: Мужчины плохо защищены от стрессов и болезней. Не опускайте рук! Если Вы стесняетесь идти к врачу или недовольны лечением, пробуйте наши препараты. Вреда от них нет, всё проверено. Весь наш коллектив очень уважает Вас, желает быть счастливыми и здоровыми. Все наши средства подходят для мужчин страдающих заболеваниями сердца и повышенным давлением. Противопоказаний нет.

У меня много лет проблемы с сексом были. Сначала стеснялся. Потом стал пробовать разные методы лечения. Мне лично помогла „Tangla Silber". Очень хорошо действует „Дар импераора„. Раз в год беру „Prostata Set„. Моему другу очень помог „Bulle Mann". Спасибо Вам. Я знаю, что независимо от причин, импотенция или просто слабость, может быть вылечена в 98 % случаев. Лечитесь, ведь эта наступившая слабость серьёзно портит жизнь!

Viktor S. 52, Hamburg

«Bulle-Mann» - это:

- Натуральный продукт
- 100% немецкое качество
- Оригинальный препарат с аптечным вкладышем
- Победитель нашего хит-парада

Спасибо Вам за качество, я думаю, что это нужно каждому мужчине за 50.

Виктор 68 лет

О ЧЁМ ГОВОРЯТ МУЖЧИНЫ

заказывайте по телефону с 09.00 до 20.00 час

Без выходных, и в праздники **0 54 05 - 805 41 87**

ANGEBOT! Этот месяц - без почтовых расходов!

Комплекс для ИЗБРАННЫХ

Только для серьёзных мужчин, дорого!
Просто любопытных, просим не беспокоить!

Включает в себя: таблетки, капсулы, подарок - крем.

Оказывает тройной эффект:

1. Через 1 час после принятия Вы имеете качественный, незабываемый секс. Супер!

2. Лечебный эффект Вылечивает глубокие причины, вызывающие импотенцию.

3. Увеличивает продолжительность полового акта.

Зачем много таблеток? «Лучше меньше - да лучше».

100 % качество!

1. Наши препараты подходят для любого возраста
2. Натуральные препараты не вызывают привыкания
3. Не имеют побочных действий
4. Действие сохраняется на долгие годы

Многочисленные исследования показывают, что регулярные занятия сексом самым благотворным образом влияют на наше здоровье:

- ☑ стимулируют циркуляцию крови во всём теле
- ☑ спасают от бессоницы
- ☑ снижают уровень стресса
- ☑ избавляют от головных болей
- ☑ болей в спине
- ☑ снижают переутомление
- ☑ поднимают настроение
- ☑ уменьшают беспокойство
- ☑ продлевают жизнь

ЛУЧШЕ ВИАГРЫ

Мой муж что уже только не выписывал, не помогало. Тут разозлился, выписал „комплект для избранных". Всё! Свершилось - помогло! Он доволен, а как я довольна не рассказать!

Ольга, 54 года

Я сначала своей простатой занялся, подлечил. Потом и для потенции нашёл подходящее средство! Теперь дома лад и покой, да и на работе нет нервотрёпки. Летом в отпуск летим, буду там зажигать! Не грустите мужики, и у вас всё будет хорошо! Мы сами кузнецы своего счастья!

Иван 57, лет (Бавария)

ХИТ СЕЗОНА! КАПИТАН

Все мужчины мечтают о настоящей, умопомрачительной сексуальной энергии, способной свести с ума любую женщину! Да и какая женщина устоит против восхитительного мужчины, способного дать ей то, о чем она мечтает! Нужен только чудодейственный посредник, который сможет объединить эти два желания в одно - дать способность мужчине, и незабываемое наслаждение обоим. Препарат **"Капитан"** - и есть этот посредник, возвращающий чувственную молодость зрелым и помогающий десятилетиями сохранять необузданную страсть молодым. Все компоненты препарата полностью натуральны.

Средство для тех, у кого слишком быстро заканчивается секс!

*Я пользовался раньше „Казанова", а теперь его снимают с производства, да и мне перестал помогать. Врач посоветовал **"Капитан"**. Супер средство ! Я опять , как в 25! Галка - жена, стала меня уважать, прямо пылинки сдувает. А самое главное капсулы полностью натуральные, не приносят вреда организму! Брату тоже помог.*

С уважением Петер, 62 года

Снова с нами капсулы "RASPUTIN"

Препарат, который прошёл испытание временем, помог тысячам клиентам, вернув им радость жизни!

Капсулы RASPUTIN – для кого и от чего?

Капсулы **RASPUTIN** способны по-настоящему помочь:

Тем, кто сталкивается с периодическим «осечками» в сексуальной жизни. А с ними, как показывает статистика, знакомы не только мужчины в возрасте, но и молодые представители до 30 лет.

Тем, кто хочет справиться с возрастным снижением сексуального влечения. Подобное состояние «хочется, но не можется» наблюдается почти у половины мужчин старше 45 лет.

Желающим изменить качество своей сексуальной жизни – продлить половой акт, избавиться от «скорострельности», получить «твердую и устойчивую эрекцию».

Борющимся с психологическими проблемами, вызванными неудачами в сексуальной жизни: неуверенностью в собственных силах, боязнью женщин, раздражительностью и агрессией и др.

Капсулы **RASPUTIN** обещают быстро и надолго восставить потенцию и улучшить качество сексуальной жизни в любом возрасте! И все это без побочных эффектов.

« ... У меня долгие годы не было встреч с женщинами. Тут приглянулась одна. Но я так боялся этой первой встречи. Не было никакой уверенности. Вы помогли , спасибо...»

ВНИМАНИЕ! КОЛИЧЕСТВО ОГРАНИЧЕНО! СПЕШИТЕ! СКОРО ПОВЫШЕНИЕ ЦЕН!

☐	**САМОЕ ПОКУПАЕМОЕ! «Комклект для избранных»** – таблетки 10 штук + капсулы 60 штук **+ ПОДАРОК крем. Самое лучшее!**	K001 ~~278~~	128 €
☐	**Курс «Булле Манн»** для мужчин от 50 до 85 лет – таблетки 60 + капсулы 120 + крем **+ ПОДАРОК.** Усиление до 95%	BU003 ~~210~~	108€
☐	**«Капитан» По вашим многочисленным просьбам!** Специально для возраста от 40 лет до 70 лет. Качество, увеличение, продление -180шт	KA001 ~~107~~	71€
☐	**ХИТ СЕЗОНА! Sealex (Сиалекс) 90 капсул.** Для любого возраста!	S001 ~~88~~	53€
☐	**НАБОР Prostata Set** 180 гапсул + Кипрей + ПОДАРОК. Для любого возраста!	Y001 ~~110~~	78€
☐	**Tangla-Silber** 240 капсул + испанские капли любви **+ ПОДАРОК.** многократно увеличивает мужскую силу + яркий секс с огромным желанием.	T001 ~~160~~	88€
☐	**«Дар Императора»** 60 капсул. Для любого возраста! Внимание! **Активатор молодости.**	Di001 ~~80~~	48€
☐	**Rasputin XXL** 60 капсул	R001 ~~53~~	35€

КУПОН-ЗАКАЗ
100% конфиденциальность

Name _____ Vorname _____
Str. Nr. _____ PLZ _____
Wohnort _____ Tel. /Mob. _____

Отправьте купон по адресу
Versandhaus, Postfach 24, 49202 Hasbergen

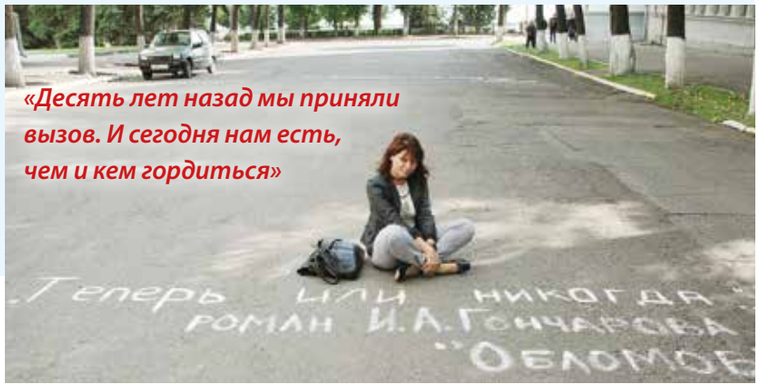
Московская немецкая газета
Moskauer Deutsche Zeitung
UNABHÄNGIGE ZEITUNG FÜR POLITIK, WIRTSCHAFT UND KULTUR

Новые ЗЕМЛЯКИ

Мы печатаем материалы из газеты наших партнеров, Международного союза немецкой культуры, которая выходит на немецком и русском языках в России.

«НАМ БЫЛ БРОШЕН ВЫЗОВ»

Недавно Facebook запустил флешмоб 10 Year Challenge, и пользователи стали рассказывать в соцсетях, какие вызовы стояли перед ними десять лет назад, как они – люди – за это время изменились. Заместитель председателя Международного союза немецкой культуры (МСНК) Ольга Мартенс вспомнила вызовы десятилетней давности для российских немцев и подвела итоги переменам.



«Десять лет назад мы приняли вызов. И сегодня нам есть, чем и кем гордиться»

Год 2009-й был для российских немцев и их общественных организаций переломным. По оценкам историков, именно с него начинается новый, современный этап национального движения российских немцев – этап Самоорганизации. Судите сами: в 2009-м завершилась многолетняя политическая борьба различных группировок внутри немецкого общественного движения, во главе Федеральной национально-культурной автономии российских немцев встала команда единомышленников из МСНК, а вся программная работа в поддержку этнического меньшинства в России перешла в управление общественных организаций.

Какими они тогда были? Многие центры встреч и центры немецкой культуры, составлявшие единую сеть, ряд профильных организаций, научных объединений работали, как говорится, по накатанной. Особого стремления к инновациям у них не было. Нам предстояло растормошить все общественные организации немцев в России, научиться управлять людьми, финансами, информацией, рисками, подготовить серьезный научно-методический фундамент для дальнейшей работы. А это, в свою очередь, означало выход на новую систему политических, экономических, технологических, социальных отношений. Однако без опоры на интеллектуалов, профессионалов, на творческую интеллигенцию этого шага мы бы не сделали.

Конечно, мы знали об их существовании. Но как нам было к ним подступиться? Зачем им – народным артистам, профессорам, бизнесменам – общественники? Тем более, кредит доверия этих людей, долго враждовавших между собой, лидеры общественного движения российских немцев исчерпали еще в 1990-е, в период подъема общественного и этнического самосознания.

Поэтому когда Германия доверила нам, Самоорганизации, рычаги управления программной работой в поддержку этнического меньшинства в России вместе с немалым бюджетом, мы первым делом принялись формировать нашу этническую элиту – авангард, как мы тогда решили называть лидеров, активных представителей российских немцев с высоким уровнем национального самосознания.

Так родился дискуссионный клуб «Авангард», который задумывался как фабрика идей, как возможность объединить необъединяемое, как место, где все на равных – профессор, народный артист, художник, студент, активист-фольклорист. Участники клуба стали разрабатывать проекты, которые апеллировали к чувствам, национальному самосознанию, к некоторой символизации, к веку и дню сегодняшнему и его героям – российским немцам. Ведь жить только XVIII–XIX веками и нашими славными соотечественниками немецкого происхождения невозможно для развития этноса.

Так появились Бизнес-клуб российских немцев и культурно-деловой форум, проходящий одновременно с заседанием Межправительственной российско-германской комиссии по вопросам российских немцев, Большой Екатерининский бал, утвердившийся в календаре светских событий Москвы, конкурс «Лучшие имена немцев России» и многое другое. Уже не пугают такие понятия, как «виртуальная этничность» и «киберэтнография», потому как в модернизированном информационном обществе и этническое сообщество российских немцев получает новые возможности для развития и взаимодействия. Но главное – появились люди: молодые ученые, общественные деятели, художники и музыканты. Они открыто говорят о своем немецком происхождении, включаются в наше движение, предлагают новые идеи и проекты.

Седьмого-тринадцатого февраля в Омске вновь, уже в десятый раз, прошла встреча дискуссионного клуба «Авангард». И если бы мы присоединились к флэшмобу в социальных сетях, то смогли бы сказать: десять лет назад мы приняли вызов. И сегодня нам есть, чем и кем гордиться.

Фото из архива Ольги Мартенс

МНЕНИЕ

Что дал дискуссионный клуб «Авангард»

Клуб «Авангард» для каждого свой. Мой в 2010-м перевернул мою жизнь. Я познакомилась с людьми, которые стали моими друзьями, коллегами, наставниками. По итогам работы клуба меня отметили стажировкой в МСНК, я поехала в Москву и здесь осталась. Недавно я организовала детский клуб при клубе немцев Москвы.

Юлия Карих (Москва), менеджер проектов

Важные этапы моей творческой жизни связаны с проектами «Авангарда». Один из них я ценю особенно – это Арт-лаборатория в Поволжье в 2016 г. Мы рисовали кирхи, точнее то, что от них осталось. Я представлял себе, как раньше они были наполнены жизнью. Такой диссонанс – повод подумать, как сохранить память народа, что оставить после себя.

Дмитрий Крель (Екатеринбург), художник

Эти встречи – кладезь информации, которая помогает в профессиональной деятельности. Еще мне понравилось, что в них принимают участие немцы со всей страны. У нас в Самаре немцев мало, а молодых и активных – единицы. И вот в клубе ты видишь много немцев с общей историей и чувствуешь себя частью сообщества, ощущаешь его поддержку. Это вдохновляет.

Бэлла Гартвиг (Самара), социолог, доцент СамГТУ

Я попал на встречу клуба в Москве, и для меня это был шок: Ольга Мартенс говорила, как важно быть в авангарде российских немцев. Я тогда подумал: мальчик из Тюмени – и в авангарде? Эта площадка крута тем, что дает возможность влиять на развитие Самоорганизации и придумывать классные проекты, одним из таких был Большой Екатерининский бал.

Петр Шифельбаен (Тюмень-Москва), поэт, артист

По материалам журнала «Volk auf dem Weg».

„RUSSISCHE RENTE“ und mögliche Rückforderung von Leistungen

Informationen und Argumente

Spätaussiedler aus den ehemaligen Sowjetrepubliken haben grundsätzlich auch einen Anspruch auf die „Russische Rente“, wenn sie in Russland gelebt haben. In letzter Zeit kommt es vermehrt zur Ruckforderung von deutschen Leistungen. Gegen betroffene Spätaussiedler werden Strafverfahren eingeleitet.

1. Was ist „Russische Rente“?
Eine Altersrente erhalten Frauen ab Vollendung des 55. Lebensjahres und Männer ab Vollendung des 60. Lebensjahres, wenn sie mindestens fünf Jahre erwerbstätig waren. Sie besteht aus einem Basis-, einem Versicherungs- und einem Sparanteil. Nur der Basisanteil ist für alle Versicherten in gleicher Höhe festgesetzt. Die übrigen Anteile sind individuell verschieden. Nach Informationen der Deutschen Botschaft in Moskau dürfte die Summe aus Basis- und Versicherungsanteil nicht unter monatlich 1.035 Rubel (ca. 30 €) liegen. Die Durchschnittsrente beträgt monatlich ca. 2.400 Rubel (ca. 68 €; Stand der Angaben: zu Beginn des Jahres 2016). Seitdem gab es eine Reihe so genannter Maßnahmen des Präsidenten.

Nach russischen Angaben (www.bankiros.ru) beträgt die Durchschnittsrente 13.100 Rubel (187 €). Die Sozialrente ist 8.600 Rubel hoch (122 €). Die minimale Rente beträgt 4.600 Rubel (65 €).

2. Sozialversicherungsabkommen. Was ist das?
Um die Rentenansprüche für Menschen, die in Ländern außerhalb der Europäischen Union arbeiten, abzusichern, hat Deutschland mit bisher 23 Staaten Abkommen über die Soziale Sicherheit unterzeichnet. Darin wird vor allem die Übertragung von Rentenansprüchen, die aufgrund einer Beschäftigung im jeweils anderen Staat entstehen, gesichert und die doppelte Beitragszahlung vermieden. Zum Zeitpunkt der Rentengewährung werden so die Versicherungszeiten zusammengerechnet und der Rentenexport ermöglicht.

Sozialversicherungsabkommen wurden zunächst mit Auswanderungsstaaten des Zweiten Weltkrieges und europäischen Nachbarstaaten geschlossen, später auch mit Anwerber- und Entwicklungsländern.

3. Motive für ein Sozialversicherungsabkommen zwischen Deutschland und Russland?
Deutschland hat gröberes Interesse daran, mit den Nachfolgestaaten der Sowjetunion ein Sozialversicherungsabkommen abzuschließen. Dieses Bestreben gibt es bereits seit 1992. Aufgrund der Situation von Personen mit Besichtigungszeiten in der früheren UdSSR, die nach der Wende in Osteuropa nach Deutschland zugewandert waren (Heimkehrer, Vertriebene, Spätaussiedler), aber auch derjenigen russischen Staatsbürger mit Besichtigungszeiten in der damaligen DDR (Russlanddeutsche in der DDR) stellte sich die Frage einer besseren sozialen Sicherung in Deutschland durch ein solches Abkommen mit Russland.

Ziel ist, diese Zeiten für die gesamte Altersversorgung berücksichtigen zu können. Mit den Abkommen über Soziale Sicherheit hatte Deutschland die Absicht, einen „rechtlichen Ausbau der Beziehungen der Bundesrepublik Deutschland zu anderen Staaten“ zu erreichen. Es ist nicht bekannt, dass mit weiteren Nachfolgestaaten der SU außer Russland diesbezüglich Gespräche geführt wurden.

4. Was würde ein Sozialversicherungsabkommen mit sich bringen?
Der Abschluss eines Sozialversicherungsabkommens bedeutet nicht, dass in jedem Fall eine Rente aus der deutschen gesetzlichen Rentenversicherung zu zahlen wäre. Ein mögliches Abkommen wurde vorsehen, dass Versicherungszeiten für die erforderliche Mindestversicherungszeit eines Beschäftigten mitzahlen, so dass die Voraussetzung für einen Rentenanspruch erfüllt wird.

Besonders wichtig wäre das bei einer möglichen „Mindestrente“, die ab und zu bei der Politik im Gespräch ist. Zudem wurde der so genannte Rentenexport ermöglicht werden: Die in Russland erarbeitete Rente könnte in Deutschland ausgezahlt werden, wie auch die in Deutschland erarbeitete Rente in Russland.

5. Zur Geschichte. Warum ist bis jetzt kein Abkommen geschlossen worden?
Die Verhandlungen zu einem Sozialversicherungsabkommen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Russischen Föderation wurden erstmals 1992 aufgenommen.

Im Jahre 1995 wurden die Gespräche von Seiten Russlands ausgesetzt, da es zunächst das Sozialversicherungsrecht mit der Gemeinschaft Unabhängiger Staaten (GUS) abklären wollte.

2005 wurden die Verhandlungen schließlich auf deutsche Initiative hin wieder aufgenommen; seitdem wurden weitere Verhandlungsrunden geführt, bei denen Sachverständige beider Staaten miteinander ein mögliches Abkommen erörterten. Im Ergebnis konnte allerdings bisher erneut kein Verhandlungsende, und damit auch kein Abkommen, erreicht werden.

6. Rentenproblematik der Auswanderer aus der Russischen Föderation nach Deutschland
Im Ausland lebende russische Staatbürger können in Russland eine Rente beantragen und auch (nur) dort erhalten. Seit der am 17. Dezember 2014 erlassenen Regierungsverordnung Nr. 1386 sind Rentenüberweisungen in das Ausland nicht mehr möglich. Die Rente wird vom Russischen Rentenfonds nur in Rubel und nur auf ein russisches Konto der jeweiligen Person überwiesen.

Damit entstehen strukturelle Schwierigkeiten, da der tatsächliche Erhalt des Geldes für die in Deutschland lebenden Rentner nur mittels Verwandten und Auslandsüberweisungen möglich ist. Die Beratungsstelle für Rentenberechtigte aus Russland spricht diesbezüglich von entstehenden finanziellen Nachteilen.

Bis 2014 konnte ein im Ausland lebender Bürger seine Rente vom russischen Rentenfonds in seiner neuen Heimat beziehen, wenn er seine Existenz anhand einer so genannten Lebensbescheinigung nachweisen konnte. Gültig war dieses im Ausland erstellte Dokument nur, wenn die russische Übersetzung anhand einer Apostille beglaubigt war.

Für in Deutschland lebende Bürger stellte dies keine Schwierigkeiten dar, da beide Staaten die Haager Konvention unterzeichnet haben und damit die allgemeine Anerkennung dieser beglaubigten Übersetzung einhergeht.

Fortsetzung folgt

Ernst Strohmaier

ОТВЕТЫ НА ВОПРОСЫ

Джинн ИЗ ПРОБИРКИ

Большинство потребителей в Германии против генной инженерии. Но многие продукты питания соприкасаются с ней.

В Германии не выращиваются растения с использованием методов генной инженерии, а продукты питания, содержащие генетически модифицированные компоненты, должны быть обозначены. Тем не менее, от 50 до 80 % всех продовольственных товаров в ходе производства так или иначе соприкасаются с генной инженерией. Какие именно – нельзя установить. Обязанность обозначения начинает действовать, только когда превышена определенная граница.

При выращивании растений с использованием методов генной инженерии, как правило, несколько генов бактерий, вирусов или других растений вводятся в наследственный аппарат клеток растений или животных, чтобы они получили новые, желаемые качества. Они должны быть защищены от вредителей или противостоять средствам уничтожения сорняков. Таким образом большие площади полей можно обрабатывать гербицидами, не уничтожая при этом полезные культуры.

Манипуляции с генами осуществляются чаще всего в кукурузе, сое, рапсе и сахарной свекле. Большая часть их поступает из США. Такие необработанные генетически модифицированные продукты (например, кукурузу или сою) запрещено продавать в Германии как продовольственные товары, но они могут содержаться в корме для животных.

Весьма вероятно, что соевое масло из Азии или импортные шоколадные продукты с соевым лецитином содержат генномодифицированные элементы. Если в них более 0,9 % генетически модифицированных ингредиентов, они должны быть указаны на упаковке. Но такие добавки, как витамины или ароматизаторы, произведенные с помощью генной инженерии, специально не обозначаются.

Несмотря на то что большая часть корма для животных генетически модифицирована, производители не обязаны указывать это в списке ингредиентов конечного продукта. Обоснование законодателя: в яйцах, молоке и мясе животных, вскормленных таким кормом, следов манипулированного генотипа так мало, что они не играют никакой роли для потребителя.

Полностью исключить следы генной инженерии в продуктах невозможно. Но тот, кто покупает продовольственные товары с наклейкой «Без генной инженерии» («Ohne Gentechnik»), хотя бы может исходить из того, что следы незначительны. Предельное значение составляет 0,1 % для каждого ингредиента. Эту наклейку часто можно увидеть на молоке и яйцах. Биопродукты содержат в крайнем случае мельчайшие следы генной инженерии.

Ее противники полагают, что риск генной инженерии для здоровья человека в настоящий момент непредсказуем. Есть опасения, что она способствует возникновению новых аллергий. Ведь из-за манипуляций с генотипом в продукте питания могут появиться гены, которых там не должно быть. Возможно, в результате манипуляции возникают совершенно новые вещества, действие которых неизвестно. Кроме того, генетически модифицированные продовольственные товары могут привести к развитию устойчивости к антибиотикам. Правда, до сих пор нет исследований, которые подтвердили бы, что генномодифицированные продукты действительно опасны для здоровья.

КСТАТИ. Площади, занятые генетически модифицированными культурами (как пищевыми, так и кормовыми и техническими), выросли до 175 миллионов гектаров (более 11 % мировых посевных площадей). Генномодифицированные растения выращиваются в 27 странах, особенно широко – в США, Бразилии, Аргентине, Канаде, Индии и Китае. При этом производство генномодифицированных сортов развивающимися странами превысило производство в промышленно развитых государствах. Из восемнадцати миллионов фермерских хозяйств, выращивающих такие культуры, более 90 % приходится на малые хозяйства в развивающихся странах. Наиболее популярные изменения генома – устойчивость к гербицидам и борьба с насекомыми (в том числе оба изменения сразу).

Покупка В РАССРОЧКУ

Многие покупатели охотно пользуются возможностью финансирования крупных приобретений (кухни, машины, телевизора) за счет беспроцентного кредита.

Однако финансирование под 0 % вовсе не значит, что товар покупается по выгодной цене. Общество защиты прав потребителей призывает сравнивать цены, так как вещь, купленная в рассрочку, в другом магазине может быть намного дешевле. С помощью сравнения цен возможно сэкономить больше денег, чем за счет беспроцентного финансирования. Поэтому небольшие взносы не должны отвлекать покупателя от действительной покупной цены.

При финансировании под 0 % клиент тоже залезает в долги. Эта возможность должна использоваться только для самых необходимых приобретений, поскольку даже при небольших взносах потребитель быстро теряет контроль над своими финансами. За беспроцентное кредитование банк хотя и не берет проценты, но из этого не следует автоматически, что не возникает никаких расходов. Защитники прав потребителей обращают внимание на следующие подводные камни при покупке в рассрочку:

- **Стимулирование продаж с помощью низких взносов.** Чтобы побудить покупателя приобрести более дорогую модель с большим количеством функций, продавцы часто используют аргумент: «Вы же все равно покупаете телевизор в рассрочку и вам не нужно платить проценты. К тому же взносы будут совсем невысокие». Но ведь небольшие взносы тоже нужно вносить из семейного бюджета. И если сумму, необходимую для покупки телевизора, до сих пор не удалось накопить, трудно будет ежемесячно возвращать определенную сумму за покупку в рассрочку.
- **Скрытая дополнительная нагрузка.** В договоре о беспроцентном кредите иногда скрыты пункты о дополнительных сборах, напечатанные мелким шрифтом. Нередко клиентам навязывают также платное продление гарантии, в котором нет необходимости – двухгодичной гарантии, предусмотренной законом при любой покупке, вполне достаточно.
- **Страховки необязательны.** Зачастую покупателя вынуждают заключить страховку на случай, если он не сможет по каким-то причинам вносить ежемесячные взносы (Restschuld-, Kreditausfall- или Ratenschutzversicherung). Важно знать, что такая страховая защита довольно дорогая и предусматривает очень много исключений, которые позволяют страховой компании отказаться выплачивать деньги, как раз тогда, когда в них возникает острая необходимость. Поэтому эксперты часто не советуют обзаводиться такой страховкой. Иногда обязательство о заключении страховки уже вписано в договор о финансировании под 0 %. Этот пункт нужно зачеркнуть в тексте договора.

Виктория Шёнебергер

Авторы ЗАЩИЩЕНЫ ЗАКОНОМ

Что такое патент? Что такое авторские права? В чём разница и в чём схожесть, если это одно и то же. Если у меня есть работа, которую нужно запатентовать или зарегистрировать авторские права, куда я должен обратиться и какие шаги предпринять? Как не стать плагиатором? Или не стать жертвой плагиата? Могут ли наследники или обладатели авторских прав предъявить претензии по переводу произведений с русского на немецкий язык? Если я занимаюсь переводом литературных произведений с русского языка на немецкий, как действует интернациональный закон в этом случае?

Вилли М.

Коснёмся сначала действующего в Германии законодательства.

Начнём с того, что авторы художественных произведений, научных работ и произведений искусства защищены законом (Urheberrechtsgesetz, UrhG). Эта защита распространяется также на компьютерные программы, музыкальные произведения, пантомиму, танцы, изобразительное искусство, архитектуру, произведения фотоискусства и кино, научные и технические чертежи, планы, карты, наброски, таблицы и пластические изображения. Произведениями в понимании закона о защите авторских прав являются только продукты личной творческой деятельности.

Переводы и иная обработка произведений, т.е. результат творческого интеллектуального труда переводчика, защищены как сами произведения (§ 3 UrhG).

Авторское право (§ 11 ff. UrhG) гарантирует автору соразмерное вознаграждение за использование его произведения. Он имеет право решать, будет ли опубликовано его произведение и, если да, то каким образом. За ним остаётся право сообщить общественности о содержании своего произведения или описать его – до тех пор, пока ни само произведение, ни его содержание или описание не опубликованы с согласия автора.

Автор имеет право на признание его авторства. Он может распоряжаться, под каким именем будет опубликовано его произведение. Автор вправе запретить искажать его произведение, если искажение подвергает опасности его оправданные духовные или личные интересы в отношении произведения. Авторские права не регистрируются, они имеются чисто фактически.

Другое дело – патент

Патенты на изобретения из всех областей техники выдаются, если эти изобретения новые, основаны на изобретательской деятельности и применимы в промышленности (§ 1 Patentgesetz, PatG).

Право на патент имеет изобретатель или его правопреемник (§ 6 PatG). Если изобретение сделали несколько человек совместно, им полагается совместный патент. А если несколько человек независимо друг от друга, – право на патент имеет тот, кто первым зарегистрировал изобретение в компетентном ведомстве (Patentamt). Из этого следует, что только владелец патента полномочен использовать запатентованное изобретение в рамках действующего закона (§ 9 PatG). Без его согласия третьим лицам запрещено производить, продавать или использовать и ввозить с целью производства или продажи изделия, которые запатентованы.

Изобретение не обязательно патентовать. Но чтобы воспользоваться правами, связанными с патентом, а также экономическими преимуществами, изобретение следует зарегистрировать. Регистрация платная. Её производит бюро по регистрации изобретений и выдаче патентов (Patentamt) по предписанным законом правилам (§ 34 ff. PatG).

Как обстоит дело в России?

Теперь обратимся к российскому законодательству. В России основным нормативным актом в области авторского права является федеральный закон об авторском праве и смежных правах. Поскольку вы занимаетесь переводом литературных произведений с русского на немецкий язык, для вас представляет интерес прежде всего эта область.

В соответствии с указанным выше законом, авторы зависимых произведений (переводчик, обработчик, составитель) могут использовать свое авторское право лишь в том случае, если получено согласие от автора основного (первоначального) произведения, например от автора оригинала.

Опираясь на имущественное право, автор может осуществлять сам либо разрешать другим лицам переводить произведение на другие языки, переделывать (перерабатывать) его.

Объект авторских прав – произведения науки, литературы и искусства, являющиеся результатом творческой деятельности и выраженные в какой-либо объективной форме. Они могут представлять собой, в частности:

- рукописи рассказов, статей, брошюр, повестей, романов, стихов, рукописи сценариев драматургических произведений, киносценариев документальных и полнометражных художественных фильмов, рекламных роликов, клипов и т.д.,
- литературные переводы.

Следует также разделять объекты авторского и патентного права. Объектами патентного права являются изобретения, полезные модели и промышленные образцы.

В отличие от патентного права авторское характеризуется тем, что правовая охрана возникает в силу самого факта создания произведения, выполнения каких-либо формальностей для его охраны не требуется. Для оповещения о своих правах автор вправе использовать знак охраны авторского права, который помещается на каждом экземпляре произведения и состоит из значка ©, имени (наименования) правообладателя и года первого опубликования произведения. При этом законодательством предусмотрен принцип презумпции авторства: при отсутствии доказательств иного, автором произведения считается лицо, указанное в качестве автора на оригинале или экземпляре произведения.

Каковы сроки действия авторского права?

Авторское право в Российской Федерации действует в течение всей жизни автора и семьдесят лет после его смерти. После этого произведение переходит в разряд общественного достояния и может свободно использоваться любым лицом без выплаты авторского вознаграждения. Однако действовавшее в России ранее законодательство предусматривало, что авторское право после смерти автора действует только 25 лет. Поэтому произведения авторов, умерших в 1967 г. или ранее, не охватываются новым законодательством и не охраняются.

По международным стандартам, закрепленным в ст. 7 Бернской конвенции 1971 года об охране литературных и художественных произведений, участниками которой являются 117 стран мира, срок охраны произведений составляет все время жизни автора и пятьдесят лет после его смерти. Произведения, перешедшие в общественное достояние, могут свободно использоваться любым лицом без выплаты авторского вознаграждения, но и при этом должно соблюдаться право авторства, право на имя и право на защиту репутации автора. После смерти автора субъектами авторского права становятся его наследники. Перевод чужого произведения на другой язык не считается нарушением авторского права.

Рита Классен

Женщина, приобретая в салоне меховое манто, расплачивается на кассе, извлекая из сумочки скомканные, мокрые деньги и отвечает на недоуменный взгляд кассира: – Муж так рыдал, так сильно рыдал...

Ремонту НЕ ПОДЛЕЖИТ

Многие электроприборы – стиральные машины, принтеры, смартфоны – выходят из строя вскоре после истечения двухлетней гарантии. Что делать?

Прибор, который невозможно вскрыть, трудно починить. Если на корпусе видны болты, это говорит о том, что аппарат можно разобрать и снова собрать. Когда же отдельные части склеены или соединены заклепками, открыть прибор возможно лишь с применением силы, после чего он становится негодным. То же самое касается аккумуляторов – к примеру, в смартфонах или зубных электрощетках. Аккумуляторы – слабое место многих устройств, так как выдерживают только определенное количество циклов зарядки. Потом они теряют производственную мощность и больше не функционируют. Если аккумуляторы приклеены или крепко встроены, значит, скорее всего, весь прибор придется выбросить в мусор. Поэтому при покупке обратите внимание на то, чтобы аккумулятор можно было заменить.

Но для этого необходимо, чтобы запасные аккумуляторы были в продаже. Стандартные размеры, например AA, продаются в любом супермаркете. Однако каждый смартфон имеет собственный аккумулятор, который не подходит к другим. К тому же они дорогие – как и другие запчасти. Большинство производителей не заинтересовано в том, чтобы продавать запчасти, или устанавливает такую цену, что ремонт обходится дороже, чем покупка нового товара.

Для больших электроприборов – стиральной машины или духовки – запчасти известных производителей найти несложно. С малоизвестными марками дело обстоит хуже. Узнать, какие запчасти имеются для конкретного продукта, можно у продавца или непосредственно у производителя.

Эксперты рекомендуют покупать крупную бытовую технику известных марок. Это хотя и дороже, но служит она десять-двадцать лет, в то время как дешевые товары выходят из строя уже через несколько лет. Что касается остальной техники, то здесь высокая цена ничего не говорит о сроке службы. Дорогие смартфоны и компьютеры не всегда долговечнее дешевых.

Технику чуть постарше, как правило, легче ремонтировать, чем последние модели, правда, если для нее еще имеются запчасти. В больших городах есть мастерские для ремонта мобильных телефонов и планшетов (Handy-Werkstatt), которые меняют аккумулятор или дисплей дешевле, чем производители. Бытовую технику, ремонт которой в мастерской обойдется дороже, чем покупка новой, можно попытаться починить самому в так называемом Repair-Cafe. Там бесплатно предоставляется необходимый инструмент и помощь.

Почувствуйте РАЗНИЦУ!

Фруктовые соки пользуются популярностью в Германии. Почти сорок литров выпивает в среднем каждый немец в год, занимая первое место в мире.

Сок прямого отжима (Direktsaft) ассоциируется у покупателей с натуральным продуктом: свежие фрукты отжимают, пастеризуют и разливают прямо в бутылки. К сокам из концентрата потребители относятся скептически, подозревая, что в него добавлен сахар и дополнительные вещества. На самом деле разница между соком прямого отжима и соком из концентрата незначительная – как в отношении качества, так и ингредиентов. Для продуктов, обозначенных как «фруктовый сок», законом предписано стопроцентное содержание фруктов. Консерванты и красители нельзя добавлять.

Процесс производства

Соки прямого отжима производят непосредственно из фруктов или овощей в период сбора урожая. Для переработки сырья применяют различные технологии, которые обычно состоят из нескольких процессов – приемки, мойки и инспекции свежих фруктов, измельчения сырья, собственно получения сока механическим способом (например, с помощью прессов различных конструкций), однократной тепловой обработки – пастеризации, розлива в стерильную потребительскую тару.

Концентрированный сок

При производстве концентрированного сока фрукты сначала отправляют под пресс. Из накопительной цистерны сок направляют на концентрирование, т.е. в условиях пониженного давления из сока в результате кипения испаряется вода. По сравнению с исходным соком концентрированный сок имеет густую, вязкую консистенцию. Для сохранности сок доводят до температуры 87-92°C и выдерживают до сорока секунд для предотвращения микробиологической порчи.

Параллельно с тепловой обработкой при концентрировании сока проводят сбор ароматообразующих веществ, которые испаряются при нагревании. После этого полученный концентрированный сок перекачивают для хранения в цистерны. Затем смеси разливают в асептические емкости для транспортировки.

Для изготовления восстановленного сока в концентрированный сок необходимо вернуть весь объем воды, которая была удалена из него в процессе концентрирования. Для этого используют питьевую воду. Одновременно производят возврат концентрированному соку натуральных ароматообразующих веществ, удаленных при концентрировании. Если все параметры в норме, то сок поступает на тепловую обработку.

Преимущества для производителей

Производство сока из концентрата обходится производителям дешевле. Расходы на транспортировку тоже ниже, поскольку перевозить нужно только концентрат, но не воду. При транспортировке на большие расстояния, например при импорте из Бразилии, экономия существенная. Несмотря на это, производить сок прямого отжима тоже выгодно. Многие покупатели считают его более качественным и готовы платить за него высокую цену. Так, яблочный и апельсиновый соки прямого отжима примерно на треть дороже сока из концентрата. Между тем, по мнению экспертов, сок прямого отжима не полезнее сока из концентрата. Свежее яблоко хотя и содержит вторичные растительные вещества, которые предотвращают рак, но при прессовании большая их часть остается в выжимках.

Фруктовые соки богаты витаминами, но содержат много калорий. В одном стакане содержится до восьми кубиков фруктового сахара. Поэтому эксперты рекомендуют пить не больше одного стакана чистого сока в день. Лучше разбавлять натуральный сок минеральной водой.

Наталья Нетцер

Анекдоты

Идет операция.
– Коллега, мы, по-моему, отрезали лишнее.
– Отлично! Будет из чего выбрать, когда начнем пришивать.

***

Муж вернулся из поездки в Италию и показывает жене фотографии. Увидев фотографию Пизанской башни, жена говорит:
– Так и знала, ты и там нажрался, скотина!

Человечество НА ГРАНИ ВЫЖИВАНИЯ

Взаимоотношения человека и природы никогда не были безоблачными. Уже охотничья деятельность древнего человека способствовала исчезновению многих крупных травоядных животных, а в ходе развития земледелия распашка привела к потере плодородного слоя, который уносился водой и ветром, избыточное орошение вызывало засоление почв. Но в последние десятилетия произошли еще два важных сдвига: резко увеличилась численность населения Земли и одновременно еще более резко выросло промышленное производство, производство энергии и продуктов сельского хозяйства. В результате, человечество оказалось в критической ситуации.

До индустриализации народы воевали за территории (пастбища и поля), месторождения руд, контроль над торговыми путями и т.п. Двадцатый век добавил к этому борьбу за энергоресурсы, которая велась всеми доступными экономическими, дипломатическими и военными способами. Стремление к контролю над энергоресурсами превратилось в важнейший фактор мировой политики. По авторитетным прогнозам, имеющихся на планете запасов нефти хватит в лучшем случае на несколько десятилетий, что повышает значение энергетического фактора. Ведь любое нарушение стабильности поставок нефти и газа грозит дезорганизацией экономической и политической жизни тех государств, которые их экспортируют. Именно к ним принадлежат наиболее развитые и благополучные страны современного мира – США и государства Западной Европы. Но это только одна составляющая проблем человечества.

Что нас ждет?

Без нагнетания паники, совершенно объективно: нас ждет предельное закисление океанов, надвигающееся массовое вымирание и потрясающее истощение ресурсов. Многие ученые предупреждают, что человечеству необходимо готовиться к небывалым потрясениям. Понятно, что в такой ситуации возникает вопрос – есть ли какой-то хотя бы теоретический выход или остается смириться с апокалиптической точкой зрения?

Несмотря на то, что реального решения глобальных проблем пока никто не предложил, варианты есть. Например, мало кто придает большое значение информации о том, что совсем недавно появилось так называемое движение «нового космоса», связанное с инициативой частных предпринимателей. В отличие от государственных космических программ, нацеленных на оборонную промышленность, они «запрыгнули» в экзосферу для организации в ближайшем будущем космических путешествий. Возглавил это движение известный своим неординарным мышлением Илон Маск и его SpaceX.

Новое поколение предпринимателей с большими деньгами вначале поставило перед собой задачу сократить расходы на доставку материалов и людей на орбиту. Вместе SpaceX, Virgin Galactic и Blue Origin, среди прочих, разработали рабочие версии своих космических кораблей.

Ричард Брэнсон сосредоточился на космическом туризме, а Джефф Безос и Маск разрабатывают новые классы многоразовых ракет для исследования космоса и коммерции. Но Маск, Безос и Брэнсон – это только начало. Целая когорта новых компаний начинает заниматься космическим предпринимательством. На сегодняшний день эта мировая космическая экономика уже оценивается в 350 миллиардов долларов, а к 2040 г., по оценкам, достигнет одного триллиона долларов. Только в 2018 г. космические компании получили почти четыре миллиарда долларов частных инвестиций.

Зачем нам «звездная пыль»?

Возможно, кому-то версия постепенного переселения землян на далекие планеты покажется чистой фантастикой, к тому же изрядно «затасканной». Но реальное понимание богатства других миров Солнечной системы – это огромная мотивация. На сегодняшний день космические зонды побывали на многих планетах Солнечной системы. Более двадцати миссий посетили Венеру. Марс хранит следы шин четырех разных роверов. Побывали не только на планетах – космические роботы отправились к астероидам, кометам, на карликовые планеты. Из этих миссий человечество узнало, что Солнечная система гораздо интереснее, чем предполагали даже ученые эпохи «Аполлона». И самое главное, результаты исследований показали, что Солнечная система очень влажная.

Под замерзшей поверхностью Юпитера сокрыт океан глубиной девяносто километров, который содержит больше воды, чем наша Земля. Многие более крупные спутники Юпитера и Сатурна располагают подземными океанами. Вода нужна не только для поддержания человеческой жизни и выращивания пищи, но и для производства ракетного топлива. Обнаружение влажной Солнечной системы означает, что сырье поможет создать долгосрочное человеческое присутствие на планетах. Даже маленький астероид, вращающийся вокруг Солнца, может содержать до пятидесяти миллиардов долларов в таких редких металлах, как платина. Поэтому интерес к исследованию технологий, которые станут основой мощной космической экономии, остается высоким.

Скептики могут заметить, что в Солнечной системе нет места, не считая Земли, где можно ходить без скафандра. Но при современных технологиях человечество могло бы преуспеть в создании новых территорий для поселений, торговли и культуры. Это проект, который, без сомнения, займет несколько поколений. Но не стоит забывать, что в космическом масштабе времени вся жизнь человека как вида, включая всю историю человечества, это лишь мановение ока.

Немного позитива

Благодаря достижениям науки и медицины, люди живут дольше, причем более полной и здоровой жизнью, чем раньше. На протяжении большей части человеческой истории ожидаемая продолжительность жизни при рождении была фактически около тридцати лет. Сегодня это уже более семидесяти лет по всему миру, а в развитых странах – более восьмидесяти. Исследователи по всему миру стремятся к новым рекордам в области медицины. В 2018 г. были обнародованы многообещающие методы лечения болезни Альцгеймера, ревматоидного артрита, рассеянного склероза и даже гриппа. Онкологические заболевания также не остаются без внимания. По данным Американской ассоциации исследования рака, в прошлом году было одобрено 22 революционных метода лечения рака, и смертность среди взрослых снижается. Есть достижения и в области иммунотерапии, генной инженерии, стволовых клеток и нанотехнологий – все это мощные ресурсы для борьбы со смертельными болезнями.

Подготовил
Антон Герман

• Качество гарантируем!
• Доступные цены!
• Оплата после установки
• Высылаем бесплатный каталог

ПАМЯТНИКИ
Из гранита и мрамора
mobil: 0 176 - 80 03 51 51

ЛЕСТНИЦЫ
Подоконники, гранитная плитка из натуральных материалов
mobil: 0 171- 6 47 70 76

KLEPFER NATURSTEIN
Zentrale & Natursteinwerk • Kenterkamp 5 • 32699 Extertal
Tel.: 0 52 62 - 99 66 46 • mobil: 0 176 - 80 03 51 51
www.klepfer-naturstein.de
Paderborn: 0 52 51 - 2 02 39 68 • Bielefeld: 0 521 - 3 27 75 93
Recklinghausen: 0 23 61 - 5 82 10 91

Alexander Reisen GmbH
Прямые полеты на боингах и аэробусах
ИЗ ВСЕХ АЭРОПОРТОВ ГЕРМАНИИ!!!

Актюбинск	от 299 €	Москва	от 99 €
Алматы	от 149 €	Новокузнецк	от 249 €
Барнаул	от 189 €	Ростов	от 99 €
Владивосток	от 469 €	Самара	от 99 €
Екатеринбург	от 149 €	Ст. Петербург	от 79 €
Иркутск	от 249 €	Тараз	от 299 €
Казань	от 149 €	Ташкент	от 289 €
Кемерово	от 189 €	Томск	от 199 €
Красноярск	от 149 €	Уральск	от 149 €
Кустанай	от 289 €	Уфа	от 149 €
Мин. Воды	от 99 €	Чимкент	от 299 €
		и другие города + сборы аэропорта	

Астана	от 149 €	Омск	от 149 €
Бишкек	от 239 €	Павлодар	от 199 €
Караганда	от 289 €	Семипалатинск	от 249 €
Новосибирск	от 149 €	У.- Каменогорск	от 199 €

PAUSCHALREISEN!!! LAST MINUTE!!!
ОТДЫХ у моря:
ДУБАЙ, МАЙОРКА, БОЛГАРИЯ, ГРЕЦИЯ, ИТАЛИЯ, ХОРВАТИЯ, ИСПАНИЯ, ТУРЦИЯ
Отели по всему миру!
Поездки: по всей Европе
(Париж - от 99,00 €)
ВИЗЫ для ВАС
БИЛЕТЫ
для Вас и Ваших гостей!
САНАТОРНО-КУРОРТНОЕ ЛЕЧЕНИЕ
ЧЕХИЯ, ПОЛЬША, ЛИТВА
0 69 - 86 27 50
с 9.00 до 21.00 (без выходных)
Tel.: 069 - 92 18 710
(с 10.00 до 20.00 пн.-пт.)
Fax: 069 86 71 00 23
E-mail: info@alexanderreisen.de
www.alexanderreisen.de

ДОСКА ОБЪЯВЛЕНИЙ

Небольшое объявление, небольшие деньги,
НО ВОЗМОЖЕН БОЛЬШОЙ УСПЕХ!
Не стойте в стороне – пробуйте!

Обращаться по тел.:
05251 689 33 59
или E-Mail:
werbung@neue-semljaki.de

ПАМЯТНИКИ HEIDEBRECHT
www.granitt.de

Работаем по всей Германии
Низкие цены. Высокое качество
Возможна оплата в рассрочку

Belgische Str. 1, 59457 Werl Mobil	0160-96 85 28 02
Hauptniederlassung Werl	02922-95 9145
Stuttgart/Freiburg/Ulm/Rastatt	0711-21 72 09 25
Dortmund/Herne/Recklinghausen	0231-13 49 65 49
Kassel /Fulda/ Paderborn /Northeim	0561-85 09 21 26 *
Giessen / Frankfurt / Aschaffenburg	0641-35 09 98 98
Düsseldorf/ Rheinland/ Essen/ Bochum	0231-97 3911 74
Bad Kreuznach/Würzburg/Mainz	0561-85 09 21 26*
Berlin/Brandenburg	030-54 0817 26
Koblenz/Bitburg/Kaiserslautern	06561-50 90 995*
Bremen/Hamburg/Lübeck/Oldenburg	0421-47 98 52 54 *
Worms/Heidelberg/Darmstadt	06241-38 67 864*

*Festnetzanrufe werden zum Firmensitz nach Werl umgeleitet.

При заказе памятника, гравировка портрета
БЕСПЛАТНО!

ПАРИЖ от 99,- €

POLINSKI Reiseservice GmbH
6 ЛУЧШИХ ВАРИАНТОВ У МОРЯ
ПУТЕШЕСТВИЯ • КУРОРТЫ • ПОЛЁТЫ
06721-995203
040-60590696
мы обновили экскурсии на www.polinski-reisen.de

РАСПРОДАЖА ЛЕТО – 2019
АЭРОФЛОТ
• СКИДКИ • КРЕДИТ •

Алматы	от 129€	Кемерово	от 209€	Оренбург	от 189€
Астана	от 129€	Краснодар	от 119€	Павлодар	от 156€
Барнаул	от 249€	Красноярск	от 209€	Ростов	от 99€
Бишкек	от 223€	Кустанай	от 349€	Самара	от 179€
Волгоград	от 189€	Мин.Воды	от 158€	Уст.Каменог.	от 238€
Воронеж	от 136€	Москва	от 89€	Челябинск	от 128€
Екатеринбург	от 149€	Новосивирск	от 132€	и другие города	
Караганда	от 129€	Омск	от 144€	+ТАХ (сборы а-порта)	

GERENBERG Reisebüro
• АВИАБИЛЕТЫ на все направления
• ВИЗЫ в страны СНГ
• Санаторно-курортное лечение
• СТРАХОВКИ для Вас и Ваших гостей
• ОТДЫХ в любой стране мира LAST-MINUTE

Tel.: 030 - 54 70 34 88
030-54800622 • 030-5421729
Fax: 030-54703489 • firma@gerenbergreisen.de
Märkische Allee 184, 12679 Berlin

Küchen Schilling

Нас рекомендуют дальше

- Консультации на дому по всей Германии или в нашей студии
- Богатейший выбор кухонь и техники
- Выгодные цены
- Гарантия качества

Позвольте себе ЛУЧШЕЕ!

Rennerskamp 16
32289 Rödinghausen

Tel.: 0 52 26 - 59 22 82

Graf Reisen
19 лет с вами!
Пн.-Пт.: с 9 00 до 18 00
Сб.: с 9 00 до 14 00
In der Kirchtanne 27
64297 Darmstadt

КУРОРТЫ

ПО ПРИВЛЕКАТЕЛЬНЫМ ЦЕНАМ

БЕЛАРУСЬ | ЧЕХИЯ | ПОЛЬША | ЛАТВИЯ | ЛИТВА
ВЕНГРИЯ | БОЛГАРИЯ | ТУРЦИЯ | ГРЕЦИЯ | ТУНИС

закажите наш новый каталог!

АВИАБИЛЕТЫ И ВИЗЫ
с нашими ценами хочется летать!

ГОРЯЧИЕ ТУРЫ К МОРЮ
www.graf-reisemarkt.de

Присоединяйтесь!

06151-501 23 45

Historischer Forschungsverein der Deutschen aus Russland e.V.

Deutsche katholische Siedlungen an der Wolga

Vorstehende Veröffentlichung ist einem heute nicht existierenden Phänomen gewidmet, den deutschen Kolonien an der Wolga, die eine deutliche und tiefe Spur in der Geschichte Russlands des XIX.-XX. Jahrhunderts hinterlassen haben. Herausgeber: Historischer Forschungsverein der Deutschen aus Russland e.V.

Heute zeigen die Nachkommen der Russlanddeutschen, die sich im Zuge der Migrationsprozesse auf verschiedenen Kontinenten wiederfanden und nicht zufällig die Bezeichnung „Pioniere der Globalisierung" erhielten, ein lebhaftes Interesse an der Geschichte ihrer kleinen Heimat und geben behutsam von Generation zu Generation viele Traditionen und Mentalitätszüge ihrer Vorfahren weiter. Die vorliegende Arbeit ist dazu bestimmt, den Leser mit der Geschichte der regionalen Volksgruppe der Russlanddeutschen an der Wolga unter dem Gesichtspunkt der Entstehung und Entwicklung der einzelnen Siedlungen bekannt zu machen. Die Geschichte einer jeden Kolonie ist einzigartig, reich an Einzelereignissen, an Namen überragender Persönlichkeiten, an konkreten Tatsachen, die insgesamt die Entwicklung der geistigen und materiellen Kultur der Wolgadeutschen ausmachten.

Die vorliegende Ausgabe ist die Fortsetzung des ersten Bandes des Nachschlagewerkes, das 2013 das Licht der Welt erblickte und den evangelischen deutschen Gemeinden gewidmet ist. Neues Buch hat einen historischen Abriss der deutschen katholischen Siedlungen im Wolga-Gebiet zum Inhalt. Das Buch umfasst 43 deutsche katholische Kolonien und 6 Städte. In den einzelnen Abschnitten der Artikel werden die geografische Lage und die Verwaltungszugehörigkeit der Ortschaft im 19.-20. Jahrhundert beschrieben, die Einwohnerzahl angegeben und der heutige Zustand der deutschen Architektur analysiert. Besondere Aufmerksamkeit wird in jedem Artikel dem Glaubensbekenntnis der Bevölkerung, der Geschichte der kirchlichen Gemeinde und Pfarrei, den architektonischen Besonderheiten der Kirchen und dem Schulunterricht geschenkt.

Besonders wertvoll sind für den an Genealogie interessierten Leser, die am Schluss des Artikels aufgeführten Revisionsliste und Registerbücher, für jede der deutschen Kolonien und die weiteren Archivquellen. Die Ausgabe enthält zahlreiche Illustrationen, die sehr gut jene Atmosphäre zum Ausdruck bringen, in der die Wolgadeutschen gelebt haben, die aber auch den heutigen Zustand der Ortschaften wiedergeben.

Dieses Buch ist geschrieben für eine große Leserschaft, Historiker, Heimatforscher und alle am Schicksal der deutschen Siedlungen in Russland interessierten.

Historischer Forschungsverein der Deutschen aus Russland e.V.

- **Kalender 2019** — **6,- €**
- **Restexemplare der Kalender 2000 bis 2018** — **4,- €**

mit vielen farbigen Bildern und Beiträgen über die Auswanderungsgeschichte der Deutschen aus Russland in die USA, Geschichten der Deutschen an der Wolga, am Schwarzen Meer, in Sibirien und anderen Regionen des Russisches Reiches und der Sowjetunion. Repressalien in den Gebieten der UdSSR, sowie Tipps für die Ahnenforscher und Erfahrungen aus den Forschungsreisen

können Sie in unserem Verein erhalten.

- **„Russland-Deutsche Zeitgeschichte 2002"** (453 Seiten) Ausgabe 2002 — **12,- €**
- **„Russland-Deutsche Zeitgeschichte 2003"** (428 Seiten) Ausgabe 2003 — **12,- €**
- **„Russland-Deutsche Zeitgeschichte 2004"** (505 Seiten) Ausgabe 2005 — **12,- €**
- **„Die deutschen Kolonien an der Wolga"** (446 Seiten) Ausgabe 2000 — **15,- €**
- **„Die Deutschen in Sibirien"** Band 1. (556 Seiten) Ausgabe 2003 — **15,- €**
- **„Die Deutschen in Sibirien"** Band 2. (536 Seiten) Ausgabe 2003 — **15,- €**
- **„Geschichte in Gedichten und Prosa"** (430 Seiten) Ausgabe 2017 — **18,- €**
- **„Handbuch der Russland-Deutschen"** (563 Seiten) Ausgabe 2002 — **20,- €**
- **„Gedenkbuch Altai-Omsk"** (300 Seiten, A4) Ausgabe 2009 — **25,- €**
- **„Gedenkbuch Kasachstan"** (530 Seiten, A4), über 200 Fotos, 2014 — **25,- €**
- **„Deutsche evangelische Kolonien an der Wolga"** (704 Seiten, A4) 2013 — **30,- €**
- **„Deutsche katholische Kolonien an der Wolga"** (über 600 Seiten, A4) 2018 — **30,- €**

Unsere Kalender und unsere Bücher sind als Geschenk für Verwandte, Bekannte und Kollegen hervorragend geeignet

Die Spenden sind für die Gestaltung und die Herausgabe für unsere HFDR-Veröffentlichungen dringend notwendig.

Bankverbindung: Sparkasse Nürnberg, IBAN: DE757 6050 1010 0036 43653, BIC: SSKNOE77

Mehr über unsere Veröffentlichungen und unseren HFDR –Verein unter www.HFDR.de

Bestellungen bei:
Michael Wanner, Frankenstraße 10, 93128 Regenstauf, wanner.michael@t-online.de, Tel.: 0 94 02 - 39 16
und Dr. Bechert Arthur, 93055 Regensburg, Kirchfeldallee 35, Arthur.Bechert@web.de, Tel.: 0 941-78 99 56

(Bei einen größeren Bestellung ist Mengenrabatt möglich, Versandkosten sind im Preis enthalten)

ПАМЯТНИКИ

- Работаем по всей Германии
- Высылаем бесплатный каталог
- Гравировка портрета бесплатно
- Возможна оплата в кредит

Ausstellung:
Holländische Str. 36 | 34127 Kassel

Tel.: 0 561- 870 16 77

www.pomni.de

RABATT -10 %
~~168€~~
149 €

Natürlich gut

WASSERENTHÄRTUNGS-ANLAGE MOLLIS bei uns erhältlich!

ALK 550 – DAS ORIGINAL
Die Anlage wird komplett und fertig zum Anschluss geliefert, made in EU, 5 Jahre Garantie

ALK 550-FILTER-BOX 29€

KUNDE wirbt KUNDEN
AKTION!

WASSER-TESTER GRATIS

... www.agi-kliwer.de ...
Tel.: 0 51 91- 97 97 355 | Mobil: 0176 - 70 52 56 62

Основы БЕЗОПАСНОСТИ

Знакомить ребенка с основами безопасности надо не тогда, когда малыш подрастет настолько, чтобы без нянек играть во дворе или ходить в школу. Он уже умеет говорить? Тогда начинайте...

Самым «рисковым» детским возрастом считается время от рождения до четырех-пяти лет, когда ребенок начинает активно осваивать окружающее пространство. Начинающий ползать малыш может залезть в самые невероятные места. Дети умудряются проваливаться в раскладные диваны, застревать локотками между звеньями батареи и между прутьями кроватки, всовывают пальчики в решетку холодильника либо надевают на них гайки и мелкие элементы игрушек. Кроме того, маленькие исследователи любят все пробовать «на зубок». Поэтому во избежание неприятностей лучше убирать от ребенка все мелкие предметы и игрушки, которые легко могут оказаться у него во рту и быть проглоченными. Нельзя недооценивать возможности малыша. Он может за считаные минуты скатиться с возвышенной поверхности или споткнуться о случайное препятствие. Чтобы обезопасить кроху, постарайтесь поставить себя на его место. Опуститесь на корточки и посмотрите на ваш дом глазами ребенка – вы удивитесь, как много соблазнов находится в поле его зрения.

С младенчества воспитывайте в детях чувство самосохранения. Не говорите просто «нет», обязательно объясняйте малышу, в чем именно заключается опасность. Используйте конкретные понятия: это острое, горячее, жжется, колется... Дайте крохе потрогать горячую чашку с чаем, повторив несколько раз, что это горячо. Легко уколите его пальчик иголкой или булавкой, объяснив, что это колется. Спрячьте подальше вещи, которые могут быть потенциально опасны для ребенка, и те, которые вы не хотите подвергать опасности поломки.

Еще одним очень частым видом детских травм являются ожоги, чаще всего полученные на кухне. Поэтому будьте особенно бдительны, когда малыш находится на кухне с вами. Не стойте у плиты с ребенком на руках, когда на ней что-то готовится. Кроха может схватиться за кастрюлю, перевернуть ее, а вы даже не успеете среагировать на его действия.

Закрытые на балконе мама или бабушка – также довольно распространенная ситуация. Поэтому никогда не выходите на балкон без мобильного телефона, таким образом вы хотя бы сможете вызвать мужа с работы, чтобы он вас вызволил. Но лучше всего для таких случаев иметь двустороннюю защелку. Это же касается и дверей в ванную и туалет. Даже если вы на секунду выходите из квартиры, всегда берите с собой ключи, чтобы не пришлось потом вызывать спасателей и взламывать дверь.

Знакомство с улицей

Современные дети начинают гулять без сопровождения родителей гораздо позже, чем мы сами во времена нашего детства. Но готовить кроху к самостоятельным «выходам в свет» стоит заранее. Так, прогуливаясь вместе с малышом, обойдите весь двор и обратите его внимание на самые опасные места: люки, подвалы, чердаки, строительные площадки. Важно не просто сказать: «Сюда ходить нельзя! Это опасно!» Нужно объяснить, почему именно нельзя: в люк можно упасть, дверь подвала может кто-нибудь закрыть, и тогда ребенок останется там в заточении (если малыша заперли в подвале, не нужно кричать и плакать, лучше изо всех сил стучать в дверь – так скорее кто-нибудь услышит и придет на помощь).

Большую опасность могут представлять припаркованные возле дома машины. Расскажите ребенку, что автомобиль может внезапно поехать, и водитель не заметит малыша, спрятавшегося за багажником. Поэтому нельзя бегать и тем более прятаться вокруг машин, а если под машину закатился мячик, лучше обратиться за помощью к взрослым. Улица и общественный транспорт – также места повышенной опасности. Во-первых, на улице или в метро легко потеряться. Как можно раньше малышу нужно выучить домашний адрес и телефон. Покажите ему, как выглядят полицейские, и объясните, что к ним можно обратиться за помощью. Если случилось так, что вы с ребенком передвигаетесь в толпе, не позволяйте ему держаться за край вашей сумки или одежды. Его рука всегда должна находиться в вашей. Собираясь в места большого скопления народа, оденьте ребенка в яркую одежду, которую вам будет легче заметить. Договоритесь с малышом, что если он потеряет вас в толпе, то останется на том же месте, потому что мама обязательно вернется за ним. Если ребенок вдруг оказался в уходящем поезде без вас, по возможности хладнокровно отсчитайте, в каком вагоне он уехал, и бегите к дежурному по станции.

Как можно раньше, с первых появлений на улице, учите малыша правилам дорожного движения. И в этой ситуации все зависит прежде всего от примера, который вы ему подаете. Чтобы он лучше ориентировался в уличном пространстве, поиграйте с ним в игру: «Дорога в детский сад». Для этого предложите ему самостоятельно запомнить дорогу туда, куда вы регулярно ходите. Малышу будет трудно сразу запомнить весь путь, поэтому разделите расстояние на отрезки, покажите ему явные приметы каждого. Так же, играя, учите ребенка правилам дорожного движения. Сначала покажите ему, как правильно действовать в предлагаемых обстоятельствах: стоять, когда на светофоре горит красный сигнал, смотреть налево, затем направо и т.д. Потом уже ребенок показывает вам, как нужно правильно переходить улицу. Намеренно ошибитесь как-нибудь, пусть малыш поправит вас.

Осторожно, незнакомец!

Даже если ваш ребенок еще слишком мал, чтобы гулять без взрослых, и отпускать его одного на улицу вы не собираетесь, он должен четко усвоить основные правила общения с незнакомыми людьми. Родителям известны ситуации, когда посторонние люди, не сдержав умиления, дотрагиваются до вашего ребенка – гладят его по головке или по щеке, протягивают конфетку, жвачку. Не стесняйтесь и не бойтесь обидеть в этот момент хорошего, но, безусловно, бестактного человека. Вежливо, но твердо отведите чужую руку, поблагодарите с улыбкой и скажите так, чтобы ваши слова были услышаны и поняты прежде всего малышом, что трогать незнакомых мальчиков и девочек не надо и что брать конфеты на улице вы своему малышу не разрешаете.

Кроха ориентирован именно на ваше поведение. Он запомнит, что маме не понравилось, когда он захотел пойти с незнакомым человеком или что-то у него взять.

Коротко о главном

Вот три главных «никогда» в общении с незнакомцами, которые вы должны прежде всего донести до своего любимого чада:

1. Никогда не разговаривай с незнакомыми людьми и ничего у них не бери.

2. Никуда не уходи с кем-то, даже со знакомым человеком, не предупредив того, кто в данный момент несет ответственность за тебя.

3. Никогда не садись в машину к незнакомцу и никуда с ним не ходи, даже если твои друзья пошли. В ситуации, когда тебе предлагают пойти или поехать куда-либо с незнакомцем, отвечай: «Сейчас я спрошу разрешения у мамы/воспитательницы».

Рита Классен

Анекдоты

Изя вернулся из командировки раньше, смотрит, а к двери ухом припал сосед Фима. А там однозначные звуки, которые не дают повода сомневаться, что Сарочка скучает не сама. Изя спокойно закуривает.

– Изя! Я ни разу вас не понимаю! Вам все равно?

– Фима, я вас умоляю! Пусть они сначала выдохнутся!

Борьба С ПЛЕСЕНЬЮ

Причиной ее появления может быть как недостаточное проветривание квартиры, так и строительные недостатки. Наши рекомендации помогут вам избавиться от нее.

Когда на улице сыро и холодно, большинство жильцов сильно отапливают квартиру и редко проветривают. Тогда в помещениях повышается влажность воздуха, что является идеальной средой для размножения спор плесени. Строительные ошибки тоже способствуют повышению влажности: когда крыша протекает или фундамент пропускает воду, она проникает в стены.

А между тем споры плесени могут вызвать аллергию, поразить дыхательные пути или даже быть канцерогенными. При высокой концентрации плесень также приводит к воспалению кожи и слизистой оболочки носа. Особенно опасна она для младенцев и пожилых людей со слабой иммунной системой.

Чаще всего плесень образуется в спальне и ванной – помещениях, которые мало проветриваются и недостаточно отапливаются. Там поражению подвержены прежде всего углы – из-за недостаточной циркуляции теплого воздуха. Проблемными зонами является также пространство за мебелью. Если она вплотную придвинута к наружной стене, то действует как изоляция для холода. Воздуха, который попадает за мебель, недостаточно для прогревания стен, но содержащаяся в нем влага оседает в виде конденсата. ДСП, прикрепленная на обратной стороне мебели, содержит клей, который служит питательной средой для спор плесени. Поэтому чем больше расстояние от мебели до стены, тем лучше.

У многих в доме перед батареей висит штора. Это ошибка, так как тогда термостат выключается до того, как прогреется всё помещение. В результате воздух впитывает меньше влаги.

Нередко плесень поражает верхнюю стенку на окнах: когда жильцы только откидывают окна вверху, она особенно сильно остужается. Поэтому окна нужно не откидывать, а распахивать настежь на пять минут по меньшей мере два раза в день, рекомендуют эксперты. Тогда использованный влажный воздух быстро заменяется свежим сухим и конденсат не образуется. Правильно ли вы проветриваете квартиру, можно измерить гигрометром (Hygrometer). В отопительный период влажность воздуха в помещениях должна составлять от 40 до 60 %.

Когда на стенах появляются белые разводы или уже видна коричневая окраска, это значит, что они пропитаны влагой. В таком случае нужно быстро установить причину: пропускает крыша воду, образовалась трещина в фундаменте или поврежден трубопровод? Иногда дефект «спрятан»: например, когда спускной клапан под ванной протекает. Из-за этого дефекта влажность постоянно повышена, стены становятся влажными. Проветривание помещений тогда больше не поможет. Нужно вызывать мастера. Причину повреждения может установить эксперт. У него есть приборы, которые измеряют влажность стен и влажность воздуха. Он посоветует, какие строительные меры необходимо принять. При устранении плесени всегда важна прежде всего защита собственного здоровья. Потому лучше поручить это сделать профессионалам. Маленькие площади – менее одного квадратного метра – можно обработать самому, обязательно используя при этом защитную маску и перчатки. Второе правило: никогда не вытирайте плесень сухой тряпкой или пылесосом. Таким образом споры плесени поднимутся в воздух и распространятся по всей квартире. Эксперты рекомендуют побрызгать пораженное место средством, которое убивает споры плесени, а затем, после достаточного времени воздействия, протереть его влажной тряпкой, которую затем следует запаковать в пластиковый мешок и выбросить в мусорный бачок.

Лучшим средством против плесени фонд Stiftung Warentest считает денатурированный спирт (Brennspiritus), изопропиловый спирт (Isopropylalkohol) и перекись водорода (Wasserstoffperoxid). Все эти домашние средства продаются в магазинах (Drogerie) и аптеках.

Что нужно знать О ЗАЛОГЕ

При заключении договора аренды домовладельцы обычно требуют от квартиросъемщиков залог (Mietkaution). Какова его величина и правила возврата?

Залог служит домовладельцу гарантией: за счет него тот может покрыть задолженность по квартплате или ущерб после выезда квартиросъемщика. Но жилец должен вносить залог, только если об этом есть договоренность в договоре аренды.

Согласно § 551 BGB, размер залога ограничен тремя квартплатами без эксплуатационных расходов (Nebenkosten). Жилец имеет право внести его тремя одинаковыми суммами: первую нужно уплатить при передаче квартиры, вторую – к началу второго месяца действия договора аренды и третью – к началу третьего месяца.

Домовладелец должен положить деньги квартиросъемщика на отдельный счет под проценты с трехмесячным сроком расторжения договора. Иными словами, деньги должны храниться отдельно от имущества домовладельца, чтобы в случае его неплатежеспособности кредиторы не имели доступа к ним. Жилец вправе потребовать от домовладельца доказательство того, что тот вложил залог отдельно от своего состояния. Набежавшие на вложенный залог проценты полагаются квартиросъемщику. Они выплачиваются ему вместе с залогом после окончания арендных отношений. Но после выезда жильца домовладелец сначала проверит, не нанес ли он квартире ущерб. В случае обнаружения в квартире повреждений, домовладелец должен предоставить квартиросъемщику возможность устранить их, а потом уже за счет залога может покрыть расходы на устранение повреждений.

Если жилец задолжал домовладельцу квартплату, тот имеет право сразу удержать неуплаченную сумму из залога.

Вопрос о том, как долго домовладелец может придерживать залог, – спорный. В принципе, домовладелец обязан по возможности быстро установить, имеет ли он претензии к съехавшему жильцу. Поскольку скрытые повреждения часто обнаруживаются только по прошествии какого-то времени, нужно исходить из двух-шести месяцев (для ориентировки). Но если перерасчет эксплуатационных расходов (Betriebskostenabrechnung) будет сделан позже, возврат залога может затянуться. Суды допускают срок до года. Правда, когда ожидается, что за эксплуатационные расходы жильцу придется доплачивать, домовладелец может задержать только соразмерную часть залога (BGH, Urteil vom 18.01.2006, Az.: VIII ZR 71/05). Он не вправе паушально удерживать весь залог. Какая сумма считается соразмерной – зависит от предполагаемой доплаты. Исходить нужно от последнего перерасчета.

Квартиросъемщик не имеет права в последние месяцы перед выездом из квартиры «жить за счет залога» – не вносить квартплату, предполагая, что домовладелец всё равно не вернет его.

Если жилец правомерно сократил ранее квартплату, так как домовладелец не устранил вовремя имеющиеся в квартире недостатки, последнему не разрешено вычесть удержанную жильцом сумму из залога. В противном случае он должен снова положить недостающую сумму на банковский счет для залога.

В соответствии с § 195 BGB, право квартиросъемщика на возврат залога теряется по прошествии трех лет (за давностью лет).

Виктория Шёнебергер

Возврат РОССИЙСКОЙ ПЕНСИИ

Германия ухватилась за российскую пенсию. Я когда оформлялась в Германии на пенсию, у меня спросили о российской. Я сделала копию, заверила её и отнесла – точно помню. Это было в 2002 г. Но сотрудник сказал, что ему она не нужна. Так эта копия у меня до сих пор лежит. Теперь мне восемьдесят лет, и у меня требуют за все годы российскую пенсию. Такой большой долг я уже не успею выплатить. Будет ли мой сын после моей смерти выплачивать его?

Без подписи, Берлин

В последнее время участились случаи, когда немецкая пенсионная касса присылает письма с требованием вернуть тридцать тысяч евро и больше за прошедшие годы из-за того, что пенсионер наряду с немецкой пенсией получал российскую и не указал этого.

В принципе, согласно § 31 FRG, российская пенсия должна вычитаться из немецкой. Но это сложная проблема. С конца 1990-х годов немецкой пенсионной кассе было известно, что переселенцы могут (или могли) получать российскую пенсию переводом в Германию. Но поскольку тогда речь шла о небольших суммах, а их учёт связан с большими административными затратами, проводить проверку и требовать конкретные сведения не стали.

Однако в 2008 г. сотрудники пенсионной кассы заметили, что Россия уже выплачивает переселенцам существенные суммы и стали требовать от российских немцев соответствующие сведения, рассылая формуляры на немецком и русском языках. Только тогда переселенцы поняли, что получение одновременно двух пенсий (российской и немецкой) может быть проблематичным. Раньше многим это было не ясно.

На основе полученных сведений пенсионная касса тут же стала в полном размере вычитать российскую пенсию из немецкой, а за прошедшие годы издавать решения о возврате денег. Похоже, это только начало соответствующей деятельности пенсионной страховки.

Такие решения обязательно нужно проверять, так как они по меньшей мере частично незаконны. «Пострадавших» обвиняют в том, что им было известно о противозаконности прежних решений о начислении немецкой пенсии и что они преднамеренно указали неправильные данные. Часто это не так. Нередко российская и немецкая пенсии предоставлены не за один и тот же трудовой стаж. Так, в Германии пенсионный стаж учитывается только с семнадцатилетнего возраста. В России же многие работали с четырнадцати лет, а иногда и раньше. К тому же российская пенсия часто включает в себя компенсационные выплаты – например, за несправедливое обвинение в предательстве с последующей комендатурой или пенсию по инвалидности для участников Великой Отечественной войны и переживших блокаду Ленинграда. Могут ли эти выплаты вычитаться из немецкой пенсии – сомнительно. Ведь речь идёт о компенсации, сопоставимой с обеспечением жертв Второй мировой войны по немецкому закону (Bundesversorgungsgesetz).

Чем больше углубляешься в эту тематику, тем больше вопросов возникает. Поэтому обязательно поручите адвокату, специализирующемуся на пенсионном праве, проверить решение пенсионной кассы о возврате денег.

Адвокат Ральф Аден

Тем, кто жил ПОД КОМЕНДАТУРОЙ

Я родилась в 1939 г., а в 1941-м нас выслали в Алтайский край. Я прочитала статью «Обеспечение живших под комендатурой» (см. «НЗ», № 12/2018) – и ничего не поняла. У меня большая просьба: объясните, пожалуйста, как понять эту статью.

Фрида Ш., Laufenburg

Согласно решению федерального суда по социальным вопросам (Bundessozialgericht, Urteil vom 27.09.2018, Az.: B 9 V 2/17 R), российские немцы могут получить компенсацию за ущерб, нанесённый их здоровью в условиях содержания под комендатурой. Это решение было принято в связи с радиоактивным излучением, исходившим от Семипалатинского атомного полигона. Многие пострадавшие поняли данное постановление суда так, что теперь выплачивается компенсация тем, кто жил в Казахстане и подвергался воздействию радиоактивного излучения. Это не совсем так.

Федеральный суд по социальным вопросам в принципе признал, что условия содержания под комендатурой можно считать лишением свободы передвижения, как его понимает федеральный закон о государственном обеспечении жертв Второй мировой войны (Bundesversorgungsgesetz). Это означает, что ущерб, нанесённый здоровью, – независимо от того, был он причинён в Казахстане или другой республике бывшего Советского Союза, – в принципе может давать право на компенсацию. Прежде наличие такого права отрицалось. Но речь идёт о повреждениях, полученных во время нахождения под комендатурой, которая за некоторыми исключениями была отменена в начале – середине 1956 г. Иными словами, причина болезни должна восходить ко времени пребывания под комендатурой.

Компенсация полагается не только пострадавшим от радиации, но и от жестокого обращения со стороны надзирателей, несчастных случаев, которые из-за плохого медицинского обслуживания привели к тяжёлым заболеваниям, потере зрения/слуха или ампутации руки/ноги. Этот перечень можно дополнить заболеваниями, которые пострадавшие перенесли в каждом конкретном случае из-за условий содержания под комендатурой (например, болезнями из-за постоянного недоедания, последствиями туберкулёза и др.).

Выплаты и услуги, предусмотренные законом об обеспечении жертв Второй мировой войны, очень объёмны и зависят от конкретного случая и конкретных повреждений. Одной из главнейших выплат является пенсия (Beschädigtenrente). Её величина начинается со 146 евро при тридцатипроцентном ущербе и увеличивается по мере возрастания степени повреждения. При стопроцентном ущербе пенсия выше семисот евро.

Преимущество этой пенсии в том, что она не вычитается из других пенсионных выплат, а также из базового обеспечения в старости (Grundsicherung im Alter) и второго пособия по безработице (ALG II).

Приём и обработка заявлений на выплаты и услуги по закону об обеспечении жертв Второй мировой войны входят в компетенцию органов социального обеспечения (Versorgungsamt) по месту жительства.

Rechtsanwalt Ralf Aden:
Krönerstr. 10
31737 Rinteln
Tel.: 05751 92270

Сиротская ПЕНСИЯ

Пенсионная касса поддерживает финансово детей, которые остались без одного или обоих родителей. Им платят пенсию (Waisenrente). Как долго и каков её размер?

Если несовершеннолетний ребенок потерял одного из родителей, это большое горе для него. Оставшийся в живых родитель (мать или отец) должен позаботиться не только об утешении сына/дочери, но также и об их финансовом обеспечении. Наряду с вдовьей пенсией, надо подать заявление на сиротскую (Waisenrente).

Круг претендентов

Дети умершего застрахованного имеют право на пенсию для сирот, если он располагал по меньшей мере пятилетним пенсионным стажем. При этом не играет роли, идет ли речь о брачных, приемных или внебрачных детях. Однако внебрачный ребенок может претендовать на пенсию для сирот за умершего отца, только если тот был его биологическим отцом. К сиротам причисляются также пасынок, падчерица и дети, взятые на воспитание, жившие в семье умершего, а также внуки и братья или сестры, жившие в семье умершего или получавшие от него деньги на жизнь.

Размер пенсии

Полусиротам полагается 10 % пенсии умершего отца или матери, которую он уже получал или которая причиталась бы ему. Если оба родителя погибли, сиротская пенсия повышается до 20 %. Дополнительно к ней выплачивается надбавка за каждый месяц уплаты взносов в пенсионную кассу умершим родителем (SGB VI, §78). Если осиротевший ребенок имеет право более чем на одну сиротскую пенсию, ему будут платить только самую высокую из них. Детям, чьи родители умерли до исполнения им 63 лет, сиротскую пенсию урезают.

Пенсия выплачивается не самим несовершеннолетним детям, а лицу, отвечающему за их воспитание. Но тот не вправе свободно распоряжаться этими деньгами. Пока ребенок несовершеннолетний, пенсионные выплаты предназначены исключительно для его содержания. Детям государственных служащих (Beamte) тоже полагается сиротская пенсия, хотя они не платят взносы в государственную пенсионную кассу.

Заявление на сиротскую пенсию можно подать в пенсионную кассу, страховку от несчастного случая (Unfallversicherung) или орган социального обеспечения (Versorgungsamt).

Пенсии для сирот, в принципе, подлежат налогообложению и указываются в приложении R (Anlage R) налоговой декларации.

Исключения из правила

Как мы уже сказали, дети имеют право на сиротскую пенсию, только если умерший родитель как минимум пять лет вносил взносы в государственную пенсионную кассу. Но есть случаи, когда из этого правила делается исключение – например, когда отец или мать погибли в результате несчастного случая на производстве. Чтобы получать пенсию, достаточно того, что умерший уплатил в пенсионную страховку всего один месячный взнос.

Если один из родителей умер очень рано, действует особое правило. Детям застрахованных, которые погибли в течение шести лет после окончания обучения профессии и в последние два года до смерти работали по меньшей мере один год, также предоставляется сиротская пенсия.

К минимальному пятилетнему стажу относятся периоды уплаты обязательных и добровольных взносов, время воспитания детей, пункты после раздела пенсионного стажа между супругами и периоды малочасовой занятости (Minijob) с уплатой взноса в пенсионную страховку.

Начало выплат

Если умерший уже был пенсионером, выплаты пенсии для сирот начинаются со следующего месяца после его смерти. Если он еще не был пенсионером, пенсия выплачивается уже со дня его смерти. Ее платят также задним числом – за последние двенадцать месяцев до подачи заявления.

Продолжительность выплат

Дети получают сиротскую пенсию до исполнения им восемнадцати лет. Совершеннолетним сиротам ее платят самое большее до достижения 27-летнего возраста (SGB VI, §48), если они выполняют следующие условия:

- еще учатся в школе, на производстве или в вузе,
- добровольно отрабатывают социальный или экологический год,
- имеют инвалидность и поэтому не могут обеспечивать себя сами средствами на жизнь.

В переходное время, например, между первым и вторым обучением профессии, пенсия тоже может выплачиваться, но не больше, чем в течение четырех месяцев.

В случае усыновления осиротевшего ребенка, который уже получает сиротскую пенсию, она будет перечисляться ему и дальше. Даже если сирота вступает в брак, право на пенсионные выплаты за ним сохраняется.

С июля 2015 г. собственный доход совершеннолетних детей-сирот больше не вычитается из сиротской пенсии.

Подготовила Светлана Морс

Недвижимость СО СТАЖЕМ

Вы решили купить неновый дом, который вам приглянулся? Тогда вам предстоит принять ряд важных решений.

Неновые дома имеют некоторые преимущества: часто они расположены в хорошем месте, на большом земельном участке с садом и дешевле, чем новостройки. Но такую покупку следует основательно продумать и просчитать, а также проверить на наличие строительных недостатков и повреждений.

Заглянуть в каждый угол

Приглянувшийся объект нужно осмотреть снаружи и внутри, начиная от подвала и заканчивая чердаком. Эксперты рекомендуют договориться о как минимум двух визитах для осмотра. Первом – для проверки расположения, планировки и оснащения дома и втором – для основательного контроля каждого угла. Таким образом лучше можно оценить, нуждается ли здание в санации и наличествуют ли повреждения, снижающие его стоимость. Особенно осторожным нужно быть с переходящими одна в другую пристройками и сложно выполненными обшивками стен и полов. Там могут скрываться следы воздействия влаги. Все подключения, в том числе телефон, интернет и телевидение, а также отопительную систему и окна тоже следует основательно проверить.

Слабые места

Каждое «поколение» недвижимости имеет свои слабые места. Так, в домах начала двадцатого века часто наблюдаются ржавчина на несущих элементах, обветшалые балки, корродирующий водопровод, отсутствие гидроизоляции в подвале. В зданиях послевоенного времени нередко встречаются свинцовый водопровод и неутепленная крыша. Асбест и ядовитые средства для защиты древесины могут скрываться в домах, построенных с 1946 по 1989 г. К тому же почти во всех старых зданиях плохая тепло- и звукоизоляция.

Тем, кто намеревается приобрести старую недвижимость, имеет смысл взять с собой архитектора или эксперта для оценки состояния дома или квартиры. При наличии недостатков к покупной цене добавятся еще расходы на модернизацию.

Денежный вопрос

Если представления о цене покупателя существенно отличаются от цены, назначенной продавцом, целесообразно опять-таки привлечь к делу частного эксперта, который произведет индивидуальную, независимую оценку стоимости дома.

Виктория Шёнебергер

Из разговора автодорожников:
– Слышь, Петрович, нашу дорогу, ну ту, что мы в прошлом месяце ремонтировали, опять раздолбали!
– Блин! Да они что, по ней на машинах ездят, что ли?

РЕВНИТЕЛЬ ЧИСТОТЫ УДО

Познакомившись с красивым и романтичным немцем Удо, читательница решила, что наконец-то встретила настоящего мужчину. Но не прошло и полугода, как из идеальной женщины она превратилась в «грязную русскую свинью», а еще через год с дочкой от первого брака и новорожденной девочкой была вынуждена бежать из дома мужа.

Хорошо и конкретно

Мы познакомились на сайте знакомств. Я была настроена серьезно, изрядно подустав от разных «неадекватов»: всё должно быть конкретно, реально и хорошо для меня. Так всё и начиналось, хорошо и конкретно.

Он писал вежливо, никаких подозрительных словечек. Очень скоро предложил обменяться телефонами, созваниваться по скайпу, а то, мол, он не писатель, красиво писать не умеет. Это мне понравилось, человек не будет лить в уши пламенные речи по полгода. Вскоре он спросил, хочу ли я встретиться, и если да, то он приедет в мой город, чтобы познакомиться. Я согласилась.

Романтика в скайпе

Тем временем прозвенел небольшой звоночек, который заставил меня напрячься. Я уехала к маме на один вечер, а там интернета не было. Приехав обратно, я получила сообщение: «Как ты думаешь, если человек что-то недоговаривает, то он обманывает?! На работе мне рассказали, как одна женщина обманывала мужа и общалась еще с несколькими мужчинами в интернете, и чего ей только не хватало? При этом она недоговаривала, скрывала!»

Я напряглась, почувствовала, что на меня как-то давят, что ему не понравилось мое отсутствие. Поэтому уточнила, что я была у мамы, а обманывают ли женщины вообще, я не знаю, ситуации разные бывают. Он мне ответил: «Вечером я поеду в гости, и пишу тебе заранее, чтобы ты была в курсе, где я. Я не общаюсь больше ни с кем. Если у нас всё получится, то мне никто больше и не нужен».

Это было мне приятно, и я ответила, что тоже общаюсь только с ним. И подумала, что он настроен серьезно, раз не любит, чтобы я пропадала, и сам так себя не ведет. Мне это было очень важно, потому что мой первый муж иногда пропадал на день-два, не звонил мне, и я не могла до него дозвониться.

Потом у нас было общение в скайпе: приятный, милый, воспитанный, все понимающий, привлекательный, высокий мужчина с низким бархатистым голосом. Окружил меня заботой с утра до ночи, начиная с «Доброе утро!» и заканчивая «Спокойной ночи и приятных снов!»

Еще такие фразы были: «Я хочу твой голос слышать всегда, переезжай ко мне! Я так хочу помочь тебе в жизни, чтобы всё у тебя было хорошо!»

О Боже, какой мужчина!

И вот встреча, и те же ощущения: приятный, воспитанный, вежливый, аж стеснительный, вот это мужчина! Сразу видно, что порядочный. В течение нескольких дней были рестораны, цветы, подарки, деньги на такси и просто так. Он был сама щедрость. Но ночевали мы в разных квартирах.

Затем я провожала его, мы не могли наобниматься, и он говорил: «Я приезжаю в следующий раз и забираю тебя с дочкой (от первого брака. – Авт.), чего тянуть! Приеду с кольцом, сделаю тебе предложение – и сразу заберу».

Я пыталась тормозить, а подруга подпевала мне на ушко: «Думай только о позитиве, тогда всё будет хорошо! Ты встретила своего человека – значит, всё будет хорошо!»

Следующий звоночек. Я заболела очень сильной простудой, а мне надо было в те дни взять справку для росписи. Сказала ему по скайпу, что мне плохо, не могу поехать за справкой. На что он очень обиделся, сказал, что сейчас в депрессию впадет, что он когда-то был сильно болен, но работал из последних сил, и нам надо добиваться того, что мы задумали, иначе ничего не получится.

Я прогнулась и поехала за справкой. А внутри было омерзительное чувство, что на меня давят. Потом начала думать: что же это получается, он не волнуется о моем самочувствии, ему всё равно? Не знала, как это понять и позвонила маме, на что она ответила, что он, мол, влюблен и хочет побыстрее быть вместе. Этим я его и оправдала.

Продолжение следует

Таня Танк
Блог автора: https://tanja-tank.livejournal.com
E-mail: tatkokina@yandex.ru
Таня Танк – психолог, проводит вебинары о деструктивных людях (как их узнать?), структуре личности и судьбе, восстановлении после абьюза (насилия) и формировании установок на счастливую жизнь: http://tanja-tank.com/veb

УШИБЛЕННЫЕ ИНТЕГРАЦИЕЙ

Зарисовки из жизни

Нас четыре подруги. Все из России, и все живём в Берлине. У нас традиция: уже двадцать лет восьмого марта мы собираемся за столом и отмечаем женский день по-русски: с винегретом, пирогами и бутылочкой вина. Выпиваем, закусываем и поём русские песни. Разговариваем мало. О проблемах говорим только вскользь, давно научились понимать друг друга с полуслова.

Одна говорит: «Моя дочь живёт с подругой. И спит с ней. Я вообще-то толерантна к чужим дочерям. А на свою дочь толерантности не хватает. Мне так больно, что хочется умереть. Никто меня не может понять. Я для всех отсталая бабка».

Другая говорит: «Мы – три сестры, приехали в Германию. В России в страшной нужде держались вместе. Здесь все живём хорошо, нужды не испытываем ни в чём, даже друг в друге. Почти не общаемся. Совсем чужими стали. Выйду вечером на улицу – и волком на луну выть хочется».

Третья ничего не говорит. Она по приезде в Германию своими руками дала сыну деньги на мотоцикл, а он разбился насмерть. С тех пор она разучилась жаловаться.

Я тоже молчу. Моя любовь умирает. Каждая из моих подруг похоронила свою любовь задолго до смерти мужа. Я хожу в везучках. И да будет так.

Последний тост тоже по традиции: «За любовь!» Мы выпиваем и поём:

«Ушла любовь, прошла любовь,
по ней звонят колокола,
ушла любовь, прошла любовь,
как хорошо, что ты была...»

Эрна Вормсбехер, Берлин

ПОДЕЛИСЬ СВОИМ УСПЕХОМ

Что нужно женщине? Что важно для женщины? Каково её предназначение? На эти и другие вопросы пытались ответить участницы Бизнес-форума успешных женщин, который прошел в Штутгарте (Баден-Вюртемберг).

Замужество и материнство – это только часть предназначения каждой женщины. Чтобы стать по настоящему счастливой женщина должна себя реализовать. Особенно, если по воле судьбы она оказалась в другой стране. Вернувшись на историческую родину, одни женщины, преодолевая трудности, закаляются и достигают вершин, а другие порой не могут найти себе достойного занятия.

Тахмина Альтман, основатель центра саморазвития «Palitra», собирает на подобные встречи не только успешных женщин из всех уголков Германии, но и тех, кто только мечтает о создании своего дела. Большинство из них обладает удивительными талантами, но нехватка знаний, отсутствие полезных контактов тормозят открытие бизнеса и реализацию собственных амбиций. «Мне важно поддержать женщин, помочь им адаптироваться в Германии, раскрыть свои таланты и внутренние резервы, после чего они смогут уже без нашей помощи двигаться вперед», – подчеркнула бизнес-леди Тахмина Альтман. По ее мнению, если своим успехом не делиться с окружающими, то он обязательно исчезнет. «Окружение влияет на нашу жизнь. Моя задача – собрать вокруг себя женщин, которые хотят и могут быть успешными. Посмотрите на участниц форума: они талантливы и жаждут развития. Благодаря нашим спикерам, их мечты завтра станут реальностью».

«На таких площадках у нас появляются полезные знакомства, мы обмениваемся опытом, идеями. Большую помощь оказывают и советы опытных спикеров, которые могут кардинально перевернуть нашу жизнь», – уверена дизайнер эксклюзивных украшений Наталия Раковски. Ее неповторимые украшения, сделанные из натуральных камней, кристаллов Сваровски и бисера выглядят по-королевски. Наталия считает, что участие в подобных форумах – хорошая возможность заявить о себе, обменяться ресурсами, идеями, личным опытом. Благодаря таким встречам она смогла расширить границы своих возможностей, и ее увлечение эксклюзивным дизайном стало теперь ее делом.

Самая молодая участница форума – Елена Кузнецов занимается созданием бумажного декора для различных мероприятий. Девушка в Германии только два года, но за это время успела освоить технику изготовления цветов, которые пользуются успехом у желающих украсить свой праздник. «Тахмина увидела мои цветы в интернете и пригласила меня на этот форум, – рассказала Елена. – Надеюсь приобрести здесь новые знакомства, получить необходимую информацию и, конечно, заявить о себе».

Светлана Квирмбах в прошлом году прошла обучение в парижской школе семьи Лесаж (Ecole Lesage), которая на протяжении двухсот лет поставляет люневильскую вышивку для пошива нарядов королевским домам и мировым модным брендам Диор, Шанель и др. Светлана презентовала на форуме свои работы: «Теперь я уверена, что смогу продвигать мое увлечение. Я поняла, что мое хобби может стать прекрасным бизнесом, начиная от продаж вышивки и заканчивая организацией курсов люневильской вышивки».

Дизайнер Наталия Раковски (слева) рассказывает Татьяне Хеккер об эксклюзивных женских украшениях

Тахмина Альтман – основатель центра саморазвития «Palitra», организатор Бизнес-форума успешных женщин

Наша газета в прошлом году рассказывала о создании Международного женского сообщества «Welcome Woman». Его организатор, Лариса Айхвальд, видит развитие сообщества в кооперации с подобными организациями: «Поддержка женского предпринимательства существует давно. Такие мероприятия необходимы, ведь они для многих являются своего рода стартовыми площадками, помогают не только получить важную информацию, но и поднять эмоциональное и финансовое состояние. Кто-то решит продолжить образование, кто-то найдет себя в сетевом маркетинге или бизнесе. Моя задача – обеспечить целевую аудиторию юридической поддержкой и сопровождением, убрать необоснованные страхи, связанные с открытием собственного дела».

По словам Ларисы Айхвальд, сообщество «Welcome Woman» начало совместную работу с альянсом IMEX. «Мы расширяем нашу деятельность не только в рамках женских платформ. Продвижение и инвестирование наших проектов продолжится и на других международных площадках».

Татьяна Хеккер
Фото: E.Schilling

ВНИМАНИЕ! 23 марта в Штутгарте состоится ТРЕТИЙ ЕВРОПЕЙСКИЙ ФЕСТИВАЛЬ ЖЕНСТВЕННОСТИ

Его организатор Тахмина Альтман обещает не только выступления известных лекторов и спикеров, но и мастер-классы по макияжу, ногтевому дизайну, знакомство с эксклюзивными товарами на ярмарке хендмейда, общение за чашкой чая и много других приятных моментов. Программа и регистрация на сайте: festival.palitra-center.com

PALITRA центр саморазвития

Svetlana Quirmbach
svetlana.quirmbach@gmx.de
Instagram: @lana_mir_krasoty
0049 163 311 52 52

Natalia Rakowski
natalia.rakowski@web.de
Instagram: nataliarakowski
0049 176 - 32 34 69 97

Скандал вокруг концерта Аллы Пугачевой

Фото: wikimedia.org/ Serge Serebro

Алла Пугачева (69) оказалась в центре нового скандала, связанного с её юбилейным концертом, который состоится в Москве семнадцатого апреля. В прессу попал официальный документ с запросом на финансирование выступления Примадонны. Как сообщалось в прессе, на организацию юбилейного концерта в Кремле у компании «Вертолеты России», входящей в структуру госкорпорации «Ростех», была запрошена сумма в сорок миллионов рублей.

Новость о том, что первое за долгое время появление Пугачевой на большой сцене будет якобы спонсировано из бюджета, вызвало крайне негативную реакцию. Не секрет, что звезды такого уровня, как Алла Борисовна, устраивают очень дорогие шоу. К примеру, юбилейное шоу Филиппа Киркорова обошлось ему в пятьсот миллионов рублей. Иногда случается, что артисты после таких мероприятий остаются в «минусе», т.е. тратят больше, чем в итоге зарабатывают. Получается, что Примадонна организует концерт на средства спонсоров, а доход от продажи билетов, которые, кстати, были раскуплены в один день, заберет себе?

В «Ростехе» уже дали объяснение появившемуся в сети документу. В руководстве подтвердили подлинность копии и заявили, что те самые сорок миллионов рублей выделены на рекламу компании «Вертолеты России» в рамках концерта Примадонны.

Директор артистки сказала, что финансовая помощь действительно была оказана, но покрывает лишь малую часть расходов на организацию концерта.

«Мистер Бин» ушел в декретный отпуск

Фото: ru.wikipedia.org

Роуэн Аткинсон (64) на днях сделал неожиданное заявление. Он сообщил, что покидает кино, как минимум, на год. «Я собираюсь заботиться о нашем ребенке – моем и моей подруги Луизы, чтобы дать ей возможность сосредоточиться на актерской карьере!» – признался Аткинсон. Поклонники таланта исполнителя роли мистера Бина, одного из самых ярких персонажей, сыгранных актером, были немного огорчены тем, что теперь не скоро увидят новые фильмы Роуэна на экране. Впрочем, они смогут пересматривать его прежние работы. А их немало: Аткинсон за свою карьеру успел сняться в семи с лишним десятках фильмов и сериалов. За сорок лет, пролетевших с тех пор, как он появился на съемочной площадке, он успел заработать немало. Его состояние оценивают в сто миллионов фунтов стерлингов. Так что Роуэн вполне может позволить себе вообще больше не работать. Но уходить в отставку окончательно пока не собирается.

Между прочим, сообщение о том, что Аткинсон решил временно уйти из кино, стало полным сюрпризом не только для фанатов актера, но даже для его друзей. Один из них заметил, что Роуэн, по общему мнению его приятелей, всегда умел удивлять. Так было, к примеру, в 2014 г., когда он вдруг объявил о решении завершить свой 24-летний брак с Сунитой Састри, матерью его двоих детей. А вскоре он снова привлек к себе внимание светских репортеров, когда закрутил роман с актрисой Луизой Форд, которая моложе его почти на тридцать лет. Мало того, три года спустя он снова удивил – решившись стать отцом в 62 года. И теперь он собрался сделать перерыв в карьере именно для того, чтобы воспитывать общего с Луизой ребенка – дочку Излу, которой сейчас чуть больше года.

Новый мужчина Ингеборги Дапкунайте

Фото: ru.wikipedia

Ингеборге Дапкунайте приписывают роман с Михаилом Зыгарем, который моложе известной актрисы на восемнадцать лет. Ходят слухи, что артистка сблизилась с журналистом и писателем на фоне совместной работы в Мобильном художественном театре – проекте МХТ. В прошлом году весной пресса узнала о разводе Дапкунайте с мужем – Дмитрием Ямпольским, известным ресторатором. Артистка не допустила «утечки» в прессу никаких подробностей краха её брака. Ей на удивление хорошо удается держать детали личной жизни в секрете. Вот и сейчас о романе с Зыгарем в СМИ говорят деликатно, не утверждая прямо, что Ингеборга действительно состоит с Михаилом в романтических отношениях. Однако пару постоянно видят вместе как на светских мероприятиях, так и в повседневной жизни. В окружении известной артистки говорят, что Зыгарь часто бывает в гостях у Дапкунайте. Соседи Инги по британской квартире не сомневаются, что Михаил – новый мужчина актрисы. В прошлом году Ингеборга отпраздновала юбилей – 55 лет. К этой дате приурочен документальный фильм о её жизни и творчестве. В нем актриса впервые показала своего сына Алекса, который появился на свет в 2017 г.

Татьяну Васильеву раскритиковали

Фото: www.wikimedia.org

Татьяна Васильева (71) поделилась с поклонниками своими достижениями из спортзала, а те в ответ её жестко раскритиковали. Почитатели остались недовольны тем, что, по их мнению, артистка чрезмерно увлеклась тренировками и попросту «перекачала» своё тело. «Сегодня сделала жим лёжа – гриф двадцать килограммов. Моя личная маленькая победа! Чудо, а не тренировка. Теперь чувствую, что могу все... Как говорится, вес взят», – похвасталась актриса.

В сети сетуют, мол, под грудой мышц Васильева потеряла женственный облик. Следом за демонстрацией рельефного тела, Татьяна Григорьевна опубликовала сделанное перед выходом на сцену фото, доказав, что она продолжает оставаться такой же женственной, как и прежде. «В „качка" я превращаюсь только в зале», – ответила Васильева на критику.

Амаль Клуни ушла с детьми от мужа

Жена Джорджа Клуни Амаль (41), забрав обоих детей, съехала из дома своего супруга. Как стало известно журналистам, супруга голливудского актера не так давно поселилась на итальянском острове Сардиния. Там некоторое время назад пара приобрела роскошный особняк. Планировалось, что семья в скором времени отпразднует новоселье, но всё пошло не по плану...

Сейчас Амаль живет на вилле в Италии с близнецами Александром и Эллой. Своего супруга она, по слухам, на порог не пускает. Из публикаций прессы следует, что после бурной ссоры жена отказалась жить вместе с Клуни. Он отчаянно пытался помириться с любимой.

Журналисты уже подсчитали, что в случае развода Джорджу и Амаль нужно будет делить состояние в 520 миллионов долларов. Кроме того, супругам придётся определить, с кем из них будут жить дети. И тут Клуни может оказаться в той же ситуации, что и его друг Брэд Питт. Амаль, напомним, работает адвокатом и, конечно, знает все «лазейки» в законе, чтобы оставить единоличную опеку.

Подготовила Наталья Нетцер

Ограбление ИНКАССАТОРА

В конце января в связи с ограблением машины инкассаторской службы в Берлине в четырёх квартирах был проведён обыск.

В этих квартирах проживают двое обвиняемых, которые по мнению полиции, причастны к ограблению инкассатора. Речь идёт о ливанце (25), связанном с одним из арабских кланов, и гражданине Ирака (38). Оба имеют также немецкое гражданство.

В обыске были задействованы 180 полицейских. Их целью было найти дальнейшие доказательства по делу об ограблении. Оба подозреваемых арестованы.

В октябре 2018 г. два автомобиля грабителей заблокировали и остановили машину инкассаторской службы. Угрожая служащим огнестрельным оружием, бандиты (всего их было пятеро) вскрыли дверь машины инкассатора и похитили крупную денежную сумму. Спасаясь бегством, грабители потеряли один из ящиков с деньгами и обстреляли автомобиль полиции, преследовавший их. В последовавшей аварии машина бандитов была настолько повреждена, что им пришлось пересесть в другую. При этом они «забыли» в брошенной семь ящиков с деньгами, лишившись таким образом добычи.

В декабре 2018-го уже были арестованы двое мужчин, подозреваемых в ограблении. Один из них (38) – ливанский курд, за которым давно наблюдает полиция, тесно связан с арабским кланом в Берлине. Наряду с ограблением инкассатора, его обвиняют в попытке убийства полицейских, преследовавших бандитов. При обыске его квартиры полиция нашла доказательства его причастности к ограблению. На него вышли благодаря следам ДНК, обнаруженным на ящиках с деньгами и в машине.

Несколько дней спустя задержали второго участника ограбления (32). Он обвиняется в содействии преступникам. В его автомастерской грабители готовились к операции. Перед ограблением они для тренировки взломали инкассаторскую машину той же фирмы, применив специальный инструмент, к тому же получили нужную информацию об этой фирме.

Убийство В КЁТЕНЕ

Перед земельным судом в Дессау предстали два афганца (17 и 18 лет), которые обвиняются в нанесении тяжёлых телесных повреждений со смертельным исходом молодому человеку (22), который вмешался в их ссору.

В день совершения преступления в Кётене (Саксония-Ангальт) трое афганцев спорили на игровой площадке с женщиной о том, от кого из них она забеременела. Двадцатидвухлетний житель Кётена попытался уладить спор. В ответ один из афганцев ударил его в лицо, в результате чего тот упал на землю. Второй афганец пнул его ногой в голову. Несколько часов спустя избитый скончался в больнице. Попытки его реанимации не привели к успеху. Судебно-медицинское вскрытие трупа показало, что мужчина умер от инфаркта – у него оказался врождённый порок сердца.

В тот же день, когда умер пострадавший, в Кётене прошла демонстрация, в которой приняли участие правые радикалы. К демонстрантам присоединились сотни жителей Кётена. Нарушений общественного порядка не наблюдалось, так как в город был подтянут большой контингент полицейских из других федеральных земель.

Сегодня жители Кётена надеются на то, что судебный процесс окончательно прояснит случившееся. Назначено девять заседаний суда. Вынесение приговора ожидается в конце марта.

Место преступления – КЕМПИНГ

В Люгдэ (Северный Рейн – Вестфалия) мужчина (56) вместе с сообщником (33) из Штайнхайма подвергли сексуальному насилию 29 детей. По поручению третьего сообщника (48) из Нижней Саксонии они выполняли определённые действия, снимали, а затем обменивались порнографическим материалом. Все они сидят в камере предварительного заключения.

Расследование ведёт следственная комиссия «Кемпинг», в состав которой вошли девять специалистов. Все подозреваемые обвиняются в сексуальном надругательстве над детьми, производстве и распространении детской порнографии. Речь идёт о более чем тысяче деяний. Их жертвами были дети в возрасте от четырёх до тринадцати лет. Следователи исходят из того, что жертв было больше 29-ти. Обвиняемые вступали в сексуальные контакты с детьми около кемпинга, где арендовали небольшие участки земли. Основной подозреваемый жил там более двадцати лет. В прошлом году, по настоянию ведомства по делам молодежи и несовершеннолетних, он снял квартиру в Люгдэ. Эта квартира и кемпинг считаются местом совершения преступлений. В течение десяти лет здесь подвергались насилию дети. В 2008-м основной обвиняемый впервые надругался над восьмилетней девочкой, но только в 2018-м его арестовали. В 2016-м ответственное ведомство официально назначило его опекуном шестилетней девочки. Прокуратура проверяет, можно ли возбудить уголовное дело против отдельных сотрудников ведомства.

Подготовила Наталья Нетцер

Опасный манёвр

В Штольберге (недалеко от Ахена) в результате аварии погибли пять человек. Её виновник (20) хотел воспрепятствовать тому, чтобы радарная установка сфотографировала его.

Превысивший скорость водитель пытался избежать контакта с радарной установкой и ушёл влево, на встречную полосу. Ему навстречу двигался автомобиль, в котором находилась женщина с двумя детьми (16 и 17 лет). Чтобы предотвратить столкновение, она повернула руль влево. В тот же момент двадцатилетний водитель вернулся на правую полосу. Машины столкнулись фронтально. Автомобиль женщины возгорелся, она и её дети сгорели в нём заживо. В автомобиле виновника аварии погибли двое пассажиров: девушка (21) и молодой человек (22). Сам же виновник и ещё одна двадцатилетняя пассажирка остались живы, но были тяжело ранены.

Стоял в очереди, никого не трогал

В Гамбурге в мебельном магазине Ikea неизвестный ранил ножом покупателя и скрылся.

Удар ножом был нанесён в спину – пострадавший (22) стоял в очереди перед кассой, где скопилось довольно много людей. Только когда он упал, окружающие заметили, что он тяжело ранен. Нападавшему удалось скрыться.

Пострадавший был доставлен в больницу, его жизнь вне опасности. Почему на него было совершено нападение, неизвестно. Полиция ведёт расследование.

Моббинг в школе

Смерть одиннадцатилетней ученицы в Берлине вызвала дискуссии в её школе. Родители обвинили директора в том, что проблемы замалчивались.

Из-за моббинга девочка пыталась покончить жизнь самоубийством и скончалась в больнице от последствий этой попытки. По высказываниям некоторых родителей, о существующих проблемах в школе не говорили. Директор отрицает это. По его словам, у школьницы действительно были проблемы с одноклассниками, но после разговора дирекции с родителями и классом воцарилось спокойствие – похоже, только внешнее.

ОРИГИНАЛЬНЫЕ РЕЦЕПТЫ С СЫРОМ BABYBEL

В 1952 г. полутвёрдые сырки в парафиновой упаковке, произведенные из коровьего молока французской фирмой (Fromageries Bel), появились в продаже в ФРГ, а постепенно – и по всей Западной Европе. Но настоящую известность сырки получили после того, как их включили в меню на трансатлантических авиалайнерах. Фирма превратилась в гигантский концерн Bel, с продукцией которого стали экспериментировать лучшие европейские повара.

Сегодня существует множество сортов Babybel, они отличаются по вкусу, консистенции и жирности. Как утверждают производители, Babybel не содержит консервантов (исключение составляет лишь сыр в зеленой упаковке). Мы предлагаем вам несколько популярных рецептов (предварительно, естественно, снять и выбросить парафиновую упаковку).

С овощами и отварным окороком

- **8 кружков отварного окорока/колбасы**
- **8 Babybel**
- **3 больших луковицы**
- **3 моркови**
- **1 болгарский перец (красный или желтый)**
- **Немного оливкового масла**
- **Соль, черный перец и бальзамический крем (Balsamico-Creme) по вкусу**

Овощи почистить и помыть. Лук порезать кольцами и обжарить на сковороде в оливковом масле. За это время нарезать морковь соломкой, добавить к луку на сковороду, слегка обжарить вместе с луком. Добавить перец, нарезанный квадратами, бальзамический уксус-крем, соль, черный перец и, возможно, совсем немного воды. Накрыть сковороду крышкой и слегка протушить овощи.

Каждый сырок Babybel завернуть в кружок отварного окорока или колбасы (можно связать ниткой) и выложить рулетики в сковороду к овощам. При этом на сковороде уже не должно быть жидкости. Возможно, добавить ещё немного оливкового масла.

Обжарить рулетики в овощах с обеих сторон, до расплавления сыра. Сразу же подать на стол вместе с овощами.

Экзотический салат

- **3 Babybel**
- **50 г сыра Emmentaler • 50 г сыра Gouda • 50 г сыра Leerdamer**
- **3 кружка ананаса**
- **4 ст. л. ананасового сока**
- **3 ст. л. майонеза**
- **Соль, черный перец и порошок карри (Currypulver) по вкусу**

Все сорта сыра и кружки ананаса нарезать кубиками, выложить в миску.

В миксере взбить ананасовый сок, майонез, соль, черный перец и порошок карри. Вылить салатную заправку (Dressing) в миску с сыром и ананасом, осторожно перемешать и на час-два поставить в холодильник. Затем подать к столу.

К этому салату подходит булка-багет, чиабатта (Ciabatta) или горячие тосты.

Babybel-гамбургер

- **4 Babybel**
- **8 кружков вестфальского черного ржаного хлеба (Pumpernickeltaler)**
- **4 кружка сырокопчёной колбасы/ветчины**
- **4 салатных листа**
- **1 соленый огурец**
- **Немного майонеза и кунжутных семян (Sesamkörner)**

Каждый Babybel разрезать вдоль на две части. На каждый кружок хлеба выложить половинку сыра, сверху – немного майонеза, накрыть вторым куржком хлеба, сверху – кружок колбасы/ветчины (можно нарезать соломкой), сдобренной майонезом, с самого верха – вторая половинка Babybel, ломтик соленого огурца, посыпать кунжутными семенами. Накрыть импровизированный гамбургер листом салата. Это угощение годится для любой вечеринки.

С булкой-багетом

- **1-2 булки-багета (Baguette)**
- **1 свежий огурец**
- **3 зубчика чеснока**
- **15 кружков сырокопчёной колбасы/ветчины**
- **15 Babybel**
- **Немного оливкового или сливочного масла**

Багет нарезать на пятнадцать ломтиков (полтора сантиметра толщиной). Чеснок раздавить и равномерно намазать на каждый ломтик. Огурец помыть, нарезать кубиками (размером примерно полсантиметра) и тоже распределить по ломтикам булки, оставляя посередине место для Babybel. Выложить сыр на каждый ломтик и завернуть в кружок колбасы/ветчины. Лучше перевязать ниткой.

На сковороде разогреть оливковое масло (можно взять сливочное), выложить рулетики, накрыть сковороду крышкой и немного прогреть до расплавления сыра. Подавать к столу в горячем виде.

В слоеном тесте

- **1 упаковка слоеного теста из супермаркета**
- **20 Babybel**

Развернуть листы слоеного теста и разделить их на 20 равных квадратов. На каждый квадрат положить сырок Babybel и завернуть конвертиком. Противень накрыть бумагой для выпечки, выложить конвертики и выпекать в духовке при 175°С в течение пятнадцати минут.

ПРИЯТНОГО АППЕТИТА!

БУКЕТ К 8 МАРТА

Семидесятые годы прошлого века. Мы – молодая семья студентов. Свадьба была в августе, и вот вдруг уже март. А конкретно, канун Международного женского дня. Надо поздравить любимую жену с праздником.

Утром восьмого марта встал я пораньше и, пока любимая спит, отправился в цветочный магазин. Думал, буду в магазине первым. До открытия оставался еще час с лишним. Пришел. Опана, сюрприз! Матерые мужики уже с пяти утра очередь заняли, жгут костер, помаленьку греются водочкой, ведут душевные разговоры, в общем, все свои, а я чужак, да ещё опоздавший. Понятно, ловить здесь нечего.

Пошел я на городской рынок, там-то уж цветов хватит на всех. Походил по рядам, полюбовался цветами, чего там только не было! Посчитал свою наличность и понял, что хватит мне денег только на две гвоздички. Ну, и как вы это себе представляете? Дарить любимой гвоздички, да еще и две...

Достал я заначку, которую собирал себе на часы, решил – обойдусь. Прошелся ещё раз по цветочным рядам, присмотрел неплохой букетик из трех роз, чуть не купил. Но цена!

Сделал ещё круг. Пересчитал деньги – больше не стало. Походил снова, подумал, проверил деньги – нет, не добавилось. Решил успокоиться, а затем принять окончательное решение, купить, наконец, этот букет – и бегом домой.

Как по музею, прошелся по мясному ряду, рыбному, зашел в овощной отдел. Красота! Чего там только нет! Вдруг в нос ударил знакомый-презнакомый запах укропа. Вот он, красавец – букетики, перевязанные нитками, лежат на прилавке, и запах лета, и по цене дешевле роз…

Но нет, розы – значит розы! Пересчитал деньги – как было, так и есть, ни копейки больше. Всё – розы! Правда, неделю придется нюхать только розы, хлебушка не будет... Решительным шагом пошел я в цветочный ряд, но ноги сами вывели меня к укропу. Решение окончательное и обжалованию не подлежит – розы! Поэтому взял я букетик укропа, а к нему – свежий огурчик, пучок редиски и зеленого лука, и ещё на булку хлеба осталось, которую я купил в гастрономе по пути домой.

Пришел домой, позвонил в дверь, открыла жена. С загадочным видом достал я из-за спины букетик укропа и торжественно вручил его жене, сопроводив всё это действие поздравлением с праздником 8 Марта и уверениями в вечной любви.

Потом мы вместе делали окрошку, затем дружно ее уплетали. После такого замечательного завтрака жена сказала: «А хорошо всё же, что купил ты укроп, а не розы. Я о таком чудесном букете даже и не мечтала».

Это был первый год нашей совместной жизни. Прошло сорок два года, много всего было, но тот букет укропа помним мы всегда. Да и не только мы, историю эту знают наши дети, а теперь уже и внуки.

Юрий Загорец, Лейпциг

ГОВОРЯТ ЖЕНЩИНЫ

– Мужчины, вам нравятся ухоженные женщины?!
ТАК УХАЖИВАЙТЕ! И вообще, женщины никогда не стареют – это у мужчин зрение портится!

Встречаются две подруги:
– Маша, ты что, опять беременна?
– Да.
– От кого?
– Да бывший муж приходил извиняться, что бросил меня одну с тремя детьми…

На холодильнике я прикрепила записку: «ЗАВТРА БРОСАЮ ЖРАТЬ!» Каждое утро читаю и думаю: «Хорошо, что завтра, а не сегодня!» Ну и что, что я ем много сладкого… Это не значит, что я буду толстенькая… Я буду сладенькая!

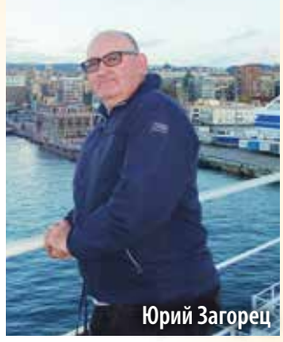
Доверие – это когда тебе подруга говорит:
– Знаешь, а он у тебя гуляет!
А ты отвечаешь:
– Ну и пусть гуляет. Он ведь у меня тепло одет…

– Дорогая, вы так часто заходите на мою страницу в Фейсбуке, что я не могу понять: вы любовница моего мужа или жена моего любовника?

Я его не ревную... Умный от меня не уйдёт, а дурака я не держу. Мне нравится моя зарплата, мне нравится моя работа, мне нравится мой мужчина, мне нравится моя страна... Для тех, кто не понял – это я медитирую.

– И почему все приглашают меня в ресторан или в сауну? Они, что, думают, что я голодная и грязная?

ЮРИЙ ВАСИЛЬЕВИЧ ЗАГОРЕЦ отмечает 22 марта 65-летний юбилей


Юрий Загорец

Поздравляем с юбилеем! Желаем тебе здоровья, удачи, радости и пусть каждый твой день будет наполнен позитивом и оптимизмом, интересными идеями и приятными впечатлениями!

Родные, близкие и друзья

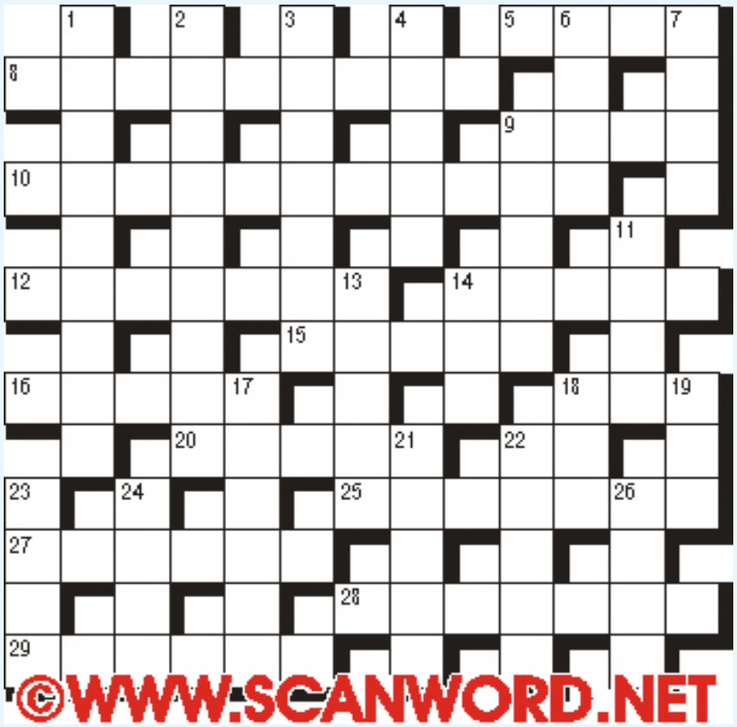
Редакция тоже поздравляет нашего давнего и верного автора:

Во все века, во все года
Мужчине возраст не был важен,
Душа ведь вечно молода,
Но «С юбилеем!» всё же скажем.

Желаем радости и счастья,
Послушных внуков и детей,
Вы стали многих судеб частью,
Добра Вам, денег и идей!

Редакция Вашей газеты «Новые Земляки»

КРОССВОРД



По вертикали:

1. Литературное произведение середины XVI века, содержащее свод правил поведения горожанина. 2. Священнослужитель, добровольно отказавшийся от церковного сана. 3. Беспозвоночное морское животное. 4. Если верить рекламе, новое поколение выбирает именно ее. 6. Национальный вид спорта японцев. 7. Политические противники английских «тори». 9. Семейный диспут на повышенных тонах. 11. Если ему меньше семи дней, оно считается диетическим. если больше — столовым. 13. Орудие Портоса, которым он действовал не менее уверенно, чем шпагой и мушкетом. 14. Армейский фильм Романа Качанова. 17. Киллер. 18. Гора на Крите, на которую Зевс отправил богинь Афину, Геру и Афродиту решать вопрос, кому достанется «яблоко раздора». 19. Денежная единица одной из стран Балтии. 21. Вид легкой пехоты во французских колониальных войсках XIX-XX веков, формировались в Северной Африке из французов и местных жителей. 22. Дерево, из которого на Руси делали гусли. 23. «Каннибал каннибалу друг, товарищ и ...» (шутка). 24. «Кум королю, ... министру». 26. В какой стороне света живет Санта-Клаус?

По горизонтали:

5. Фамилия кинооператора, снявшего фильмы «Я шагаю по Москве», «Солярис», «Не горюй!», происходит от названия двух букв старой кириллицы — большой и малой. 8. В советские годы — бог и царь дефицита. 9. И туман, и воспоминание об удачном свидании. 10. Дипломатическое представительство. 12. Ближайший родственник собственного производства. 14. Медленное горизонтальное движение материков. 15. Данилович, пришедший на смену тезке Макаровичу. 16. Главный российский «чип и дейл». 18. Небольшое двухмачтовое парусное судно с косыми парусами. 20. Национальность человека, который называет себя «апсуа». 22. Отрава. 25. Воспитанник военного училища. 27. «Запас защиты (с крылышками) на длительный срок» (телереклама). 28. Музыкант с колокольни — его игра разгоняет нечистую силу. 29. Он бывает даже надувной.

ОТВЕТЫ:
По вертикали: 1. Домострой. 2. Расстрига. 3. Моллюск. 4. Пенсы. 6. Сумо. 7. Вигг. 9. Сваря. 11. Яйцо. 13. Кулак. 14. ДМБ. 17. Убийца. 18. Мда. 19. Лит. 21. Зуавы. 22. Ясень. 23. Кофм. 24. Сват. 26. Норд.
По горизонтали: 5. Юсов. 8. Товарооеад. 9. Смог. 10. Консульство. 12. Отпрыск. 14. Дрейф. 15. Кучма. 16. Шойгу. 18. Шоп. 20. Абхаз. 22. Яд. 25. Курсант. 27. Опвзия. 28. Звонарь. 29. Матрац.

ГОРОСКОП по просьбе читателей – МАРТ 2019

Овен (21.03. - 20.04.)

Овнам март преподнесет много красочных и ярких событий. Представителей этого знака ждут изменения в любовных и семейных отношениях. Планета любви Венера в течение всего месяца будет находиться именно в этом зодиакальном созвездии, что будет благоприятно способствовать радостным и приятным переменам во всех сферах жизни, а также личных отношениях. Вы почувствуете, что все ранее приложенные усилия не были напрасными.

Телец (21.04. - 20.05.)

Тельцы должны быть готовы практически ко всему, благодаря влиянию планеты Венера. Могут появиться сомнения в правильности своих поступков и выбора специальности, могут возникнуть тревоги и опасения по поводу личных отношений с самыми дорогими для вас людьми. Вас могут постигнуть большие разочарования в личной жизни, которые заставят провести глубокий самоанализ. Серьезные решения отложите до лучших времен.

Близнецы (21.05. - 21.06.)

Практически во всех сферах деятельности старайтесь придерживаться политики невмешательства. Как и у Тельцов, у вас многое будет зависеть от того, как вы воспринимаете действительность. В марте Близнецам предстоит сделать выбор: или активно наступать, или точно так же отступать. В начале марта могут возникнуть конфликты с близкими людьми, не стоит сразу же занимать в решении таких ситуаций активную позицию.

Рак (22.06. - 22.07.)

В марте Раков ждет немало приятных сюрпризов. Вы сумеете получить эти подарки, несмотря на некоторую нервозность и суматоху вокруг вас. Приятные события ожидаются во всех сферах жизни. Особенно удачными могут оказаться первые половины второй и третьей декад месяца. Но вокруг царит хаос, поэтому будьте во всеоружии, чтобы при необходимости дать отпор недоброжелателям, которые попытаются нанести удар по вашему благополучию.

Лев (23.07. - 23.08.)

В марте большую часть времени Львы посвятят заботе о самых близких и родных людях. К сожалению, эта забота будет односторонней. Вряд ли вам будут уделять много внимания. Готовьтесь к тому, чтобы помогать друзьям и родственникам, в том числе финансово. Львы будут подвержены наплыву негативных мыслей и подозрений. Старайтесь гнать от себя неприятные воспоминания, которые могут испортить ваши отношения с партнером.

Дева (24.08. - 23.09.)

В марте для Дев многое поменяется. Они вдруг поймут, что всё не то и не так. Возможно, вам вдруг захочется покорить вершины новых умений, кардинально поменяв профессию. Но пора отдохнуть от упорного труда, пошатнувшего ваше здоровье. Восстановите отношения с родными и близкими, которые так ухудшились из-за упорных трудов предыдущего месяца. Всё новое будет долгожданным, вам хотелось это давно воплотить в жизнь.

Весы (24.09. - 23.10.)

Вам понадобиться много терпения и выдержки, с одной стороны, и активности – с другой, чтобы разрешить спорные ситуации, в которые вы оказались втянуты. В профессиональной сфере начнутся трудности, и они достигнут пика в середине марта. Бояться не стоит, это временные сложности, но будьте внимательны, чтобы им противостоять. Ваши усилия обязательно оправдают себя в начале апреля. Помните, главное – не сдаваться!

Скорпион (24.10. - 22.11.)

Январь и февраль доставили Скорпионам немало напряженных моментов, но в марте всё нормализуется. Заботы и дела, потребовавшие много усилий и терпения в начале года, наконец, разрешатся, и на смену им придут радость и гармония. В первую очередь это касается личной жизни – вас ждут приятные неожиданности. Порадуют наладившиеся отношения с коллегами, родственниками и друзьями. Проявите больше чуткости к своему избраннику.

Стрелец (23.11. - 21.12.)

В марте все усилия направьте на решение вопросов профессиональных и финансовых. Весна потребует от Стрельцов необычной активности. Материальное положение улучшится за счет прибыли, которую принесут ранее начатые проекты. Но не спешите радоваться, тщательно следите за каждым шагом в плане реализации этих проектов, чтобы на каком-то этапе все ваши усилия не пошли прахом из-за ошибки.

Козерог (22.12. - 20.01.)

Весна начнется с разного рода изменений в профессиональной сфере. Все действия необходимо согласовать с составленным заранее планом, это поможет вам добиться максимальных результатов. Не забывайте и о других сферах жизни, потому что именно разносторонние интересы и развитие могут привести к успеху ваших начинаний. Семейная жизнь в марте будет достаточно напряженной, в отношениях наступит холод.

Водолей (21.01. - 19.02.)

В марте Водолеи осознают свою значимость. Именно сейчас ваша помощь и поддержка может понадобиться близким. Вы с головой окунетесь в решение проблем друзей и родственников, но усилия не окажутся напрасными. Смело начинайте новые дела, март – идеальное время для воплощения в жизнь давно задуманного плана. События будут развиваться стремительно, не пропустите ни одного платежа по кредитам и налогам.

Рыбы (20.02. - 20.03.)

В марте вам лучше не делать крупных денежных вложений, особенно если это не планировалось заранее. Сдерживайте порывы щедрости и другие эмоциональные всплески, чтобы не тратить деньги впустую. В середине месяца на поведение Рыб будет оказывать влияние планета Марс, а это значит, что вы будете еще более вспыльчивы и неуправляемы. В 2019 г. опасно совершать финансовые операции под влиянием сиюминутного порыва.

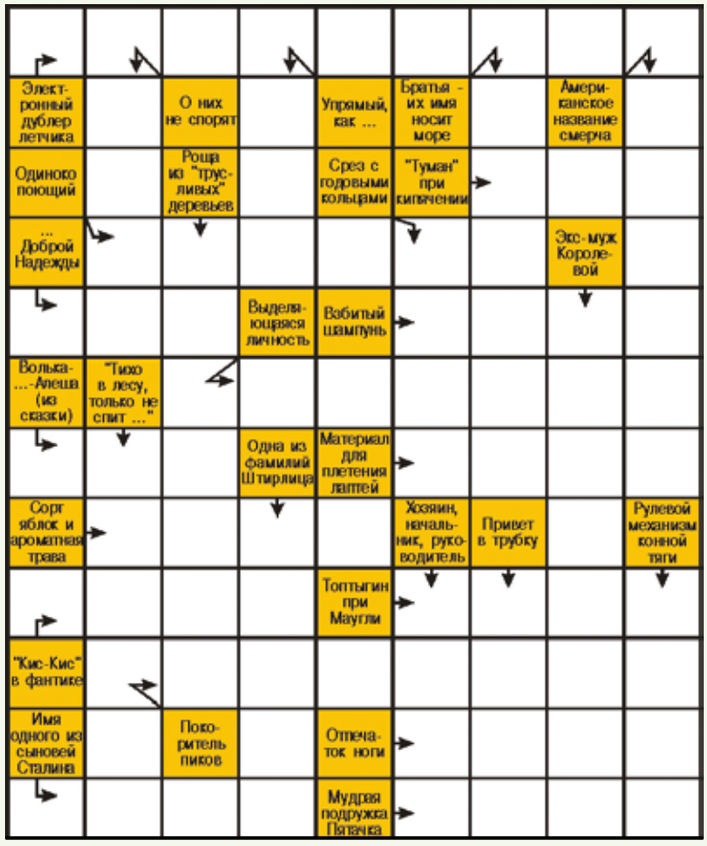
СУДОКУ

Судоку представляет собой квадрат 9 на 9 клеток. Эти клетки сгруппированы в 9 квадратов поменьше, 3 на 3 клетки каждый. Необходимо разместить цифры от 1 до 9 во всех клетках таким образом, чтобы в каждой строке, в каждом столбце и в каждом маленьком квадрате цифры встречались ровно один раз. Некоторые клетки уже заполнены, чтобы облегчить решение задачи. Чем больше незаполненных клеток, тем сложнее головоломка.

			9		7		5	4
7		4		2				
			6	8			7	1
1	4					7	3	
	7	2					4	5
4	1			5	6			
				1		4		6
6	8		7		2			

8		7			3			
1		5			2			3
			7	1				
7	9		2			1		
		8			1		4	7
				5	7			
6			9			7		8
			8			3		1

СКАНВОРД



© www.scanword.net
для рекламной кампании «Доширак»

ОТВЕТЫ:

По горизонтали: Автопилот. Гар. Сонет. Мис. Пена. Ивлиевд. Ибн. Лыко. Аник. Ирис.

По вертикали: Бухгл. Ослеп. Ямтеевы. Торнадо. Осинник. Спин. Николаев. Барсук. Исаев. Босс. Анно. Узда.

Стоимость частного объявления от 20,- € до 35,- € (за один выход)

ДОРОГИЕ ЧИТАТЕЛИ,
если Вы хотите со страниц газеты «Новые Земляки» поздравить с днём рождения, юбилеем, помолвкой или свадьбой, с первым причастием… или любым другим знаменательным и памятным событием своих родных, близких или друзей, звоните нам по информативному телефону:

0 52 51-689 33 59

Senefelderstraße 12 c
33100 Paderborn
Fon: 0 52 51 - 689 33 77
info@dominik-motel.de
www.dominik-motel.de

Dominik motel

Das Motel DOMINIK in Paderborn erwartet seine Gäste im komfortablen Ambiente. Ideal für Freizeit- und Geschäftsreisende: alle historischen Sehenswürdigkeiten, das einzigartige Paderquellgebiet, Paderborner Dom und wichtige Firmensitze sind einfach und schnell zu erreichen.

- **STILVOLL, MODERN AUSGESTATTET**
- **BARRIEREFREI**
- Ruhig gelegen im **Gewerbegebiet Dören**

Газета «Новые Земляки» – издание, отражающее интересы наших переселенцев, русскоязычного населения, проживающего в Германии.
Газета распространяется по подписке по всей территории Германии и давно завоевала доверие и уважение читателей. Регулярность выхода – один раз в месяц.

В газете публикуются интересные и познавательные статьи, актуальная информация о событиях в мире, журналисты издания рассказывают о культурных, спортивных, общественных мероприятиях, проходящих в Германии. Особенное внимание «Новые Земляки» уделяют проблемам интеграции переселенцев в Германии, пишут о достижениях наших людей на исторической Родине, о нашей экономической, демографической и политической роли в настоящее время, поднимает уровень нашего самосознания и самооценки, освещает историю народа, его тяжелого пути и переселения. На рынке печатной русскоязычной продукции в Германии газета «Новые Земляки» выгодно отличается своим доверительным стилем общения со своим читателем. Одна из особенностей издания – прямой диалог с читателями, публикация читательских писем, в которых земляки делятся наболевшим.

Подписку на газету «Новые Земляки» можно оформить, заполнив подписной купон или позвонив по телефону 05251 - 689 33 59!

Дорогие читатели!
Вы не знаете, что подарить на день рождения друзьям, соседям, сотрудникам по работе?

ПОДАРИТЕ ИМ ПОДПИСКУ НА ГАЗЕТУ!

ПОДПИСНОЙ КУПОН

Мой абонентный номер ☐☐☐☐☐☐

Я хочу подписаться на газету
«Новые Земляки» (12 номеров) годовая подписка **49,- €**

Наш адрес: KURTOUR GmbH
Senefelderstr. 12 c, 33100 Paderborn
Tel.: 0 52 51 - 689 33 59

Ваш адрес:

Name _____ **Vorname** _____

Straße / Haus-Nr. _____ **PLZ** ☐☐☐☐☐ **Ort** _____

Telefon: _____ **Geburtsdatum** _____

Datum: _____ **Unterschrift** _____

Позвоните нам по телефону: 0 52 51 - 689 33 59

Подписка продлевется еще на один год, если Вы письменно не откажитесь от нее за 3 месяца до истечения её срока.
Das Abo verlängert sich jeweils um ein Jahr, falls es nicht 3 Monate vor Ablauf schriftlich gekündigt wird.
Widerrufsrecht: Mir ist bekannt, dass ich das Abo innerhalb von 10 Tagen schriftlich widerrufen kann.

Seit 1993

REISEBÜRO ALBINA PLETT

АВИАБИЛЕТЫ
во все страны мира
ЛУЧШИЕ КУРОРТЫ
по сниженным ценам
Отдых, визы и круизы

Tel.: 05772-97660

Wilhelm-Kern-Platz 4 | 32339 Espelkamp | info@albina-plett.de | www.albina-plett.de

WEBER REISEDIENST

Düsseldorfer Str. 177
51379 Leverkusen

САМОЛЕТОМ

С.Петербург	от 150 €	Алмата	от 470 €
Москва	от 114 €	Киев	от 130 €
Новосибирск	от 370 €	Караганда	от 390 €
Омск	от 380 €	Краснодар	от 320 €

Автобусом в Россию, Украину, санаторно-курортное лечение. ЭКСКУРСИИ по Европе и ОТДЫХ у моря ВИЗЫ туристические, частные, транзитные, деловые.

☎ 02171-760703 • 0179-9650156

www.weber-reisedienst.de

LEMBERG
Touristik und Transport

РЕГУЛЯРНЫЕ РЕЙСЫ
ГЕРМАНИЯ-УКРАИНА-ГЕРМАНИЯ

ЛЬВОВ, ТЕРНОПОЛЬ, ХМЕЛЬНИЦКИЙ, ВИННИЦА, УМАНЬ, ОДЕССА, НИКОЛАЕВ, ХЕРСОН, КОВЕЛЬ, ЛУЦК, РОВНО, ЖИТОМИР, КИЕВ

New: ПОЛТАВА, ХАРЬКОВ, ДНЕПР, ЗАПОРОЖЬЕ, КРОПИВНИЦКИЙ, МЕЛИТОПОЛЬ, АЛЕКСАНДРИЯ

НАДЁЖНО БЫСТРО С КОМФОРТОМ!

0152/5389-81-81 lembergreise@online.de
05254/93-79-779 eastwesteurolines.eu
05254/82-59-061 ukraine-bus.de
Lembergreise

Bukinist.de
КНИЖНЫЙ БАЗАР В ГЕРМАНИИ

Каждый день новые поступления от сотен продавцов

Новинки, бестселлеры, редкие и старинные книги и не только... на сайте www.bukinist.de

У нас Вы можете не только купить, но и продать свои прочитанные книги!

Вопросы по телефону: 0341 - 68 70 60

D&PARTNER
WASSER VON DEN PROFIS

- Enthärtungsanlagen
- Osmoseanlagen
- Zubehör
- Professionalle Beratung von Wasser-Profis

DAS ANGEBOT DES MONATS
970 €

WASSERENTHÄRTER CM-60
Inkl. Anschlussmaterial, Montageblock, 100 kg Salztabletten, Härtemessbesteck

~~699 €~~
DAS ANGEBOT DES MONATS
599 €

WASSERENTHÄRTUNGSANLAGE FÜR DEN KOMPLETTEN HAUSHALT
Inkl. kompetente Beratung, Installationszubehör und kostenlosen Versand

Weitere Produkte & ausführliche Informationen:
www.dpshop24.de | www.home-water-systems.de

D & PARTNER | König-Ludwig-Str. 14 | 64579 Gernsheim
Tel.: 06258-704376 | Mobil: 0176-34125678

LEMBERG

Щедрой Масленицы!

5 X 250 g

+

250 g

Цена набора

€61,25

100 g / € 4,08

Закажите 5 банок икры форели по 250 г
и получите 6-ую банку в ПОДАРОК.

Цена не включает расходы за пересылку

Заказывайте по бесплатному телефону :

0800–5284277

Lemberg Lebensmittel GmbH
Germaniastr. 29 • 12099 Berlin

www.lemberg-kaviar.de